叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000001

2. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000002

3. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000003

4. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000004

5. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000005

6. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈændriə] [bɔːl] , ['kristiːn] [bel] , & [mɑːrk] [duːg]

E	-	text	prepared	by	Andrea	Ball	,	Christine	Bell	,	&	Marc	D'Hooghe
E	-	文本	准备	经过	安德烈亚	球	,	克里斯汀	钟	,	&	马克	德霍格

电子文本由 Andrea Ball、Christine Bell 和 Marc D'Hooghe 编写

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [ɔːrg])

(	http	:	/	/	www	.	freeliterature	.	org	)
(	http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	)

(http://www.freeliterature.org)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

the	Google	Books	Library	Project
这	谷歌	图书	图书馆	项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] /)

(	http	:	/	/	books	.	google	.	com	/	)
(	http	:	/	/	图书	.	谷歌	.	com	/	)

(http://books.google.com/)

[noʊt] : ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrg]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

Note	:	Project	Gutenberg	also	has	the	other	two	volumes	of	this	book	.
笔记	:	项目	古腾堡	还	有	这	其他	二	卷	的	这	书	.

注：古腾堡计划还拥有本书的另外两卷。

['vɑːljəm] [iː] : [siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / ['iːbʊks] / -

Volume	II	:	See	http	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/	ebooks	/	36290
体积	二	:	看	http	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/	电子书	/	-

第二卷：参见 http://www.gutenberg.org/ebooks/36290

['vɑːljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / ['iːbʊks] / -

Volume	III	:	See	http	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/	ebooks	/	36291
体积	三、	:	看	http	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/	电子书	/	-

第三卷：参见 http://www.gutenberg.org/ebooks/36291

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri]

Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	the	Google	Books	Library
图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	这	谷歌	图书	图书馆

['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

Project	.
项目	.

原页图像可通过谷歌图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=PhgGAAAAQAAJ & oe=UTF - [eɪt]

See	http	:	/	/	books	.	google	.	com	/	books	?	id=PhgGAAAAQAAJ	&	oe=UTF	-	8
看	http	:	/	/	图书	.	谷歌	.	com	/	图书	?	id=PhgGAAAAQAAJ	&	oe=UTF	-	8

请参阅 http://books.google.com/books?id=PhgGAAAAQAAJ&oe=UTF-8

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 Ⅹ .

第十章

['ɔrmənd] ;
ORMOND ;
奥蒙德 ;

奥蒙德;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['wɪtnəs] .
THE SECRET WITNESS .
这 秘密 证人 .

秘密证人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [siː] . [braʊn] ,
B . **C** . **BROWN** ,
B . C . 棕色的 ,

BC BROWN，

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['wiə'lænd] , [ɔːr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
AUTHOR **OF** **WIELAND** , **OR** **TRANSFORMATION** .
作者 的 维兰德 , 或者 转型 .

《维兰德，或变形记》的作者。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN **THREE** **VOLUMES** .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" - - ['ɑːliːz] - - .
" **Sæpe** **intereunt** **aliis** **meditantes** **necem** **.**
" - - 外甥 - - .

“Sæpe intereunt aliis meditantes necem。

" -
" **PHÆDRUS**
" -

费德罗斯

" [ðoʊz] [huː] [plɑːt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][fɔːl] , [ðəm'selvz] [ðə; ði]['vɪktəms] .
" **Those** **who** **plot** **the** **destruction** **of** **others** **,** **very** **often** **fall** **,** **themselves** **the** **victims** **.**
" 那些 WHO 阴谋 这 破坏 的 其他的 , 非常 经常 落下 , 他们自己 这 受害者 .

“那些密谋毁灭他人的人，往往自己也会成为受害者。”

" [ˌfɪlə'delfɪr] ['prɪntɪd] ,
" **PHILADELPHIA** **PRINTED** **,**
" 费城 打印 ,

费城印刷厂

['lʌndən] , [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['henri] ['koʊlbɜ-n] ,
LONDON **,** **RE** **-** **PRINTED** **FOR** **HENRY** **COLBURN** **,**
伦敦 , 关于 - 打印 为了 亨利 科尔伯恩 ,

伦敦，亨利·科尔伯恩重印版

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,
ENGLISH **AND** **FOREIGN** **PUBLIC** **LIBRARY** **,**
英语 和 外国的 民众 图书馆 ,

英语和外国公共图书馆

['kɑːnduɪt] - [striːt] , [bɑːnd] - [striːt] . -
CONDUIT **-** **STREET** **,** **BOND** **-** **STREET** **.** **1811**
导管 - 街道 , 纽带 - 街道 . -

导管街，邦德街。1811

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]

TO	THE	RIGHT	HONOURABLE
到	这	正确的	光荣的

致尊敬的阁下

['leɪdi] [ˌkæsəl'reɪ] ,

LADY	CASTLEREAGH	,
女士	卡斯尔雷	,

卡斯尔雷夫人

[ðiːz] ['vɑːljəmz]

THESE	VOLUMES
这些	卷

这些卷册

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,

are	respectfully	inscribed	,
是	尊敬	铭文	,

被恭敬地铭刻着，

[baɪ][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]

by	her	Ladyship's
经过	她	夫人的

由夫人

[moʊst] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

most	obedient	,	and	humble	Servant	,
最多	听话	,	和	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人，

['henri] ['koʊlbɝn] .

HENRY	COLBURN	.
亨利	科尔伯恩	.

亨利·科尔伯恩。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[tuː; tə][aɪ] . [iː] . ['rəuzənbəːg] .

To	I	.	E	.	Rosenberg	.
到	我	.	E	.	罗森伯格	.

致 IE Rosenberg。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kən'stænʃiə]

You	are	anxious	to	obtain	some	knowledge	of	the	history	of	Constantia
你	是	焦虑的	到	获得	一些	知识	的	这	历史	的	康斯坦蒂亚

['dʌdli] .

Dudley	.
达德利	.

你渴望了解康斯坦蒂亚·达德利的历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['məutivz] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər]

I	am	well	acquainted	with	your	motives	,	and	allow	that	they	justify	your
我	是	出色地	熟人	和	你的	动机	,	和	允许	那	他们	证明合法	你的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

我非常了解你的动机，也认为你的好奇心情有可原。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

I	am	willing	to	the	utmost	of	my	power	to	comply	with	your	request	,
我	是	愿意的	到	这	极致	的	我的	力量	到	遵守	和	你的	要求	,

我愿尽我所能满足您的要求。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] ['dedɪkeɪt] [wʌt] ['liːʒər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri]

and	will	now	dedicate	what	leisure	I	have	to	the	composition	of	her	story
和	将要	现在	奉献	什么	闲暇	我	有	到	这	作品	的	她	故事

.

:

.

接下来，我将利用空闲时间来创作她的故事。

[maɪ] ['nærətɪv] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['merɪt] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm]['juːnəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

My	narrative	will	have	little	of	that	merit	which	flows	from	unity	of	design	.
我的	叙述	将要	有	小的	的	那	优点	哪个	流量	从	统一	的	设计	.

我的叙述很难具备那种源于设计统一性的优点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [teɪl] .

You	are	desirous	of	hearing	an	authentic	and	not	a	fictitious	tale	.
你	是	渴望	的	听力	一个	真正的	和	不是	一个	虚拟	故事	.

你渴望听到的是一个真实的故事，而不是虚构的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪ'vents] [ɪn][noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔːr] [ɪ'læbərət] ['ɔːrdər] ,

It	will	therefore	be	my	duty	to	relate	events	in	no	artificial	or	elaborate	order	,
它	将要	所以	是	我的	责任	到	涉及	活动	在	不	人造的	或者	精心制作的	命令	,

因此，我的职责是如实叙述事件，不加任何人为或繁复的安排。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [hɑːr'moʊniəs] [kən'gruːəti] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ,

and	without	that	harmonious	congruity	and	luminous	amplification	,
和	没有	那	和谐	全等性	和	发光的	放大	,

如果没有那种和谐的协调和明亮的放大作用，

[wɪtʃ] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ['floʊɪŋ] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ɪn'venʃ(ə)n] .

which	might	justly	be	displayed	in	a	tale	flowing	merely	from	invention	.
哪个	可能	公正地	是	显示	在	一个	故事	流动	仅仅	从	发明	.

这完全可以展现在一个纯粹出于虚构的故事中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər]

It	will	be	little	more	than	a	biographical	sketch	,	in	which	the	facts	are
它	将要	是	小的	更多的	比	一个	传记	草图	,	在	哪个	这	事实	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] ,

distributed	and	amplified	,
分布式	和	放大	,

它只不过是一份人物传记，其中事实会被罗列和补充说明。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [teɪst] [wʊd] [prɪ'skraɪb] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ,

not	as	a	poetical	taste	would	prescribe	,	but	as	the	materials	afforded	me	,
不是	作为	一个	诗意的	品尝	会	规定	,	但	作为	这	材料	提供	我	,

并非出于诗意的品味，而是出于我所拥有的材料。

['sʌmtaɪmz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skænti] , [wʊd] [pər'mɪt] .

sometimes	abundant	and	sometimes	scanty	,	would	permit	.
有时	丰富	和	有时	稀少	,	会	允许	.

有时丰盛，有时匮乏，允许这样做。

[kən'stænʃiə] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋs] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [nɑːt][baɪ]['fænsi] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns]

Constantia	,	like	all	the	beings	made	known	to	us	,	not	by	fancy	,	but	experience
康斯坦蒂亚	,	喜欢	全部	这	生物	制成	已知	到	我们	,	不是	经过	想要	,	但	经验

, [hæz; həz] ['nuːmərəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

,	has	numerous	defects	.
,	有	很多的	缺陷	.

康斯坦提亚和所有我们通过经验而非想象认识的生物一样，都有许多缺陷。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər] [frend] ;

You	will	readily	perceive	that	her	tale	is	told	by	her	friend	;
你	将要	容易	感知	那	她	故事	是	讲述	经过	她	朋友	;

你很容易就能看出，她的故事是由她的朋友讲述的；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['meni] [ɔːr] ['gleriŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	I	hope	you	will	not	discover	many	or	glaring	proofs	of	a	disposition	to
但	我	希望	你	将要	不是	发现	许多	或者	刺眼	证明	的	一个	处置	到

[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][hɜːr; hər] ['erərz] [ɔːr]['fɔːlsɪfaɪ][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

extenuate	her	errors	or	falsify	her	character	.
减轻	她	错误	或者	伪造	她	特点	.

但我希望你不会发现太多或明显的证据表明她有为自己的过错开脱或歪曲自己品格的倾向。

['ɔrmənd] [wɪl] [pər'hæps] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɔːr][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

Ormond	will	perhaps	appear	to	you	a	contradictory	or	unintelligible	being	.
奥蒙德	将要	也许	出现	到	你	一个	矛盾的	或者	无法理解	存在	.

奥蒙德或许会给你留下一个矛盾或难以理解的印象。

[aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	pretend	not	to	the	infallibility	of	inspiration	.
我	假装	不是	到	这	绝对正确	的	灵感	.

我并不认为灵感是绝对可靠的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['fænsi] .

He	is	not	a	creature	of	fancy	.
他	是	不是	一个	生物	的	想要	.

他并非凭空想象的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ʌn'foʊld][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

It	was	not	prudent	to	unfold	all	the	means	by	which	I	gained	a	knowledge
它	曾是	不是	谨慎	到	展开	全部	这	方法	经过	哪个	我	获得	一个	知识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;

of	his	actions	;
的	他的	行动	;

不宜将我了解他行为的所有途径都一股脑地告诉所有人；

[bʌt; bət] [ðiːz] [miːnz] , [ðoʊ] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['ækjərət] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	these	means	,	though	singularly	fortunate	and	accurate	,	could	not	be
但	这些	方法	,	尽管	单独地	幸运	和	准确的	,	可以	不是	是

[ʌn'ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

unerring	and	complete	.
毫无错误	和	完全的	.

但是，这些方法虽然非常幸运且准确，却不可能完全准确无误。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] ,

I	have	shown	him	to	you	as	he	appeared	on	different	occasions	,
我	有	所示	他	到	你	作为	他	出现	在	不同的	场合	,

我已经向你们展示了他在不同场合的形象，

[ænd; ənd][æt; ət] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	at	successive	periods	to	me	.
和	在	连续	时期	到	我	.

并在接下来的几个时期对我。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfər] .

This	is	all	that	you	will	demand	from	a	faithful	biographer	.
这	是	全部	那	你	将要	要求	从	一个	忠实	传记作家	.

这就是你对一位忠实传记作家所要求的全部内容。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

If	you	were	not	deeply	interested	in	the	fate	of	my	friend	,
如果	你	是	不是	深	感兴趣的	在	这	命运	的	我的	朋友	,

如果你对我朋友的命运并不十分关心，

[jet] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['juːsləs] ,

yet	my	undertaking	will	not	be	useless	,
然而	我的	承诺	将要	不是	是	无用	,

然而，我的努力并非徒劳。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]

inasmuch	as	it	will	introduce	you	to	scenes	to	which	you	have	been	hitherto
因此	作为	它	将要	介绍	你	到	场景	到	哪个	你	有	到过	迄今为止

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

因为它将带你进入你以前从未接触过的场景。

[ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	modes	of	life	,
这	模式	的	生活	,

生活方式，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]

the	influence	of	public	events	upon	the	character	and	happiness	of	individuals	in
这	影响	的	民众	活动	之上	这	特点	和	幸福	的	个人	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

公共事件对美国个人性格和幸福感的影响

[ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

are	new	to	you	.
是	新的	到	你	.

对你来说是新的。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

The	distinctions	of	birth	,
这	区别	的	出生	,

出身的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ɔːr] [kən'tempt] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	the	artificial	degrees	of	esteem	or	contempt	which	connect	themselves	with
和	这	人造的	学位	的	尊重	或者	鄙视	哪个	连接	他们自己	和

['dɪfrənt] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd][ræŋks][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

different	professions	and	ranks	in	your	native	country	,
不同的	职业	和	排名	在	你的	本国的	国家	,

以及在你的祖国，人为地将不同职业和阶层与尊重或蔑视的程度联系起来。

[ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

are	but	little	known	among	us	.
是	但	小的	已知	之中	我们	.

在我们当中，他们却鲜为人知。

[sə'saɪəti][ænd; ənd] ['mænərz] ['kɑːnstɪtuːt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ,

Society	and	manners	constitute	your	favourite	study	,
社会	和	礼仪	构成	你的	最喜欢的	学习	,

社会与礼仪是你最喜欢的研究领域，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	I	am	willing	to	believe	that	my	relation	will	supply	you	with	knowledge	,
和	我	是	愿意的	到	相信	那	我的	关系	将要	供应	你	和	知识	,

[ɑːn] [ðiːz] ['hedz] ,

on	these	heads	,
在	这些	头部	,

我愿意相信，我的关系会让你对这些方面有所了解。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [əb'teɪnd] .

not	to	be	otherwise	obtained	.
不是	到	是	否则	获得	.

不得以其他方式获得。

[ɪf] [ðiːz] ['diːteɪlz] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ,

If	these	details	be	in	that	respect	unsatisfactory	,	all	that	I	can	add	,
如果	这些	细节	是	在	那	尊重	不令人满意	,	全部	那	我	能	添加	,

如果这些细节在这方面不能令人满意，那么我只能补充一点：

[ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

is	my	counsel	to	go	and	examine	for	yourself	.
是	我的	法律顾问	到	去	和	检查	为了	你自己	.

我的建议是你自己去调查。

[es] . [siː] .

S	.	C	.
S	.	C	.

南卡罗来纳州

['dʒɜːrməni]

Germany
德国

德国

['ɔrmənd] ,

ORMOND	,
奥蒙德	,

奥蒙德

[ɔːr] [ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

['siːkrət] ['wɪtnəs] .

SECRET	WITNESS	.
秘密	证人	.

秘密证人。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['stiːvən] ['dʌdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Stephen	Dudley	was	a	native	of	New	York	.
史蒂芬	达德利	曾是	一个	本国的	的	新的	约克	.

斯蒂芬·达德利是纽约人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] .

He	was	educated	to	the	profession	of	a	painter	.
他	曾是	受过教育	到	这	职业	的	一个	画家	.

他接受的是画家职业教育。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .

His	father's	trade	was	that	of	an	apothecary	.
他的	父亲的	贸易	曾是	那	的	一个	药剂师	.

他父亲的职业是药剂师。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] , ['mænifestiŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pensə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd]

But	this	son	,	manifesting	an	attachment	to	the	pencil	,	he	was	resolved
但	这	儿子	,	显现	一个	依恋	到	这	铅笔	,	他	曾是	已解决

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

that	it	should	be	gratified	.
那	它	应该	是	满意	.

但是这个儿子对铅笔表现出了依恋，他决心要满足儿子的愿望。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ['stiːvən] [wʌz; wəz][sent][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

For	this	end	Stephen	was	sent	at	an	early	age	to	Europe	,
为了	这	结尾	史蒂芬	曾是	发送	在	一个	早期的	年龄	到	欧洲	,

为此，斯蒂芬很小就被送往欧洲。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌbɑːrtə'loʊtsi] , [bʌt; bət] [spent]

and	not	only	enjoyed	the	instructions	of	Fuzeli	and	Bartolozzi	,	but	spent
和	不是	仅有的	享受	这	指示	的	-	和	巴托洛齐	,	但	花费

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

a	considerable	period	in	Italy	,
一个	大量	时期	在	意大利	,

他不仅乐于接受富泽利和巴托洛齐的指导，还在意大利度过了相当长的一段时间。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [ænd; ənd] ['siən] ['mɔnjuməntz] .

in	studying	the	Augustan	and	Medicean	monuments	.
在	学习	这	奥古斯丁	和	美第奇人	纪念碑	.

在研究奥古斯都和美第奇家族的纪念碑时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	intended	that	he	should	practise	his	art	in	his	native	city	,	but	the
它	曾是	故意的	那	他	应该	实践	他的	艺术	在	他的	本国的	城市	,	但	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

原本计划让他留在故乡从事艺术创作，但这位年轻人，

[ðoʊ] ['rekənsaild][tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [baɪ] ['defərəns] [tuː; tə] [pə'tɜːrnl] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]

though	reconciled	to	this	scheme	by	deference	to	paternal	authority	,	and	by	a
尽管	和解	到	这	方案	经过	尊重	到	父系	权威	,	和	经过	一个

[sens] [ʌv; əv][ɪts] [prə'praɪəti] ,

sense	of	its	propriety	,
感觉	的	它是	礼	,

虽然出于对父亲权威的尊重以及对这种做法合情合理的理解，他们接受了这种安排。

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	willing	as	long	as	possible	to	postpone	it	.
曾是	愿意的	作为	长的	作为	可能的	到	推迟	它	.

他愿意尽可能地推迟这件事。

[ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [pɪ'kjuːnieri] ['kɛrz] .

The	liberality	of	his	father	relieved	him	from	all	pecuniary	cares	.
这	自由主义	的	他的	父亲	松了口气	他	从	全部	金钱	关心	.

父亲的慷慨让他摆脱了所有经济上的烦恼。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

His	whole	time	was	devoted	to	the	improvement	of	his	skill	in	his	favourite
他的	所有的	时间	曾是	奉献	到	这	改进	的	他的	技能	在	他的	最喜欢的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

他将全部时间都投入到提升自己最喜爱的艺术技能上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['væljuəb(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

and	the	enriching	of	his	mind	with	every	valuable	accomplishment	.
和	这	丰富的	的	他的	头脑	和	每一个	有价值的	成就	.

每一次宝贵的成就都丰富了他的思想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] .

He	was	endowed	with	a	comprehensive	genius	and	indefatigable	industry	.
他	曾是	捐赠	和	一个	综合的	天才	和	不懈	行业	.

他天赋异禀，勤奋不懈。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] ['ræpɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

His	progress	was	proportionably	rapid	,	and	he	passed	his	time	without	much
他的	进步	曾是	按比例	迅速的	,	和	他	通过了	他的	时间	没有	很多

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [fju'tʊrəti] ,

regard	to	futurity	,
看待	到	未来	,

他的进步速度也与之成正比，他过日子时并不太考虑未来。

['bi:ɪŋ] [tu:] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

being	too	well	satisfied	with	the	present	to	anticipate	a	change	.
存在	也	出色地	使满意	和	这	展示	到	预料	一个	改变	.

对现状过于满意，以至于无法期待改变。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

A	change	however	was	unavoidable	,
一个	改变	然而	曾是	不可避免的	,

然而，改变是不可避免的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	he	was	obliged	at	length	to	pay	a	reluctant	obedience	to	his
和	他	曾是	有义务	在	长度	到	支付	一个	不情愿的	服从	到	他的

['fɑ:ðɝz] [rɪ'pi:tɪd] ['sʌmənz] .

father's	repeated	summons	.
父亲的	重复	传票	.

最终，他不得不勉强服从父亲的多次召唤。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [stɪl] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]

The	death	of	his	wife	had	rendered	his	society	still	more	necessary	to	the
这	死亡	的	他的	妻子	有	渲染	他的	社会	仍然	更多的	必要的	到	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

old	gentleman	.
老的	绅士	.

妻子的去世让这位老先生更加需要社交活动。

[hi:; hi] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

He	married	before	his	return	.
他	已婚	前	他的	返回	.

他回国前结了婚。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɔ:rʃənd] ['ɔ:rf(ə)n] ,

The	woman	whom	he	had	selected	was	an	unportioned	orphan	,
这	女士	谁	他	有	已选	曾是	一个	未分割的	孤儿	,

他选中的那个女人是个孤儿，没有分家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪrli] [baɪ][hɜ:r; hər]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] .

and	was	recommended	merely	by	her	moral	qualities	.
和	曾是	受到推崇的	仅仅	经过	她	道德	品质	.

她仅凭道德品质就被推荐。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈemɪnənt] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

These	**,**	**however**	**,**	**were**	**eminent**	**,**	**and**	**secured**	**to**	**her**	**,**	**till**	**the**	**end**	**of**
这些	,	然而	,	是	杰出	,	和	安全	到	她	,	直到	这	结尾	的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	**life**	**,**
她	生活	,

然而，这些都是非常重要的，并且一直伴随着她，直到她生命的尽头。

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

the	**affection**	**of**	**her**	**husband**	**.**
这	感情	的	她	丈夫	.

她丈夫的爱。

[ðoʊ] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfʊli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv]

Though	**painting**	**was**	**capable**	**of**	**fully**	**gratifying**	**his**	**taste**	**as**	**matter**	**of**
尽管	绘画	曾是	有能力的	的	完全	可喜	他的	品尝	作为	事情	的

[əˈmjuːzmənt] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðæt] ,

amusement	**,**	**he**	**quickly**	**found**	**that**	**,**
娱乐	,	他	迅速地	成立	那	,

虽然绘画作为一种娱乐方式能够充分满足他的喜好，但他很快发现，

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

in	**his**	**new**	**situation**	**,**	**it**	**would**	**not**	**answer**	**the**	**ends**	**of**	**a**	**profession**	**.**
在	他的	新的	情况	,	它	会	不是	回答	这	结束	的	一个	职业	.

在他的新处境下，这无法满足他作为职业人士的最终目标。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

His	**father**	**supported**	**himself**	**by**	**the**	**profits**	**of**	**his**	**shop**	**,**
他的	父亲	有	他自己	经过	这	利润	的	他的	店铺	,

他的父亲靠店铺的利润维持生计。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [səbˈsɪstəns]

but	**with**	**all**	**his**	**industry**	**he**	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**procure**	**a**	**subsistence**
但	和	全部	他的	行业	他	可以	做	不	更多的	比	采购	一个	生存

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

for	**himself**	**and**	**his**	**son**	**.**
为了	他自己	和	他的	儿子	.

但他尽管勤劳，也只能勉强维持自己和儿子的生活。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [jʌŋ] ['dʌdli] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

Till	**his**	**father's**	**death**	**young**	**Dudley**	**attached**	**himself**	**to**	**painting**	**.**
直到	他的	父亲的	死亡	年轻的	达德利	随附的	他自己	到	绘画	.

父亲去世前，年轻的达德利一直沉迷于绘画。

[hɪz; ɪz] [geɪnz] [wɜːr; wər] ['slendər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ɑːrt] ,

His	**gains**	**were**	**slender**	**,**	**but**	**he**	**loved**	**the**	**art**	**,**
他的	收益	是	苗条	,	但	他	喜爱	这	艺术	,

他所得甚微，但他热爱这门艺术。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [prəˈfeʃ(ə)n] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː]

and	**his**	**father's**	**profession**	**rendered**	**his**	**own**	**exertions**	**in**	**a**	**great**	**degree**
和	他的	父亲的	职业	渲染	他的	自己的	努力	在	一个	伟大的	程度

[suːˈpɜːrfluəs] .

superfluous	**.**
多余	.

他父亲的职业使得他自己的努力在很大程度上是多余的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['dʌdli] [ˌɪntrəˈduːst] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

The	**death**	**of**	**the**	**elder**	**Dudley**	**introduced**	**an**	**important**	**change**	**in**	**his**	**situation**	**.**
这	死亡	的	这	长老	达德利	介绍	一个	重要的	改变	在	他的	情况	.

老达德利的去世给他的处境带来了重大变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌðens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [pæθ] ,

It	thenceforth	became	necessary	to	strike	into	some	new	path	,
它	此后	成为	必要的	到	罢工	进入	一些	新的	小路	,

从那时起，就必须另辟蹊径。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

to	deny	himself	the	indulgence	of	his	inclinations	,
到	否定	他自己	这	放纵	的	他的	倾向	,

他克制自己，不去放纵自己的欲望。

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ɪg'zɜːʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][geɪn] .

and	regulate	his	future	exertions	by	a	view	to	nothing	but	gain	.
和	调节	他的	未来	努力	经过	一个	看法	到	没有什么	但	获得	.

并以此为唯一目的，规划他未来的所有努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

There	was	little	room	for	choice	.
那里	曾是	小的	房间	为了	选择	.

几乎没有选择的余地。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][hæd; həd] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

His	habits	had	disqualified	him	for	mechanical	employments	.
他的	习惯	有	取消资格	他	为了	机械的	就业	.

他的生活习惯使他不适合从事机械方面的工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðem; ðəm] ,

He	could	not	stoop	to	the	imaginary	indignity	which	attended	them	,
他	可以	不是	哈腰	到	这	假想	侮辱	哪个	参加	他们	,

他无法忍受伴随他们而来的那种想象中的屈辱。

[nɔːr] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] .

nor	spare	the	time	necessary	to	obtain	the	requisite	degree	of	skill	.
也不	空闲的	这	时间	必要的	到	获得	这	必需品	程度	的	技能	.

也没有抽出必要的时间来获得所需的技能水平。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɑːk] ,

His	father	died	in	possession	of	some	stock	,
他的	父亲	死亡	在	拥有	的	一些	库存	,

他父亲去世时名下还有一些股票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] ['ænjuəl] [di'keiz] .

and	a	sufficient	portion	of	credit	to	supply	its	annual	decays	.
和	一个	充足的	部分	的	信用	到	供应	它是	年度的	衰变	.

并有足够的信贷额度来弥补其年度损耗。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [stænd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

He	lived	at	what	they	call	a	good	stand	,	and	enjoyed	a	certain	quantity	of
他	居住地	在	什么	他们	称呼	一个	好的	站立	,	和	享受	一个	肯定	数量	的

['pɜːrmənənt] ['kʌstəm] .

permanent	custom	.
永恒的	风俗	.

他占据了一个相当不错的摊位，并享有一定的稳定客源。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]

The	knowledge	that	was	required	was	as	easily	obtained	as	the
这	知识	那	曾是	必需的	曾是	作为	容易地	获得	作为	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

elements	of	any	other	profession	,
元素	的	任何	其他	职业	,

所需的知识与其他任何职业所需的基本知识一样容易获得。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnə'laɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]

and	was	not	wholly	unallied	to	the	pursuits	in	which	he	had	sometimes
和	曾是	不是	完全	不结盟	到	这	追求	在	哪个	他	有	有时

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

并且并非完全与他有时从事的那些活动无关。

[hens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Hence	he	could	not	hesitate	long	in	forming	his	resolution	,
因此	他	可以	不是	犹豫	长的	在	成型	他的	解决	,

因此，他很快就下定了决心，没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'sɜːrnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

but	assumed	the	management	of	his	father's	concerns	with	a	cheerful	and
但	假定	这	管理	的	他的	父亲的	担忧	和	一个	快乐	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['spɪrɪt] .

determined	spirit	.
决定	精神	.

但他以乐观和坚定的精神接管了父亲的企业。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'kweɪrd] [ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

The	knowledge	of	his	business	was	acquired	in	no	long	time	;
这	知识	的	他的	商业	曾是	获得	在	不	长的	时间	;

他很快就掌握了这方面的业务知识；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ;

He	was	stimulated	to	the	acquisition	by	a	sense	of	duty	;
他	曾是	刺激	到	这	获得	经过	一个	感觉	的	责任	;

他的收购行为是出于责任感；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

he	was	inured	to	habits	of	industry	,
他	曾是	受伤	到	习惯	的	行业	,

他早已习惯了勤劳的习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	were	few	things	capable	to	resist	a	strenuous	exertion	of	his
和	那里	是	很少	事物	有能力的	到	抵抗	一个	费力的	用力	的	他的

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

几乎没有什么东西能够抵挡住他竭尽全力的发挥。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['leɪbər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tæsk]

Knowledge	of	whatever	kind	afforded	a	compensation	to	labour	;	but	the	task
知识	的	任何	种类	提供	一个	赔偿	到	劳动	;	但	这	任务

['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,

being	finished	,	that	which	remained	,
存在	完成的	,	那	哪个	剩余	,

任何种类的知识都能对劳动有所补偿；但任务完成后，剩下的，

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [smuːð]

which	in	ordinary	apprehensions	would	have	been	esteemed	an	easy	and	smooth
哪个	在	普通的	担忧	会	有	到过	尊敬的	一个	简单的	和	光滑的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

在常人看来，这会是一条轻松平坦的道路。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] [dɪs'gʌstfl] .

was	to	him	insupportably	disgustful	.
曾是	到	他	无法支持	令人作呕	.

在他看来，这令人无法忍受。

[ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fækltiz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,

The	drudgery	of	a	shop	,	where	all	the	faculties	were	at	a	stand	,
这	苦役	的	一个	店铺	,	在哪里	全部	这	学院	是	在	一个	站立	,

商店里繁重的体力劳动，所有设施都处于瘫痪状态。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'verid; ʌn'værid] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

and	one	day	was	an	unvaried	repetition	of	the	foregoing	,
和	一	天	曾是	一个	不变的	重复	的	这	前文	,

其中一天，一切都毫无变化地重复了上述情况。

[wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnkən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

was	too	incongenial	to	his	disposition	not	to	be	a	source	of	discontent	.
曾是	也	不合拍的	到	他的	处置	不是	到	是	一个	来源	的	不满	.

这与他的性情太不相符，必然会让他感到不满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər]

This	was	an	evil	which	it	was	the	tendency	of	time	to	increase	rather
这	曾是	一个	邪恶的	哪个	它	曾是	这	趋势	的	时间	到	增加	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] .

than	diminish	.
比	减少	.

随着时间的推移，这种罪恶非但没有减少，反而愈演愈烈。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [les] ['tɑːlərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	longer	he	endured	it	the	less	tolerable	it	became	.
这	更长	他	忍受	它	这	较少的	可容忍的	它	成为	.

他忍受的时间越长，就越难以忍受。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ,

He	could	not	forbear	comparing	his	present	situation	with	his	former	,
他	可以	不是	忍耐	比较	他的	展示	情况	和	他的	以前的	,

他忍不住将自己目前的处境与以前的情况进行比较。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːntræst] [pər'petʃuəl] [fuːd] [fɔːr; fər] ['melənkɑːli] .

and	deriving	from	the	contrast	perpetual	food	for	melancholy	.
和	推导	从	这	对比	永久	食物	为了	忧郁	.

源于对比，永恒的食物滋养着忧郁。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ['predʒudisiz] ,

The	indulgence	of	his	father	had	contributed	to	instil	into	him	prejudices	,
这	放纵	的	他的	父亲	有	贡献	到	灌输	进入	他	偏见	,

父亲的纵容使他产生了偏见。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə]

in	consequence	of	which	a	certain	species	of	disgrace	was	annexed	to
在	结果	的	哪个	一个	肯定	物种	的	耻辱	曾是	附件	到

['evri] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][geɪn] .

every	employment	of	which	the	only	purpose	was	gain	.
每一个	就业	的	哪个	这	仅有的	目的	曾是	获得	.

因此，凡是以牟利为唯一目的的职业，都会蒙受某种耻辱。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [pri'kluːdid] [ɔːl] [ðoʊz] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːlt][ænd; ənd]['hɑːrmənaɪz]

His	present	situation	not	only	precluded	all	those	pursuits	which	exalt	and	harmonize
他的	展示	情况	不是	仅有的	排除	全部	那些	追求	哪个	崇高	和	协调

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] ,

the	feelings	,
这	情怀	,

他目前的处境不仅使他无法从事所有那些能够提升和协调情感的活动，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'testid] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] .

but	was	detested	by	him	as	something	humiliating	and	ignominious	.
但	曾是	令人厌恶的	经过	他	作为	某物	羞辱	和	可耻	.

但他却对此深恶痛绝，认为这是有辱人格和耻辱的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['plaɪənt] ['tempər] ,

His	wife	was	of	a	pliant	temper	,
他的	妻子	曾是	的	一个	柔韧的	脾气	,

他的妻子性情温顺，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [les] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

and	her	condition	less	influenced	by	this	change	than	that	of	her	husband
和	她	状况	较少的	影响	经过	这	改变	比	那	的	她	丈夫

.

:

.

与她丈夫相比，她的病情受此变化的影响较小。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [glu:m]

She	was	qualified	to	be	his	comforter	;	but	instead	of	dispelling	his	gloom
她	曾是	合格的	到	是	他的	棉被	;	但	反而	的	驱散	他的	愁云

[baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['ɑ:rgju:mənts] ,

by	judicious	arguments	,
经过	明智的	论点	,

她完全有资格安慰他；但她并没有用明智的论据驱散他的阴霾，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['si:znəbl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][vɪ'væsəti] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [preid] [ə'pɑ:n]

or	a	seasonable	example	of	vivacity	,	she	caught	the	infection	that	preyed	upon
或者	一个	及时	例子	的	活泼	,	她	捕捉	这	感染	那	被捕食	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

或者说，她本应是活力四射的典范，却不幸染上了侵蚀他心灵的疾病。

[ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [baɪ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	augmented	his	anxieties	by	partaking	in	them	.
和	增强	他的	焦虑	经过	参与	在	他们	.

参与其中反而加剧了他的焦虑。

[baɪ] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪlt] ,

By	enlarging	in	some	degree	the	foundation	on	which	his	father	had	built	,
经过	扩大	在	一些	程度	这	基础	在	哪个	他的	父亲	有	建造	,

通过一定程度上扩大他父亲所奠定的基础，

[hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [sɪ'seʃn] ,

he	had	provided	the	means	of	a	future	secession	,
他	有	假如	这	方法	的	一个	未来	分裂	,

他为未来的分裂埋下了伏笔。

[ænd; ənd] [maɪt] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [i:z] [æt; ət]

and	might	console	himself	with	the	prospect	of	enjoying	his	darling	ease	at
和	可能	安慰	他自己	和	这	前景	的	享受	他的	亲爱的	舒适	在

[sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

some	period	of	his	life	.
一些	时期	的	他的	生活	.

他或许会安慰自己，在他人生的某个阶段，他终将享受到他梦寐以求的安逸生活。

[ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tuː] [rɪ'moʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['sɜːrt(ə)n]

This	period	was	necessarily	too	remote	for	his	wishes	;	and	had	not	certain
这	时期	曾是	一定	也	偏僻的	为了	他的	愿望	;	和	有	不是	肯定

[ə'kʌrənsɪz] ['teɪkən] [pleɪs] ,

occurrences	taken	place	,
发生	已采取	地方	,

这段时期对他来说必然太过遥远；而且，如果不是发生了某些事情，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [iːz] ,

by	which	he	was	flattered	with	the	immediate	possession	of	ease	,
经过	哪个	他	曾是	受宠若惊	和	这	即时	拥有	的	舒适	,

他因此而感到受宠若惊，并立即获得了安逸的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	is	far	from	being	certain	that	he	would	not	have	fallen	a	victim	to	his
它	是	远的	从	存在	肯定	那	他	会	不是	有	倒下	一个	受害者	到	他的

['groʊɪŋ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

growing	disquietudes	.
生长	不安	.

很难确定他是否会成为日益增长的不安情绪的牺牲品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ə; eɪ] [juːθ]

He	was	one	morning	engaged	behind	his	counter	as	usual	,	when	a	youth
他	曾是	一	早晨	已订婚的	在后面	他的	柜台	作为	通常	,	什么时候	一个	青年

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

came	into	his	shop	,
来了	进入	他的	店铺	,

一天早上，他像往常一样在柜台后忙碌着，这时一个年轻人走进了他的店里。

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] ['frænˌknəs] ,

and	,	in	terms	that	bespoke	the	union	of	fearlessness	and	frankness	,
和	,	在	条款	那	定制	这	联盟	的	无畏	和	坦率	,

而且，用体现无畏和坦率相结合的措辞来说，

[in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

inquired	whether	he	could	be	engaged	as	an	apprentice	.
询问	无论	他	可以	是	已订婚的	作为	一个	学徒	.

他询问自己是否可以做学徒。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'dʒektɪd][ɔːr] [ə'dɑːptɪd] .

A	proposal	of	this	kind	could	not	be	suddenly	rejected	or	adopted	.
一个	提议	的	这	种类	可以	不是	是	突然	拒绝	或者	已采用	.

这类提议不能突然被拒绝或采纳。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,

He	stood	in	need	of	assistance	;	the	youth	was	manly	and	blooming	,
他	站立	在	需要	的	协助	;	这	青年	曾是	男子气概	和	盛开	,

他需要帮助；这位年轻人英俊潇洒，前途无量。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['æspekt] .

and	exhibited	a	modest	and	ingenuous	aspect	.
和	展出	一个	谦虚的	和	天真无邪	方面	.

并表现出谦逊和纯真的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər]

It	was	possible	that	he	was	,	in	every	respect	,	qualified	for	the	post	for
它	曾是	可能的	那	他	曾是	,	在	每一个	尊重	,	合格的	为了	这	邮政	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] ;

which	he	applied	;
哪个	他	应用	;

他或许在各方面都完全胜任他所申请的职位；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['priːviəsli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .

but	it	was	previously	necessary	to	ascertain	these	qualifications	.
但	它	曾是	之前	必要的	到	探明	这些	资格	.

但以前需要确定这些资格。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end][hiː; hi] [riˈkwestid] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

For	this	end	he	requested	the	youth	to	call	at	his	house	in	the	evening	,
为了	这	结尾	他	请求	这	青年	到	称呼	在	他的	房子	在	这	晚上	,

为此，他要求这名年轻人晚上到他家来。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

when	he	should	be	at	leisure	to	converse	with	him	,	and	furnished
什么时候	他	应该	是	在	闲暇	到	交谈	和	他	,	和	提供

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l][dəˈrekʃ(ə)nz] .

him	with	suitable	directions	.
他	和	合适的	方向	.

当他有空与他交谈时，并向他提供了合适的指示。

[ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔɪntmənt] .

The	youth	came	according	to	appointment	.
这	青年	来了	根据	到	预约	.

这位年轻人按约定时间前来。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] ,

On	being	questioned	as	to	his	birthplace	and	origin	,
在	存在	被质问	作为	到	他的	出生地	和	起源	,

当被问及出生地和出身时，

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['weikfiːld] , [ɪn] ['jɔːkʃə] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli]

he	stated	that	he	was	a	native	of	Wakefield	,	in	Yorkshire	;	that	his	family
他	声明	那	他	曾是	一个	本国的	的	韦克菲尔德	,	在	约克郡	;	那	他的	家庭

[wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,

were	honest	,
是	诚实的	,

他声称自己是约克郡韦克菲尔德人；他的家人都很诚实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][nɑːt] [miːn] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

and	his	education	not	mean	;	that	he	was	the	eldest	,	of	many	children	,
和	他的	教育	不是	意思是	;	那	他	曾是	这	长子	,	的	许多	孩子们	,

而且他的教育程度并不低；他是家中众多孩子中的老大，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əˈteɪnd] [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prəˈvaɪd]

and	having	attained	an	age	at	which	he	conceived	it	his	duty	to	provide
和	拥有	已达到	一个	年龄	在	哪个	他	构思	它	他的	责任	到	提供

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

当他到了认为自己有责任养活自己的年纪时，

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

he	had	,	with	the	concurrence	of	his	friends	,	come	to	America	,
他	有	,	和	这	一致	的	他的	朋友们	,	来	到	美国	,

在朋友们的同意下，他来到了美国。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [səbˈsɪstəns] ;

in	search	of	the	means	of	independent	subsistence	;
在	搜索	的	这	方法	的	独立的	生存	;

寻求自给自足的手段；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] , [ænd; ənd] ,

that	he	had	just	arrived	in	a	ship	which	he	named	,	and	,
那	他	有	只是	到达的	在	一个	船	哪个	他	命名	,	和	,

他刚刚乘坐一艘他自己命名的船抵达，

[hɪz; ɪz] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [kən'sʊmd] ,

his	scanty	stock	of	money	being	likely	to	be	speedily	consumed	,
他的	稀少	库存	的	钱	存在	可能	到	是	迅速地	消耗	,

他那点可怜的积蓄很可能很快就会花光。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] .

this	had	been	the	first	effort	he	had	made	to	procure	employment	.
这	有	到过	这	第一的	努力	他	有	制成	到	采购	就业	.

这是他第一次尝试找工作。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [ə'pɪrd] ['laɪəb(ə)l]

His	tale	was	circumstantial	and	consistent	,	and	his	veracity	appeared	liable
他的	故事	曾是	间接的	和	持续的	,	和	他的	真实性	出现	容易

[tuː; tə][noʊ] [daʊt] .

to	no	doubt	.
到	不	怀疑	.

他的叙述前后一致，细节也符合事实，其真实性似乎毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] ,

He	was	master	of	his	book	and	his	pen	,
他	曾是	掌握	的	他的	书	和	他的	笔	,

他精通书籍和写作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['lætn] .

and	had	acquired	more	than	the	rudiments	of	Latin	.
和	有	获得	更多的	比	这	基本原理	的	拉丁	.

并且已经掌握了拉丁语的基础知识。

['mɪstər] . ['dʌdli] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

Mr	.	Dudley	did	not	require	much	time	to	deliberate	.
先生	.	达德利	做过	不是	要求	很多	时间	到	商榷	.

达德利先生不需要太多时间考虑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

In	a	few	days	the	youth	was	established	as	a	member	of	his	family	,
在	一个	很少	天	这	青年	曾是	已确立的	作为	一个	成员	的	他的	家庭	,

几天之内，这名青年就被接纳为他家庭的一员。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][koʊ'ædʒətər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] ,

and	as	a	coadjutor	in	his	shop	,	nothing	but	food	,	clothing	,
和	作为	一个	帮手	在	他的	店铺	,	没有什么	但	食物	,	衣服	,

在他的店里做帮工，除了食物和衣服，什么也得不到。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ['biːɪŋ] ['stipjuleit] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	lodging	being	stipulated	as	the	reward	of	his	services	.
和	住宿	存在	规定的	作为	这	报酬	的	他的	服务	.

并规定提供住宿作为其服务的报酬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'pruːvd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	young	man	improved	daily	in	the	good	opinion	of	his	master	.
这	年轻的	男人	改进	日常的	在	这	好的	观点	的	他的	掌握	.

这位年轻人每天都在进步，他的主人对他的评价很高。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [hɪz; ɪz] [sə'braɪəti] [ɪn'veriəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

His	apprehension	was	quick	,	his	sobriety	invariable	,	and	his	application
他的	忧虑	曾是	快的	,	他的	清醒	不变的	,	和	他的	应用

[ɪn'ses(ə)nt] .

incessant	.
不停歇	.

他领悟力敏锐，始终保持清醒，并且孜孜不倦地努力。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɔːr] ['ærəgənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

Though	by	no	means	presumptuous	or	arrogant	,	he	was	not	wanting	in	a	suitable
尽管	经过	不	方法	放肆	或者	傲慢的	,	他	曾是	不是	想要	在	一个	合适的

[dɪˈgriː] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] .

degree	of	self	-	confidence	.
程度	的	自己	-	信心	.

虽然他绝非狂妄自大，但他也不缺乏应有的自信。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [prəˈpensɪtiːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kɑːnˈsentər; kənˈsentər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

All	his	propensities	appeared	to	concentre	in	his	occupation	and	the
全部	他的	倾向	出现	到	集中	在	他的	职业	和	这

[prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɪntrəst] ,

promotion	of	his	master's	interest	,
晋升	的	他的	硕士学位	兴趣	,

他的所有倾向似乎都集中在他的职业和促进他主人的利益上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈsaɪd][baɪ][noʊ] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ɔːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

from	which	he	was	drawn	aside	by	no	allurements	of	sensual	or	intellectual
从	哪个	他	曾是	绘制	旁边	经过	不	诱惑	的	感性的	或者	知识分子

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他并未被任何感官或智力上的快乐所诱惑。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz]

In	a	short	time	he	was	able	to	relieve	his	master	of	most	of	the	toils
在	一个	短的	时间	他	曾是	有能力的	到	缓解	他的	掌握	的	最多	的	这	辛勤劳作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

of	his	profession	,
的	他的	职业	,

很快，他就帮主人减轻了大部分的职业负担。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌdli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]

and	Mr	.	Dudley	a	thousand	times	congratulated	himself	on	possessing	a	servant
和	先生	.	达德利	一个	千	时代	恭喜	他自己	在	拥有	一个	仆人

['iːkwəli] ['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['proʊbəti] .

equally	qualified	by	his	talents	and	his	probity	.
同样地	合格的	经过	他的	天赋	和	他的	廉洁	.

达德利先生无数次地为自己拥有一个才华横溢、品行端正的仆人而感到自豪。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'mɪtid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

He	gradually	remitted	his	attention	to	his	own	concerns	,
他	逐步地	已汇出	他的	注意力	到	他的	自己的	担忧	,

他逐渐将注意力转移到自己的事务上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [mɔːr] ['æbsəluːt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] .

and	placed	more	absolute	reliance	on	the	fidelity	of	his	dependant	.
和	放置	更多的	绝对	依赖	在	这	忠诚	的	他的	依赖	.

并且更加绝对地依赖其受抚养人的忠诚。

[jʌŋ] [kreg] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl]

Young	Craig	,	that	was	the	name	of	the	youth	,	maintained	a	punctual
年轻的	克雷格	,	那	曾是	这	姓名	的	这	青年	,	维持	一个	准时

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

correspondence	with	his	family	,
一致	和	他的	家庭	,

年轻的克雷格（这是那个年轻人的名字）与家人保持着定期的通信联系。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [nɑ:t] ['oʊnli] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	confided	to	his	patron	,	not	only	copies	of	all	the	letters	which	he
和	坦白	到	他的	赞助人	,	不是	仅有的	副本	的	全部	这	信件	哪个	他

[hɪm'self] [roʊt] ,

himself	wrote	,
他自己	写道	,

他还向他的赞助人透露，不仅包括他自己写的所有信件的副本，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] .

but	those	which	,	from	time	to	time	,	he	received	.
但	那些	哪个	,	从	时间	到	时间	,	他	已收到	.

但他偶尔也会收到一些。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	had	several	correspondents	,	but	the	chief	of	those	were	his	mother
他	有	一些	通讯员	,	但	这	首席	的	那些	是	他的	母亲

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] .

and	his	eldest	sister	.
和	他的	长子	姐姐	.

他有几个通信对象，但其中最主要的是他的母亲和姐姐。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['letərz] [bri:ðd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'proʊpriət] [sɪm'plɪsəti]

The	sentiments	contained	in	their	letters	breathed	the	most	appropriate	simplicity
这	情感	包含	在	他们的	信件	呼吸	这	最多	合适的	简单

[ænd; ənd] , ['tendərnəs] ,

and	,	tenderness	,
和	,	压痛	,

他们信件中所表达的情感，流露出最恰当的朴素和温柔。

[ænd; ənd] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [prə'praɪəti] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv]

and	flowed	with	the	nicest	propriety	,	from	the	different	relationships	of
和	流动	和	这	最友善的	礼	,	从	这	不同的	关系	的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

mother	and	sister	.
母亲	和	姐姐	.

从母亲和姐妹的不同关系中，流露出最美好的礼仪。

[ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['penmənʃɪp] , [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] .

The	style	,	and	even	the	penmanship	,	were	distinct	and	characteristical	.
这	风格	,	和	甚至	这	书法	,	是	清楚的	和	特征	.

其风格，甚至笔迹，都独具特色。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'pɪsəlz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] ['mɪstər] .

One	of	the	first	of	these	epistles	was	written	by	the	mother	to	Mr	.
一	的	这	第一的	的	这些	书信	曾是	书面	经过	这	母亲	到	先生	.

['dʌdli] ,

Dudley	,
达德利	,

这些信件中最早的一封是母亲写给达德利先生的。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

on	being	informed	by	her	son	of	his	present	engagement	.
在	存在	知情的	经过	她	儿子	的	他的	展示	订婚	.

得知儿子已订婚后。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	dictated	by	that	concern	for	the	welfare	of	her	child	befitting	the
它	曾是	口述	经过	那	忧虑	为了	这	福利	的	她	孩子	合适	这

[mə'tɜ:rn(ə)l] ['kærəktər] .

maternal	character	.
母体	特点	.

这是出于她对孩子福祉的关切，符合她作为母亲的品格。

['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['redi] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθs] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Gratitude , for the ready acceptance of the youth's services ,
感激 , 为了 这 准备好 验收 的 这 青年的 服务 ,

对青年们欣然接受他们的服务表示感谢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and for the benignity of his deportment towards him ,
和 为了 这 仁慈 的 他的 仪态 向 他 ,

以及他对待他的友善态度，

[ə; eɪ][dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ]
a just representation of which had been received by her from the boy
一个 只是 表示 的 哪个 有 到过 已收到 经过 她 从 这 男生
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她从男孩本人那里得到了对此的公正描述。

[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['elɪgəns] ;
was expressed with no inconsiderable elegance ;
曾是 表达 和 不 微不足道的 优雅 ;

表达方式颇为优雅；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [wɪʃɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌdli] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]
as well as her earnest wishes that Mr . Dudley should extend to him not
作为 出色地 作为 她 认真 愿望 那 先生 . 达德利 应该 延长 到 他 不是
['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ,
only the indulgence ,
仅有的 这 放纵 ,

以及她真诚地希望达德利先生不仅要宽容他，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] .
but the moral superintendence of a parent .
但 这 道德 督察 的 一个 父母 .

但父母的道德监督。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dʌdli] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [kən'sentiŋ]
To this Mr . Dudley conceived it incumbent upon him to return a consenting
到 这 先生 . 达德利 构思 它 现任 之上 他 到 返回 一个 同意
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

对此，达德利先生认为自己有义务给予同意的答复。

[ænd; ənd] ['letərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and letters were in this manner occasionally interchanged between them .
和 信件 是 在 这 方式 偶尔 互换 之间 他们 .

他们之间偶尔会以这种方式互通书信。

[θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
Things remained in this situation for three years ,
事物 剩余 在 这 情况 为了 三 年 ,

这种情况持续了三年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ['evri] [deɪ] [ɪn'hænst] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kreg] , [fɔːr; fər] [stə'bɪlətɪ]
during which period every day enhanced the reputation of Craig , for stability
期间 哪个 时期 每一个 天 增强型 这 名声 的 克雷格 , 为了 稳定
[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
and integrity .
和 正直 .

在此期间，克雷格的稳定性和诚信每天都在提升他的声誉。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈperənts] ,

A	sort	of	provisional	engagement	had	been	made	between	the	parents	,
一个	种类	的	临时	订婚	有	到过	制成	之间	这	父母	,

父母之间曾达成某种临时协议。

[ˌʌnəˈtendɪd] [haʊˈevər] [baɪ] [ˈeni] [ˈliːg(ə)l][ˈfɔːrm(ə)l][ækt] ,

unattended	however	by	any	legal	or	formal	act	,
无人看管	然而	经过	任何	合法的	或者	正式的	行为	,

然而，并未经过任何法律或正式程序。

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .

that	things	should	remain	on	their	present	footing	for	three	years	.
那	事物	应该	保持	在	他们的	展示	立足点	为了	三	年	.

现状应维持三年。

[wen] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

When	this	period	terminated	,	it	seemed	as	if	a	new	engagement	had	become
什么时候	这	时期	终止	,	它	似乎	作为	如果	一个	新的	订婚	有	变得

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

当这段时期结束时，似乎又需要签订一份新的合同了。

[kreg] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈkɑːntrækt] ,

Craig	expressed	the	utmost	willingness	to	renew	the	former	contract	,
克雷格	表达	这	极致	意愿	到	更新	这	以前的	合同	,

克雷格表示非常愿意续签之前的合同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['merɪtɪd] [ə; eɪ]

but	his	master	began	to	think	that	the	services	of	his	pupil	merited	a
但	他的	掌握	开始	到	思考	那	这	服务	的	他的	瞳孔	值得	一个

['haɪər] ['rekəmpens] .

higher	recompense	.
更高	补偿	.

但他的师傅开始认为，他这位学生的贡献应该得到更高的报酬。

[hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈtendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd]

He	ascribed	the	prosperity	that	had	hitherto	attended	him	to	the	disinterested
他	归因于	这	繁荣	那	有	迄今为止	参加	他	到	这	无私的

[ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] .

exertions	of	his	apprentice	.
努力	的	他的	学徒	.

他将自己迄今为止所取得的繁荣归功于他的学徒无私的努力。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]

His	social	and	literary	gratifications	had	been	increased	by	the	increase	of
他的	社会的	和	文学	满足感	有	到过	增加	经过	这	增加	的

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

his	leisure	.
他的	闲暇	.

闲暇时间的增加，也让他获得了更多的社交和文学享受。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

These	were	capable	of	being	still	more	enlarged	.
这些	是	有能力的	的	存在	仍然	更多的	放大	.

这些还可以进一步扩大。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkwaɪrd] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] ,

He	had	not	yet	acquired	what	he	deemed	a	sufficiency	,
他	有	不是	然而	获得	什么	他	被认为	一个	充足性	,

他还没有获得他认为的足够的东西。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['hoʊlli] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]

and	could	not	therefore	wholly	relieve	himself	from	the	turmoils	and
和	可以	不是	所以	完全	缓解	他自己	从	这	动荡	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

humiliation	of	a	professional	life	.
屈辱	的	一个	专业的	生活	.

因此，他无法完全摆脱职业生涯中的动荡和屈辱。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

He	concluded	that	he	should	at	once	consult	his	own	interest	,
他	结束	那	他	应该	在	一次	咨询	他的	自己的	兴趣	,

他得出结论，他应该立即考虑自身利益。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

and	perform	no	more	than	an	act	of	justice	to	a	faithful	servant	,
和	履行	不	更多的	比	一个	行为	的	正义	到	一个	忠实	仆人	,

对忠仆，只应秉公行事。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [kreg] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

by	making	Craig	his	partner	,	and	allowing	him	a	share	of	the	profits	,
经过	制作	克雷格	他的	伙伴	,	和	允许	他	一个	分享	的	这	利润	,

通过让克雷格成为他的合伙人，并允许他分享利润，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

on	condition	of	his	discharging	all	the	duties	of	the	trade	.
在	状况	的	他的	出院	全部	这	职责	的	这	贸易	.

条件是他必须履行该行业的所有职责。

[wen] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kreg] [hiː; hi] [prə'fest] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtuːd] ,

When	this	scheme	was	proposed	to	Craig	he	professed	unbounded	gratitude	,
什么时候	这	方案	曾是	建议的	到	克雷格	他	声称	无界	感激	,

当有人向克雷格提出这个方案时，他表示了无比感激。

[kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

considered	all	that	he	had	done	as	amply	rewarded	by	the	pleasure	of
经过考虑的	全部	那	他	有	完毕	作为	充足的	奖励	经过	这	乐趣	的

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

他认为，表演带来的乐趣已经充分回报了他所做的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	as	being	nothing	more	than	was	prescribed	by	his	duty	.
和	作为	存在	没有什么	更多的	比	曾是	规定	经过	他的	责任	.

而他所做的，不过是履行职责所规定的而已。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən]

He	promised	that	this	change	in	his	situation	should	have	no	other	effect	than
他	承诺	那	这	改变	在	他的	情况	应该	有	不	其他	影响	比

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

to	furnish	new	incitements	to	diligence	and	fidelity	,
到	提供	新的	煽动	到	勤勉	和	忠诚	,

他承诺，他处境的改变只会激励他更加勤奋忠诚，不会产生其他任何影响。

[ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

in	the	promotion	of	an	interest	,
在	这	晋升	的	一个	兴趣	,

为了促进某种利益，

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] .

which	would	then	become	in	a	still	higher	degree	than	formerly	a	common	one	.
哪个	会	然后	变得	在	一个	仍然	更高	程度	比	以前	一个	常见的	一	.

这样一来，它就会变得比以前更加普遍。

['mɪstər] . ['dʌdli] [kə'mju:nikeitid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kreɪgz] ['mʌðər] , [hu:] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Mr	.	Dudley	communicated	his	intention	to	Craig's	mother	,	who	,	in	addition	to
先生	.	达德利	沟通	他的	意图	到	克雷格的	母亲	,	WHO	,	在	添加	到

['meni] ['greɪtf(ə)l] [æk'nɑɬɪdʒmənts] ,

many	grateful	acknowledgments	,
许多	感激的	致谢	,

达德利先生将他的意图告知了克雷格的母亲，克雷格的母亲除了表达诸多感激之情外，

['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]

stated	that	a	kinsman	of	her	son	had	enabled	him	,	in	case	of	entering
声明	那	一个	亲属	的	她	儿子	有	已启用	他	,	在	案件	的	进入

['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,

into	partnership	,
进入	合伙	,

声明称，她儿子的一位亲戚曾帮助他达成合伙协议。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,

to	add	a	small	sum	to	the	common	stock	,
到	添加	一个	小的	和	到	这	常见的	库存	,

向普通股增发少量资金

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [kreg] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lʌndən]

and	that	for	this	sum	Craig	was	authorized	to	draw	upon	a	London
和	那	为了	这	和	克雷格	曾是	授权	到	画	之上	一个	伦敦

['bæŋkər] .

banker	.
银行家	.

并且克雷格被授权从伦敦的一家银行提取这笔款项。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

The	proposed	arrangement	was	speedily	effected	.
这	建议的	安排	曾是	迅速地	受影响	.

拟议的安排迅速得到落实。

[kreg] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'ferz] ,

Craig	was	charged	with	the	management	of	all	affairs	,
克雷格	曾是	带电	和	这	管理	的	全部	事务	,

克雷格负责管理所有事务。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌdli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['li:ʒər] .

and	Mr	.	Dudley	retired	to	the	enjoyment	of	still	greater	leisure	.
和	先生	.	达德利	退休	到	这	享受	的	仍然	更大的	闲暇	.

于是达德利先生退休了，享受起了更大的闲暇时光。

[tu:] ['jɪrz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ðæt] [səb'sɪstid]

Two	years	elapsed	,	and	nothing	occurred	to	interrupt	the	harmony	that	subsisted
二	年	过去	,	和	没有什么	发生	到	打断	这	和谐	那	生存

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz] .

between	the	partners	.
之间	这	合作伙伴	.

两年过去了，合伙人之间一直保持着和谐的关系，没有发生任何事情来破坏这种关系。

['mɪstər] . ['dʌdliz] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'sti:md] ['prɑ:spərəs] .

Mr	.	Dudley's	condition	might	be	esteemed	prosperous	.
先生	.	达德利	状况	可能	是	尊敬的	繁荣	.

达德利先生的状况或许可以称得上是富裕的。

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'kju:mjuleit] .

His	wealth	was	constantly	accumulating	.
他的	财富	曾是	不断地	累积	.

他的财富一直在不断积累。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

He	had	nearly	attained	all	that	he	wished	,
他	有	几乎	已达到	全部	那	他	希望	,

他几乎实现了所有愿望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [stɪl] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['splendɪd] ['ɑːpjələns] .

and	his	wishes	still	aimed	at	nothing	less	than	splendid	opulence	.
和	他的	愿望	仍然	旨在	在	没有什么	较少的	比	灿烂	丰裕	.

他的愿望依然是追求极致的奢华。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænjuəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revənuː] .

He	had	annually	increased	the	permanent	sources	of	his	revenue	.
他	有	每年	增加	这	永恒的	来源	的	他的	收入	.

他逐年增加了固定收入来源。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]

His	daughter	was	the	only	survivor	of	many	children	who	perished	in	their
他的	女儿	曾是	这	仅有的	幸存者	的	许多	孩子们	WHO	遇难	在	他们的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

他的女儿是众多夭折婴儿中唯一的幸存者。

[bɪ'fɔːr] ['hæbɪt][ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] , [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][pə'rent(ə)l][taɪ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] .

before	habit	and	maturity	,	had	rendered	the	parental	tie	difficult	to	break	.
前	习惯	和	到期	,	有	渲染	这	父母	领带	难的	到	休息	.

在习惯和成熟之前，亲子关系已经难以割舍。

[ðɪs] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ]

This	daughter	had	already	exhibited	proofs	of	a	mind	susceptible	of	high
这	女儿	有	已经	展出	证明	的	一个	头脑	易受影响的	的	高的

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

这个女儿已经展现出极强的智力潜质，极易取得进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	loveliness	of	her	person	promised	to	keep	pace	with	her
和	这	可爱	的	她	人	承诺	到	保持	步伐	和	她

['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .

mental	acquisitions	.
精神的	收购	.

她容貌的美丽也必将与她的才智相匹配。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	charged	himself	with	the	care	of	her	education	,
他	带电	他自己	和	这	关心	的	她	教育	,

他主动承担起照顾她教育的责任，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['wɪrinəs] [ɔːr][sə'taɪəti][ɪn] [ðɪs] [tæsk] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['æmpli] [rɪ'liːvd] [baɪ]

and	found	no	weariness	or	satiety	in	this	task	that	might	not	be	amply	relieved	by
和	成立	不	疲劳	或者	饱腹感	在	这	任务	那	可能	不是	是	充足的	松了口气	经过

[ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	recreations	of	science	and	literature	.
这	娱乐	的	科学	和	文学	.

而且，他发现这项工作并没有让他感到疲倦或厌倦，科学和文学的娱乐活动可以充分缓解这种疲倦和厌倦。

[hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] ['eni]

He	flattered	himself	that	his	career	,	which	had	hitherto	been	exempt	from	any
他	受宠若惊	他自己	那	他的	职业	,	哪个	有	迄今为止	到过	豁免	从	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] ,

considerable	impediment	,
大量	障碍	,

他自以为是地认为自己的事业，迄今为止一直未受任何重大阻碍，

[wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .

would	terminate	in	tranquillity	.
会	终止	在	宁静	.

最终将以平静告终。

[fjuː] [men] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] [hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [rɪ'spektɪŋ]

Few	men	might	with	more	propriety	have	discarded	all	apprehensions	respecting
很少	男人	可能	和	更多的	礼	有	丢弃	全部	担忧	尊重

[fju'tɒrəti] .

futurity	.
未来	.

很少有人能比他更合乎礼仪地抛弃对未来的所有担忧。

[kreg] [hæd; həd] ['sevrəl] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wʌn] ['brʌðər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Craig	had	several	sisters	,	and	one	brother	younger	than	himself	.
克雷格	有	一些	姐妹	,	和	一	兄弟	年轻	比	他自己	.

克雷格有几个姐妹，还有一个比他小的弟弟。

['mɪstər] . ['dʌdli] , [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

Mr	.	Dudley	,	desirous	of	promoting	the	happiness	of	this	family	,
先生	.	达德利	,	渴望	的	推广	这	幸福	的	这	家庭	,

达德利先生一心想让这个家庭幸福，

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

proposed	to	send	for	this	brother	and	have	him	educated	to	his	own
建议的	到	发送	为了	这	兄弟	和	有	他	受过教育	到	他的	自己的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

提议把这位兄弟接过来，让他接受与其专业相符的教育。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd]

insinuating	to	his	partner	that	at	the	time	when	the	boy	should	have	gained
暗示	到	他的	伙伴	那	在	这	时间	什么时候	这	男生	应该	有	获得

[sə'fɪʃ(ə)nt] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

sufficient	stability	and	knowledge	,
充足的	稳定	和	知识	,

他暗示他的伴侣，在男孩应该获得足够的稳定性和知识的时候，

[hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] ,

he	himself	might	be	disposed	to	relinquish	the	profession	altogether	,
他	他自己	可能	是	处置	到	放弃	这	职业	共	,

他本人或许会考虑彻底放弃这个职业。

[ɑːn] [tɜːrmz] [pər'tɪkjələrli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] [maɪt] [ˌðens'fɔːrθ]

on	terms	particularly	advantageous	to	the	two	brothers	,	who	might	thenceforth
在	条款	特别	有利	到	这	二	兄弟	,	WHO	可能	此后

[kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['dʒɔɪntli] .

conduct	their	business	jointly	.
执行	他们的	商业	共同	.

条款对两兄弟特别有利，他们从此可以共同经营生意。

[kreg] [hæd; həd] [bɪn] ['eləkwənt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [hæd; həd] ,

Craig	had	been	eloquent	in	praise	of	this	lad	,	and	his	testimony	had	,
克雷格	有	到过	雄辩	在	称赞	的	这	小伙子	,	和	他的	见证	有	,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

克雷格曾多次热情赞扬这个年轻人，他的证词也时常提及此事。

[bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

been	confirmed	by	that	of	his	mother	and	sister	.
到过	确认的	经过	那	的	他的	母亲	和	姐姐	.

经他母亲和姐姐证实。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd] ,

He	had	often	expressed	his	wishes	for	the	prosperity	of	the	lad	;	and	,
他	有	经常	表达	他的	愿望	为了	这	繁荣	的	这	小伙子	;	和	,

他曾多次表达过对这名少年未来发展的祝愿；而且，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv]

when	his	mother	had	expressed	her	doubts	as	to	the	best	method	of
什么时候	他的	母亲	有	表达	她	疑虑	作为	到	这	最好的	方法	的

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

disposing	of	him	,
处置	的	他	,

当他母亲对如何处置他表示疑虑时，

['mɑːdɪstli] [ri'kwestid] ['mɪstər] . ['dʌdliz] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .

modestly	requested	Mr	.	Dudley's	advice	on	this	head	.
谦虚地	请求	先生	.	达德利	建议	在	这	头	.

我谦虚地请达德利先生就此事提供一些建议。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ək'septəb(ə)l] ,

The	proposal	,	therefore	,	might	be	supposed	to	be	particularly	acceptable	,
这	提议	,	所以	,	可能	是	据称	到	是	特别	可接受	,

因此，这项提议或许应该被认为是特别容易被接受的。

[ænd; ənd] [jet] [kreg] [ɪk'sprest] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	Craig	expressed	reluctance	to	concur	with	it	.
和	然而	克雷格	表达	不情愿	到	同意	和	它	.

然而，克雷格却表示不愿同意。

[ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['təukənz] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊd]

This	reluctance	was	accompanied	with	certain	tokens	which	sufficiently	showed
这	不情愿	曾是	伴随	和	肯定	代币	哪个	足够	显示

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] .

whence	it	arose	.
何处	它	出现	.

这种不情愿伴随着一些迹象，足以表明这种不情愿的由来。

[kreg] [ə'pɪrd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðoʊz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['leɪbərd]

Craig	appeared	unwilling	to	increase	those	obligations	under	which	he	already	laboured
克雷格	出现	不情愿	到	增加	那些	义务	在下面	哪个	他	已经	辛勤劳作

;

;

;

克雷格似乎不愿意增加他已经承担的那些义务；

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'kju:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði]

his	sense	of	gratitude	was	too	acute	to	allow	him	to	heighten	it	by	the
他的	感觉	的	感激	曾是	也	急性	到	允许	他	到	增高	它	经过	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['benɪfɪts] .

reception	of	new	benefits	.
接待	的	新的	好处	.

他的感恩之心太过强烈，以至于无法通过获得新的利益来增强这种感恩之情。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] ;

It	might	be	imagined	that	this	objection	would	be	easily	removed	;
它	可能	是	想象	那	这	异议	会	是	容易地	已移除	;

人们或许会认为这种反对意见很容易消除；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] ['kreɪgz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

but	the	obstinacy	of	Craig's	opposition	was	invincible	.
但	这	固执	的	克雷格的	反对	曾是	无敌	.

但克雷格的反对势力顽固不化，不可战胜。

['mɪstər] . ['dʌdli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [strɔ:ŋgər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

Mr	.	Dudley	could	not	relinquish	a	scheme	to	which	no	stronger	objection	could
先生	.	达德利	可以	不是	放弃	一个	方案	到	哪个	不	更强	异议	可以

[bi:; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,

be	made	;	and	,
是	制成	;	和	,

达德利先生无法放弃一个没有任何人会反对的计划；而且，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

since	his	partner	could	not	be	prevailed	upon	to	make	this	proposal	to	the
自从	他的	伙伴	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	制作	这	提议	到	这

[frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] ,

friends	of	the	lad	,
朋友们	的	这	小伙子	,

由于他的合伙人始终不愿向那名男孩的朋友们提出这个建议，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

he	was	determined	to	do	it	himself	.
他	曾是	决定	到	做	它	他自己	.

他决心亲自完成这件事。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [baɪ] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	maintained	an	intercourse	by	letters	with	several	of	those	friends	which	he
他	维持	一个	交往	经过	信件	和	一些	的	那些	朋友们	哪个	他

[fɔ:rmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .

formed	in	his	youth	.
形成	在	他的	青年	.

他与年轻时结识的几位朋友保持着书信往来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri'zaidid] [ɪn] ['lʌndən] .

One	of	them	usually	resided	in	London	.
一	的	他们	通常	居住地	在	伦敦	.

他们之中通常有一人居住在伦敦。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

From	him	he	received	about	this	time	a	letter	,	in	which	,	among	other
从	他	他	已收到	关于	这	时间	一个	信	,	在	哪个	,	之中	其他

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

大约在这个时候，他收到了一封他的来信，信中包含了一些信息，

[ðə; ði] ['raɪtər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ˈjɔːkʃə]

the	writer	mentioned	his	intention	of	setting	out	on	a	tour	through	Yorkshire
这	作家	提及	他的	意图	的	环境	出去	在	一个	旅游	通过	约克郡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] .

and	the	Scottish	highlands	.
和	这	苏格兰	高地	.

作者提到他打算游览约克郡和苏格兰高地。

['mɪstər] . ['dʌdli] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['feɪvər]

Mr	.	Dudley	thought	this	a	suitable	opportunity	for	executing	his	design	in	favour
先生	.	达德利	想法	这	一个	合适的	机会	为了	执行	他的	设计	在	偏爱

[ʌv; əv] [jʌŋ] [kreg] .

of	young	Craig	.
的	年轻的	克雷格	.

达德利先生认为这是一个合适的时机，可以实施他为年轻的克雷格设计的计划。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

He	entertained	no	doubts	about	the	worth	and	condition	of	this	family	,
他	娱乐	不	疑虑	关于	这	值得	和	状况	的	这	家庭	,

他对这个家庭的价值和状况毫不怀疑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [frʌm; frəm][wʌn]

but	was	still	desirous	of	obtaining	some	information	on	this	head	from	one
但	曾是	仍然	渴望	的	获得	一些	信息	在	这	头	从	一

[huː] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [ri'zaidid] ,

who	would	pass	through	the	town	where	they	resided	,
WHO	会	经过	通过	这	镇	在哪里	他们	居住地	,

但他仍然渴望从一位途经他们居住城镇的人那里获得一些关于这个头目的信息。

[huː] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

who	would	examine	with	his	own	eyes	,
WHO	会	检查	和	他的	自己的	眼睛	,

他会亲眼查看，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] .

and	on	whose	discernment	and	integrity	he	could	place	an	implicit	reliance	.
和	在	谁	辨别力	和	正直	他	可以	地方	一个	隐式	依赖	.

他完全信赖对方的洞察力和正直品格。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

He	concealed	this	intention	from	his	partner	,
他	暗	这	意图	从	他的	伙伴	,

他向伴侣隐瞒了这一意图。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

and	entrusted	his	letter	to	a	friend	who	was	just	embarking	for	Europe	.
和	受托	他的	信	到	一个	朋友	WHO	曾是	只是	启程	为了	欧洲	.

他将信托付给了即将前往欧洲的朋友。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] , [kən'fəːmɪŋ] , [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

In	due	season	he	received	an	answer	,	confirming	,	in	all	respects
在	到期的	季节	他	已收到	一个	回答	,	确认	,	在	全部	尊重

, ['kreɪgz] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

,	Craig's	representations	,
,	克雷格的	表现形式	,

不久后他收到了答复，答复在各方面都证实了克雷格的说法。

[bʌt; bət] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑ:t]

but	informing	him	that	the	lad	had	been	lately	disposed	of	in	a	way	not
但	通知	他	那	这	小伙子	有	到过	最近	处置	的	在	一个	方式	不是

['i:kwəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʌdli] [hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

equally	advantageous	with	that	which	Mr	.	Dudley	had	proposed	,
同样地	有利	和	那	哪个	先生	.	达德利	有	建议的	,

但告知他，这孩子最近被处置的方式不如达德利先生提议的那样有利。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

but	such	as	would	not	admit	of	change	.
但	这样的	作为	会	不是	承认	的	改变	.

但这样的人不允许改变。

[ɪf] [dauts] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv]

If	doubts	could	possibly	be	entertained	respecting	the	character	and	views	of
如果	疑虑	可以	可能	是	娱乐	尊重	这	特点	和	浏览	的

[kreg] ,

Craig	,
克雷格	,

如果有人对克雷格的品格和观点抱有疑虑，

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [di'speld] [ðem; ðəm] .

this	evidence	would	have	dispelled	them	.
这	证据	会	有	驱散	他们	.

这些证据本可以消除他们的疑虑。

[bʌt; bət][plænz] , [haʊ'evər] ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] , [ɪf] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ɪm'pɑ:stʃər] , ['kænɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

But	plans	,	however	skilfully	contrived	,	if	founded	on	imposture	,	cannot	fail	of	being
但	计划	,	然而	巧妙地	人为的	,	如果	创立	在	骗局	,	不能	失败	的	存在

['sʌmtaɪmz] [dɪ'tektɪd] .

sometimes	detected	.
有时	检测到	.

但是，即使计划设计得再巧妙，如果建立在欺骗之上，也难免会被识破。

[kreg] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .

Craig	had	occasion	to	be	absent	from	the	city	for	some	weeks	.
克雷格	有	场合	到	是	缺席的	从	这	城市	为了	一些	周	.

克雷格曾有几次离开这座城市几周的时间。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [baɪ][wʌn] [hu:] ['mɪrli] [in'kwaiəd] [ɪf]

Meanwhile	a	letter	had	been	left	at	his	lodgings	by	one	who	merely	inquired	if
同时	一个	信	有	到过	左边	在	他的	住宿	经过	一	WHO	仅仅	询问	如果

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] ,

that	were	the	dwelling	of	Mr	.	Dudley	,
那	是	这	住宅	的	先生	.	达德利	,

与此同时，有人在他的住处留下了一封信，信中只是询问那里是否是达德利先生的住所。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [left] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt]

and	being	answered	by	the	servant	in	the	affirmative	,	left	the	letter	without
和	存在	回答	经过	这	仆人	在	这	肯定	,	左边	这	信	没有

['fɜ:rðər] ['pɑ:rli] .

further	parley	.
更远	谈判	.

仆人肯定地回答后，他便没有再商议，留下了这封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sjʊpəsskraɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

It	was	superscribed	with	a	name	unknown	to	any	of	the	family	,
它	曾是	上标	和	一个	姓名	未知	到	任何	的	这	家庭	,

上面刻着一个家族中无人知晓的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪts] ['bædnəs] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

and	in	a	hand	which	its	badness	rendered	almost	illegible	.
和	在	一个	手	哪个	它是	坏	渲染	几乎	无法辨认	.

而且字迹潦草得几乎无法辨认。

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	servant	placed	it	in	a	situation	to	be	seen	by	his	master	.
这	仆人	放置	它	在	一个	情况	到	是	已见	经过	他的	掌握	.

仆人把它放在主人能看到的地方。

['mɪstər] . ['dʌdli] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

Mr	.	Dudley	allowed	it	to	remain	unopened	for	a	considerable	time	.
先生	.	达德利	允许	它	到	保持	未开封	为了	一个	大量	时间	.

达德利先生让它保持未开封状态相当长一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

At	length	,	deeming	it	excusable	to	discover	by	any	means	the	person	to
在	长度	,	认为	它	情有可原	到	发现	经过	任何	方法	这	人	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ,

whom	it	was	addressed	,
谁	它	曾是	已解决	,

最后，他认为通过任何方式查明收件人身份都是可以理解的，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʌn'sil] [ˌaɪ 'tiː] .

he	ventured	to	unseal	it	.
他	冒险	到	启封	它	.

他冒险打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [ɪn] [nuː] - ['hæmpʃə] .

It	was	dated	at	Portsmouth	in	New	-	Hampshire	.
它	曾是	日期	在	朴茨茅斯	在	新的	-	汉普郡	.

它的拍摄地点是新罕布什尔州的朴茨茅斯。

[ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] ['meri] ['mænsfiːld] .

The	signature	was	Mary	Mansfield	.
这	签名	曾是	玛丽	曼斯菲尔德	.

签名者是玛丽·曼斯菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

It	was	addressed	to	her	son	,	and	was	a	curious	specimen	of
它	曾是	已解决	到	她	儿子	,	和	曾是	一个	好奇的	标本	的

[ɪ'lɪtərətnəs] .

illiterateness	.
文盲	.

这封信是写给她儿子的，信的内容简直是文盲行为的典型例子。

['meri] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'maindz][hɜːr; hər][sʌn] ,

Mary	herself	was	unable	to	write	,	as	she	reminds	her	son	,
玛丽	她自己	曾是	无法	到	写	,	作为	她	提醒	她	儿子	,

玛丽本人不会写字，正如她告诉她儿子的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [də'wɪt] , [fɔːr; fər] [huːz]

and	had	therefore	procured	the	assistance	of	Mrs	.	Dewitt	,	for	whose
和	有	所以	采购	这	协助	的	太太	.	德威特	,	为了	谁

['fæməli][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] .

family	she	washed	.
家庭	她	洗过	.

因此，她得到了德威特太太的帮助，并为她家洗衣服。

[ðə; ði][ə,mænju'ensɪs][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [su:'pɪriər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['penmənʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

The	amanuensis	was	but	little	superior	in	the	art	of	penmanship	to	her
这	阿曼努恩西斯	曾是	但	小的	优越的	在	这	艺术	的	书法	到	她

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

这位抄写员的书法水平并不比她的上司高多少。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

The	contents	of	the	epistle	were	made	out	with	some	difficulty	.
这	内容	的	这	书信	是	制成	出去	和	一些	困难	.

这封书信的内容理解起来有些困难。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : —

This	was	the	substance	of	it	:	—
这	曾是	这	物质	的	它	:	—

事情的实质是这样的：——

['meri] [ri'prəutʃiz] [hɜ:r; hər][sʌn][fɔ:r; fər] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Mary	reproaches	her	son	for	deserting	her	,
玛丽	责备	她	儿子	为了	逃兵	她	,

玛丽责备儿子抛弃了她，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [pæs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	letting	five	years	pass	away	without	allowing	her	to	hear	from	him	.
和	出租	五	年	经过	离开	没有	允许	她	到	听到	从	他	.

五年过去了，他却不让她收到他的任何消息。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dis'tresiz] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

She	informed	him	of	her	distresses	as	they	flowed	from	sickness	and
她	知情的	他	的	她	痛苦	作为	他们	流动	从	疾病	和

['pɑ:vərti] ,

poverty	,
贫困	,

她向他倾诉了自己因疾病和贫困而遭受的痛苦。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm]

and	were	aggravated	by	the	loss	of	her	son	who	was	so	handsome
和	是	加重	经过	这	损失	的	她	儿子	WHO	曾是	所以	英俊的

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [læd] .

and	promising	a	lad	.
和	有前途	一个	小伙子	.

她因失去英俊潇洒、前途无量的儿子而悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ['hækni] , [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

She	related	her	marriage	with	Zekel	Hackney	,	who	first	brought	her	tidings	of
她	有关的	她	婚姻	和	-	哈克尼	,	WHO	第一的	带来	她	消息	的

[hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

her	boy	.
她	男生	.

她讲述了自己与泽克尔·哈克尼的婚姻，泽克尔·哈克尼是第一个给她带来怀孕消息的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] , [ænd; ənd] ['vɔiidʒd] ['sʌmtaɪmz]

He	was	master	,	it	seems	,	of	a	fishing	smack	,	and	voyaged	sometimes
他	曾是	掌握	,	它	似乎	,	的	一个	钓鱼	啪	,	和	航行	有时

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

他似乎拥有一艘渔船，有时会出海前往纽约。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['maɪti] [spraɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

In	one	of	his	visits	,	to	this	city	he	met	a	mighty	spry	young	man	,
在	一	的	他的	访问	,	到	这	城市	他	遇见	一个	强大的	轻快	年轻的	男人	,

在他一次到访这座城市时，他遇到了一位身强力壮、精神矍铄的年轻人。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌn] .

in	whom	he	thought	he	recognized	his	wife's	son	.
在	谁	他	想法	他	认可	他的	妻子的	儿子	.

他觉得在那个人身上看到了他妻子的儿子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [treɪst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌdli] ,

He	had	traced	him	to	the	house	of	Mr	.	Dudley	,
他	有	追踪	他	到	这	房子	的	先生	.	达德利	,

他一路追踪，最终在达德利先生的家中找到了他。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ri'zaidid] [hɪr] .

and	on	inquiry	discovered	that	the	lad	resided	here	.
和	在	询问	发现	那	这	小伙子	居住地	这里	.

经询问得知，这名少年就住在这里。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

On	his	return	he	communicated	the	tidings	to	his	spouse	,
在	他的	返回	他	沟通	这	消息	到	他的	配偶	,

他回来后将这一消息告诉了妻子。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ,

who	had	now	written	to	reproach	him	for	his	neglect	of	his	poor	old	mother	,
WHO	有	现在	书面	到	责备	他	为了	他的	忽视	的	他的	贫穷的	老的	母亲	,

他写信责备他疏于照顾年迈体弱的母亲，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [drʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['laɪvlihʊd] .

and	to	entreat	his	assistance	to	relieve	her	from	the	necessity	of	drudging	for	her	livelihood	.
和	到	恳求	他的	协助	到	缓解	她	从	这	必要性	的	疏浚	为了	她	生计	.

并恳求他帮助她摆脱靠苦役为生的困境。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

This	letter	was	capable	of	an	obvious	construction	.
这	信	曾是	有能力的	的	一个	明显的	建造	.

这封信的结构显而易见。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['faʊndɪd] [ɪn] [mis'teik] ,

It	was	,	no	doubt	,	founded	in	mistake	,
它	曾是	,	不	怀疑	,	创立	在	错误	,

毫无疑问，它是建立在错误之上的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] .

though	it	was	to	be	acknowledged	that	the	mistake	was	singular	.
尽管	它	曾是	到	是	已确认	那	这	错误	曾是	单数	.

不过必须承认，这个错误是个别案例。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:rmd] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʌdli] .

Such	was	the	conclusion	immediately	formed	by	Mr	.	Dudley	.
这样的	曾是	这	结论	立即地	形成	经过	先生	.	达德利	.

这就是达德利先生立即得出的结论。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [stʊd]

He	quietly	replaced	the	letter	on	the	mantel	-	piece	,	where	it	had	before	stood
他	悄悄	替换	这	信	在	这	壁炉架	-	片	,	在哪里	它	有	前	站立

,

,

,

他静静地把信放回壁炉架上原来的位置。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	dismissed	the	affair	from	his	thoughts	.
和	解雇	这	事务	从	他的	想法	.

他把这件事从脑海中彻底抹去。

[nekst] [deɪ] [kreg] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Next	day	Craig	returned	from	his	journey	.
下一个	天	克雷格	返回	从	他的	旅行	.

第二天，克雷格结束了旅程返回家中。

['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ] [desk] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

Mr	.	Dudley	was	employed	in	examining	some	papers	in	a	desk	that	stood	behind
先生	.	达德利	曾是	受雇	在	检查	一些	文件	在	一个	桌子	那	站立	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

the	door	in	the	apartment	in	which	the	letter	was	placed	.
这	门	在	这	公寓	在	哪个	这	信	曾是	放置	.

达德利先生当时正在检查放在公寓门后的一张桌子里的一些文件，那封信就是在那间公寓里放的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [kreg] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	other	person	in	the	room	when	Craig	entered	it	.
那里	曾是	不	其他	人	在	这	房间	什么时候	克雷格	进入	它	.

克雷格进入房间时，房间里没有其他人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] ['mɪstər] . ['dʌdli] ,

He	did	not	perceive	Mr	.	Dudley	,
他	做过	不是	感知	先生	.	达德利	,

他没有注意到达德利先生。

[huː] [wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

who	was	screened	from	observation	by	his	silence	and	by	an	open	door	.
WHO	曾是	筛选	从	观察	经过	他的	沉默	和	经过	一个	打开	门	.

他保持沉默，并开着门，因此不被人看到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['mɪstər] . ['dʌdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

As	soon	as	he	entered	,	Mr	.	Dudley	looked	at	him	,	and	made	no
作为	很快	作为	他	进入	,	先生	.	达德利	看起来	在	他	,	和	制成	不

[heɪst] [tuː; tə] [spiːk] .

haste	to	speak	.
匆忙	到	说话	.

他一进来，达德利先生就看了他一眼，并没有急着说话。

[ðə; ði] ['letər] , [huːz] ['sʊpər'skrɪpʃən] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd]

The	letter	,	whose	superscription	was	turned	towards	him	,	immediately	attracted
这	信	,	谁	上标	曾是	转向	向	他	,	立即地	吸引

['kreɪgz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Craig's	attention	.
克雷格的	注意力	.

信件的扉页朝向他，立刻引起了克雷格的注意。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['broʊkən]

He	seized	it	with	some	degree	of	eagerness	,	and	observing	the	broken
他	查获	它	和	一些	程度	的	渴望	,	和	观察	这	破碎的

[siːl] ,

seal	,
海豹	,

他颇为急切地抓住了它，并注意到封条已破损。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

thrust	it	hastily	into	his	pocket	,	muttering	at	the	same	time	,
推力	它	草草	进入	他的	口袋	,	喃喃自语	在	这	相同的	时间	,

他一边嘟囔着，一边匆匆地把东西塞进口袋里。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! " —

in	a	tone	betokening	a	mixture	of	consternation	and	anger	,	"	Damn	it	!	"	—
在	一个	语气	标记	一个	混合物	的	惊愕	和	愤怒	,	"	该死	它	!	"	—

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	immediately	left	the	room	,
他	立即地	左边	这	房间	,

他语气中既有惊愕又有愤怒，说道：“该死！”——然后立即离开了房间。

[stɪl] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] ,

still	uninformed	of	the	presence	of	Mr	.	Dudley	,
仍然	不知情	的	这	在场	的	先生	.	达德利	,

他们仍然不知道达德利先生在场，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜːrnɪstnəs] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

who	began	to	muse	with	some	earnestness	on	what	he	had	seen	.
WHO	开始	到	沉思	和	一些	认真	在	什么	他	有	已见	.

他开始认真地思考自己所看到的一切。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [left] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli]

Soon	after	,	he	left	this	room	,	and	went	into	another	in	which	the	family
很快	后	,	他	左边	这	房间	,	和	去	进入	其他	在	哪个	这	家庭

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] .

usually	sat	.
通常	卫星	.

不久之后，他离开了这个房间，走进了家人通常坐的另一个房间。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [kreg] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['friːdəm] [ænd; ənd]

In	about	twenty	minutes	Craig	made	his	appearance	with	his	usual	freedom	and
在	关于	二十	分钟	克雷格	制成	他的	外貌	和	他的	通常	自由	和

[ˌplɔːzə'bɪləti] .

plausibility	.
合理性	.

大约二十分钟后，克雷格以他一贯的自由和可信度出现了。

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [ænd; ənd] ['kʌstəmeri] ['tɑːpɪks][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

Complimentary	and	customary	topics	were	discussed	.
免费	和	习惯	主题	是	讨论	.

双方讨论了一些相关且常见的话题。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['prez(ə)nt] .

Mrs	.	Dudley	and	her	daughter	were	likewise	present	.
太太	.	达德利	和	她	女儿	是	同样地	展示	.

达德利夫人和她的女儿也出席了。

[ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

The	uneasiness	which	the	incident	just	mentioned	had	occasioned	in	the	mind	of
这	不安	哪个	这	事件	只是	提及	有	引发	在	这	头脑	的

['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [di'speld] [baɪ][ðə; ði][dɪsɪm'bærəs; dɪsem-] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Dudley	was	at	first	dispelled	by	the	disembarrassed	behaviour	of	his
先生	.	达德利	曾是	在	第一的	驱散	经过	这	尴尬	行为	的	他的

['pɑ:rtnər] ,

partner	,
伙伴	,

刚才那件事让达德利先生感到不安，但起初，他的合伙人表现出的坦然无惧的态度打消了他的不安。

[bʌt; bət] [nu:] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] .

but	new	matter	of	suspicion	was	speedily	afforded	him	.
但	新的	事情	的	怀疑	曾是	迅速地	提供	他	.

但很快，他就又有了新的嫌疑。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['entrəns] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

He	observed	that	his	partner	spoke	of	his	present	entrance	as	of	the	first
他	观察到	那	他的	伙伴	辐	的	他的	展示	入口	作为	的	这	第一的

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

since	his	arrival	,
自从	他的	到达	,

他注意到他的同伴称他这次出场是他到任以来的第一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	when	the	lady	mentioned	that	he	had	been	the	subject	of	a
和	那	什么时候	这	女士	提及	那	他	有	到过	这	主题	的	一个

['kjʊriəs] [mis'teik] ,

curious	mistake	,
好奇的	错误	,

当那位女士提到他曾卷入一场奇怪的误会时，

[ə; eɪ] ['letər] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ]

a	letter	being	directed	to	him	by	a	strange	name	,	and	left	there	during
一个	信	存在	指导	到	他	经过	一个	奇怪的	姓名	,	和	左边	那里	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

一封署名陌生的信被留在他不在家期间，寄到了他那里。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .

he	pretended	total	ignorance	of	the	circumstance	.
他	假装	全部的	无知	的	这	环境	.

他假装对情况一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [də'rektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

The	young	lady	was	immediately	directed	by	her	mother	to	bring	the	letter	,
这	年轻的	女士	曾是	立即地	指导	经过	她	母亲	到	带来	这	信	,

[wɪtʃ] [leɪ] ,

which	lay	,
哪个	躺	,

母亲立即吩咐这位年轻女子去拿那封信，信就放在.....

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ɑ:n][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [tri:] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

she	said	,	on	the	mantle	-	tree	in	the	next	room	.
她	说	,	在	这	地幔	-	树	在	这	下一个	房间	.

她说，就在隔壁房间的壁炉架上。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [si:n] ['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

During	this	scene	Mr	.	Dudley	was	silent	.
期间	这	场景	先生	.	达德利	曾是	沉默的	.

在这一幕中，达德利先生一直保持沉默。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

He	anticipated	the	disappointment	of	the	messenger	,	believing	the	letter	to
他	预期	这	失望	的	这	信使	,	相信	这	信	到

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

have	been	removed	.
有	到过	已移除	.

他预料到信使会失望，因为他认为信件已被取走。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]

What	then	was	his	surprise	when	the	messenger	returned	bearing	the	letter	in
什么	然后	曾是	他的	惊喜	什么时候	这	信使	返回	轴承	这	信	在

[hɜːr; hər] [hænd] !

her	hand	!
她	手	!

当信使拿着信回来时，他该有多么惊讶啊！

[kreg] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði]

Craig	examined	and	read	it	,	and	commented	with	great	mirth	on	the
克雷格	检查	和	读	它	,	和	评论	和	伟大的	欢笑	在	这

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

克雷格仔细查看并阅读了它，并对其中的内容开怀大笑地发表了评论。

['æktɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

acting	all	the	while	as	if	he	had	never	seen	it	before	.
表演	全部	这	尽管	作为	如果	他	有	绝不	已见	它	前	.

他全程都装作从未见过这东西的样子。

[ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

These	appearances	were	not	qualified	to	quiet	suspicion	;
这些	外貌	是	不是	合格的	到	安静的	怀疑	;

这些表现不足以消除疑虑；

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʌdli] [bruːdid] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

the	more	Dudley	brooded	over	them	the	more	dissatisfied	he	became	.
这	更多的	达德利	沉思	超过	他们	这	更多的	不满	他	成为	.

达德利越是沉思这些事，就越是不满。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm] [kreg] [hɪm'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

He	however	concealed	his	thoughts	,	as	well	from	Craig	himself	as	his	family
他	然而	暗	他的	想法	,	作为	出色地	从	克雷格	他自己	作为	他的	家庭

,

,
,

然而，他却将自己的想法隐藏起来，不仅对克雷格本人，也对他的家人。

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] [ə'raɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [skwer]

impatiently	waiting	for	some	new	occurrence	to	arise	by	which	he	might	square
不耐烦地	等待	为了	一些	新的	发生	到	出现	经过	哪个	他	可能	正方形

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [prə'siːdɪŋz] .

his	future	proceedings	.
他的	未来	诉讼程序	.

他焦急地等待着某种新情况的出现，以便调整他未来的行动。

['dʊrɪŋ] ['kreɪgz] ['æbsəns] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

During	Craig's	absence	Mrs	.	Dudley	had	thought	this	a	proper	occasion	for
期间	克雷格的	缺席	太太	.	达德利	有	想法	这	一个	恰当的	场合	为了

['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

cleaning	his	apartment	.
打扫	他的	公寓	.

克雷格不在家期间，达德利太太觉得这是个打扫他公寓的好机会。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃest] ['strɔːŋli] ['fɑːsənd] ,

The	furniture	,	and	among	the	rest	,	a	large	chest	strongly	fastened	,
这	家具	,	和	之中	这	休息	,	一个	大的	胸部	强烈	系紧	,

家具，以及其他物品中，有一个用力锁上的大箱子，

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd]

was	removed	into	an	adjoining	room	which	was	otherwise	unoccupied	,	and
曾是	已移除	进入	一个	相邻的	房间	哪个	曾是	否则	空置	,	和

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [lɔkt] .

which	was	usually	kept	locked	.
哪个	曾是	通常	保留	已锁定	.

被转移到隔壁一间空置的房间，这间房间通常都是锁着的。

[wen] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] , [ɪk'sept] [ðɪs] [trʌŋk] ,

When	the	cleansing	was	finished	,	the	furniture	was	replaced	,	except	this	trunk	,
什么时候	这	清洁	曾是	完成的	,	这	家具	曾是	替换	,	除了	这	树干	,

[wɪtʃ] [ɪts] [bʌlk] ,

which	its	bulk	,
哪个	它是	大部分	,

清洁工作结束后，家具都被放回原位，唯独这个箱子因为体积庞大而被留了下来。

[ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] ['juːsləsnəs] ,

the	indolence	of	the	servant	,	and	her	opinion	of	its	uselessness	,
这	懒惰	的	这	仆人	,	和	她	观点	的	它是	无用性	,

女仆的懒惰，以及她对这种懒惰毫无用处的看法。

[ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

occasioned	her	to	leave	in	the	closet	.
引发	她	到	离开	在	这	壁橱	.

这导致她躲进了壁橱。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

About	a	week	after	this	,	on	a	Saturday	evening	,
关于	一个	星期	后	这	,	在	一个	周六	晚上	,

大约一周后，在一个星期六的晚上，

[kreg] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

Craig	invited	to	sup	with	him	a	friend	who	was	to	embark	on	the	ensuing
克雷格	受邀	到	上	和	他	一个	朋友	WHO	曾是	到	启程	在	这	随后

['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] .

Monday	for	Jamaica	.
周一	为了	牙买加	.

克雷格邀请一位朋友与他共进晚餐，这位朋友将于下周一启程前往牙买加。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

During	supper	,	at	which	the	family	were	present	,
期间	晚餐	,	在	哪个	这	家庭	是	展示	,

晚餐期间，家人都在场。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .

the	discourse	turned	on	the	voyage	on	which	the	guest	was	about	to	enter	.
这	话语	转向	在	这	航程	在	哪个	这	客人	曾是	关于	到	进入	.

谈话的焦点转移到了客人即将开始的航程上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'sprest] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	course	of	talk	the	stranger	expressed	how	much	he	stood	in	need	of	a
在	这	课程	的	讲话	这	陌生人	表达	如何	很多	他	站立	在	需要	的	一个

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [tʃest] ,

strong	and	commodious	chest	,
强的	和	宽敞的	胸部	,

在交谈中，陌生人表达了他多么需要一个结实宽敞的胸膛。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪz; ɪz] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

in	which	he	might	safely	deposit	his	cloths	and	papers	.
在	哪个	他	可能	安全	订金	他的	布料	和	文件	.

他可以将衣物和文件安全地存放在那里。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Not	being	apprized	of	the	early	departure	of	the	vessel	,
不是	存在	已获知	的	这	早期的	离开	的	这	血管	,

由于事先未被告知船舶将提前离港，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] .

he	had	deferred	till	it	was	too	late	applying	to	an	artizan	.
他	有	延期	直到	它	曾是	也	晚的	申请	到	一个	工匠	.

他拖延了很久才去申请成为一名工匠，结果错过了最佳时机。

[kreg] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [hɪm'self] [æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [hed] ,

Craig	desired	him	to	set	himself	at	rest	on	that	head	,
克雷格	想要的	他	到	放	他自己	在	休息	在	那	头	,

克雷格希望他能枕着头休息。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .

for	that	he	had	in	his	possession	just	such	a	trunk	as	he	described	.
为了	那	他	有	在	他的	拥有	只是	这样的	一个	树干	作为	他	描述	.

为此，他手头正好有一个和他描述的一样的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

It	was	of	no	use	to	him	,	being	long	filled	with	nothing	better	than
它	曾是	的	不	使用	到	他	,	存在	长的	已填	和	没有什么	更好的	比

[rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] ,

refuse	and	lumber	,
拒绝	和	木材	,

对他来说毫无用处，因为里面长期堆满了垃圾和木材。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [maɪt] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	,	if	he	would	,	he	might	send	for	it	the	next	morning	.
和	那	,	如果	他	会	,	他	可能	发送	为了	它	这	下一个	早晨	.

如果他愿意的话，他可能会在第二天早上派人去取。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ,

He	turned	to	Mrs	.	Dudley	and	observed	,
他	转向	到	太太	.	达德利	和	观察到	,

他转向达德利太太，说道：

[ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ,

that	the	trunk	to	which	he	alluded	was	in	her	possession	,
那	这	树干	到	哪个	他	暗示	曾是	在	她	拥有	,

他提到的那个箱子在她那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə][də'rekt][ɪts][rɪ'muːv(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

and	he	would	thank	her	to	direct	its	removal	into	his	own	apartment	,
和	他	会	感谢	她	到	直接的	它是	移动	进入	他的	自己的	公寓	,

他会感谢她安排将物品搬进他自己的公寓。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['kɑːntents] ,

that	he	might	empty	it	of	its	present	contents	,
那	他	可能	空的	它	的	它是	展示	内容	,

以便他能将里面的东西清空。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	prepare	it	for	the	service	of	his	friend	.
和	准备	它	为了	这	服务	的	他的	朋友	.

并把它准备好，供他的朋友使用。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'sentid] .

To	this	she	readily	assented	.
到	这	她	容易	同意	.

她欣然同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli]

There	was	nothing	mysterious	in	this	affair	,	but	the	mind	of	Mr	.	Dudley
那里	曾是	没有什么	神秘	在	这	事务	,	但	这	头脑	的	先生	.	达德利

[wʌz; wəz] [peɪnd] [wɪð; wɪθ] [dauts] .

was	pained	with	doubts	.
曾是	痛苦	和	疑虑	.

这件事本身并没有什么神秘之处，但达德利先生心中却充满了疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [proʊn] [tuː; tə] [sə'spekt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

He	was	now	as	prone	to	suspect	as	he	was	formerly	disposed	to
他	曾是	现在	作为	易于	到	怀疑	作为	他	曾是	以前	处置	到

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他现在变得像以前一样多疑，而以前他则很容易相信别人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

This	evening	he	put	the	key	of	the	closet	in	his	own	pocket	.
这	晚上	他	放	这	钥匙	的	这	壁橱	在	他的	自己的	口袋	.

今天晚上，他把衣柜钥匙放进了自己的口袋里。

[wen] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪŋ] .

When	inquired	for	the	next	day	,	it	was	,	of	course	,	missing	.
什么时候	询问	为了	这	下一个	天	,	它	曾是	,	的	课程	,	丢失的	.

第二天询问时，不出所料，已经不见了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] .

It	could	not	be	found	on	the	most	diligent	search	.
它	可以	不是	是	成立	在	这	最多	勤奋	搜索	.

即使经过最仔细的查找，也找不到。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	occasion	was	not	of	such	moment	as	to	justify	breaking	the	door	.
这	场合	曾是	不是	的	这样的	片刻	作为	到	证明合法	打破	这	门	.

当时的情况并不严重到需要破门而入。

['mɪstər] . ['dʌdli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [kreg] [mɔːr] [ʌn'iːzinis] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Mr	.	Dudley	imagined	that	he	saw	in	Craig	more	uneasiness	at	this	disappointment
先生	.	达德利	想象	那	他	锯	在	克雷格	更多的	不安	在	这	失望

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

than	he	was	willing	to	express	.
比	他	曾是	愿意的	到	表达	.

达德利先生认为，克雷格对这种失望感到不安，但他并不愿意表现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] .

There	was	no	remedy	.
那里	曾是	不	补救	.

无药可医。

[ðə; ði] [tʃest] [rɪ'meɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn]

The	chest	remained	where	it	was	,	and	next	morning	the	ship	departed	on
这	胸部	剩余	在哪里	它	曾是	,	和	下一个	早晨	这	船	已离开	在

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

her	voyage	.
她	航程	.

箱子仍留在原地，第二天早上，船启航了。

[kreg] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [bɔːrd] , [wʌz; wəz] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː]

Craig	accompanied	his	friend	on	board	,	was	prevailed	upon	to	go	to	sea
克雷格	伴随	他的	朋友	在	木板	,	曾是	最终获胜	之上	到	去	到	海

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

克雷格陪同他的朋友上了船，被说服和他一起出海。

[dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [boʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]

designing	to	return	with	the	pilot	-	boat	,	but	when	the	pilot	was	preparing
设计	到	返回	和	这	飞行员	-	船	,	但	什么时候	这	飞行员	曾是	准备

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] ,

to	leave	the	vessel	,
到	离开	这	血管	,

原本计划与引航船一同返回，但当引航员准备离开船只时，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmænz] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

such	was	this	man's	complaisance	to	the	wishes	of	his	friend	,
这样的	曾是	这	男人的	顺从	到	这	愿望	的	他的	朋友	,

这就是这个人对朋友意愿的顺从程度。

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

that	he	concluded	to	perform	the	remainder	of	the	voyage	in	his	company	.
那	他	结束	到	履行	这	余	的	这	航程	在	他的	公司	.

他决定与同伴一起完成剩余的航程。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [siːn] .

The	consequences	are	easily	seen	.
这	结果	是	容易地	已见	.

后果显而易见。

[kreg] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

Craig	had	gone	with	a	resolution	of	never	returning	.
克雷格	有	已消失	和	一个	解决	的	绝不	返回	.

克雷格下定决心永不回来。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈdʌdli] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,

The	unhappy	Dudley	was	left	to	deplore	the	total	ruin	of	his	fortune	,
这	不开心	达德利	曾是	左边	到	遗憾	这	全部的	废墟	的	他的	财富	,

不幸的达德利只能哀叹自己家产的彻底破灭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪmˈpɑːstʃər] .

which	had	fallen	a	prey	to	the	arts	of	a	subtle	imposture	.
哪个	有	倒下	一个	猎物	到	这	艺术	的	一个	微妙的	骗局	.

它已成为一种巧妙诈骗手段的受害者。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [kreg] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər]

The	chest	was	opened	,	and	the	part	which	Craig	had	been	playing	for
这	胸部	曾是	打开	,	和	这	部分	哪个	克雷格	有	到过	玩耍	为了

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

箱子被打开了，克雷格扮演多年的角色也随之揭晓。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈspleɪnd] .

with	so	much	success	,	was	perfectly	explained	.
和	所以	很多	成功	,	曾是	完美	解释	.

如此成功，原因解释得非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [kreg] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [stɑːk]

It	appeared	that	the	sum	which	Craig	had	contributed	to	the	common	stock
它	出现	那	这	和	哪个	克雷格	有	贡献	到	这	常见的	库存

,

,

,

看来克雷格投入普通股的金额，

[wen] [fɜːrst] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [pəˈlɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

when	first	admitted	into	partnership	,	had	been	previously	purloined	from	the
什么时候	第一的	承认	进入	合伙	,	有	到过	之前	被盗	从	这

['deɪli] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

daily	receipts	of	his	shop	,
日常的	收据	的	他的	店铺	,

他最初被接纳为合伙人时，曾被盗用过他店铺的每日营业收入。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪgˈzækt]['redʒɪstər][wʌz; wəz] [kept] .

of	which	an	exact	register	was	kept	.
的	哪个	一个	精确的	登记	曾是	保留	.

其中保留了一份详细的登记册。

[kreg] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪˈskriːt] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [əˈkjuːzɪŋ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

Craig	had	been	so	indiscreet	as	to	preserve	this	accusing	record	,
克雷格	有	到过	所以	轻率	作为	到	保存	这	指控	记录	,

克雷格如此轻率，竟然保留了这份指控记录。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːzətɔːri] .

and	it	was	discovered	in	this	depository	.
和	它	曾是	发现	在	这	仓库	.

它是在这个储藏室中发现的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] ['mænsfiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .

He	was	the	son	of	Mary	Mansfield	,	and	a	native	of	Portsmouth	.
他	曾是	这	儿子	的	玛丽	曼斯菲尔德	,	和	一个	本国的	的	朴茨茅斯	.

他是玛丽·曼斯菲尔德的儿子，出生于朴茨茅斯。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weikfiːld] ['fæməli] , ['spiːʃəs] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	history	of	the	Wakefield	family	,	specious	and	complicated	as	it
这	历史	的	这	韦克菲尔德	家庭	,	似是而非的	和	复杂的	作为	它

[wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fɪkˈtɪʃəs] .

was	,	was	entirely	fictitious	.
曾是	,	曾是	完全	虚拟	.

韦克菲尔德家族的历史，尽管似是而非、错综复杂，但完全是虚构的。

[ðə; ðɪ] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

The	letters	had	been	forged	,	and	the	correspondence	supported	by	his
这	信件	有	到过	锻造	,	和	这	一致	有	经过	他的

[oʊn] [dekˈsterəti] .

own	dexterity	.
自己的	灵巧	.

这些信件是伪造的，而且信件内容出自他本人之手。

[hɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʌdli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

Here	was	found	the	letter	which	Mr	.	Dudley	had	written	to	his	friend
这里	曾是	成立	这	信	哪个	先生	.	达德利	有	书面	到	他的	朋友

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][inˈkwaiəriz][æt; ət] ['weikfiːld] ,

requesting	him	to	make	certain	inquiries	at	Wakefield	,
请求	他	到	制作	肯定	查询	在	韦克菲尔德	,

在这里发现了达德利先生写给他朋友的信，信中他请朋友到韦克菲尔德进行一些调查。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	which	he	imagined	that	he	had	delivered	with	his	own	hands	to	a
和	哪个	他	想象	那	他	有	发表	和	他的	自己的	双手	到	一个

['trʌsti] ['berər] .

trusty	bearer	.
可靠	持有人	.

他想象着自己亲手将这些东西交给了可靠的送信人。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

Here	was	the	original	draught	of	the	answer	he	received	.
这里	曾是	这	原来的	草稿	的	这	回答	他	已收到	.

这是他收到的答案的原始草稿。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['strætədʒəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [keɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [laɪt]

The	manner	in	which	this	stratagem	had	been	accomplished	came	gradually	to	light
这	方式	在	哪个	这	策略	有	到过	完成	来了	逐步地	到	光

.

:
.

这一策略是如何实现的，这一点逐渐被人们所了解。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['trævələr] [hæd; həd] [bɪn] [pə'lɔɪnd] ,

The	letter	which	was	written	to	the	Yorkshire	traveller	had	been	purloined	,
这	信	哪个	曾是	书面	到	这	约克郡	游客	有	到过	被盗	,

那封写给约克郡旅行者的信被盗了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['dʌdli] [wʌz; wəz]

and	another	with	a	similar	superscription	,	in	which	the	hand	of	Dudley	was
和	其他	和	一个	相似的	上标	,	在	哪个	这	手	的	达德利	曾是

[ɪg'zæktli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

exactly	imitated	,
确切地	模仿	,

还有另一份题词与此类似，上面达德利的笔迹被完全模仿了。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [briːf] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ɪts] [sted] .

and	containing	only	brief	and	general	remarks	,	had	been	placed	in	its	stead	.
和	包含	仅有的	简短的	和	一般的	评论	,	有	到过	放置	在	它是	坚定	.

取而代之的是一份仅包含简短概括性评论的文件。

[kreg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn]

Craig	must	have	suspected	its	contents	,	and	by	this	suspicion	have	been
克雷格	必须	有	怀疑	它是	内容	,	和	经过	这	怀疑	有	到过

[in'saitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [θeft] .

incited	to	the	theft	.
煽动	到	这	盗窃	.

克雷格一定怀疑里面的东西是什么，正是这种怀疑促使他实施了盗窃。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli]

The	answer	which	the	Englishman	had	really	written	,	and	which	sufficiently
这	回答	哪个	这	英国人	有	真的	书面	,	和	哪个	足够

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] ,

corresponded	with	the	forged	letter	,
对应	和	这	锻造	信	,

英国人真正写的回信，与伪造的信件内容基本吻合。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [kreg] ,

had	been	intercepted	by	Craig	,
有	到过	截获	经过	克雷格	,

被克雷格截获了，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ænsər]
and **furnished** **him** **a** **model** **from** **which** **he** **might** **construct** **an** **answer**
和 提供 他 一个 模型 从 哪个 他 可能 构造 一个 回答
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
adapted **to** **his** **own** **purposes** **.**
改编 到 他的 自己的 目的 .

并为他提供了一个范例，他可以从中构建一个适合自己目的的答案。

[ðɪs] [ɪm'pɑːstʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'steɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['pɜːrpəs] .
This **imposture** **had** **not** **been** **sustained** **for** **a** **trivial** **purpose** **.**
这 骗局 有 不是 到过 持续 为了 一个 琐碎的 目的 .

这场骗局并非出于无关紧要的目的而持续进行的。

[hiː; hi][hæd; həd] [em'bezəld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,
He **had** **embezzled** **a** **large** **share** **of** **the** **stock** **,**
他 有 挪用公款 一个 大的 分享 的 这 库存 ,

他挪用了大量股票。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪk'stensɪv] [rɪ'mɪtnsiz]
and **had** **employed** **the** **credit** **of** **the** **house** **to** **procure** **extensive** **remittances**
和 有 受雇 这 信用 的 这 房子 到 采购 广泛的 汇款
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
to **be** **made** **to** **an** **agent** **at** **a** **distance** **,**
到 是 制成 到 一个 代理人 在 一个 距离 ,

他利用家族的信用，向远方的代理人收取了大量汇款。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] .
by **whom** **the** **property** **was** **effectually** **secured** **.**
经过 谁 这 财产 曾是 有效地 安全 .

该财产通过其有效保障而得到保障。

[kreg] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ðiːz] [spɔɪlz] ,
Craig **had** **gone** **to** **participate** **these** **spoils** **,**
克雷格 有 已消失 到 参加 这些 战利品 ,

克雷格也去瓜分这些战利品了。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz]
while **the** **whole** **estate** **of** **Mr** **.** **Dudley** **was** **insufficient** **to** **pay** **the** **demands**
尽管 这 所有的 财产 的 先生 . 达德利 曾是 不足的 到 支付 这 需求
[ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
that **were** **consequently** **made** **upon** **him** **.**
那 是 最后 制成 之上 他 .

然而，达德利先生的全部遗产不足以支付随后向他提出的各种要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [men] [huː] [skwerd] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [baɪ]
It **was** **his** **lot** **to** **fall** **into** **the** **grasp** **of** **men** **who** **squared** **their** **actions** **by**
它 曾是 他的 很多 到 落下 进入 这 抓牢 的 男人 WHO 平方 他们的 行动 经过
[noʊ] ['ʌðər] ['stændərd] [ðæn; ðən] [lɔː] ,
no **other** **standard** **than** **law** **,**
不 其他 标准 比 法律 ,

他命中注定要落入那些只以法律为准则行事的人手中。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'stiːmd] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'testəbli] [dʒʌst] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːd] [ðæt]
and **who** **esteemed** **every** **claim** **to** **be** **incontestably** **just** **that** **could** **plead** **that**
和 WHO 尊敬的 每一个 宣称 到 是 无可争议地 只是 那 可以 恳求 那
['sæŋkʃ(ə)n] .
sanction **.**
制裁 .

并且认为每一项主张都绝对正当，可以援引该项制裁。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

They	did	not	indeed	throw	him	into	prison	.
他们	做过	不是	的确	扔	他	进入	监狱	.

他们并没有把他关进监狱。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spɔɪld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

When	they	had	despoiled	him	of	every	remnant	of	his	property	,
什么时候	他们	有	掠夺	他	的	每一个	剩	的	他的	财产	,

当他们把他所有剩余的财产都掠夺一空之后，

[ðeɪ] [diːmd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌnmə'lestɪd] .

they	deemed	themselves	entitled	to	his	gratitude	for	leaving	his	person	unmolested	.
他们	被认为	他们自己	标题	到	他的	感激	为了	离开	他的	人	未受干扰	.

他们认为自己有理由感谢他没有骚扰他们。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['æfluəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɪndɪʤ(ə)ns] .

Thus	in	a	moment	was	this	man	thrown	from	the	summit	of	affluence	to	the	lowest	indigence	.
因此	在	一个	片刻	曾是	这	男人	抛掷	从	这	首脑	的	富裕	到	这	最低	贫困	.

就这样，这个人瞬间从富裕的顶峰跌落到赤贫的谷底。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [iːz] .

He	had	been	habituated	to	independence	and	ease	.
他	有	到过	习惯性的	到	独立	和	舒适	.

他早已习惯了独立和安逸的生活。

[ðɪs] [rɪ'vɜːrs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .

This	reverse	,	therefore	,	was	the	harder	to	bear	.
这	撤销	,	所以	,	曾是	这	更难	到	熊	.

因此，这种逆转更难承受。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

His	present	situation	was	much	worse	than	at	his	father's	death	.
他的	展示	情况	曾是	很多	更糟	比	在	他的	父亲的	死亡	.

他目前的处境比他父亲去世时还要糟糕得多。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

Then	he	was	sanguine	with	youth	and	glowing	with	health	.
然后	他	曾是	乐观	和	青年	和	发光	和	健康	.

那时他青春洋溢，容光焕发。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

He	possessed	a	fund	on	which	he	could	commence	his	operations	.
他	拥有	一个	基金	在	哪个	他	可以	开始	他的	运营	.

他拥有一笔资金，可以以此为依据开展业务。

[mə'tɪrɪəlz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [skɪl] [tuː; tə][juːz] [ðem; ðəm] .

Materials	were	at	hand	,	and	nothing	was	wanted	but	skill	to	use	them	.
材料	是	在	手	,	和	没有什么	曾是	通缉	但	技能	到	使用	他们	.

材料唾手可得，唯一需要的就是运用这些材料的技巧。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] .

Now	**he**	**had**	**advanced**	**in**	**life**	**.**
现在	他	有	先进的	在	生活	.

如今他已步入人生的新阶段。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɪn'fɜːrməti] .

His	**frame**	**was**	**not**	**exempt**	**from**	**infirmity**	**.**
他的	框架	曾是	不是	豁免	从	虚弱	.

他的体质也并非完美无缺。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

He	**had**	**so**	**long**	**reposed**	**on**	**the**	**bosom**	**of**	**opulence**	**,**	**and**	**enjoyed**	**the**
他	有	所以	长的	安息	在	这	怀	的	丰裕	,	和	享受	这

[rɪ'spekt] [ə'tendənt] [ɑːn] [welθ] ,

respect	**attendant**	**on**	**wealth**	**,**
尊重	服务员	在	财富	,

他长久以来都安享着富裕的生活，并享有财富带来的尊重。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['toʊtəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] .

that	**he**	**felt**	**himself**	**totally**	**incapacitated**	**for**	**a**	**new**	**station**	**.**
那	他	毛毡	他自己	完全	丧失能力	为了	一个	新的	车站	.

他觉得自己完全无法胜任新的工作岗位。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr'siːn] .

His	**misfortune**	**had**	**not**	**been**	**foreseen**	**.**
他的	不幸	有	不是	到过	预见	.

他的不幸遭遇是始料未及的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pruːdns] ,

It	**was**	**embittered**	**by**	**the**	**consciousness**	**of**	**his**	**own**	**imprudence**	**,**
它	曾是	愤懑	经过	这	意识	的	他的	自己的	轻率	,

他因自己的轻率行为而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɪn]

and	**by**	**recollecting**	**that**	**the**	**serpent**	**which**	**had**	**stung**	**him**	**was**	**nurtured**	**in**
和	经过	回忆	那	这	蛇	哪个	有	被蜇了	他	曾是	培育	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] .

his	**own**	**bosom**	**.**
他的	自己的	怀	.

他回想起，那条蛰伤他的蛇，正是他自己怀中养育的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['fruːg(ə)l] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	**was**	**not**	**merely**	**frugal**	**fare**	**and**	**a**	**humble**	**dwelling**	**to**	**which**	**he**	**was**
它	曾是	不是	仅仅	节俭	票价	和	一个	谦逊的	住宅	到	哪个	他	曾是

[kən'demd] .

condemned	**.**
谴责	.

他被判处的刑罚不仅仅是简陋的伙食和简陋的住所。

[ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [wɜːr; wər] ['begəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

The	**evils**	**to**	**be**	**dreaded**	**were**	**beggary**	**and**	**contempt**	**.**
这	罪恶	到	是	令人恐惧的	是	乞讨	和	鄙视	.

最令人恐惧的罪恶是乞讨和蔑视。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['liːʒər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

Luxury	**and**	**leisure**	**were**	**not**	**merely**	**denied**	**him**	**.**
奢华	和	闲暇	是	不是	仅仅	否认	他	.

他不仅被剥夺了享受奢华和休闲的权利。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] ,

He	**must**	**bend**	**all**	**his**	**efforts**	**to**	**procure**	**clothing**	**and**	**food**	**,**
他	必须	弯曲	全部	他的	努力	到	采购	衣服	和	食物	,

他必须竭尽全力去获取衣物和食物。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

to	preserve	his	family	from	nakedness	and	famine	.
到	保存	他的	家庭	从	裸体	和	饥荒	.

为了让他的家人免于衣不蔽体和饥荒。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [dɪ'pendəns] .

His	spirit	would	not	brook	dependence	.
他的	精神	会	不是	溪	依赖性	.

他天性无法容忍依赖。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['tʃærəti] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

To	live	upon	charity	,	or	to	take	advantage	of	the	compassion	of	his	friends
到	居住	之上	慈善机构	,	或者	到	拿	优势	的	这	同情	的	他的	朋友们

,

,

,

靠施舍度日，或利用朋友的同情心，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['destəni] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

was	a	destiny	far	worse	than	any	other	.
曾是	一个	命运	远的	更糟	比	任何	其他	.

这是一种比其他任何命运都更糟糕的命运。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

To	this	therefore	he	would	not	consent	.
到	这	所以	他	会	不是	同意	.

因此，他不会同意。

[haʊ'evər] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ,

However	irksome	and	painful	it	might	prove	,
然而	烦人的	和	痛苦	它	可能	证明	,

然而，无论它多么令人恼火和痛苦，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪt] [bred] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

he	determined	to	procure	hit	bread	by	the	labour	of	his	hands	.
他	决定	到	采购	打	面包	经过	这	劳动	的	他的	双手	.

他决心靠自己的双手劳动挣钱养家糊口。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [siːn] [ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] ?

But	to	what	scene	or	kind	of	employment	should	he	betake	himself	?
但	到	什么	场景	或者	种类	的	就业	应该	他	带	他自己	?

但他应该选择什么样的工作或职业呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['θiːətər] [wɪtʃ]

He	could	not	endure	to	exhibit	this	reverse	of	fortune	on	the	same	theatre	which
他	可以	不是	忍受	到	展览	这	撤销	的	财富	在	这	相同的	剧院	哪个

[hæd; həd] ['witnist] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] .

had	witnessed	his	prosperity	.
有	目击者	他的	繁荣	.

他无法忍受在曾经见证他辉煌的同一舞台上，再次上演命运逆转的戏码。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['meʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

One	of	his	first	measures	was	to	remove	from	New	York	to	Philadelphia	.
一	的	他的	第一的	措施	曾是	到	消除	从	新的	约克	到	费城	.

他采取的首批措施之一就是将总部从纽约迁至费城。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'boʊd] ?

How	should	he	employ	himself	in	his	new	abode	?
如何	应该	他	采用	他自己	在	他的	新的	住所	?

他应该在新居做什么呢?

['peɪntɪŋ] , [ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ekspɜːrt] , [wʊd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz]

Painting	**,**	**the**	**art**	**in**	**which**	**he**	**was**	**expert**	**,**	**would**	**not**	**afford**	**him**	**the**	**means**
绘画	,	这	艺术	在	哪个	他	曾是	专家	,	会	不是	买得起	他	这	方法

[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

of	**subsistence**	**.**
的	生存	.

绘画是他所擅长的艺术，但这并不能让他维持生计。

[ðoʊ] [noʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][mju'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'stiːm] [hɪm'self] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Though	**no**	**despicable**	**musician**	**,**	**he**	**did**	**not**	**esteem**	**himself**	**qualified**	**to**	**be**	**a**
尽管	不	卑鄙	音乐家	,	他	做过	不是	尊重	他自己	合格的	到	是	一个

['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] .

teacher	**of**	**this**	**art**	**.**
老师	的	这	艺术	.

虽然他并非一个卑鄙的音乐家，但他并不认为自己有资格成为这门艺术的教师。

[ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ,

This	**profession**	**,**	**besides**	**,**	**was**	**treated**	**by**	**his**	**new**	**neighbours**	**with**	**general**	**,**
这	职业	,	除了	,	曾是	治疗	经过	他的	新的	邻居	和	一般的	,

[ðoʊ] [ʌn'merɪtɪd] [kən'tempt] .

though	**unmerited**	**contempt**	**.**
尽管	不应得的	鄙视	.

此外，他的这种职业也受到了新邻居们普遍的、虽然毫无根据的蔑视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [fə'sɪlətiz]

There	**were**	**few**	**things**	**on**	**which**	**he**	**prided**	**himself**	**more**	**than**	**on**	**the**	**facilities**
那里	是	很少	事物	在	哪个	他	自豪	他自己	更多的	比	在	这	设施

[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp] .

and	**elegances**	**of**	**his**	**penmanship**	**.**
和	优雅	的	他的	书法	.

他最引以为豪的莫过于自己流畅优美的笔迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] .

He	**was**	**besides**	**well**	**acquainted**	**with**	**arithmetic**	**and**	**accounting**	**.**
他	曾是	除了	出色地	熟人	和	算术	和	会计	.

此外，他还精通算术和会计。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

He	**concluded**	**therefore**	**to**	**offer**	**his**	**services**	**,**	**as**	**a**	**writer**	**in**	**a**	**public**	**office**	**.**
他	结束	所以	到	提供	他的	服务	,	作为	一个	作家	在	一个	民众	办公室	.

因此，他决定以公职人员的身份提供写作服务。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [di'mɑːndid] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪli] [ɪg'zɜːrʃn] .

This	**employment**	**demanded**	**little**	**bodily**	**exertion**	**.**
这	就业	要求	小的	身体上的	用力	.

这份工作几乎不需要体力劳动。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] : [hɪz; ɪz] [nuː]

He	**had**	**spent**	**much**	**of**	**his**	**time**	**at**	**the**	**book**	**and**	**the**	**desk**	**:**	**his**	**new**
他	有	花费	很多	的	他的	时间	在	这	书	和	这	桌子	:	他的	新的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	**,**
职业	,

他大部分时间都待在书本和书桌前：这是他的新职业。

['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [moʊdz] [ʌv; əv]

therefore	**,**	**was**	**further**	**recommended**	**by**	**its**	**resemblance**	**to**	**his**	**ancient**	**modes**	**of**
所以	,	曾是	更远	受到推崇的	经过	它是	相似	到	他的	古老的	模式	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

因此，它与他古代的生活方式相似，这也进一步推荐了他。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hiː; hi] [əb'teɪnd] .

The	first	situation	of	this	kind	for	which	he	applied	he	obtained	.
这	第一的	情况	的	这	种类	为了	哪个	他	应用	他	获得	.

他申请的第一个此类职位就获得了。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['tɔɪlsəm] [ɔːr] ['ɑːrdʒuəs] .

The	duties	were	constant	,	but	not	otherwise	toilsome	or	arduous	.
这	职责	是	持续的	,	但	不是	否则	辛苦	或者	艰巨	.

工作内容虽然固定，但并不繁重或艰苦。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [wɜːr; wər] ['slendər] , [bʌt; bət][maɪ] [kən'træktɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['limits][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz]

The	emoluments	were	slender	,	but	my	contracting	,	within	limits	as	narrow	as
这	薪酬	是	苗条	,	但	我的	承包	,	之内	限制	作为	狭窄的	作为

['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

possible	,	his	expenses	,
可能的	,	他的	开支	,

报酬微薄，但我尽可能在有限的范围内承担了他的开支。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

they	could	be	made	subservient	to	the	mere	purposes	of	subsistence	.
他们	可以	是	制成	顺从的	到	这	仅仅	目的	的	生存	.

它们可能沦为仅仅为了生存而存在的工具。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	hired	a	small	house	in	the	suburbs	of	the	city	.
他	雇用	一个	小的	房子	在	这	郊区	的	这	城市	.

他在城郊租了一栋小房子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

It	consisted	of	a	room	above	and	below	,	and	a	kitchen	.
它	由……组成	的	一个	房间	多于	和	以下	,	和	一个	厨房	.

它由楼上、楼下各一间房间和一个厨房组成。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] , [kəm'poʊzd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

His	wife	,	daughter	,	and	one	girl	,	composed	its	inhabitants	.
他的	妻子	,	女儿	,	和	一	女孩	,	由	它是	居民	.

他的妻子、女儿和一个女孩，构成了这所房子的居民。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [prə'dʒektɪŋ] [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðiːz]

As	long	as	his	mind	was	occupied	in	projecting	and	executing	these
作为	长的	作为	他的	头脑	曾是	占领	在	投影	和	执行	这些

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

只要他的心思都放在规划和执行这些安排上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ʌn'iːzi] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

it	was	diverted	from	uneasy	contemplations	.
它	曾是	改道	从	不安	沉思	.

它转移了人们的注意力，使之不再陷入不安的沉思。

[wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'keɪm] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [ɪn] [mə'nɑːtənəs] [sək'seʃ(ə)n] ,

When	his	life	became	uniform	,	and	day	followed	day	in	monotonous	succession	,
什么时候	他的	生活	成为	制服	,	和	天	随后	天	在	单调	演替	,

当他的生活变得单调乏味，日复一日单调重复时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [bɪ'gæn]

and	the	novelty	of	his	employment	had	disappeared	,	his	cheerfulness	began
和	这	新奇	的	他的	就业	有	消失	,	他的	愉悦	开始

['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [feɪd] ,

likewise	to	fade	,
同样地	到	褪色	,

他对这份工作的新鲜感消失了，他的快乐也随之消退。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['meləŋkɑ:li] .

and	was	succeeded	by	unconquerable	melancholy	.
和	曾是	成功了	经过	不可征服的	忧郁	.

随之而来的是无法战胜的忧郁。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] .

His	present	condition	was	in	every	respect	the	contrast	of	his	former	.
他的	展示	状况	曾是	在	每一个	尊重	这	对比	的	他的	以前的	.

他现在的处境与以前截然相反。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪtu:d] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

His	servitude	was	intolerable	.
他的	奴役	曾是	无法容忍	.

他的奴役生活令人难以忍受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɔ:rdɪd] ['haɪərlɪŋ] , [groʊs][ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [hu:] ['tri:tɪd]

He	was	associated	with	sordid	hirelings	,	gross	and	uneducated	,	who	treated
他	曾是	联系	和	肮脏的	雇佣兵	,	总的	和	未受过教育	,	WHO	治疗

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ru:d] [fə'mɪli'ærəti] ,

his	age	with	rude	familiarity	,
他的	年龄	和	粗鲁的	熟悉	,

他与一群卑鄙无耻、粗俗无知的雇工为伍，这些人对他的年龄表现出粗鲁的亲昵态度。

[ænd; ənd] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd] ['skɜ:rələs] [dʒests] .

and	insulted	his	ears	with	ribaldry	and	scurrilous	jests	.
和	受辱	他的	耳朵	和	粗俗	和	卑鄙的	笑话	.

并用粗俗不堪的笑话侮辱他的耳朵。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['deɪli] ['drʌdʒəri]

He	was	subject	to	command	,	and	had	his	portion	of	daily	drudgery
他	曾是	主题	到	命令	,	和	有	他的	部分	的	日常的	苦役

[ə'lɔtid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

allotted	to	him	,
分配	到	他	,

他服从命令，每天都要承担固定的苦役。

[tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ]

to	be	performed	for	a	pittance	no	more	than	would	buy	the	bread	which
到	是	执行	为了	一个	微不足道	不	更多的	比	会	买	这	面包	哪个

[hi:; hi] ['deɪli] [kən'sʊmd] .

he	daily	consumed	.
他	日常的	消耗	.

表演所得报酬少得可怜，甚至不够买他每天吃的面包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)
第2/6页

[ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .

The	task	assigned	him	was	technical	and	formal	.
这	任务	分配	他	曾是	技术的	和	正式的	.

他被分配的任务是技术性和形式性的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [lɔː] ,

He	was	perpetually	encumbered	with	the	rubbish	of	law	,
他	曾是	永恒地	负担	和	这	垃圾	的	法律	,

他始终被繁琐的法律条文所困扰。

[ænd; ənd] [weidid] [wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] [steps] [θruː] [ɪts] ['endləs] [tɔː'tɒlədʒɪz] , [ɪts][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

and	waded	with	laborious	steps	through	its	endless	tautologies	,	its	impertinent
和	涉水	和	费力的	步骤	通过	它是	无尽的	同义反复	,	它是	无礼

[sə'kjuːitiz] , [ɪts] ['laɪɪŋ] [ə'sɜːʃnz] ,

circuities	,	its	lying	assertions	,
电路	,	它是	说谎	断言	,

然后，我费力地跋涉穿过它无休止的同义反复、无礼的迂回曲折和谎言断言。

[ænd; ənd] ['heɪtfl] ['ɑːtəfɪsiz] .

and	hateful	artifices	.
和	可恶	诡计	.

以及令人憎恶的诡计。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːr][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [siːn] .

Nothing	occurred	to	relieve	or	diversify	the	scene	.
没有什么	发生	到	缓解	或者	多样化	这	场景	.

没有任何事情发生来缓解或改变这种局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['tiːdiəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [skrɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːrgən] ;

It	was	one	tedious	round	of	scrawling	and	jargon	;
它	曾是	一	乏味	圆形的	的	潦草	和	行话	;

这是一轮枯燥乏味、充斥着术语的书写；

[ə; eɪ] ['tɪʃuː] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃredz] [ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [æn'tɪkwəti] ,

a	tissue	made	up	of	the	shreds	and	remnants	of	barbarous	antiquity	,
一个	组织	制成	向上	的	这	碎屑	和	残余物	的	野蛮	古代	,

由野蛮古代的碎片和残余物组成的组织，

[pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pætʃt] [baɪ][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv]['mɑːdərn]

polluted	with	the	rust	of	ages	,	and	patched	by	the	stupidity	of	modern
受污染的	和	这	锈	的	年龄	,	和	已修补	经过	这	愚蠢	的	现代的

['wɜkmən] ['ɪntuː] [nuː] [dɪ'fɔːrməti] .

workmen	into	new	deformity	.
工人	进入	新的	畸形	.

饱经岁月锈蚀，又被现代工人的愚蠢修补，变成了新的畸形物。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['dʒeɪdɪd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪn'fiːbld] [baɪ]

When	the	day's	task	was	finished	,	jaded	spirits	,	and	a	body	enfeebled	by
什么时候	这	天	任务	曾是	完成的	,	厌倦	烈酒	,	和	一个	身体	虚弱的	经过

[rɪ'lʌktənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

reluctant	application	,
不情愿的	应用	,

一天的工作结束后，疲惫的心灵和因勉强工作而变得虚弱的身体，

[wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

were	but	little	adapted	to	domestic	enjoyments	.
是	但	小的	改编	到	国内的	享受	.

但它们并不太适合家庭娱乐。

[ðiːz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

These	indeed	were	incompatible	with	a	temper	like	his	,
这些	的确	是	不相容	和	一个	脾气	喜欢	他的	,

这些确实与他那样的脾气格格不入。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

to	whom	the	privation	of	the	comforts	that	attended	his	former	condition	was
到	谁	这	匮乏	的	这	舒适	那	参加	他的	以前的	状况	曾是

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

equivalent	to	the	loss	of	life	.
相等的	到	这	损失	的	生活	.

对他而言，失去以前舒适的生活条件就等同于失去生命。

[ðiːz] [praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

These	privations	were	still	more	painful	to	his	wife	,
这些	匮乏	是	仍然	更多的	痛苦	到	他的	妻子	,

这些苦难对他的妻子来说更加痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [kə'læməti][tuː; tə] [ðoʊz] ['tɪndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi]

and	her	death	added	one	more	calamity	to	those	tinder	which	he	already
和	她	死亡	额外	一	更多的	灾害	到	那些	火种	哪个	他	已经

[groʊn] .

groaned	.
呻吟	.

她的死又给他已经痛苦不堪的那些火种增添了一场灾难。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	had	always	loved	her	with	the	tenderest	affection	,
他	有	总是	喜爱	她	和	这	最嫩的	感情	,

他一直都用最温柔的爱意爱着她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)l][æz; əz] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [wəʊz] .

and	he	justly	regarded	this	evil	as	surpassing	all	his	former	woes	.
和	他	公正地	认为	这	邪恶的	作为	超越	全部	他的	以前的	烦恼	.

他认为这种灾祸超过了他以前遭受的所有苦难，这是理所当然的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['destəni] [siːmd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	his	destiny	seemed	never	weary	of	persecuting	him	.
但	他的	命运	似乎	绝不	厌倦	的	迫害	他	.

但命运似乎从未停止过对他的迫害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [aːts] ,

It	was	not	enough	that	he	should	fall	a	victim	to	the	most	atrocious	arts	,
它	曾是	不是	足够的	那	他	应该	落下	一个	受害者	到	这	最多	极其恶劣	艺术	,

他不仅沦为最残暴刑罚的受害者，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['drʌdʒəri] ,

that	he	should	wear	out	his	days	in	solitude	and	drudgery	,
那	他	应该	穿	出去	他的	天	在	孤独	和	苦役	,

他应该在孤独和苦役中度过余生。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]

that	he	should	feel	not	only	the	personal	restraints	and	hardships	attendant	upon
那	他	应该	感觉	不是	仅有的	这	个人的	约束	和	艰辛	服务员	之上

['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

indigence	,
贫困	,

他不仅应该感受到贫困带来的个人限制和困难，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnər] [pæŋz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li] .

but	the	keener	pangs	that	result	from	negligence	and	contumely	.
但	这	更敏锐	疼痛	那	结果	从	疏忽	和	傲慢	.

但因疏忽和蔑视而造成的痛苦更为剧烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

He	was	imperfectly	recovered	from	the	shock	occasioned	by	the	death	of
他	曾是	不完美地	恢复	从	这	震惊	引发	经过	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

妻子去世给他带来的打击尚未完全消退。

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kætərækt] .

when	his	sight	was	invaded	by	a	cataract	.
什么时候	他的	视线	曾是	入侵	经过	一个	白内障	.

当他患上白内障，视力受损时。

[ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['ræpɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] .

Its	progress	was	rapid	,	and	terminated	in	total	blindness	.
它是	进步	曾是	迅速的	,	和	终止	在	全部的	失明	.

病情发展迅速，最终导致完全失明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

He	was	now	disabled	from	pursuing	his	usual	occupation	.
他	曾是	现在	已禁用	从	追求	他的	通常	职业	.

他现在因伤病无法从事原来的工作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'bɑːd] [ʌv; əv] ['evri]

He	was	shot	out	from	the	light	of	heaven	,	and	debarred	of	every
他	曾是	射击	出去	从	这	光	的	天堂	,	和	被禁止	的	每一个

['hjuːmən] ['kʌmfərt] .

human	comfort	.
人类	舒适	.

他被逐出了天堂的光明，失去了所有人间的一切舒适。

[kən'demd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

Condemned	to	eternal	darkness	,	and	worse	than	the	helplessness	of	infancy	,
谴责	到	永恒	黑暗	,	和	更糟	比	这	无助	的	婴儿期	,

注定要陷入永恒的黑暗，比婴儿时期的无助还要糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

he	was	dependant	for	the	meanest	offices	on	the	kindness	of	others	;
他	曾是	依赖	为了	这	最卑鄙的	办公室	在	这	仁慈	的	其他的	;

他只能依靠别人的恩惠才能获得最卑微的职位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

and	he	who	had	formerly	abounded	in	the	gifts	of	fortune	,
和	他	WHO	有	以前	大量	在	这	礼物	的	财富	,

而他，曾经拥有数不尽的财富，

[θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔːr][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] .

thought	only	of	ending	his	days	in	a	gaol	or	an	almshouse	.
想法	仅有的	的	结束	他的	天	在	一个	监狱	或者	一个	救济院	.

他一心只想在监狱或救济院结束余生。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] .

His	situation	however	was	alleviated	by	one	circumstance	.
他的	情况	然而	曾是	缓解	经过	一	环境	.

然而，有一种情况缓解了他的处境。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər]

He	had	a	daughter	whom	I	have	formerly	mentioned	,	as	the	only	survivor
他	有	一个	女儿	谁	我	有	以前	提及	,	作为	这	仅有的	幸存者

[ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] .

of	many	children	.
的	许多	孩子们	.

他有一个女儿，我之前提到过，她是众多子女中唯一的幸存者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	was	sixteen	years	of	age	when	the	storm	of	adversity	fell	upon	her
她	曾是	十六	年	的	年龄	什么时候	这	风暴	的	逆境	跌倒	之上	她

['fɑːðɚz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

她十六岁那年，一场灾难的风暴降临到她父亲的家中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

It	may	be	thought	that	one	educated	as	she	had	been	,
它	可能	是	想法	那	一	受过教育	作为	她	有	到过	,

人们可能会认为，像她这样受过良好教育的人，

[ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]

in	the	gratification	of	all	her	wishes	,	and	at	an	age	of	timidity	and
在	这	满足感	的	全部	她	愿望	,	和	在	一个	年龄	的	胆怯	和

[ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

在她所有愿望都得到满足之后，在她胆怯和缺乏经验的年纪，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

would	have	been	less	fitted	than	her	father	for	encountering	misfortune	;
会	有	到过	较少的	适配	比	她	父亲	为了	遭遇	不幸	;

她比她父亲更不擅长遭遇不幸；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	yet	when	the	task	of	comforter	fell	upon	her	her	strength	was	not
和	然而	什么时候	这	任务	的	棉被	跌倒	之上	她	她	力量	曾是	不是

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

found	wanting	.
成立	想要	.

然而，当安慰他人的重任落在她身上时，她的力量却丝毫没有减弱。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

Her	fortitude	was	immediately	put	to	the	test	.
她	坚韧	曾是	立即地	放	到	这	测试	.

她的坚韧立刻受到了考验。

[ðɪs] [rɪ'vɜːrs] [dɪd][nɑːt]['oʊnli] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [ə'bliːkli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

This	reverse	did	not	only	affect	her	obliquely	,	and	through	the	medium	of
这	撤销	做过	不是	仅有的	影响	她	斜向	,	和	通过	这	中等的	的

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

这种逆转不仅间接地影响了她本人，而且还通过她的家庭间接地影响了她。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [dɪ'stresfəl] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['fiːlɪŋz]

but	directly	,	and	in	one	way	usually	very	distressful	to	female	feelings
但	直接地	,	和	在	一	方式	通常	非常	令人痛苦的	到	女性	情怀

.

:

.

但直接地，在某种程度上通常会给女性的感情带来很大的痛苦。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['kærəktər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['meni] [əd'maɪərəz] .

Her	fortune	and	character	had	attracted	many	admirers	.
她	财富	和	特点	有	吸引	许多	仰慕者	.

她的财富和品格吸引了众多仰慕者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

One	of	them	had	some	reason	to	flatter	himself	with	success	.
一	的	他们	有	一些	原因	到	奉承	他自己	和	成功	.

其中一人有理由对自己的成功感到沾沾自喜。

[mɪs] ['dʌdliz] ['nəʊʃnz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Miss	Dudley's	notions	had	little	in	common	with	those	around	her	.
错过	达德利	概念	有	小的	在	常见的	和	那些	大约	她	.

达德利小姐的想法与她周围的人几乎没有共同之处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skwer] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

She	had	learned	to	square	her	conduct	,	in	a	considerable	degree	,
她	有	学习	到	正方形	她	执行	,	在	一个	大量	程度	,

她已经学会了在很大程度上规范自己的行为。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði]['heɪsti] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [truːθ] .

not	by	the	hasty	impulses	of	inclination	,	but	by	the	dictates	of	truth	.
不是	经过	这	仓促	冲动	的	倾角	,	但	经过	这	规定	的	真相	.

不是出于冲动的欲望，而是出于真理的指引。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'priːs] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

She	yielded	nothing	to	caprice	or	passion	.
她	产生	没有什么	到	任性	或者	热情	.

她从不屈服于任性或激情。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Not	that	she	was	perfectly	exempt	from	intervals	of	weakness	,	or	from	the
不是	那	她	曾是	完美	豁免	从	间隔	的	弱点	,	或者	从	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] ,

necessity	of	painful	struggles	,
必要性	的	痛苦	斗争	,

并非说她完全不会有软弱的时候，或者不需要经历痛苦的挣扎，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [wɜːr; wər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['strʌglz]

but	these	intervals	were	transient	,	and	these	struggles
但	这些	间隔	是	瞬态	,	和	这些	斗争

['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

always	successful	.
总是	成功的	.

但这些间歇期都是暂时的，这些斗争也总是取得胜利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

She	was	no	stranger	to	the	pleadings	of	love	from	the	lips	of	others	,
她	曾是	不	陌生人	到	这	诉状	的	爱	从	这	嘴唇	的	其他的	,

她对别人甜言蜜语的恳求并不陌生。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ; [bʌt; bət][ɪts] ['tuːˌmʌlts] [wɜːr; wər] [briːf] ,

and	in	her	own	bosom	;	but	its	tumults	were	brief	,
和	在	她	自己的	怀	;	但	它是	骚乱	是	简短的	,

在她自己的胸膛里；但它的喧嚣是短暂的，

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['kwaɪət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	speedily	gave	place	to	quiet	thoughts	and	steadfast	purposes	.
和	迅速地	给予	地方	到	安静的	想法	和	坚定不移	目的	.

很快，平静的思绪和坚定的决心便随之消散。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][wʌn][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ɪn] [hɪm'self] ,

She	had	listened	to	the	solicitations	of	one	not	unworthy	in	himself	,
她	有	听着	到	这	征集	的	一	不是	不配	在	他自己	,

她听从了一个品行尚可之人的恳求，

[ænd; ənd] ['æmpli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

and	amply	recommended	by	the	circumstances	of	family	and	fortune	.
和	充足的	受到推崇的	经过	这	情况	的	家庭	和	财富	.

而且，家庭和财富状况也充分证明了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪm'petʃuəs] .

He	was	young	,	and	therefore	impetuous	.
他	曾是	年轻的	,	和	所以	浮躁	.

他年轻，因此行事冲动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

Of	the	good	that	he	sought	,	he	was	not	willing	to	delay	the	acquisition
的	这	好的	那	他	寻求	,	他	曾是	不是	愿意的	到	延迟	这	获得

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

对于他所追求的美好事物，他一刻也不愿耽搁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['les(ə)n] .

She	had	been	taught	a	very	different	lesson	.
她	有	到过	教授	一个	非常	不同的	课	.

她得到的教训却截然不同。

['mærɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd] [vaʊz] [ʌv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

Marriage	included	vows	of	irrevocable	affection	and	obedience	.
婚姻	包括	誓言	的	不可撤销的	感情	和	服从	.

婚姻包含不可更改的爱意和服从的誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][laɪf] .

It	was	a	contract	to	endure	for	life	.
它	曾是	一个	合同	到	忍受	为了	生活	.

这是一份终身有效的契约。

[tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'striːm] [juːθ] ,

To	form	this	connection	in	extreme	youth	,
到	形式	这	联系	在	极端	青年	,

为了在极小的年纪就建立这种联系，

[bɪ'fɔːr] [taɪm] [hæd; həd][ən'foʊldəd][ænd; ənd] ['mɑːdəld] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [wʌz; wəz] ,

before	time	had	unfolded	and	modelled	the	characters	of	the	parties	,	was	,
前	时间	有	展开	和	建模	这	人物	的	这	各方	,	曾是	,

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

in	her	opinion	,
在	她	观点	,

在时间展开并塑造出各方人物性格之前，在她看来，

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'proʊbriəs] [tə'merəti] .

a	proof	of	pernicious	and	opprobrious	temerity	.
一个	证明	的	有害	和	可耻	鲁莽	.

这是极其恶劣和可耻的鲁莽行为的证明。

[nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Not	to	perceive	the	propriety	of	delay	in	this	case	,
不是	到	感知	这	礼	的	延迟	在	这	案件	,

未能意识到在此案中拖延的合理性，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɑːn][juː 'es][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

or	to	be	regardless	of	the	motives	that	would	enjoin	upon	us	a	deliberate
或者	到	是	不管	的	这	动机	那	会	责成	之上	我们	一个	商榷

[prə'siːdʒər] ,

procedure	,
程序	,

或者说，无论出于何种动机，只要这种动机促使我们采取深思熟虑的程序，

['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['mænz] [prɪ'tenʃənz] .

furnished	an	unanswerable	objection	to	any	man's	pretensions	.
提供	一个	无法回答	异议	到	任何	男人的	虚荣心	.

对任何人的自负都提出了无可辩驳的反对意见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] , [laɪk] ['ʌðər] [mɪ'steɪks] , [wʌz; wəz] ['kjʊrəbl] .

She	was	sensible	,	however	,	that	this	,	like	other	mistakes	,	was	curable	.
她	曾是	明智的	,	然而	,	那	这	,	喜欢	其他	错误	,	曾是	可治愈的	.

但她很清楚，这件事和其他错误一样，是可以补救的。

[ɪf] [hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [wʊd] [ɪ'fekt] [ðɪs]

If	her	arguments	failed	to	remove	it	,	time	,	it	was	likely	,	would	effect	this
如果	她	论点	失败的	到	消除	它	,	时间	,	它	曾是	可能	,	会	影响	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

如果她的论点未能将其移除，那么时间很可能会达到这个目的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

If	she	rejected	a	matrimonial	proposal	for	the	present	,
如果	她	拒绝	一个	婚姻	提议	为了	这	展示	,

如果她暂时拒绝了求婚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	for	reasons	that	might	not	preclude	her	future	acceptance	of	it	.
它	曾是	为了	原因	那	可能	不是	排除	她	未来	验收	的	它	.

其原因或许并不妨碍她将来接受它。

[hɜːr; hər]['skruːpəlz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ,

Her	scruples	,	in	the	present	case	,	did	not	relate	to	the	temper	or	person	,
她	顾虑	,	在	这	展示	案件	,	做过	不是	涉及	到	这	脾气	或者	人	,

就本案而言，她的顾虑与对方的脾气或人品无关。

[ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['im,pər:fiktnis] [ʌv; əv]

or	understanding	of	her	lover	;	but	to	his	age	,	to	the	imperfectness	of
或者	理解	的	她	情人	;	但	到	他的	年龄	,	到	这	不完美	的

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

their	acquaintance	,
他们的	熟人	,

或者说，她对爱人的了解；但考虑到他的年龄，以及他们之间了解的不足，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	to	the	want	of	that	permanence	of	character	,
和	到	这	想	的	那	永久性	的	特点	,

以及缺乏那种持久的性格，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [floʊ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

which	can	flow	only	from	the	progress	of	time	and	knowledge	.
哪个	能	流动	仅有的	从	这	进步	的	时间	和	知识	.

这只能随着时间和知识的进步而产生。

[ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['rerli] [ɪg'zɪst] , [wɜːr; wər] [kən'kluːsɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

These	objections	,	which	so	rarely	exist	,	were	conclusive	with	her	.
这些	反对意见	,	哪个	所以	很少	存在	,	是	确凿	和	她	.

这些极少出现的反对意见，对她来说却是决定性的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	no	danger	of	her	relinquishing	them	in	compliance	with	the
那里	曾是	不	危险	的	她	放弃	他们	在	遵守	和	这

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə˛lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;

remonstrances	of	her	parents	and	the	solicitations	of	her	lover	;
抗议	的	她	父母	和	这	征集	的	她	情人	;

即使父母劝阻，情人恳求，她也没有放弃孩子的危险；

[ðoʊ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

though	the	one	and	the	other	were	urged	with	all	the	force	of	authority
尽管	这	一	和	这	其他	是	敦促	和	全部	这	力量	的	权威

[ænd; ənd] [ɪn˛sɪnju'eɪʃn] .

and	insinuation	.
和	暗示	.

尽管双方都以权威和暗示的语气极力敦促。

[ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['duːti][wɜːr; wər] [tuː] [klɪr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd]

The	prescriptions	of	duty	were	too	clear	to	allow	her	to	hesitate	and
这	处方	的	责任	是	也	清除	到	允许	她	到	犹豫	和

['weɪvər] ;

waver	;
动摇	;

职责的要求非常明确，不允许她犹豫不决；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tempəreri]

but	the	consciousness	of	rectitude	could	not	secure	her	from	temporary
但	这	意识	的	正直	可以	不是	安全的	她	从	暂时的

[vek'seɪʃənz] .

vexations	.
烦恼	.

但正直的意识并不能使她免受暂时的烦恼。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['blemɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪlti:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

Her	parents	were	blemished	with	some	of	the	frailties	of	that	character	.
她	父母	是	有瑕疵的	和	一些	的	这	弱点	的	那	特点	.

她的父母身上也带有那种性格的一些弱点。

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə]

They	held	themselves	entitled	to	prescribe	in	this	article	,	but	they	forbore	to
他们	握住	他们自己	标题	到	规定	在	这	文章	,	但	他们	前钻孔	到

[ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['paʊər] .

exert	their	power	.
发挥	他们的	力量	.

他们认为自己有权在本条款中规定，但他们却放弃了行使权力。

[ðeɪ] [˛kɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ,

They	condescended	to	persuade	,
他们	居高临下的	到	说服	,

他们纡尊降贵地去劝说，

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ][˛riːlæk'seɪʃ(ə)n]

but	it	was	manifest	that	they	regarded	their	own	conduct	as	a	relaxation
但	它	曾是	显现	那	他们	认为	他们的	自己的	执行	作为	一个	松弛

[ʌv; əv] [raɪt] ;

of	right	;
的	正确的	;

但很明显，他们认为自己的行为是对权利的放松；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['liːvərz] [˛impɔː'tjuːnətiz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ,

and	had	not	the	lever's	importunities	suddenly	ceased	,
和	有	不是	这	杠杆的	纠缠	突然	停止	,

如果不是杠杆的催促声突然停止了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʌdli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

it	is	not	possible	to	tell	how	far	the	happiness	of	Miss	Dudley	might	have	been
它	是	不是	可能的	到	告诉	如何	远的	这	幸福	的	错过	达德利	可能	有	到过

[ɪn'deɪndʒərd] .

endangered	.
濒危	.

无法判断达德利小姐的幸福究竟受到了多大的威胁。

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['pʌblɪkli] [noʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	misfortunes	of	her	father	were	no	sooner	publicly	known	,	than	the
这	不幸	的	她	父亲	是	不	很快	公开	已知	,	比	这

[juːθ] [fɔːr'bɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

youth	forbore	his	visits	,
青年	前钻孔	他的	访问	,

她父亲的不幸遭遇刚一公之于众，那位年轻人便不再理会他的探望。

[ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [prə'dʒektid] ,

and	embarked	on	a	voyage	which	he	had	long	projected	,
和	启航	在	一个	航程	哪个	他	有	长的	预计	,

于是，他踏上了期待已久的旅程。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

but	which	had	been	hitherto	delayed	by	a	superior	regard	to	the	interests
但	哪个	有	到过	迄今为止	延迟	经过	一个	优越的	看待	到	这	兴趣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

of	his	passion	.
的	他的	热情	.

但由于他更看重自己的激情，这件事一直被耽搁了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

It	must	be	allowed	that	the	lady	had	not	foreseen	this	event	.
它	必须	是	允许	那	这	女士	有	不是	预见	这	事件	.

必须承认，这位女士确实没有预料到会发生这样的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksəd] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

She	had	exercised	her	judgment	upon	his	character	,	and	had	not	been
她	有	锻炼	她	判断	之上	他的	特点	,	和	有	不是	到过

[di'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

她对他的人品做出了判断，并没有被欺骗。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Before	this	desertion	,	had	it	been	clearly	stated	to	her	apprehension	,
前	这	逃兵	,	有	它	到过	清楚地	声明	到	她	忧虑	,

在她被抛弃之前，如果这件事事先被明确告知，让她有所警觉的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['prɑːbəb(ə)l] .

she	would	have	readily	admitted	it	to	be	probable	.
她	会	有	容易	承认	它	到	是	可能	.

她会欣然承认这很有可能。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di´luːsivnis] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

She	knew	the	fascination	of	wealth	,	and	the	delusiveness	of	self	-	confidence	.
她	知道	这	魅力	的	财富	,	和	这	妄想	的	自己	-	信心	.

她深知财富的诱惑力，也明白自信的虚幻性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['sɪnɪstər]

She	was	superior	to	the	folly	of	supposing	him	exempt	from	sinister
她	曾是	优越的	到	这	蠢事	的	假如	他	豁免	从	险恶

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

她远比那些愚蠢的人更有远见，不会认为他能免受邪恶势力的影响。

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;

and	deaf	to	the	whispers	of	ambition	;
和	聋	到	这	低语	的	志向	;

对野心的低语充耳不闻；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt]

and	yet	the	manner	in	which	she	was	affected	by	this	event	convinced	her	that
和	然而	这	方式	在	哪个	她	曾是	做作的	经过	这	事件	确信	她	那

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['dik,teitiŋ] [hɜːr; hər]

her	heart	had	a	larger	share	than	her	reason	in	dictating	her
她	心	有	一个	更大的	分享	比	她	原因	在	口述	她

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

然而，这件事对她的影响方式让她确信，在她的期望中，情感比理性起着更大的作用。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['eni] ['veri] [ə'kjuːt] [dɪ'stres] [ɑːn]

Yet	it	must	not	be	supposed	that	she	suffered	any	very	acute	distress	on
然而	它	必须	不是	是	据称	那	她	遭受	任何	非常	急性	痛苦	在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] .

this	account	.
这	帐户	.

然而，不应认为她因此遭受了任何非常严重的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [les] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

She	was	grieved	less	for	her	own	sake	than	his	.
她	曾是	伤心	较少的	为了	她	自己的	清酒	比	他的	.

她为他感到悲伤，与其说是为了她自己，不如说是为了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

She	had	no	design	of	entering	into	marriage	in	less	than	seven	years	from
她	有	不	设计	的	进入	进入	婚姻	在	较少的	比	七	年	从

[ðɪs] ['pɪriəd] .

this	period	.
这	时期	.

从那时起不到七年，她并没有结婚的打算。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hoʊp] , ['relətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .

Not	a	single	hope	,	relative	to	her	own	condition	,	had	been	frustrated	.
不是	一个	单身的	希望	,	相对的	到	她	自己的	状况	,	有	到过	沮丧的	.

就她自身的状况而言，没有一个希望落空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərəbl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

She	had	only	been	mistaken	in	her	favourable	conceptions	of	another	.
她	有	仅有的	到过	错误	在	她	有利	概念	的	其他	.

她只是对另一个人抱有错误的好感而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [les] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɔːt]

He	had	exhibited	less	constancy	and	virtue	than	her	heart	had	taught
他	有	展出	较少的	恒常	和	美德	比	她	心	有	教授

[hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt] .

her	to	expect	.
她	到	预计	.

他表现得不够忠诚和正直，与她内心所期待的相貌相去甚远。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] ,

With	those	opinions	,
和	那些	意见	,

基于这些观点，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə¦li:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

she	could	devote	herself	with	a	single	heart	to	the	alleviation	of	her
她	可以	奉献	她自己	和	一个	单身的	心	到	这	缓解	的	她

['pɛrənts] ['sɔrəuz] .

parent's	sorrows	.
父母	悲伤	.

她可以全心全意地致力于减轻父母的悲伤。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ri'teind] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs]

This	change	in	her	condition	she	treated	lightly	,	and	retained	her	cheerfulness
这	改变	在	她	状况	她	治疗	轻轻	,	和	保留	她	愉悦

[¸ʌnɪm'perd] .

unimpaired	.
未受损	.

她对自身状况的变化并不在意，依然保持着乐观开朗的心态。

[ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][¸aɪ 'ti:]

This	happened	because	,	in	a	rational	estimate	,	and	so	far	as	it
这	发生	因为	,	在	一个	合理的	估计	,	和	所以	远的	作为	它

[ə'fektɪd] [hɜ:r'self] ,

affected	herself	,
做作的	她自己	,

之所以发生这种情况，是因为，理性地估计，就她自身而言，

[ðə; ðɪ] [¸mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

the	misfortune	was	slight	,
这	不幸	曾是	轻微	,

不幸的事情并不严重。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [dɪ'dʒekʃn] [wʊd] ['oʊnli][tend][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ðɪ] [dɪs'kɑ:nsələtnəs]

and	because	her	dejection	would	only	tend	to	augment	the	disconsolateness
和	因为	她	沮丧	会	仅有的	趋向	到	增强	这	悲伤

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] , [waɪl] ,

of	her	parents	,	while	,
的	她	父母	,	尽管	,

而且，因为她的沮丧只会加剧父母的悲伤，同时，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [hɜ:r; hər] [sə'renəti] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'fju:z] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑ:nfɪdəns]

on	the	other	hand	,	her	serenity	was	calculated	to	infuse	the	same	confidence
在	这	其他	手	,	她	宁静	曾是	计算	到	注入	这	相同的	信心

['ɪntu:][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

另一方面，她的沉着冷静旨在给他们带来同样的自信。

[ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒd] [hɜ:r'self] [ɪn][noʊ] [fɪts] [ʌv; əv] [¸eksklə'meɪʃn] [ɔ:r] ['mu:dinəs] .

She	indulged	herself	in	no	fits	of	exclamation	or	moodiness	.
她	沉溺其中	她自己	在	不	适合	的	感叹	或者	情绪波动	.

她没有表现出任何惊呼或情绪低落的情绪。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'vɛktɪvz] [ænd; ənd] [lə'ments] ,

She	listened	in	silence	to	their	invectives	and	laments	,
她	听着	在	沉默	到	他们的	谩骂	和	哀叹	,

她默默地听着他们的谩骂和哀叹。

[ænd; ənd] [si:zd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] ,

and	seized	every	opportunity	that	offered	to	inspire	them	with	courage	,
和	查获	每一个	机会	那	提供	到	启发	他们	和	勇气	,

并抓住一切机会去激励他们，激发他们的勇气。

[tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

to	set	before	them	the	good	as	well	as	the	ill	to	which	they	were
到	放	前	他们	这	好的	作为	出色地	作为	这	患病的	到	哪个	他们	是

[rɪ'zɜ:rvd] ,

reserved	,
预订的	,

将他们所经历的善与恶都摆在他们面前，

[tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

to	suggest	expedients	for	improving	their	condition	,
到	建议	权宜之计	为了	改善	他们的	状况	,

提出改善他们状况的权宜之计，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

and	to	soften	the	asperities	of	his	new	mode	of	life	,	to	her	father	,
和	到	软化	这	粗糙度	的	他的	新的	模式	的	生活	,	到	她	父亲	,

为了缓和她父亲新生活方式带来的不适，

[baɪ] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['blændɪʃmənt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

by	every	species	of	blandishment	and	tenderness	.
经过	每一个	物种	的	奉承	和	压痛	.

用尽各种甜言蜜语和温柔体贴。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['benɪfɪt] .

She	refused	no	personal	exertion	to	the	common	benefit	.
她	拒绝	不	个人的	用力	到	这	常见的	益处	.

她从不拒绝为公共利益做出个人贡献。

[ʃi:; ʃi] [in'saitid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['dɪlɪdʒəns] , [æz; əz] [wel] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][baɪ][hɜ:r; hər]

She	incited	her	father	to	diligence	,	as	well	by	her	example	as	by	her
她	煽动	她	父亲	到	勤勉	,	作为	出色地	经过	她	例子	作为	经过	她

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ;

exhortations	;
劝勉	;

她以身作则，言传身教，激励父亲勤奋工作；

[sə'dʒestɪd] [plænz] , [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ɔ:r] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

suggested	plans	,	and	superintended	or	assisted	in	the	execution	of	them	.
建议	计划	,	和	督导	或者	协助	在	这	执行	的	他们	.

提出计划，并监督或协助执行。

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['məutivz] [tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

The	infirmities	of	sex	and	age	vanished	before	the	motives	to	courage	and
这	弱点	的	性别	和	年龄	消失了	前	这	动机	到	勇气	和

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

性欲和年龄带来的衰弱在勇气和行动的动力面前都消失了。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

flowing	from	her	new	situation	.
流动	从	她	新的	情况	.

这一切都源于她的新处境。

[wen] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'boʊd][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] ,

When	settled	in	his	new	abode	and	profession	,
什么时候	定居	在	他的	新的	住所	和	职业	,

安顿下来后，他在新的住所和职业中.....

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wʌt] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [hɜːr'self] ,

she	began	to	deliberate	what	conduct	was	incumbent	on	herself	,
她	开始	到	商榷	什么	执行	曾是	现任	在	她自己	,

她开始思考自己应该如何行事，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən]

how	she	might	participate	with	her	father	the	burden	of	the	common
如何	她	可能	参加	和	她	父亲	这	负担	的	这	常见的

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

她如何才能与父亲共同承担赡养费的负担?

[ænd; ənd] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] [baɪ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

and	blunt	the	edge	of	this	calamity	by	the	resources	of	a	powerful	and
和	钝	这	边缘	的	这	灾害	经过	这	资源	的	一个	强大的	和

['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

cultivated	mind	.
栽培	头脑	.

并凭借强大而有修养的头脑来减轻这场灾难的冲击。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['evri] [suː'pɜːrfluəs] [gɑːrb] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb]

she	disposed	of	every	superfluous	garb	and	trinket	She	reduced	her	wardrobe
她	处置	的	每一个	多余	外衣	和	小饰品	她	减少	她	衣柜

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

to	the	plainest	and	cheapest	establishment	.
到	这	最朴素的	和	最便宜	建立	.

她扔掉了所有多余的衣服和饰品，把衣橱精简到只剩最简陋、最便宜的款式。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

By	this	means	alone	she	supplied	her	father's	necessities	with	a	considerable
经过	这	方法	独自的	她	供应	她	父亲的	必需品	和	一个	大量

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

她仅凭这种方式就为父亲提供了一笔可观的钱财，满足了他的生活所需。

[hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [bʊks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sperd] ,

Her	music	,	and	even	her	books	were	not	spared	,
她	音乐	,	和	甚至	她	图书	是	不是	幸存	,

她的音乐，甚至她的书籍，都未能幸免。

— [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

—	not	from	the	slight	esteem	in	which	these	were	held	by	her	,
—	不是	从	这	轻微	尊重	在	哪个	这些	是	握住	经过	她	,

——并非因为她对这些物品抱有轻蔑的态度，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz]

but	because	she	was	thenceforth	to	become	an	economist	of	time	as
但	因为	她	曾是	此后	到	变得	一个	经济学家	的	时间	作为

[wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

well	as	of	money	,
出色地	作为	的	钱	,

但因为她从此以后不仅要成为金钱经济学家，还要成为时间经济学家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ɪn][ɪts]

because	musical	instruments	are	not	necessary	to	the	practice	of	this	art	in	its
因为	音乐	仪器	是	不是	必要的	到	这	实践	的	这	艺术	在	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] ,

highest	perfection	,
最高	完美	,

因为乐器并非达到这门艺术最高境界的必要条件。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʊks] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ['liːʒər] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə]

and	because	books	,	when	she	could	procure	leisure	to	read	,	or	money	to
和	因为	图书	,	什么时候	她	可以	采购	闲暇	到	读	,	或者	钱	到

['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] ,

purchase	them	,
购买	他们	,

而且，当她有空闲时间读书，或者有钱买书的时候，她就会去看书。

[maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [fɔːrm] ,

might	be	obtained	in	a	cheaper	and	more	commodious	form	,
可能	是	获得	在	一个	更便宜	和	更多的	宽敞的	形式	,

或许可以以更便宜、更方便的形式获得，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns]

than	those	costly	and	splendid	volumes	with	which	her	father's	munificence
比	那些	昂贵	和	灿烂	卷	和	哪个	她	父亲的	慷慨

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] .

had	formerly	supplied	her	.
有	以前	供应	她	.

比起她父亲以前慷慨赠予她的那些昂贵而精美的书籍，这些书籍对她来说毫无价值。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] [ker] .

To	make	her	expenses	as	limited	as	possible	was	her	next	care	.
到	制作	她	开支	作为	有限的	作为	可能的	曾是	她	下一个	关心	.

她接下来要考虑的是如何尽可能减少开支。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kʊk] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

For	this	end	she	assumed	the	province	of	cook	,	the	washing	of	house	and
为了	这	结尾	她	假定	这	省	的	厨师	,	这	洗涤	的	房子	和

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

为此，她承担了做饭、洗房子和洗衣服的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	the	cleaning	of	furniture	.
和	这	打扫	的	家具	.

以及家具清洁。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['pɝːsənz] ,

Their	house	was	small	;	the	family	consisted	of	no	more	than	four	persons	,
他们的	房子	曾是	小的	;	这	家庭	由……组成	的	不	更多的	比	四	人	,

他们的房子很小，一家人不超过四口人。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd] [iks´pensivnis] [wɜːr; wər] ['stuːdiəsli] [dɪ'skɑːrdɪd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

and	all	formality	and	expensiveness	were	studiously	discarded	;	but	her
和	全部	正式	和	昂贵	是	认真地	丢弃	;	但	她

[streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['tæsks] .

strength	was	unequal	to	unavoidable	tasks	.
力量	曾是	不等	到	不可避免的	任务	.

所有的繁文缛节和铺张浪费都被刻意摒弃；但她的力量不足以应对不可避免的任务。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] ['hæbɪts] ,

A	vigorous	constitution	could	not	supply	the	place	of	laborious	habits	,
一个	蓬勃	宪法	可以	不是	供应	这	地方	的	费力的	习惯	,

强健的体魄无法取代勤劳的生活习惯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][wʌn] [les] ['fruːg(ə)l] .

and	this	part	of	her	plan	must	have	been	changed	for	one	less	frugal	.
和	这	部分	的	她	计划	必须	有	到过	已更改	为了	一	较少的	节俭	.

而她计划的这一部分肯定是为了迎合一个不那么节俭的人而做的改变。

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [haɪrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The	aid	of	a	servant	must	have	been	hired	,	if	it	had	not	been
这	援助	的	一个	仆人	必须	有	到过	雇用	, 如果		它	有	不是	到过

['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['grætɪtuːd] .

furnished	by	gratitude	.
提供	经过	感激	.

如果不是出于感激之情而提供的帮助，那一定是雇佣了仆人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Some	years	before	this	misfortune	,	her	mother	had	taken	under	her
一些	年	前	这	不幸	,	她	母亲	有	已采取	在下面	她

[prə'tekʃn] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

protection	a	girl	,
保护	一个	女孩	,

在这场不幸发生几年前，她的母亲曾收留过一个女孩。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [səb'sɪstid] [baɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [huː] ['daɪɪŋ] ,

the	daughter	of	a	poor	woman	,	who	subsisted	by	labour	,	and	who	dying	,
这	女儿	的	一个	贫穷的	女士	,	WHO	生存	经过	劳动	,	和	WHO	垂死	,

一个贫穷妇女的女儿，靠劳动为生，即将离世，

[left] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [frend] [ɔːr] [prə'tektər] .

left	this	child	without	friend	or	protector	.
左边	这	孩子	没有	朋友	或者	保护者	.

这孩子失去了朋友和保护者。

[ðɪs] [gɜːrl] [pə'zest] [noʊ] ['veri] [ɪm'pruːvəbl] [kə'pæsəti] ,

This	girl	possessed	no	very	improvable	capacity	,
这	女孩	拥有	不	非常	可改进的	容量	,

这个女孩几乎没有任何可以提升的能力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	therefore	could	not	benefit	by	the	benevolent	exertions	of	her	young
和	所以	可以	不是	益处	经过	这	仁慈	努力	的	她	年轻的

['mɪstrəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zaɪrd] ;

mistress	so	much	as	the	latter	desired	;
情妇	所以	很多	作为	这	后者	想要的	;

因此，她无法像年轻女主人所希望的那样，从女主人的善举中获益；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

but	her	temper	was	artless	and	affectionate	,
但	她	脾气	曾是	不矫揉造作	和	亲热	,

但她性情单纯而温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'stænʃiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	she	attached	herself	to	Constantia	with	the	most	entire	devotion	.
和	她	随附的	她自己	到	康斯坦蒂亚	和	这	最多	全部的	虔诚	.

她全心全意地依附于康斯坦提亚。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [mɪs]

In	this	change	of	fortune	she	would	not	consent	to	be	separated	;	and	Miss
在	这	改变	的	财富	她	会	不是	同意	到	是	分开	;	和	错过

['dʌdli] ,

Dudley	,
达德利	,

在这种命运转变的情况下，她不愿同意分居；而达德利小姐，

['influənst] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['luːsi] ,

influenced	by	her	affection	for	her	Lucy	,
影响	经过	她	感情	为了	她	露西	,

受她对露西的感情影响，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

and	reflecting	that	on	the	whole	it	was	most	to	her	advantage	to
和	反思	那	在	这	所有的	它	曾是	最多	到	她	优势	到

[ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ,

share	with	her	at	once	her	kindness	and	her	poverty	,
分享	和	她	在	一次	她	仁慈	和	她	贫困	,

她反思道，总的来说，对她而言最有利的做法是同时与她分享自己的善良和贫穷。

[ri'teind] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

retained	her	as	her	companion	.
保留	她	作为	她	伴侣	.

留下她做自己的伴侣。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,

With	this	girl	she	shared	the	domestic	duties	,
和	这	女孩	她	共享	这	国内的	职责	,

她和这个女孩共同承担家务。

['skruːpəlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'veɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [miːn] [ænd; ənd][moʊst] ['rʌgɪd] , [æz; əz] [wel]

scrupling	not	to	divide	with	her	the	meanest	and	most	rugged	,	as	well
仔细检查	不是	到	划分	和	她	这	最卑鄙的	和	最多	崎岖	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['laɪtəst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

as	the	lightest	offices	.
作为	这	最轻	办公室	.

小心翼翼地不与她瓜分最卑鄙、最艰苦以及最轻松的办公室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [ɪk'stendɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

She	in	the	next	place	considered	whether	her	ability	extended	no	farther	than
她	在	这	下一个	地方	经过考虑的	无论	她	能力	扩展	不	更远	比

[tuː; tə] [seɪv] .

to	save	.
到	节省	.

接下来，她开始思考自己的能力是否仅限于救人。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [æz; əz] [wel]

Could	she	not	by	the	employment	of	her	hands	increase	the	income	as	well
可以	她	不是	经过	这	就业	的	她	双手	增加	这	收入	作为	出色地

[æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] ?

as	diminish	the	expense	?
作为	减少	这	费用	?

她难道不能通过劳动增加收入并减少支出吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [priˈkluːdid] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈluːkrətɪv] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?

Why	should	she	be	precluded	from	all	lucrative	occupation	?
为什么	应该	她	是	排除	从	全部	利润丰厚	职业	?

为什么她应该被禁止从事所有高收入职业?

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

She	soon	came	to	a	resolution	.
她	很快	来了	到	一个	解决	.

她很快就做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] ;

She	was	mistress	of	her	needle	;
她	曾是	情妇	的	她	针	;

她精通针线活;

[ænd; ənd] [ðɪs] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [hɜːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [səbˈsɪstəns] .

and	this	skill	she	conceived	herself	bound	to	employ	for	her	own	subsistence	.
和	这	技能	她	构思	她自己	边界	到	采用	为了	她	自己的	生存	.

她认为自己必须依靠这项技能来维持生计。

[ˈkloʊðɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnesəseriz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .

Clothing	is	one	of	the	necessaries	of	human	existence	.
衣服	是	一	的	这	必需品	的	人类	存在	.

衣着是人类生存必需品之一。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ɪz] [ˈskersli] [les] [juːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] !

The	art	of	the	tailor	is	scarcely	less	use	than	that	of	the	tiller	of	the	ground	!
这	艺术	的	这	裁缝	是	几乎	较少的	使用	比	那	的	这	耕耘机	的	这	地面	!

裁缝的手艺与耕地的手艺几乎不相上下!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈmerɪtɪd] ,

There	are	few	the	gains	of	which	are	better	merited	,
那里	是	很少	这	收益	的	哪个	是	更好的	值得	,

很少有比这更值得获得的收益了。

[ænd; ənd] [les] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] .

and	less	infurious	to	the	principles	of	human	society	.
和	较少的	-	到	这	原则	的	人类	社会	.

而且对人类社会原则的冲击较小。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwəːk.wumən] ,

She	resolved	therefore	to	become	a	workwoman	,
她	已解决	所以	到	变得	一个	女工	,

因此，她决心成为一名女工。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ˈliːʒər] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [frʌm; frəm] [ˈhaʊshoʊld] [ˌævəˈkeɪʃənz] .

and	to	employ	in	this	way	the	leisure	she	possessed	from	household	avocations	.
和	到	采用	在	这	方式	这	闲暇	她	拥有	从	家庭	业余爱好	.

这样就能利用她从家务中挤出的空闲时间。

[tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hɜːrˈself] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈperənts] .

To	this	scheme	she	was	obliged	to	reconcile	not	only	herself	but	her	parents	.
到	这	方案	她	曾是	有义务	到	调和	不是	仅有的	她自己	但	她	父母	.

为了接受这个方案，她不仅要让自己和父母和解。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðer; ðər]['predʒudisiz][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns]

The	conquest	of	their	prejudices	was	no	easy	task	,	but	her	patience
这	征服	的	他们的	偏见	曾是	不	简单的	任务	,	但	她	耐心

[ænd; ənd] [skɪl] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	skill	finally	succeeded	,
和	技能	最后	成功了	,

克服他们的偏见并非易事，但她的耐心和技巧最终取得了成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'hæns]

and	she	procured	needlework	in	sufficient	quantity	to	enable	her	to	enhance
和	她	采购	针线活	在	充足的	数量	到	使能够	她	到	提高

[ɪn][noʊ] ['trɪviəl] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fʌnd] .

in	no	trivial	degree	the	common	fund	.
在	不	琐碎的	程度	这	常见的	基金	.

她购置了足够多的针线活，使她能够大大增加公共基金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['berli] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

It	is	one	thing	barely	to	comply	with	the	urgencies	of	the	case	,
它	是	一	事物	仅仅	到	遵守	和	这	紧急情况	的	这	案件	,

勉强满足案件的紧急要求是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [nə'sesɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [best] .

and	to	do	that	which	in	necessitous	circumstances	is	best	.
和	到	做	那	哪个	在	必需的	情况	是	最好的	.

在必要情况下，做最好的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'fɔːrm][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [tuː; tə] [jiːld] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['fruːtləs]

But	to	conform	with	grace	and	cheerfulness	,	to	yield	no	place	to	fruitless
但	到	符合	和	优雅	和	愉悦	,	到	屈服	不	地方	到	徒劳无功

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ,

recriminations	and	repinings	,
相互指责	和	重新装订	,

但要保持优雅和愉悦，不陷入无谓的指责和抱怨，

[tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði]['iːvəlz]['ɪntuː][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	contract	the	evils	into	as	small	a	compass	as	possible	,
到	合同	这	罪恶	进入	作为	小的	一个	罗盘	作为	可能的	,

尽可能将罪恶范围缩小到最小。

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] , [ɪz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

and	extract	from	our	condition	all	possible	good	,	is	a	task	of	a	different	kind	.
和	提炼	从	我们的	状况	全部	可能的	好的	,	是	一个	任务	的	一个	不同的	种类	.

从我们的处境中榨取一切可能的益处，是一项截然不同的任务。

['mɪstər] . ['dʌdliz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fruː'gæləti][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

Mr	.	Dudley's	situation	required	from	him	frugality	and	diligence	.
先生	.	达德利	情况	必需的	从	他	节俭	和	勤勉	.

达德利先生的处境要求他节俭勤奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['regjələr][ænd; ənd] [ˌʌnintə'mitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] .

He	was	regular	and	unintermitted	in	his	application	to	his	pen	.
他	曾是	常规的	和	不间断	在	他的	应用	到	他的	笔	.

他写作的习惯和频率都非常高。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fruːg(ə)l] .

He	was	frugal	.
他	曾是	节俭	.

他很节俭。

[hɪz; ɪz] ['slendər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	slender	income	was	administered	agreeably	to	the	maxims	of	his
他的	苗条	收入	曾是	管理	欣然	到	这	格言	的	他的

['dɔːtər] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

daughter	:	but	he	was	unhappy	.
女儿	:	但	他	曾是	不开心	.

他微薄的收入按照女儿的教诲妥善支配，但他并不快乐。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	experienced	in	its	full	extent	the	bitterness	of	disappointment	.
他	经验丰富的	在	它是	满的	程度	这	苦味	的	失望	.

他充分体会到了失望的苦涩。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['meləŋkɑːli] .

He	gave	himself	up	for	the	most	part	to	a	listless	melancholy	.
他	给予	他自己	向上	为了	这	最多	部分	到	一个	蔫	忧郁	.

他大部分时间都沉浸在一种百无聊赖的忧郁之中。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [prə'duːs] [ɪ'fekts] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kɑːndʒər][ʌp]

Sometimes	his	impatience	would	produce	effects	less	excusable	,	and	conjure	up
有时	他的	不耐烦	会	生产	效果	较少的	情有可原	,	和	变戏法	向上

[æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l]['spɪrɪt] .

an	accusing	and	irascible	spirit	.
一个	指控	和	暴躁	精神	.

有时他的不耐烦会造成一些更不可原谅的后果，并激起他易怒暴躁、爱指责他人的脾气。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['piːvɪʃ]

His	wife	,	and	even	his	daughter	,	he	would	make	the	objects	of	peevish
他的	妻子	,	和	甚至	他的	女儿	,	他	会	制作	这	对象	的	易怒的

[ænd; ənd][əb'sɜːrd] [ri'prəutʃiz] .

and	absurd	reproaches	.
和	荒诞	责备	.

他会无理取闹地责备他的妻子，甚至他的女儿。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [druːpt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [kʊd; kəd]

These	were	moments	when	her	heart	drooped	indeed	,	and	her	tears	could
这些	是	时刻	什么时候	她	心	下垂	的确	,	和	她	眼泪	可以

[nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] .

not	be	restrained	from	flowing	.
不是	是	克制	从	流动	.

那一刻，她的心真的沉到了谷底，眼泪也止不住地流了下来。

[ðiːz] [fɪts][wɜːr; wər]['trænzətɔːri][ænd; ənd] [rer] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

These	fits	were	transitory	and	rare	,	and	when	they	had	passed	,
这些	适合	是	短暂的	和	稀有的	,	和	什么时候	他们	有	通过了	,

这些发作是短暂且罕见的，发作过后，

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]['təukənz][ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wɪð; wɪθ]

the	father	seldom	failed	to	mingle	tokens	of	contrition	and	repentance	with
这	父亲	很少	失败的	到	交融	代币	的	忏悔	和	悔改	和

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

the	tears	of	his	daughter	.
这	眼泪	的	他的	女儿	.

父亲总是会在女儿的眼泪中流露出悔恨和忏悔之情。

[hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːr; wər]['seldəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Her	arguments	and	soothings	were	seldom	disappointed	of	success	.
她	论点	和	舒缓	是	很少	失望的	的	成功	.

她的辩解和安抚很少让人失望。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['plaɪənt] ,

Her	mother's	disposition	was	soft	and	pliant	,
她	母亲的	处置	曾是	柔软的	和	柔韧的	,

她母亲性情温柔顺从，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['affairs] .

but	she	could	not	accommodate	herself	to	the	necessity	of	her	husband's	affairs	.
但	她	可以	不是	容纳	她自己	到	这	必要性	的	她	丈夫的	事务	.

但她无法适应丈夫事务的需要。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

She	was	obliged	to	endure	the	want	of	some	indulgences	,
她	曾是	有义务	到	忍受	这	想	的	一些	放纵	,

她不得不忍受无法享受某些特权的窘境。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

but	she	reserved	to	herself	the	liberty	of	complaining	,
但	她	预订的	到	她自己	这	自由	的	抱怨	,

但她保留了抱怨的权利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səb'duː] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	to	subdue	this	spirit	in	her	was	found	utterly	impracticable	.
和	到	征服	这	精神	在	她	曾是	成立	完全地	不切实际	.

但要压制她身上的这种精神，却发现是完全不可能的。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .

She	died	a	victim	to	discontent	.
她	死亡	一个	受害者	到	不满	.

她死于不满。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['diːpənd] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

This	event	deepened	the	gloom	that	shrouded	the	soul	of	her	father	,
这	事件	加深	这	愁云	那	被遮蔽的	这	灵魂	的	她	父亲	,

这件事加深了笼罩在她父亲灵魂深处的阴霾。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

and	rendered	the	task	of	consolation	still	more	difficult	.
和	渲染	这	任务	的	安慰	仍然	更多的	难的	.

这使得安慰他人的任务变得更加困难。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] .

She	did	not	despair	.
她	做过	不是	绝望	.

她没有绝望。

[hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hæpənd] ,

Her	sweetness	and	patience	was	invincible	by	any	thing	that	had	already	happened	,
她	甜味	和	耐心	曾是	无敌	经过	任何	事物	那	有	已经	发生	,

她的温柔和耐心被已经发生的一切所击垮。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

but	her	fortitude	did	not	exceed	the	standard	of	human	nature	.
但	她	坚韧	做过	不是	超过	这	标准	的	人类	自然	.

但她的坚韧并未超出人类的正常范围。

['i:vəlz] [nəʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['menəs] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ji:ldɪd]

Evils	now	began	to	menace	her	,	to	which	it	is	likely	she	would	have	yielded
罪恶	现在	开始	到	威胁	她	,	到	哪个	它	是	可能	她	会	有	产生

,

,

,

邪恶势力开始威胁她，她很可能会屈服。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [bɪn] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

had	not	their	approach	been	intercepted	by	an	evil	of	a	different	kind	.
有	不是	他们的	方法	到过	截获	经过	一个	邪恶的	的	一个	不同的	种类	.

如果他们的方法没有被另一种邪恶势力阻挠的话。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [gri:f] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [prɑ:mpt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['refju:dʒ]

The	pressure	of	grief	is	sometimes	such	as	to	prompt	us	to	seek	a	refuge
这	压力	的	悲伤	是	有时	这样的	作为	到	迅速的	我们	到	寻找	一个	避难所

[ɪn] ['vɑ:lənteri] [deθ] .

in	voluntary	death	.
在	自愿	死亡	.

悲痛的压力有时会促使我们寻求以自杀来解脱。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [sə'steɪn] .

We	must	lay	aside	the	burden	which	we	cannot	sustain	.
我们	必须	躺	旁边	这	负担	哪个	我们	不能	维持	.

我们必须放下我们无法承受的重担。

[ɪf] [θɔ:t] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ʌv; əv] [peɪn] , [wʌt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

If	thought	degenerate	into	a	vehicle	of	pain	,	what	remains	but	to	destroy
如果	想法	退化	进入	一个	车辆	的	疼痛	,	什么	遗迹	但	到	破坏

[ðæt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ?

that	vehicle	?
那	车辆	?

如果思想堕落成痛苦的工具，除了摧毁这个工具还能做什么呢?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] , [deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] , [ɔ:r] ['mɔ:rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]

For	this	end	,	death	is	the	obvious	,	but	not	the	only	,	or	morally	speaking	,	the
为了	这	结尾	,	死亡	是	这	明显的	,	但	不是	这	仅有的	,	或者	道德上	请讲	,	这

[wɜ:rst] [mi:nz] .

worst	means	.
最差	方法	.

为此，死亡显然是唯一手段，但并非唯一手段，或者从道德角度来说，并非最糟糕的手段。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

There	is	one	method	of	obtaining	the	bliss	of	forgetfulness	,	in	comparison	with
那里	是	一	方法	的	获得	这	极乐	的	健忘	,	在	比较	和

[wɪtʃ] ['su:ɪsaɪd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

which	suicide	is	innocent	.
哪个	自杀	是	清白的	.

有一种方法可以获得遗忘的极乐，与此相比，自杀都显得微不足道。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [maɪnd] [ɪz] [swei] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

The	strongest	mind	is	swayed	by	circumstances	.
这	最强	头脑	是	摇摆	经过	情况	.

最坚强的意志也会被环境所左右。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [pər'hæps] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pel] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

There	is	no	firmness	of	integrity	,	perhaps	able	to	repel	every	species	of
那里	是	不	硬度	的	正直	,	也许	有能力的	到	击退	每一个	物种	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

他缺乏坚定的正直，或许能够抵御各种诱惑。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [jet]

which	is	produced	by	the	present	constitution	of	human	affairs	,	and	yet
哪个	是	生产	经过	这	展示	宪法	的	人类	事务	,	和	然而

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

temptation	is	successful	,
诱惑	是	成功的	,

这是由现有的人类事务构成造成的，然而诱惑却屡屡得逞。

['tʃiːfli] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts]['grædʒuəl][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] .

chiefly	by	virtue	of	its	gradual	and	invisible	approaches	.
主要	经过	美德	的	它是	逐渐地	和	无形的	方法	.

主要得益于其渐进和隐蔽的方法。

[wiː; wi] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

We	rush	into	danger	,	because	we	are	not	aware	of	its	existence	,
我们	匆忙	进入	危险	,	因为	我们	是	不是	意识到的	的	它是	存在	,

我们贸然闯入危险，是因为我们对危险的存在一无所知。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['ðerfɔːr] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

and	have	not	therefore	provided	the	means	of	safety	,
和	有	不是	所以	假如	这	方法	的	安全	,

因此，他们没有提供安全保障措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] ['siːzɪz] [ˌjuː 'es][ɪz] ['aʊərli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]['hæbɪt] .

and	the	dæmon	that	seizes	us	is	hourly	reinforced	by	habit	.
和	这	守护灵	那	逮捕	我们	是	每小时	加强型	经过	习惯	.

而习惯每时每刻都在强化着控制我们的恶魔。

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [grəuz] ['feɪntər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ædvərseri] [ə'kwaiəz] [nuː] [streŋθ]

Our	opposition	grows	fainter	in	proportion	as	our	adversary	acquires	new	strength
我们的	反对	生长	较暗	在	部分	作为	我们的	对手	收购	新的	力量

,

,

,

随着对手力量的增强，我们的抵抗力量也相应减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'kʌmz] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɔːrdɪd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [huːz] [fɔːl] [wʊd] ,

and	the	man	becomes	enslaved	by	the	most	sordid	vices	,	whose	fall	would	,
和	这	男人	变成	奴隶	经过	这	最多	肮脏的	恶习	,	谁	落下	会	,

[æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['pɪriəd] ,

at	a	former	period	,
在	一个	以前的	时期	,

这个人最终沦为最卑劣恶习的奴隶，而这些恶习在过去某个时期会.....

[hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['eni]

have	been	deemed	impossible	,	or	who	would	have	been	imagined	liable	to	any
有	到过	被认为	不可能的	,	或者	WHO	会	有	到过	想象	容易	到	任何

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] ,

species	of	depravity	,
物种	的	堕落	,

被认为不可能，或者谁会想象自己会犯下任何形式的堕落罪行，

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] .

more	than	to	this	.
更多的	比	到	这	.

不止于此。

['mɪstər] . ['dʌdliz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [in'teild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['meni] ['erərz] ,

Mr	.	Dudley's	education	had	entailed	upon	him	many	errors	,
先生	.	达德利	教育	有	包含	之上	他	许多	错误	,

达德利先生的教育经历给他带来了许多错误，

[jet] [huː] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [enˈsleɪvd] [baɪ]

yet	who	would	have	supposed	it	possible	for	him	to	be	enslaved	by
然而	WHO	会	有	据称	它	可能的	为了	他	到	是	奴隶	经过

[ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] ['æpɪtaɪt] ;

a	depraved	appetite	;
一个	堕落的	食欲	;

然而，谁又能想到他竟会被堕落的欲望所奴役呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪˈbɔːtʃəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][græsp][æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt]

to	be	enamoured	of	low	debauchery	,	and	to	grasp	at	the	happiness	that
到	是	坠入爱河	的	低的	放荡	,	和	到	抓牢	在	这	幸福	那

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ?

intoxication	had	to	bestow	?
中毒	有	到	赐给	?

沉迷于低俗的放荡行为，并攫取醉酒所带来的快乐?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	was	a	mournful	period	in	Constantia's	history	.
这	曾是	一个	悲哀	时期	在	-	历史	.

这是康斯坦提亚历史上的一段悲惨时期。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

My	feelings	will	not	suffer	me	to	dwell	upon	it	.
我的	情怀	将要	不是	遭受	我	到	住	之上	它	.

我的感情不允许我沉溺于此事。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

I	cannot	describe	the	manner	in	which	she	was	affected	by	the	first	symptoms	of
我	不能	描述	这	方式	在	哪个	她	曾是	做作的	经过	这	第一的	症状	的

[ðɪs] [dɪ'prævəti] ,

this	depravity	,
这	堕落	,

我无法描述她最初受到这种堕落迹象影响时的感受。

[ðə; ði] ['strʌglz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

the	struggles	which	she	made	to	counteract	this	dreadful	infatuation	,
这	斗争	哪个	她	制成	到	抵消	这	可怕	痴情	,

她为对抗这种可怕的迷恋而做出的种种挣扎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	grief	which	she	experienced	from	the	repeated	miscarriage	of	her
和	这	悲伤	哪个	她	经验丰富的	从	这	重复	流产	的	她

['efərts] .

efforts	.
努力	.

以及她因屡次流产而承受的悲痛。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['diːteɪl][hɜːr; hər] ['veriəs] [ɪkˈspiːdiːənts][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ,

I	will	not	detail	her	various	expedients	for	this	end	,
我	将要	不是	细节	她	各种各样的	权宜之计	为了	这	结尾	,

我不会详述她为此目的所采取的各种权宜之计。

[ðə; ði] [əˈpiːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

the	appeals	which	she	made	to	his	understanding	,	to	his	sense	of	honour
这	上诉	哪个	她	制成	到	他的	理解	,	到	他的	感觉	的	荣誉

[ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,

and	dread	of	infamy	,
和	恐惧	的	骂名	,

她诉诸于他的理解力、他的荣誉感和对耻辱的恐惧，

[tuː; tə][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

to	the	gratitude	to	which	she	was	entitled	,	and	to	the	injunctions	of
到	这	感激	到	哪个	她	曾是	标题	,	和	到	这	禁令	的

[pə'rent(ə)l]['duːti] .

parental	duty	.
父母	责任	.

她理应得到感激，也应履行父母的职责。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['penɪtəns] [end] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'læpsiz] ,

I	will	not	detail	his	fits	of	remorse	,	his	fruitless	penitence	end	continual	relapses	,
我	将要	不是	细节	他的	适合	的	悔恨	,	他的	徒劳无功	忏悔	结尾	持续的	复发	,

我不会详细描述他悔恨的情绪、徒劳的忏悔以及不断的复发。

[nɔːr] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

nor	depict	the	heart	-	breaking	scenes	of	uproar	,	and	violence	,
也不	描绘	这	心	-	打破	场景	的	骚动	,	和	暴力	,

也没有描绘令人心碎的骚乱和暴力场景，

[ænd; ənd] [faʊl] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

and	foul	disgrace	that	accompanied	his	paroxysms	of	drunkenness	.
和	犯规	耻辱	那	伴随	他的	阵发性	的	酒醉	.

以及伴随他醉酒发作而来的可耻耻辱。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

The	only	intellectual	amusement	which	this	lady	allowed	herself	was	writing	.
这	仅有的	知识分子	娱乐	哪个	这	女士	允许	她自己	曾是	写作	.

这位女士唯一允许自己从事的智力娱乐活动就是写作。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] ['dɪstənt] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

She	enjoyed	one	distant	friend	,	with	whom	she	maintained	an	uninterrupted
她	享受	一	遥远	朋友	,	和	谁	她	维持	一个	不间断

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

她有一位远房朋友，两人一直保持着不间断的书信往来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['koʊpiəs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

and	to	whom	she	confided	a	circumstantial	and	copious	relation	of	all	these
和	到	谁	她	坦白	一个	间接的	和	丰富	关系	的	全部	这些

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

她向他详细而详尽地讲述了所有这些细节。

[ðæt] [frend] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] .

That	friend	is	the	writer	of	these	memoirs	.
那	朋友	是	这	作家	的	这些	回忆录	.

那位朋友就是这本回忆录的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	not	impossible	but	that	these	letters	may	be	communicated	to	the	world	,
它	是	不是	不可能的	但	那	这些	信件	可能	是	沟通	到	这	世界	,

这些信件并非不可能传遍世界。

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

at	some	future	period	.
在	一些	未来	时期	.

在未来的某个时期。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] ['aʊərli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ,

The	picture	which	they	exhibit	is	hourly	exemplified	and	realized	,
这	图片	哪个	他们	展览	是	每小时	举例说明	和	已实现	,

他们所展示的景象每小时都在不断得到例证和实现。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [siːnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [nʌn] [sə'pɑːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

though	in	the	many	-	coloured	scenes	of	human	life	none	surpasses	it	in
尽管	在	这	许多	-	有色	场景	的	人类	生活	没有任何	超越	它	在

[dɪ'zæstrəsnɛs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

disastrousness	and	horror	.
灾难性的	和	恐怖	.

虽然在人类生活的五彩斑斓的场景中，没有哪一场灾难和恐怖能与之匹敌。

[maɪ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [wept] [ðəm'selvz] [draɪ]['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] .

My	eyes	almost	wept	themselves	dry	over	this	part	of	her	tale	.
我的	眼睛	几乎	哭泣	他们自己	干燥	超过	这	部分	的	她	故事	.

听到她讲述的这部分故事，我几乎泪流满面。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['dʌdliz] ['blaɪndnəs] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [ə'kaʊntid] , ['iːv(ə)n][ɪn]

In	this	state	of	things	Mr	.	Dudley's	blindness	might	justly	be	accounted	,	even	in
在	这	状态	的	事物	先生	.	达德利	失明	可能	公正地	是	已记录	,	甚至	在

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] ,

its	immediate	effects	,
它是	即时	效果	,

在这种情况下，即使从直接影响来看，达德利先生的失明也可以被合理地解释为：

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] .

a	fortunate	event	.
一个	幸运	事件	.

一件幸运的事。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

It	dissolved	the	spell	by	which	he	was	bound	,
它	溶解	这	拼写	经过	哪个	他	曾是	边界	,

它解除了他身上的束缚咒语。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ['broʊkən] .

and	which	it	is	probable	would	never	have	been	otherwise	broken	.
和	哪个	它	是	可能	会	绝不	有	到过	否则	破碎的	.

而且，如果没有发生这种情况，它可能永远不会被打破。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ]

It	restored	him	to	himself	,	and	showed	him	,	with	a	distinctness	which
它	恢复	他	到	他自己	,	和	显示	他	,	和	一个	明显	哪个

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] ,

made	him	shudder	,
制成	他	不寒而栗	,

它让他恢复了自我，并以一种令他不寒而栗的清晰方式向他展示了：

[ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] .

the	gulf	to	which	he	was	hastening	.
这	海湾	到	哪个	他	曾是	加速	.

他正加速驶向的深渊。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['blaɪndnəs] .

But	nothing	can	compensate	to	the	sufferers	the	evils	of	blindness	.
但	没有什么	能	补偿	到	这	受害者	这	罪恶	的	失明	.

但任何事物都无法弥补失明给患者带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [laɪf] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋz] , [tuː; tə]

It	was	the	business	of	Constantia's	life	to	alleviate	those	sufferings	,	to
它	曾是	这	商业	的	-	生活	到	减轻	那些	苦难	,	到

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

cherish	and	console	her	father	,
珍惜	和	安慰	她	父亲	,

康斯坦蒂娅毕生的使命就是减轻父亲的痛苦，疼爱并安慰他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [dɪ'pendəns] [ɑːn]

and	to	rescue	him	by	the	labour	of	her	hands	from	dependence	on
和	到	救援	他	经过	这	劳动	的	她	双手	从	依赖性	在

['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

public	charity	.
民众	慈善机构	.

并用自己的双手劳动使他摆脱对公共救济的依赖。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət] [rest] .

For	this	end	,	her	industry	and	solicitude	were	never	at	rest	.
为了	这	结尾	,	她	行业	和	关怀	是	绝不	在	休息	.

为此，她勤勉尽责，从未懈怠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [baɪ] [ðæt] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

She	was	able	,	by	that	industry	,	to	provide	him	and	herself	with
她	曾是	有能力的	,	经过	那	行业	,	到	提供	他	和	她自己	和

['nesəseriz] .

necessaries	.
必需品	.

她凭借那份工作，能够为他和她自己提供生活必需品。

[ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz]['skænti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

Their	portion	was	scanty	,	and	if	it	sometimes	exceeded	the	standard	of
他们的	部分	曾是	稀少	,	和	如果	它	有时	超出	这	标准	的

[ðer; ðər] ['wɒnts] ,

their	wants	,
他们的	想要	,

他们分到的份量很少，即使有时勉强够用，

[nɑːt] [les] ['friːkwəntli] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	less	frequently	fell	short	of	it	.
不是	较少的	频繁地	跌倒	短的	的	它	.

但也有不少时候未能达到目标。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːmd] [hɜːr'self] ['fʊli] ['kɔmpenseitid] [baɪ]

For	all	her	toils	and	disquietudes	she	esteemed	herself	fully	compensated	by
为了	全部	她	辛勤劳作	和	不安	她	尊敬的	她自己	完全	补偿	经过

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the	smiles	of	her	father	.
这	微笑	的	她	父亲	.

尽管她经历了种种辛劳和不安，但她认为父亲的笑容足以弥补一切。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

He	indeed	could	seldom	be	prompted	to	smile	,
他	的确	可以	很少	是	提示	到	微笑	,

他确实很少会露出笑容。

[ɔːr][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

or	to	suppress	the	dictates	of	that	despair	which	flowed	from	his	sense	of
或者	到	压制	这	规定	的	那	绝望	哪个	流动	从	他的	感觉	的

[ðɪs] [nuː] [kə'læməti] ,

this	new	calamity	,
这	新的	灾害	,

或者说，是为了压制那种因感受到这场新的灾难而产生的绝望情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪnsə'braɪətɪ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd]

and	the	aggravations	of	hardship	which	his	recent	insobrieties	had	occasioned
和	这	加重	的	困境	哪个	他的	最近的	清醒	有	引发

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

to	his	daughter	.
到	他的	女儿	.

以及他最近的酗酒行为给女儿带来的种种苦难。

[ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [wʌt] [bʊks] [hɜːr; hər] [ˈskænti] [stɑːk] [wʊd] [əˈlaʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [ˈʌðər] .

She	purchased	what	books	her	scanty	stock	would	allow	,	and	borrowed	others	.
她	购买	什么	图书	她	稀少	库存	会	允许	,	和	借来的	其他的	.

她用自己有限的藏书购买了尽可能多的书籍，并借阅了其他书籍。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [enˈgeɪdʒmənts] [wʊd] [pərˈmɪt] .

These	she	read	to	him	when	her	engagements	would	permit	.
这些	她	读	到	他	什么时候	她	订婚	会	允许	.

只要时间允许，她就会把这些书读给他听。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsɑːləs] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmjuːzɪk] .

At	other	times	she	was	accustomed	to	solace	herself	with	her	own	music	.
在	其他	时代	她	曾是	习惯	到	慰藉	她自己	和	她	自己的	音乐	.

其他时候，她习惯于用自己的音乐来慰藉自己。

[ðə; ði] [luːt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [ˈɪtəli] ,

The	lute	which	her	father	had	purchased	in	Italy	,
这	琵琶	哪个	她	父亲	有	购买	在	意大利	,

她父亲在意大利买的那把鲁特琴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] , [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [seɪl] ,

and	which	had	been	disposed	of	among	the	rest	of	his	effects	,	at	public	sale	,
和	哪个	有	到过	处置	的	之中	这	休息	的	他的	效果	,	在	民众	销售	,

这些物品已与其他遗物一起，在公开拍卖中处置完毕。

[hæd; həd] [bɪn] [grəˈtuːɪtəsli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] ,

had	been	gratuitously	restored	to	him	by	the	purchaser	,
有	到过	免费	恢复	到	他	经过	这	购买者	,

已被买方无偿归还给他。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

on	condition	of	his	retaining	it	in	his	possession	.
在	状况	的	他的	保留	它	在	他的	拥有	.

条件是他必须将其保留在自己手中。

[hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːkjuˈpeɪʃn] [naʊ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] ,

His	blindness	and	inoccupation	now	broke	the	long	silence	to	which	this	instrument	had	been	condemned	,
他的	失明	和	职业	现在	打破	这	长的	沉默	到	哪个	这	乐器	有	到过	谴责	,

他的失明和忙碌打破了这件乐器长期以来被禁锢的沉默。

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [vɔɪs] .

and	afforded	an	accompaniment	to	the	young	lady's	voice	.
和	提供	一个	伴奏	到	这	年轻的	女士的	嗓音	.

并为这位年轻女士的歌声伴奏。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Her	chief	employment	was	conversation	.
她	首席	就业	曾是	对话	.

她的主要工作是聊天。

[ʃiː; ʃi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	resorted	to	this	as	the	best	means	of	breaking	the	monotony	of	the	scene	;
她	复原	到	这	作为	这	最好的	方法	的	打破	这	单调	的	这	场景	;

她认为这是打破场景单调的最佳方法；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	purpose	was	not	only	accomplished	,	but	other	benefits	of	the
但	这	目的	曾是	不是	仅有的	完成	,	但	其他	好处	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] [ə'kru:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

highest	value	accrued	from	it	.
最高	价值	累计	从	它	.

但这一目的不仅实现了，而且还获得了其他极具价值的好处。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] ['emɪnəntli] [tendid] [tu:; tə]['vɪvəˌfaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɪg'zækt][hɜ:r; hər]

The	habits	of	a	painter	eminently	tended	to	vivify	and	make	exact	her
这	习惯	的	一个	画家	非常	倾向于	到	复活	和	制作	精确的	她

['fɑ:ðɝz] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .

father's	conceptions	and	delineations	of	visible	objects	.
父亲的	概念	和	界定	的	可见的	对象	.

画家的习惯极有可能使她父亲对可见物体的构想和描绘更加生动和精确。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [mɔ:r] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sphere	of	his	youthful	observation	comprised	more	ingredients	of	the
这	领域	的	他的	青春	观察	包括	更多的	原料	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sfɪr] .

picturesque	than	any	other	sphere	.
如画	比	任何	其他	领域	.

在他年轻时的观察领域中，风景如画的元素比其他任何领域都多。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd]

The	most	precious	materials	of	the	moral	history	of	mankind	are	derived
这	最多	宝贵的	材料	的	这	道德	历史	的	人类	是	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

from	the	revolutions	of	Italy	.
从	这	革命	的	意大利	.

人类道德史上最宝贵的素材来源于意大利革命。

[ɪ'tæliən] [fitʃər] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .

Italian	features	and	landscape	constitute	the	chosen	field	of	the	artists	.
意大利语	特征	和	景观	构成	这	选定	场地	的	这	艺术家	.

意大利的特色和风景是艺术家们选择的创作领域。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɔ:r] ['kerfəli] [iks'plɔ:d] [ðɪs] [fi:ld] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʌdli] .

No	one	had	more	carefully	explored	this	field	than	Mr	.	Dudley	.
不	一	有	更多的	小心	探索	这	场地	比	先生	.	达德利	.

没有人比达德利先生更仔细地研究过这个领域。

[hɪz; ɪz] [taɪm] , [wen] [ə'brɔ:d] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['rezɪdəns] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd]

His	time	,	when	abroad	,	had	been	divided	between	residence	at	Rome	,	and
他的	时间	,	什么时候	国外	,	有	到过	分割	之间	住宅	在	罗马	,	和

[iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][kə'leibriə][ænd; ənd] ['tʌskəni] .

excursions	to	Calabria	and	Tuscany	.
短途旅行	到	卡拉布里亚	和	托斯卡纳	.

他在国外期间，时间主要分配在罗马居住，以及前往卡拉布里亚和托斯卡纳的旅行。

[fju:] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['redʒɪstər] ,

Few	impressions	were	effaced	from	his	capacious	register	,
很少	印象	是	抹去	从	他的	宽敞	登记	,

他那浩瀚的记忆中几乎没有抹去任何印象。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['rendərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['nɪrli] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [tu:; tə]

and	these	were	now	rendered	by	his	eloquence	nearly	as	conspicuous	to
和	这些	是	现在	渲染	经过	他的	口才	几乎	作为	显眼的	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] .

his	companion	as	to	himself	.
他的	伴侣	作为	到	他自己	.

而现在，他用雄辩的口才将这些话表达得如此清晰，以至于他的同伴几乎和他自己一样清楚地听到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

She	was	imbued	with	an	ardent	thirst	of	knowledge	,	and	by	the
她	曾是	注入	和	一个	热心	口渴	的	知识	,	和	经过	这

[ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'maːks] ,

acuteness	of	her	remarks	,
急性	的	她	评论	,

她求知欲极强，而且言辞犀利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] , [rɪ'flektɪd] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	the	judiciousness	of	her	inquiries	,	reflected	back	upon	his	understanding
和	这	明智	的	她	查询	,	反映	后退	之上	他的	理解

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

as	much	improvement	as	she	received	.
作为	很多	改进	作为	她	已收到	.

她审慎的询问，也让他对她所获得的进步有了更深的理解。

[ðiːz] ['efərts] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [kə'læməti] ['tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'njʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

These	efforts	to	render	his	calamity	tolerable	,	and	inure	him	to	the
这些	努力	到	使成为	他的	灾害	可容忍的	,	和	刺痛	他	到	这

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

profiting	by	his	own	resources	,
获利	经过	他的	自己的	资源	,

这些努力旨在减轻他的灾难，并让他习惯于利用自己的资源获利。

[wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [baɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['rekənsaild][baɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [ˌʌn'rɛspaɪtɪd] [gluːm] ,

were	aided	by	time	,	and	when	reconciled	by	habit	to	unrespited	gloom	,
是	协助	经过	时间	,	和	什么时候	和解	经过	习惯	到	不间断	愁云	,

时间的流逝有所帮助，而当人们习惯了无休止的阴郁之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,

he	was	sometimes	visited	by	gleams	of	cheerfulness	,
他	曾是	有时	到访	经过	闪光	的	愉悦	,

他有时脸上会闪现出愉悦的光芒。

[ænd; ənd] [druː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fɔːrmər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	drew	advantageous	comparisons	between	his	present	and	former	situation	.
和	画	有利	比较	之间	他的	展示	和	以前的	情况	.

并对自己的现状和以前的情况进行了有利的比较。

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] , [nɑːt] [ˌʌnə'kɪn] [tuː; tə] ['hæpinəs] , ['friːkwəntli] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər][ðer; ðər] ['wɪntər]

A	stillness	,	not	unakin	to	happiness	,	frequently	diffused	itself	over	their	winter
一个	寂静	,	不是	乌纳金	到	幸福	,	频繁地	扩散	本身	超过	他们的	冬天

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

一种近乎幸福的宁静，常常弥漫在他们的冬夜里。

[kən'stænʃiə] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][self] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Constantia	enjoyed	in	their	full	extent	the	felicities	of	health	and	self	approbation	.
康斯坦蒂亚	享受	在	他们的	满的	程度	这	幸福	的	健康	和	自己	赞许	.

康斯坦蒂亚充分享受到了健康和自我认可带来的幸福。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] [pər'petʃuəl] ['eksərsaɪz] ,

The	genius	and	eloquence	of	her	father	,	nourished	by	perpetual	exercise	,
这	天才	和	口才	的	她	父亲	,	营养	经过	永久	锻炼	,

她父亲的才华和口才，得益于她持之以恒的练习，

[ænd; ənd][ˌʌndaɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

and	undiverted	from	its	purpose	by	the	intrusion	of	visible	objects	,
和	未改道	从	它是	目的	经过	这	入侵	的	可见的	对象	,

即使有可见物体干扰，它也不会偏离其目的。

['friːkwəntli] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['pleʒərz]

frequently	afforded	her	a	delight	in	comparison	with	which	all	other	pleasures
频繁地	提供	她	一个	喜	在	比较	和	哪个	全部	其他	快乐

[wɜːr; wər] [miːn] .

were	mean	.
是	意思是	.

与此相比，它常常给她带来其他一切快乐都黯然失色的愉悦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

This	period	of	tranquillity	was	short	.
这	时期	的	宁静	曾是	短的	.

这段平静时期很短暂。

['paːvərti] ['hɔvəd] [æt; ət][ðer; ðər] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [prɪ'keriəs] [æz; əz] [ðerz] [kʊd; kəd]

Poverty	hovered	at	their	threshold	,	and	in	a	state	precarious	as	theirs	could
贫困	悬停	在	他们的	临界点	,	和	在	一个	状态	岌岌可危	作为	他们的	可以

[nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

not	be	long	excluded	.
不是	是	长的	排除	.

贫困如影随形，在他们这种岌岌可危的境地中，长期摆脱贫困是不可能的。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [gʊd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] ,

The	lady	was	more	accustomed	to	anticipate	good	than	evil	,
这	女士	曾是	更多的	习惯	到	预料	好的	比	邪恶的	,

这位女士更习惯于期待好事而非坏事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] , [wʊd] [brɪŋ]

but	she	was	not	unconscious	that	the	winter	,	which	was	hastening	,	would	bring
但	她	曾是	不是	无意识	那	这	冬天	,	哪个	曾是	加速	,	会	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['nuːmərəs] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

with	it	numerous	inconveniences	.
和	它	很多的	不便之处	.

但她并非没有意识到，即将到来的寒冬将会带来许多不便。

['wɒnts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər]

Wants	during	that	season	are	multiplied	,	while	the	means	of	supplying	them	either
想要	期间	那	季节	是	乘以	,	尽管	这	方法	的	供应	他们	任何一个

[feɪl] [ɔːr][ɑːr; ər] [dɪ'mɪnɪʃt] .

fail	or	are	diminished	.
失败	或者	是	减少	.

在这个季节，人们的需求成倍增加，而满足这些需求的手段要么失效，要么减少。

['fjuːəl][ɪz][ə'loʊn][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

Fuel	is	alone	a	cause	of	expense	equal	to	all	other	articles	of	subsistence	.
燃料	是	独自的	一个	原因	的	费用	平等的	到	全部	其他	文章	的	生存	.

单单燃料一项，其开支就与其他所有生活必需品一样多。

[hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld] , ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [er] .

Her	dwelling	was	old	,	crazy	,	and	full	of	avenues	to	air	.
她	住宅	曾是	老的	,	疯狂的	,	和	满的	的	途径	到	空气	.

她的住处又老又乱，到处都是通风口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['niːðər] ['faɪər][nɔːr] ['kloʊðɪŋ] [wʊd] , [ɪn][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [laɪk] [ðæt] ,

It	was	evident	that	neither	fire	nor	clothing	would	,	in	an	habitation	like	that	,
它	曾是	明显	那	两者都不	火	也不	衣服	会	,	在	一个	居住地	喜欢	那	,

很明显，在那样的住所里，无论是火还是衣服都无法起到作用。

[əˈtempər] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [blæsts] .

attemper	the	chilling	blasts	.
脾气	这	令人不寒而栗	爆炸	.

缓解凛冽的寒风。

[hɜːr; hər] [ˈskænti] [geɪnz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːdz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌmər] ,

Her	scanty	gains	were	equal	to	their	needs	during	summer	,
她	稀少	收益	是	平等的	到	他们的	需求	期间	夏天	,

她微薄的收入勉强够她们夏天所需。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [koʊld] .

but	would	probably	fall	short	during	the	prevalence	of	cold	.
但	会	大概	落下	短的	期间	这	患病率	的	寒冷的	.

但在寒冷天气盛行时，可能会不足。

[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] .

These	reflections	could	not	fail	sometimes	to	intrude	.
这些	反思	可以	不是	失败	有时	到	侵入	.

这些想法有时难免会涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [inˈdʌldʒd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrvd] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪkˈspiːdiːənts]

She	indulged	them	as	long	as	they	served	,	merely	to	suggest	expedients
她	沉溺其中	他们	作为	长的	作为	他们	服务	,	仅仅	到	建议	权宜之计

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,

and	provisions	for	the	future	,
和	条款	为了	这	未来	,

只要这些建议对她有用，她就予以纵容，仅仅是为了提出权宜之计和未来的安排。

[bʌt; bət] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [prəˈduːst] [æŋˈzaɪəti] .

but	laboured	to	call	away	her	attention	when	they	merely	produced	anxiety	.
但	辛勤劳作	到	称呼	离开	她	注意力	什么时候	他们	仅仅	生产	焦虑	.

但却费尽心思转移她的注意力，而这些反而只会让她焦虑。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [wɜːr; wər]

This	she	more	easily	effected	,	as	some	months	of	summer	were
这	她	更多的	容易地	受影响	,	作为	一些	几个月	的	夏天	是

[stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,

still	to	come	,
仍然	到	来	,

她更容易做到这一点，因为夏天还有几个月才到。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [tɔːt]

and	her	knowledge	of	the	vicissitudes	to	which	human	life	is	subject	taught
和	她	知识	的	这	变迁	到	哪个	人类	生活	是	主题	教授

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃənət] [ðoʊ] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvent] .

her	to	rely	upon	the	occurrence	of	some	fortunate	though	unforeseen	event	.
她	到	依靠	之上	这	发生	的	一些	幸运	尽管	意外	事件	.

她深知人生无常，因此懂得依靠一些幸运但无法预料的事件发生。

[ˈæksɪdənt] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Accident	suggested	an	expedient	of	this	kind	.
事故	建议	一个	权宜	的	这	种类	.

意外事故促使人们采取了这种权宜之计。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈæli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Passing	through	an	alley	in	the	upper	part	of	the	town	,
通过	通过	一个	胡同	在	这	上	部分	的	这	镇	,

穿过小镇上部的一条小巷，

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

her	eye	was	caught	by	a	label	on	the	door	of	a	small	house	,
她	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	标签	在	这	门	的	一个	小的	房子	,

她的目光被一户小房子门上的标签吸引住了，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] .

signifying	**that**	**it**	**was**	**to**	**be**	**let**	**.**
表示	那	它	曾是	到	是	让	.

表示该房屋即将出租。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɑːkjupaɪd] ,

It	**was**	**smaller**	**than**	**that**	**she**	**at**	**present**	**occupied**	**,**
它	曾是	较小的	比	那	她	在	展示	占领	,

它比她目前居住的要小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

but	**it**	**had**	**an**	**aspect**	**of**	**much**	**greater**	**comfort**	**and**	**neatness**	**.**
但	它	有	一个	方面	的	很多	更大的	舒适	和	整洁	.

但它在舒适性和整洁性方面要好得多。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kliːnli] , [ænd; ənd] [wel] [peɪvd]

Its	**situation**	**near**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**city**	**,**	**in**	**a**	**quiet**	**,**	**cleanly**	**,**	**and**	**well**	**paved**
它是	情况	靠近	这	中心	的	这	城市	,	在	一个	安静的	,	干净利落	,	和	出色地	铺砌路面

['æli] ,

alley	**,**
胡同	,

它位于市中心附近，坐落在一条安静、干净、铺砌良好的小巷中。

[wʌz; wəz][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

was	**far**	**preferable**	**to**	**that**	**of**	**her**	**present**	**habitation**	**in**	**the**	**suburbs**	**,**
曾是	远的	优选	到	那	的	她	展示	居住地	在	这	郊区	,

比她目前在郊区的住所好得多。

['skersli] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [puːlz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd]

scarcely	**accessible**	**in**	**winter**	**for**	**pools**	**and**	**gullies**	**,**	**and**	**in**	**a**	**neighbourhood**
几乎	可访问	在	冬天	为了	游泳池	和	沟壑	,	和	在	一个	邻里

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] ['prɑːflɪgəsi] .

abounding	**with**	**indigence**	**and**	**profligacy**	**.**
丰富	和	贫困	和	挥霍无度	.

冬季水池和沟壑几乎无法进入，而且附近地区贫困和挥霍无度的现象十分普遍。

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [les] ,

She	**likewise**	**considered**	**that**	**the**	**rent**	**of**	**this**	**might**	**be**	**less**	**,**
她	同样地	经过考虑的	那	这	租	的	这	可能	是	较少的	,

她也考虑到这间房的租金可能会更低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnəti]

and	**that**	**the**	**proprietor**	**of**	**this**	**might**	**have**	**more**	**forbearance**	**and**	**benignity**
和	那	这	业主	的	这	可能	有	更多的	宽容	和	仁慈

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [met] [wɪð; wɪθ] .

than	**she**	**had**	**hitherto**	**met**	**with**	**.**
比	她	有	迄今为止	遇见	和	.

希望这家店的店主能比她之前遇到的店主更加宽容和仁慈。

[ˌʌnkən'vɜːrsənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv]

Unconversant	**as**	**she**	**was**	**with**	**the**	**world**	**,**	**imbued**	**with**	**the**	**timidity**	**of**
不熟悉	作为	她	曾是	和	这	世界	,	注入	和	这	胆怯	的

[hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	**sex**	**and**	**her**	**youth**	**,**
她	性别	和	她	青年	,

她对世事懵懂无知，又带着女性特有的羞怯和稚嫩，

['meni] ['entərˌpraɪz] [wɜːr; wər]['ɑːrdʒuəs][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʊd] , [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd]

many	enterprises	were	arduous	to	her	,	which	would	,	to	age	and
许多	企业	是	艰巨	到	她	,	哪个	会	,	到	年龄	和

[ɪk'spɪrɪəns] , [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] .

experience	,	have	been	easy	.
经验	,	有	到过	简单的	.

对她来说，很多事情都很艰辛，但以她的年龄和经验来看，这些事情本应很容易。

[hɜːr; hər] [rɪlʌktənsɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [nə'sesəti] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Her	reluctances	,	however	,	when	required	by	necessity	,	were	overcome	,
她	不情愿	,	然而	,	什么时候	必需的	经过	必要性	,	是	克服	,

然而，当迫不得已时，她还是克服了犹豫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'dres]

and	all	the	measures	which	her	situation	prescribed	executed	with	address
和	全部	这	措施	哪个	她	情况	规定	执行	和	地址

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

and	dispatch	.
和	派遣	.

她迅速而有条不紊地执行了所有根据自身情况而采取的措施。

[wʌn] , ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

One	,	marking	her	deportment	,	would	have	perceived	nothing	but	dignity	and
一	,	标记	她	仪态	,	会	有	感知	没有什么	但	尊严	和

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

任何人，只要观察她的举止，都会感受到她的尊严和勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

He	would	have	regarded	these	as	the	fruits	of	habitual	independence	and
他	会	有	认为	这些	作为	这	水果	的	习惯性的	独立	和

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

他会把这些视为习惯性独立和努力奋斗的成果。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [klɪr] [pəˑ'sɛpʃən] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [ri'zɔlvz]

whereas	they	were	merely	the	results	of	clear	perceptions	and	inflexible	resolves
然而	他们	是	仅仅	这	结果	的	清除	感知	和	不灵活的	解决

.

:

.

然而，它们仅仅是清晰的认知和坚定的决心所导致的结果。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

The	proprietor	of	this	mansion	was	immediately	sought	out	,	and	a	bargain	,
这	业主	的	这	大厦	曾是	立即地	寻求	出去	,	和	一个	便宜货	,

他们立即找到了这座宅邸的主人，并达成了一项划算的交易。

['feɪvərəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zaɪər] , [kən'kluːdid] .

favourable	as	she	could	reasonably	desire	,	concluded	.
有利	作为	她	可以	合理	欲望	,	结束	.

她总结道，这已经是她所能合理期望的最佳结果了。

[pə'zeʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

Possession	was	to	be	taken	in	a	week	.
拥有	曾是	到	是	已采取	在	一个	星期	.

一周后即可接收房产。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , ['kɑːrtɚz] [ænd; ənd] ['dreɪmən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , ['haʊshoʊld]

For	this	end	,	carters	and	draymen	were	to	be	engaged	,	household
为了	这	结尾	,	卡特	和	搬运工	是	到	是	已订婚的	,	家庭

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [rɪ'muːv(ə)l] ,

implements	to	be	prepared	for	removal	,
实施	到	是	准备	为了	移动	,

为此，需要雇用搬运工和货车司机，并准备好搬迁所需的家用器具。

[ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['neɪvəri] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	negligence	and	knavery	prevented	by	scrupulous	attention	.
和	疏忽	和	虞	阻止	经过	一丝不苟的	注意力	.

以及通过一丝不苟的谨慎而避免的疏忽和欺诈。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

The	duties	of	superintendence	and	execution	devolved	upon	her	.
这	职责	的	督察	和	执行	下放	之上	她	.

监督和执行的职责都落到了她身上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['blaɪndnəs] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] .

Her	father's	blindness	rendered	him	powerless	.
她	父亲的	失明	渲染	他	无力	.

她父亲的失明使他无能为力。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [iːz] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] .

His	personal	ease	required	no	small	portion	of	care	.
他的	个人的	舒适	必需的	不	小的	部分	的	关心	.

他的个人舒适需要悉心照料。

['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Household	and	professional	functions	were	not	to	be	omitted	.
家庭	和	专业的	函数	是	不是	到	是	省略	.

家庭和职业功能都不可或缺。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr] ['kaʊns(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

She	stood	alone	in	the	world	;	there	was	none	whose	services	or	counsel	she	could
她	站立	独自的	在	这	世界	;	那里	曾是	没有任何	谁	服务	或者	法律顾问	她	可以

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

她孤身一人，在这个世界上举目无亲；她找不到任何人可以依靠，也没有人可以给她提供建议。

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kɛrz] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ruːd] [aɪz] ,

Tortured	by	a	multiplicity	of	cares	,	shrinking	from	exposure	to	rude	eyes	,
受折磨	经过	一个	多重性	的	关心	,	收缩	从	接触	到	粗鲁的	眼睛	,

饱受各种忧虑折磨，畏惧粗鲁的目光，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd]

and	from	contention	with	refractory	and	insolent	spirits	,	and
和	从	争论	和	耐火	和	傲慢的	烈酒	,	和

[ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

overpowered	with	fatigue	and	disgust	,
实力悬殊	和	疲劳	和	厌恶	,

由于与桀骜不驯、傲慢无礼的精灵争斗，并因疲惫和厌恶而感到精疲力竭，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jet] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] ,

she	was	yet	compelled	to	retain	a	cheerful	tone	in	her	father's	presence	,
她	曾是	然而	被迫	到	保持	一个	快乐	语气	在	她	父亲的	在场	,

然而，在父亲面前，她不得不保持愉悦的语气。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːviʃnis] .

and	to	struggle	with	his	regrets	and	his	peevishness	.
和	到	斗争	和	他的	遗憾	和	他的	易怒	.

并努力克服自己的悔恨和坏脾气。

[oʊ] , [maɪ] [frend] ,

O	**,**	**my**	**friend**	**,**
哦	,	我的	朋友	,

哦，我的朋友，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [naʊ] [siː] [ðiː] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]

methinks	**I**	**now**	**see**	**thee**	**encountering**	**the**	**sneers**	**and**	**obstinacy**	**of**	**the**	**meanest**
我觉得	我	现在	看	你	遭遇	这	冷笑	和	固执	的	这	最卑鄙的

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	**mankind**	**,**
的	人类	,

我觉得你现在正遭受着最卑鄙之人的嘲笑和顽固不化。

['sʌbdʒiktɪŋ] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ]

subjecting	**that**	**frame**	**of**	**thine**	**,**	**so**	**exquisitely**	**delicate**	**,**	**and**	**therefore**	**so**
服从	那	框架	的	你的	,	所以	精美绝伦	精美的	,	和	所以	所以

['fiːb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['drʌdʒəri] .

feeble	**,**	**to**	**the**	**vilest**	**drudgery**	**.**
微弱	,	到	这	最卑鄙的	苦役	.

让你那如此娇嫩纤弱的身躯，去从事最卑劣的苦役。

[aɪ] [siː] [ðiː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðaɪ] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['dwelɪŋ] ,

I	**see**	**thee**	**leading**	**thy**	**unhappy**	**father**	**to**	**his**	**new**	**dwelling**	**,**
我	看	你	领导	你的	不开心	父亲	到	他的	新的	住宅	,

我看见你领着你不幸的父亲前往他的新居，

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbl]

and	**stifling**	**the**	**sighs**	**produced**	**by**	**his**	**fruitless**	**repinings**	**and**	**unseasonable**
和	令人窒息	这	叹息	生产	经过	他的	徒劳无功	重新装订	和	反常的

['skruːpəlz] .

scruples	**.**
顾虑	.

他强忍着因徒劳的抱怨和不合时宜的顾虑而发出的叹息。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [paː'teikə] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ?

Why	**was**	**I**	**not**	**partaker**	**of**	**thy**	**cares**	**and**	**labours**	**?**
为什么	曾是	我	不是	参与者	的	你的	关心	和	劳动	?

为什么我没有分担你的忧虑和劳作?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðaɪ]

Why	**was**	**I**	**severed**	**from**	**thee**	**by**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**kept**	**in**	**ignorance**	**of**	**thy**
为什么	曾是	我	切断	从	你	经过	这	海洋	,	和	保留	在	无知	的	你的

[steɪt] ?

state	**?**
状态	?

为什么我与你隔海相望，对你的情况一无所知?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['məutivz] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['frendləs] [æz; əz] [ðaʊ] ,

I	**was**	**not**	**without**	**motives**	**to**	**anxiety**	**,**	**for**	**I**	**was**	**friendless**	**as**	**thou**	**,**
我	曾是	不是	没有	动机	到	焦虑	,	为了	我	曾是	没有朋友	作为	你	,

我并非没有理由焦虑，因为我和你一样孤苦伶仃。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [ðaɪn] [wʌz; wəz][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] !

but	**how**	**unlike**	**to**	**thine**	**was**	**my**	**condition**	**!**
但	如何	与此不同	到	你的	曾是	我的	状况	!

但我的病情与你多么不同啊!

[aɪ] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] , ['nevər] [muːvd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əb'siːkwiəs] [ə'tendəns]
I reposed upon down and tissue , never moved but with obsequious attendance
我 安息 之上 向下 和 组织 , 绝不 已搬 但 和 低三下四 出席
[ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['ekwəpɪdʒ] ;
and pompous equipage ;
和 傲慢 装备 ;

我安卧在羽绒和薄纱之上，一动不动，却有谄媚的侍从和华丽的仪仗；

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ['evər][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][maɪ]['kæbɪnət][wʌz; wəz]
painting and music were consolations ever at hand , and my cabinet was
绘画 和 音乐 是 安慰 曾经 在 手 , 和 我的 内阁 曾是
[stɔːrd] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd] ['saɪəns] .
stored with poetry and science .
存储 和 诗 和 科学 .

绘画和音乐是我随时可以享受的慰藉，我的书柜里存放着诗歌和科学书籍。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ker] ;
These , indeed , were insufficient to exclude care ;
这些 , 的确 , 是 不足的 到 排除 关心 ;

这些确实不足以排除护理的可能性；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pæst][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃerd]
and with regard to the past I have no wish but that I had shared
和 和 看待 到 这 过去的 我 有 不 希望 但 那 我 有 共享
[wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [hɜːr; hər] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [lɑːt] .
with my friend her toilsome and humiliating lot .
和 我的 朋友 她 辛苦 和 羞辱 很多 .

至于过去，我唯一的愿望就是能和我的朋友一起分担她那艰辛而屈辱的遭遇。

[haʊ'evər] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [wɜːrld] [maɪt] [dʒʌdʒ] , [ðaɪ] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
However an erroneous world might judge , thy life was full of dignity ,
然而 一个 错误 世界 可能 法官 , 你的 生活 曾是 满的 的 尊严 ,

无论世人如何评判，你的一生都充满尊严。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] [nɑːt] [fjuː] ,
and thy moments of happiness not few ,
和 你的 时刻 的 幸福 不是 很少 ,

你的幸福时刻也不少，

[sɪns] ['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
since happiness is only attendant on the performance of our duty .
自从 幸福 是 仅有的 服务员 在 这 表现 的 我们的 责任 .

因为幸福只伴随着我们履行职责而来。

[ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['sʌltri] [wiːk] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
A toilsome and sultry week was terminated by a Sabbath of repose .
一个 辛苦 和 闷热 星期 曾是 终止 经过 一个 安息日 的 休息 .

辛劳而闷热的一周以安息日的休息告终。

[hɜːr; hər] [nuː] ['dwelɪŋ] [pə'zest] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][hɜːr; hər][oʊld] .
Her new dwelling possessed indisputable advantages over her old .
她 新的 住宅 拥有 无可争议的 优势 超过 她 老的 .

她的新住所比旧住所拥有无可争议的优势。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['benɪfɪts] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['piːsəbl]
Not the least of these benefits consisted in the vicinity of people , peaceable
不是 这 至少 的 这些 好处 由……组成 在 这 附近 的 人们 , 和平的
[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ðoʊ] [pʊr] .
and honest , though poor .
和 诚实的 , 尽管 贫穷的 .

这些好处中最重要的是，附近居住着一些虽然贫穷但爱好和平、诚实正直的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] , [baɪ]

She	was	no	longer	shocked	by	the	clamours	of	debauchery	,	and	exposed	,	by
她	曾是	不	更长	震惊	经过	这	喧闹声	的	放荡	,	和	裸露	,	经过

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	situation	,
她	情况	,

她不再对放荡不羁的喧嚣感到震惊，也不再为自己的处境感到难堪。

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

to	the	danger	of	being	mistaken	by	the	profligate	of	either	sex	for	one	of
到	这	危险	的	存在	错误	经过	这	挥霍无度	的	任何一个	性别	为了	一	的

[ðer; ðər] [oʊn] [klæs] .

their	own	class	.
他们的	自己的	班级	.

有可能会被男女中的放荡之徒误认为是同阶层的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə'boʊd][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] ,

It	was	reasonable	to	consider	this	change	of	abode	as	fortunate	,
它	曾是	合理的	到	考虑	这	改变	的	住所	作为	幸运	,

将这次搬家视为一件幸运的事是合情合理的。

[ænd; ənd] [jet] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['kwɪkli] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	yet	circumstances	quickly	occurred	which	suggested	a	very	different	conclusion	.
和	然而	情况	迅速地	发生	哪个	建议	一个	非常	不同的	结论	.

然而，很快出现的情况表明，结论可能截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] , [wɪtʃ] [nə'sesəti] [dɪd][nɑːt] [prɪ'skraɪb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

She	had	no	intercourse	,	which	necessity	did	not	prescribe	,	with	the	rest	of
她	有	不	交往	,	哪个	必要性	做过	不是	规定	,	和	这	休息	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她与外界没有任何交往，除非迫不得已。

[ʃiː; ʃi] [skriːnd] [hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd]

She	screened	herself	as	much	as	possible	from	intercourse	with	prying	and
她	筛选	她自己	作为	很多	作为	可能的	从	交往	和	窥探	和

[lə'kweɪʃəs] ['neɪbərz] .

loquacious	neighbours	.
贫嘴	邻居	.

她尽可能避免与爱管闲事、喋喋不休的邻居发生性关系。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Her	father's	inclinations	in	this	respect	coincided	with	her	own	,
她	父亲的	倾向	在	这	尊重	巧合	和	她	自己的	,

在这方面，她父亲的倾向与她自己的倾向不谋而合。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['məutivz] .

though	their	love	of	seclusion	was	prompted	by	different	motives	.
尽管	他们的	爱	的	隔离	曾是	提示	经过	不同的	动机	.

尽管他们喜爱隐居的动机各不相同。

['vɪzɪtənt] [wɜːr; wər] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ]

Visitants	were	hated	by	the	father	,	because	his	dignity	was	hurt	by
访客	是	憎恨	经过	这	父亲	,	因为	他的	尊严	曾是	伤害	经过

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] .

communication	with	the	vulgar	.
沟通	和	这	庸俗	.

父亲讨厌访客，因为与庸俗之人接触有损他的尊严。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [set] [tuː] [mʌtʃ] ['vælјuː][ə'pɑːn] [taɪm] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['traɪfəlz][ænd; ənd]

The	daughter	set	too	much	value	upon	time	willingly	to	waste	it	upon	trifles	and
这	女儿	放	也	很多	价值	之上	时间	心甘情愿	到	浪费	它	之上	琐事	和

['traɪflə] .

triflers	.
小人物	.

女儿非常珍惜时间，不愿把它浪费在琐事和无关紧要的人身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [praɪd] [tuː; tə] [səb'duː] ,

She	had	no	pride	to	subdue	,
她	有	不	自豪	到	征服	,

她没有需要压抑的自尊心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nevər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [wel] - [ment] [ɪmpər'tjʊnəti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

and	therefore	never	escaped	from	well	-	meant	importunity	at	the	expense	of
和	所以	绝不	逃脱	从	出色地	-	意思是	恳求	在	这	费用	的

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

politeness	and	good	humour	.
礼貌	和	好的	幽默	.

因此，总是无法摆脱好心办坏事的纠缠，即使这意味着要牺牲礼貌和幽默感。

[ɪn][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəlɪst]

In	her	moments	of	leisure	she	betook	herself	to	the	poet	and	the	moralist
在	她	时刻	的	闲暇	她	贝托克	她自己	到	这	诗人	和	这	道德家

[fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

for	relief	.
为了	宽慰	.

闲暇时，她会去阅读诗人或道德家的作品以寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [sə'pres] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ]

She	could	not	at	all	times	suppress	the	consciousness	of	the	evils	which
她	可以	不是	在	全部	时代	压制	这	意识	的	这	罪恶	哪个

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər] ;

surrounded	and	threatened	her	;
包围	和	威胁	她	;

她无法始终压抑对周围邪恶势力及其威胁的意识；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] ['brutɪ,faɪɪŋ] ['neɪtʃər]

she	could	not	but	rightly	estimate	the	absorbing	and	brutifying	nature
她	可以	不是	但	没错	估计	这	吸收	和	残暴的	自然

[ʌv; əv] [ðæt] [tɔɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] .

of	that	toil	to	which	she	was	condemned	.
的	那	辛劳	到	哪个	她	曾是	谴责	.

她不可能不正确地估计出她所被迫从事的那种劳作的残酷和令人窒息的性质。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɑːləs] .

Literature	had	hitherto	been	regarded	as	her	solace	.
文学	有	迄今为止	到过	认为	作为	她	慰藉	.

此前，文学一直被视为她的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vɜːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] ,

She	knew	that	meditation	and	converse	,	as	well	as	books	and	the	pen	,
她	知道	那	冥想	和	交谈	,	作为	出色地	作为	图书	和	这	笔	,

[ɑːr; ər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

are	instruments	of	knowledge	,
是	仪器	的	知识	,

她知道冥想和交谈，以及书籍和笔，都是获取知识的工具。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	her	musing	thoughts	were	too	often	fixed	upon	her	own	condition	.
但	她	沉思	想法	是	也	经常	固定的	之上	她	自己的	状况	.

但她的思绪却常常停留在她自身的处境上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sɔːrɪŋ] [mudz] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['ɪntərvlz] [gruː] [les] ['friːkwənt] .

Her	father's	soaring	moods	and	luminous	intervals	grew	less	frequent	.
她	父亲的	翱翔	情绪	和	发光的	间隔	生长	较少的	频繁	.

她父亲情绪高涨和容光焕发的时刻越来越少了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['rerli] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Conversation	was	too	rarely	abstracted	from	personal	considerations	,
对话	曾是	也	很少	摘要	从	个人的	考虑因素	,

谈话很少能脱离个人考量，

[ænd; ənd] [streɪd] [les] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɔːr] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

and	strayed	less	often	than	before	into	the	wilds	of	fancy	or	the	mazes	of
和	迷路了	较少的	经常	比	前	进入	这	荒野	的	想要	或者	这	迷宫	的

[ə'næləsɪs] .

analysis	.
分析	.

而且，他很少再像以前那样，陷入天马行空的想象或错综复杂的分析之中。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðər] [səb'sɪstəns] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd]

These	circumstances	led	her	to	reflect	whether	subsistence	might	not	be	obtained
这些	情况	引领	她	到	反映	无论	生存	可能	不是	是	获得

[baɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

by	occupations	purely	intellectual	.
经过	职业	纯粹	知识分子	.

这些情况让她开始思考，纯粹的脑力劳动是否能够维持生计。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

Instruction	was	needed	by	the	young	of	both	sexes	.
操作说明	曾是	需要	经过	这	年轻的	的	两个都	性别	.

青少年，无论男女，都需要接受指导。

['fiːmeɪl] ['friːkwəntli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

Females	frequently	performed	the	office	of	teachers	.
女性	频繁地	执行	这	办公室	的	教师	.

女性经常担任教师这一职务。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [brænʧ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kleɪm] ['weɪdʒɪz]

Was	there	no	branch	of	her	present	knowledge	which	she	might	claim	wages
曾是	那里	不	分支	的	她	展示	知识	哪个	她	可能	宣称	工资

[fɔːr; fər] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ?

for	imparting	to	others	?
为了	传授	到	其他的	?

她现有的知识中难道没有哪一部分可以让她通过传授给他人来获得报酬吗?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [ɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːʧ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] , [kən'vɜːrtəb(ə)l] ['ɪntuː] [miːnz] [ʌv; əv] [geɪn]

Was	there	no	art	within	her	reach	to	acquire	,	convertible	into	means	of	gain
曾是	那里	不	艺术	之内	她	抵达	到	获得	,	敞篷车	进入	方法	的	获得

?

?
?

难道她身边就没有可以获取并转化为收入的艺术品吗?

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] : ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]

Women	are	generally	limited	to	what	is	sensual	and	ornamental	:	music	and
女性	是	一般来说	有限的	到	什么	是	感性的	和	装饰	:	音乐	和

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

女性通常被限制在感官和装饰性的领域：音乐和绘画。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɑ:r; ər] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm]

and	the	Italian	and	French	languages	,	are	bounds	which	they	seldom
和	这	意大利语	和	法语	语言	,	是	界限	哪个	他们	很少

[pæs] .

pass	.
经过	.

而意大利语和法语则是他们很少跨越的界限。

[ɪn] [ði:z] [pə'sju:ts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] — [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spektɪd] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv]

In	these	pursuits	it	is	not	possible	—	nor	is	it	expected	—	that	they	should	arrive
在	这些	追求	它	是	不是	可能的	—	也不	是	它	预期的	—	那	他们	应该	到达

[æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə'depts] .

at	the	skill	of	adepts	.
在	这	技能	的	专家	.

在这些追求中，他们不可能——也不应被期望——达到专家的水平。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'stænʃiə] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [vju:z]

The	education	of	Constantia	had	been	regulated	by	the	peculiar	views
这	教育	的	康斯坦蒂亚	有	到过	受监管	经过	这	奇特	浏览

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

康斯坦蒂娅的教育深受她父亲独特观念的影响。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] , [bʌt; bət] ['eləkwənt] [ænd; ənd]

who	sought	to	make	her	,	not	alluring	and	voluptuous	,	but	eloquent	and
WHO	寻求	到	制作	她	,	不是	诱人	和	丰满的	,	但	雄辩	和

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

他想让她变得不是性感妩媚，而是能言善辩、智慧过人。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [tu:; tə] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

He	therefore	limited	her	studies	to	Latin	and	English	.
他	所以	有限的	她	研究	到	拉丁	和	英语	.

因此，他限制了她的学习范围，只让她学习拉丁语和英语。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmərəs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Instead	of	familiarizing	her	with	the	amorous	effusions	of	Petrarcha	and
反而	的	熟悉	她	和	这	多情	渗出液	的	-	和

['rɑ'si:n] ,

Racine	,
拉辛	,

与其让她熟悉彼特拉克和拉辛笔下那些充满爱意的描写，

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rəli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][tæsitəs][ænd; ənd] ['mɪltən] .

he	made	her	thoroughly	conversant	with	Tacitus	and	Milton	.
他	制成	她	彻底	熟人	和	塔西佗	和	米尔顿	.

他让她彻底熟悉了塔西佗和弥尔顿的作品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n][ɔ:r] - ,

Instead	of	making	her	a	practical	musician	or	pencilist	,
反而	的	制作	她	一个	实际的	音乐家	或者	-	,

与其让她成为一名实用的音乐家或画家，

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['nu:tən] [ænd; ənd] ['hɑ:rtli] ,

he	conducted	her	to	the	school	of	Newton	and	Hartley	,
他	实施	她	到	这	学校	的	牛顿	和	哈特利	,

他带她去了牛顿和哈特利的学校，

[ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

unveiled	**to**	**her**	**the**	**mathematical**	**properties**	**of**	**light**	**and**	**sound**	**,**
揭幕	到	她	这	数学	特性	的	光	和	声音	,

向她揭示了光和声音的数学特性，

[tɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['paʊər]

taught	**her**	**as**	**a**	**metaphysician**	**and**	**anatomist**	**the**	**structure**	**and**	**power**
教授	她	作为	一个	形而上学家	和	解剖学家	这	结构	和	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

of	**the**	**senses**	**,**
的	这	感官	,

他以形而上学家和解剖学家的身份，教会了她感官的结构和力量。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

and	**discussed**	**with**	**her**	**the**	**principles**	**and**	**progress**	**of**	**human**	**society**	**.**
和	讨论	和	她	这	原则	和	进步	的	人类	社会	.

并与她探讨了人类社会的原则和进步。

[ðiːz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [tendid] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

These	**accomplishments**	**tended**	**to**	**render**	**her**	**superior**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**women**
这些	成就	倾向于	到	使成为	她	优越的	到	这	休息	的	女性

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] ['kwɑːlɪfaɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn'strʌktər] :

but	**in**	**no**	**degree**	**qualified**	**her**	**for**	**the**	**post**	**of**	**a**	**female**	**instructor**	**:**
但	在	不	程度	合格的	她	为了	这	邮政	的	一个	女性	讲师	:

这些成就使她比其他女性更胜一筹，但丝毫不足以让她胜任女教师的职位：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər] [di'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

she	**saw**	**and**	**lamented**	**her**	**deficiencies**	**,**	**and**	**gradually**	**formed**	**the**	**resolution**
她	锯	和	哀叹	她	缺陷	,	和	逐步地	形成	这	解决

[ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	**supplying**	**them**	**.**
的	供应	他们	.

她看到了自己的不足之处，并为此感到惋惜，逐渐下定决心去弥补这些不足。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [grə'mætɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['rendərd]

Her	**knowledge**	**of**	**the**	**Latin**	**tongue**	**and**	**of**	**grammatical**	**principles**	**rendered**
她	知识	的	这	拉丁	舌头	和	的	语法	原则	渲染

['iːzi] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ,

easy	**the**	**acquisition**	**of**	**Italian**	**and**	**French**	**,**
简单的	这	获得	的	意大利语	和	法语	,

她对拉丁语和语法原理的掌握，使她很容易学会意大利语和法语。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['saɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [stɑːk] .

these	**being**	**merely**	**Scions**	**from**	**the**	**Roman**	**stock**	**.**
这些	存在	仅仅	接穗	从	这	罗马	库存	.

这些人只不过是罗马血统的后裔而已。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

Having	**had**	**occasion**	**,**	**previous**	**to**	**her**	**change**	**of**	**dwelling**	**,**	**to**	**purchase**
拥有	有	场合	,	以前的	到	她	改变	的	住宅	,	到	购买

['peɪpər][æt; ət][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,

paper	**at**	**a**	**bookseller's**	**,**
纸	在	一个	书店	,

在她搬家之前，她曾有机会在书店买纸，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]['kɑːpi][ʌv; əv]

the	**man**	**had**	**offered**	**her**	**at**	**a**	**very**	**low**	**price**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**copy**	**of**
这	男人	有	提供	她	在	一个	非常	低的	价格	一个	第二	-	手	复制	的

- ['græmər] :

Veneroni's	**grammar**	**:**
-	语法	:

那人以极低的价格向她提供了一本二手的维内罗尼语法书：

[ðə; ði] ['ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] , [hɜːr; hər] [vjuːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [də'rektɪd] .

the	offer	had	been	declined	,	her	views	at	that	time	being	otherwise	directed	.
这	提供	有	到过	拒绝	,	她	浏览	在	那	时间	存在	否则	指导	.

她拒绝了这一提议，因为她当时另有打算。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd]

Now	,	however	,	this	incident	was	remembered	,	and	a	resolution	instantly	formed
现在	,	然而	,	这	事件	曾是	记得	,	和	一个	解决	即刻	形成

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [bʊk] .

to	purchase	the	book	.
到	购买	这	书	.

然而，现在这件事被想起了，她立刻下定决心要买下这本书。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'klaɪnd] ,

As	soon	as	the	light	declined	,
作为	很快	作为	这	光	拒绝	,

天色渐暗后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪli] [tæsk][æt; ət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

and	her	daily	task	at	the	needle	had	drawn	to	a	close	,
和	她	日常的	任务	在	这	针	有	绘制	到	一个	关闭	,

她每天的缝纫工作也结束了。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

she	set	out	to	execute	this	purpose	.
她	放	出去	到	执行	这	目的	.

她着手实现这个目的。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkselər] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

Arriving	at	the	house	of	the	bookseller	,	she	perceived	that	the	doors	and
抵达	在	这	房子	的	这	书商	,	她	感知	那	这	门	和

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

windows	were	closed	.
视窗	是	关闭	.

到达书商家时，她发现门窗都关着。

[naɪt] ['hævɪŋ] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] ['iːzəli] [ə'kɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

Night	having	not	yet	arrived	,	the	conjecture	easily	occurred	that	some	one	had
夜晚	拥有	不是	然而	到达的	,	这	推测	容易地	发生	那	一些	一	有

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

died	in	the	house	.
死亡	在	这	房子	.

由于夜幕尚未降临，人们很容易猜测房子里有人去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpər] ,

She	had	always	dealt	with	this	man	for	books	and	paper	,
她	有	总是	已处理	和	这	男人	为了	图书	和	纸	,

她一直以来都和这个人交易书籍和纸张。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] .

and	had	always	been	treated	with	civility	.
和	有	总是	到过	治疗	和	礼貌	.

一直以来都受到礼貌对待。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

Her	heart	readily	admitted	some	sympathy	with	his	distress	,
她	心	容易	承认	一些	同情	和	他的	痛苦	,

她不由自主地对他的痛苦表示同情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [dauts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

and	to	remove	her	doubts	she	turned	to	a	person	who	stood	at	the
和	到	消除	她	疑虑	她	转向	到	一个	人	WHO	站立	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

entrance	of	the	next	house	,
入口	的	这	下一个	房子	,

为了消除疑虑，她转向站在隔壁房子门口的一个人。

[ænd; ənd] [huː] [held] [ə; eɪ] [klɔːθ] [stiːpt] [ɪn] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	who	held	a	cloth	steeped	in	vinegar	to	his	nostrils	.
和	WHO	握住	一个	布	浸泡	在	醋	到	他的	鼻孔	.

他用浸过醋的布捂住鼻孔。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

In	reply	to	her	question	the	stranger	said	in	a	tone	of	the	deepest
在	回复	到	她	问题	这	陌生人	说	在	一个	语气	的	这	最深处

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] — ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

consternation	—	Mr	.	Watson	do	you	mean	?
惊愕	—	先生	.	沃森	做	你	意思是	?

陌生人听到她的问题，用极其惊愕的语气回答道：“沃森先生，您是指什么？”

[hiː; hi][ɪz] [ded] : [hiː; hi][daɪd] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

He	is	dead	:	he	died	last	night	of	the	yellow	fever	.
他	是	死的	:	他	死亡	最后的	夜晚	的	这	黄色的	发烧	.

他死了：他昨晚死于黄热病。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	name	of	this	disease	was	not	absolutely	new	to	her	ears	.
这	姓名	的	这	疾病	曾是	不是	绝对地	新的	到	她	耳朵	.

这种疾病的名字对她来说并不完全陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ɪts]['ræpɪd][ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] ['prɑːgres] [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

She	had	been	apprized	of	its	rapid	and	destructive	progress	in	one	quarter	of
她	有	到过	已获知	的	它是	迅速的	和	破坏性的	进步	在	一	四分之一	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

她已得知疫情在该市的一个区域内迅速蔓延并造成严重破坏。

[bʌt; bət] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

but	hitherto	it	had	existed	,	with	regard	to	her	,	chiefly	in	the	form
但	迄今为止	它	有	存在	,	和	看待	到	她	,	主要	在	这	形式

[ʌv; əv] ['ruːmər] .

of	rumour	.
的	谣言	.

但此前关于她的消息主要以谣言的形式存在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

She	had	not	realized	the	nature	or	probable	extent	of	the	evil	.
她	有	不是	已实现	这	自然	或者	可能	程度	的	这	邪恶的	.

她当时并没有意识到这种罪恶的性质或可能造成的严重程度。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ,

She	lived	at	no	great	distance	from	the	seat	of	the	malady	,
她	居住地	在	不	伟大的	距离	从	这	座位	的	这	弊病	,

她居住的地方离病源不远。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪgˈzempt] .

but	her	neighbourhood	had	been	hitherto	exempt	.
但	她	邻里	有	到过	迄今为止	豁免	.

但此前她所在的社区一直未受影响。

[soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['pestɪləns] , [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

So	wholly	unused	was	she	to	contemplate	pestilence	,	except	at	a	distance
所以	完全	未使用的	曾是	她	到	沉思	瘟疫	,	除了	在	一个	距离

,

,

,

她从未想过瘟疫会来临，除非是远远地想。

[ðæt] [ɪts]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

that	its	actual	existence	in	the	bosom	of	this	city	was	incredible	.
那	它是	实际的	存在	在	这	怀	的	这	城市	曾是	极好的	.

它竟然真的存在于这座城市的中心，这简直令人难以置信。

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [griːk]

Contagious	diseases	she	well	knew	periodically	visited	and	laid	waste	the	Greek
传染性	疾病	她	出色地	知道	定期	到访	和	铺设	浪费	这	希腊语

[ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['sɪtiz] .

and	Egyptian	cities	.
和	埃及人	城市	.

她深知，传染病会周期性地侵袭并摧毁希腊和埃及的城市。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

It	constituted	no	small	part	of	that	mass	of	evil	,	political	and	physical	,
它	构成	不	小的	部分	的	那	大量的	的	邪恶的	,	政治的	和	身体的	,

它构成了那团政治和物质罪恶的重要组成部分。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'flɪktɪd] .

by	which	that	portion	of	the	world	has	been	so	long	afflicted	.
经过	哪个	那	部分	的	这	世界	有	到过	所以	长的	受苦的	.

世界这一地区长期以来一直饱受其害。

[ðæt] [ə; eɪ] [pest] ['iːkwəli] [mə'lɪgnənt] [hæd; həd] [ə'seɪld] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri]

That	a	pest	equally	malignant	had	assailed	the	metropolis	of	her	own	country
那	一个	害虫	同样地	恶性	有	遭受攻击	这	都会	的	她	自己的	国家

— [ə; eɪ] [taʊn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːbriti][ʌv; əv][ɪts] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

—	a	town	famous	for	the	salubrity	of	its	air	and	the	perfection	of	its
—	一个	镇	著名的	为了	这	健康	的	它是	空气	和	这	完美	的	它是

[pə'liːs] — [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl]

police	—	had	something	in	it	so	wild	and	uncouth	that	she	could	not	reconcile
警察	—	有	某物	在	它	所以	荒野	和	粗野	那	她	可以	不是	调和

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

herself	to	the	possibility	of	such	an	event	.
她自己	到	这	可能性	的	这样的	一个	事件	.

一个同样恶毒的害虫袭击了她自己国家的首都——一个以空气清新、警察严明而闻名的城市——这件事本身就充满了某种狂野和粗鲁，以至于她无法接受这种事情发生的可能性。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɑːtsn] , [haʊ'evər] , [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .

The	death	of	Watson	,	however	,	filled	her	mind	with	awful	reflections	.
这	死亡	的	沃森	,	然而	,	已填	她	头脑	和	可怕	反思	.

然而，沃森的死却让她满脑子都是可怕的回忆。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ə'mɪdst] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

The	purpose	of	her	walk	was	forgotten	amidst	more	momentous	considerations	.
这	目的	的	她	走	曾是	被遗忘的	在……之中	更多的	意义重大	考虑因素	.

在她考虑更重要的事情时，她忘记了散步的目的。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [steps] ['pensɪvli] ['hoʊmwərd] .

She	bent	her	steps	pensively	homeward	.
她	弯曲	她	步骤	若有所思地	回家	.

她若有所思地弯下腰，朝家的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ræŋks]

She	had	now	leisure	to	remark	the	symptoms	of	terror	with	which	all	ranks
她	有	现在	闲暇	到	评论	这	症状	的	恐怖	和	哪个	全部	排名

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] .

appeared	to	have	been	seized	.
出现	到	有	到过	查获	.

她现在有时间注意到各级官兵似乎都陷入了恐惧之中。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [æz; əz]['evər] ,

The	streets	were	as	much	frequented	as	ever	,
这	街道	是	作为	很多	经常光顾	作为	曾经	,

街上依然人来人往，熙熙攘攘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [huːz] ['kaʊntənənsiz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ə'lɑːrm] ,

but	there	were	few	passengers	whose	countenances	did	not	betray	alarm	,
但	那里	是	很少	乘客	谁	面容	做过	不是	背叛	警报	,

但几乎所有乘客脸上都流露出惊恐之色。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['æntidoʊt][tuː; tə] [ɪn'fekʃ(ə)n] — ['vɪnɪgər] .

and	who	did	not	employ	the	imaginary	antidote	to	infection	—	vinegar	.
和	WHO	做过	不是	采用	这	假想	解毒剂	到	感染	—	醋	.

谁又没有使用想象中的抗感染解药——醋呢?

['hævɪŋ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sə'lemnəti]

Having	reached	home	,	she	quickly	discovered	in	her	father	an	unusual	solemnity
拥有	达到	家	,	她	迅速地	发现	在	她	父亲	一个	异常	严肃

[ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] .

and	thoughtfulness	.
和	深思熟虑	.

回到家后，她很快发现父亲有一种不同寻常的严肃和深思熟虑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	had	no	power	to	conceal	his	emotions	from	his	daughter	,
他	有	不	力量	到	隐藏	他的	情绪	从	他的	女儿	,

他无力向女儿掩饰自己的情绪。

[wen] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] [ig'zəːtid] .

when	her	efforts	to	discover	them	were	earnestly	exerted	.
什么时候	她	努力	到	发现	他们	是	切实	施加	.

当她竭尽全力去寻找它们时。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər]

She	learned	that	during	her	absence	he	had	been	visited	by	his	next	neighbour
她	学习	那	期间	她	缺席	他	有	到过	到访	经过	他的	下一个	邻居

— [ə; eɪ] ['θrɪfti] ,

—	a	thrifty	,
—	一个	节俭	,

她得知在她不在的这段时间里，他的邻居——一位节俭的邻居——来拜访过他。

['soʊbər] , [ænd; ənd] [wel] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [baɪ] [neɪm]

sober	,	and	well	meaning	,	but	ignorant	and	meddling	person	,	by	name
清醒	,	和	出色地	意义	,	但	无知	和	干预	人	,	经过	姓名

['wɪstən, 'hwɪstən] .

Whiston	.
惠斯顿	.

一个名叫惠斯顿的清醒、善良，但无知且爱管闲事的人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntuː] ['ʌðər] [menz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv]

This	person	,	being	equally	inquisitive	into	other	men's	affairs	,	and	communicative
这	人	,	存在	同样地	好奇	进入	其他	男士	事务	,	和	沟通

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

这个人既热衷于打听别人的事，也乐于谈论自己的事，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtənt] .

was	always	an	unwelcome	visitant	.
曾是	总是	一个	不受欢迎	贵宾	.

一直都是个不受欢迎的访客。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrdn] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʌdli] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv]

On	this	occasion	he	had	come	to	disburden	on	Mr	.	Dudley	his	fears	of
在	这	场合	他	有	来	到	放心	在	先生	.	达德利	他的	恐惧	的

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .

disease	and	death	.
疾病	和	死亡	.

这次他来是为了向达德利先生倾诉他对疾病和死亡的恐惧。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] ,

His	tale	of	the	origin	and	progress	of	the	epidemic	,
他的	故事	的	这	起源	和	进步	的	这	流行性	,

他讲述了这场流行病的起源和发展过程，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['dɛθs] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]

of	the	number	and	suddenness	of	recent	deaths	,	was	delivered	with
的	这	数字	和	突然	的	最近的	死亡人数	,	曾是	发表	和

['endləs] [proʊ'lɪksəti] .

endless	prolixity	.
无尽的	罗唆	.

对于近期死亡人数之多、发生之突然，他用冗长的语言进行了冗长的阐述。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['miŋgld] [prɒg'nɒstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

With	this	account	he	mingled	prognostics	of	the	future	,
和	这	帐户	他	混合	预后	的	这	未来	,

他在叙述中融入了对未来的预测，

['kaʊnsəld] ['mɪstər] . ['dʌdli] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz]

counselled	Mr	.	Dudley	to	fly	from	the	scene	of	danger	,	and	stated	his
建议	先生	.	达德利	到	飞	从	这	场景	的	危险	,	和	声明	他的

[oʊn] [skiːmz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

own	schemes	and	resolutions	.
自己的	方案	和	决议	.

他劝告达德利先生逃离危险现场，并阐述了自己的计划和决心。

['æftər] ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['wɪrid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

After	having	thoroughly	affrighted	and	wearied	his	companion	he	took	his	leave	.
后	拥有	彻底	惊恐	和	疲惫	他的	伴侣	他	采取	他的	离开	.

他把同伴吓得魂飞魄散，疲惫不堪，然后便告辞了。

[kən'stænʃiə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['niːdləsli]

Constantia	endeavoured	to	remove	the	impression	which	had	been	thus	needlessly
康斯坦蒂亚	努力	到	消除	这	印象	哪个	有	到过	因此	不必要的

[meɪd] .

made	.
制成	.

康斯坦蒂亚努力消除这种不必要的印象。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] - [reprɪzen'teɪʃnz] , [ænd; ənd]

She	urged	her	doubts	as	to	the	truth	of	Whiston's	representations	,	and
她	敦促	她	疑虑	作为	到	这	真相	的	-	表现形式	,	和

[ɪn'devər] , [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

endeavoured	,	in	various	ways	,
努力	,	在	各种各样的	方式	,

她对惠斯顿的陈述的真实性表示怀疑，并以各种方式努力证明这一点。

[tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði]['deɪndʒər] .

to	extenuate	the	danger	.
到	减轻	这	危险	.

减轻危险。

" [neɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðaʊ] [niːd] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

"	Nay	,	my	child	,	"	said	her	father	,	"	thou	needest	not	reason	on	the	subject	;
"	不	,	我的	孩子	,	"	说	她	父亲	,	"	你	最需要	不是	原因	在	这	主题	;

“不，我的孩子，”她父亲说，“你不需要在这个问题上进行推理；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ; [æt; ət] [liːst] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

I	am	not	afraid	;	at	least	,	on	my	own	account	,	I	fear	nothing	.
我	是	不是	害怕的	;	在	至少	,	在	我的	自己的	帐户	,	我	害怕	没有什么	.

我不害怕；至少就我个人而言，我什么都不怕。

[wʌt] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	life	to	me	that	I	should	dread	to	lose	it	?
什么	是	生活	到	我	那	我	应该	恐惧	到	失去	它	?

生命对我而言究竟有何意义，以至于我竟会惧怕失去它?

[ɪf] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðaɪn] , [maɪ][æn'dʒelɪk][gɜːrl] .

If	on	any	account	I	should	tremble	it	is	on	thine	,	my	angelic	girl	.
如果	在	任何	帐户	我	应该	颤抖	它	是	在	你的	,	我的	天使般的	女孩	.

如果说我有什么事让我颤抖，那也是因为你，我天使般的女孩。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðʌs] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['perɪʃ] : [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɜːr; wər]

Thou	dost	not	deserve	thus	early	to	perish	:	and	yet	if	my	love	for	thee	were
你	朋友	不是	应得	因此	早期的	到	沦	:	和	然而	如果	我的	爱	为了	你	是

['ræʃ(ə)nəl] ,

rational	,
合理的	,

你不该如此早逝；然而，如果我对你的爱是理性的，

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	I	ought	to	wish	it	.
也许	我	应该	到	希望	它	.

或许我应该许愿。

[æn; ən]['iːv(ə)l] ['destəni] [wɪl] [pər'suː] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [lɔːŋ]

An	evil	destiny	will	pursue	thee	to	the	close	of	thy	life	,	be	it	ever	so	long
一个	邪恶的	命运	将要	追求	你	到	这	关闭	的	你的	生活	,	是	它	曾经	所以	长的

.

:
.

邪恶的命运将伴随你一生，无论你的生命多么漫长。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] [briːd] [ðə; ði] ['fæntəmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]

"	I	know	that	ignorance	and	folly	breed	the	phantoms	by	which	themselves	are
"	我	知道	那	无知	和	蠢事	品种	这	幻影	经过	哪个	他们自己	是

[pər'plekst] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,

perplexed	and	terrified	,
困惑	和	恐惧	,

我知道无知和愚昧会滋生出令自身困惑和恐惧的幻影。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪstən, 'hwɪstən][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	Whiston	is	a	fool	;	but	here	the	truth	is	too	plain	to	be
和	那	惠斯顿	是	一个	傻子	;	但	这里	这	真相	是	也	清楚的	到	是

[dɪs'gaɪzd] .

disguised	.
伪装	.

而惠斯顿是个傻瓜；但在这里，真相太过明显，无法掩饰。

[ðɪs] ['mælədi] [ɪz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .

This	malady	is	pestilential	.
这	弊病	是	瘟疫	.

这种疾病极其可怕。

['hævək] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ɪts] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi]['ræpɪd] .

Havock	and	despair	will	accompany	its	progress	,	and	its	progress	will	be	rapid	.
浩劫	和	绝望	将要	陪伴	它是	进步	,	和	它是	进步	将要	是	迅速的	.

混乱和绝望将伴随它的发展，而且它的发展速度会非常快。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [maːˈseilz] [ænd; ənd][me'siːnə] [wɪl] [biː; bi] [ri'æktid] [ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

The	tragedies	of	Marseilles	and	Messina	will	be	reacted	on	this	stage	.
这	悲剧	的	马赛	和	墨西拿	将要	是	反应	在	这	阶段	.

马赛和墨西拿的悲剧将在这个舞台上得到体现。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zempt] ,

"	For	a	time	we	in	this	quarter	shall	be	exempt	,
"	为了	一个	时间	我们	在	这	四分之一	将	是	豁免	,

“本季度我们将暂时获得豁免，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai] ?

but	it	will	surely	reach	us	at	last	;	and	then	,	whither	shall	we	fly	?
但	它	将要	一定	抵达	我们	在	最后的	;	和	然后	,	往哪里去	将	我们	飞	?

但它终究会到达我们这里；到那时，我们又该飞向何方呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ə'saɪləm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['ɪndɪdʒənt]

For	the	rich	,	the	whole	world	is	a	safe	asylum	,	but	for	us	,	indigent
为了	这	富有的	,	这	所有的	世界	是	一个	安全的	庇护所	,	但	为了	我们	,	贫困者

[ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

and	wretched	,
和	可怜	,

对富人来说，整个世界都是安全的避难所；但对我们这些贫穷潦倒的人来说，

[wʌt] [feɪt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ?

what	fate	is	reserved	but	to	stay	and	perish	?
什么	命运	是	预订的	但	到	停留	和	沦	?

除了留下等死，还能有什么命运呢?

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [sper] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [baɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

If	the	disease	spare	us	,	we	must	perish	by	neglect	and	famine	.
如果	这	疾病	空闲的	我们	,	我们	必须	沦	经过	忽视	和	饥荒	.

如果疾病放过我们，我们终将因疏于照料和饥荒而灭亡。

[ə'lɑːrm] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [dɪ'fjuːzd] .

Alarm	will	be	far	and	wide	diffused	.
警报	将要	是	远的	和	宽的	扩散	.

警报将迅速传遍各地。

[fɪr] [wɪl] ['hɪndər] [ðoʊz] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

Fear	will	hinder	those	who	supply	the	market	from	entering	the	city	.
害怕	将要	阻碍	那些	WHO	供应	这	市场	从	进入	这	城市	.

恐惧会阻碍市场供应商进入这座城市。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːrbɪtənt] .

The	price	of	food	will	become	exorbitant	.
这	价格	的	食物	将要	变得	高昂	.

食品价格将变得极其昂贵。

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] , [ˌɪgnə'mɪniəs] [ænd; ənd] ['skænti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wɪl]

Our	present	source	of	subsistence	,	ignominious	and	scanty	as	it	is	,	will
我们的	展示	来源	的	生存	,	可耻	和	稀少	作为	它	是	,	将要

[biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

be	cut	off	.
是	切	离开	.

我们目前赖以生存的来源，尽管卑微且微不足道，也将被切断。

['træfɪk] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

Traffic	and	labour	of	every	kind	will	be	at	an	end	.
交通	和	劳动	的	每一个	种类	将要	是	在	一个	结尾	.

各种交通和劳动力活动都将终止。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,

We	shall	die	,
我们	将	死	,

我们终将死去，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['witnist] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['hɒrəz] [ðæt] [sər'pæs] [ðaɪ] ['paʊɚz]

but	not	until	we	have	witnessed	and	endured	horrors	that	surpass	thy	powers
但	不是	直到	我们	有	目击者	和	忍受	恐怖	那	超过	你的	权力

[ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	conception	.
的	概念	.

但在此之前，我们还没有亲眼目睹并忍受过超出你想象的恐怖。

" [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

"	I	know	full	well	the	enormity	of	this	evil	.
"	我	知道	满的	出色地	这	巨大	的	这	邪恶的	.

我非常清楚这种罪恶的严重性。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [me'siːnə] ,

I	have	been	at	Messina	,
我	有	到过	在	墨西拿	,

我曾去过墨西拿，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - .

and	talked	with	many	who	witnessed	the	state	of	that	city	in	1743	.
和	谈话	和	许多	WHO	目击者	这	状态	的	那	城市	在	-	.

并与许多亲历 1743 年该城市状况的人交谈过。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [friːz] [ðaɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] .

I	will	not	freeze	thy	blood	with	the	recital	.
我	将要	不是	冻结	你的	血	和	这	独奏会	.

我不会用朗诵让你热血沸腾。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ɔːr] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ['iːvəlz] , [bʌt; bət] ['pestɪləns] [ɪz]

Anticipation	has	a	tendency	to	lessen	or	prevent	some	evils	,	but	pestilence	is
预期	有	一个	趋势	到	减少	或者	防止	一些	罪恶	,	但	瘟疫	是

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

not	of	that	number	.
不是	的	那	数字	.

预见往往能减轻或预防某些祸患，但瘟疫并不在此列。

[streɪndʒ] [ˌʌn'tɔːrdnɪs] [ʌv; əv] ['destəni] !

Strange	untowardness	of	destiny	!
奇怪的	不合时宜	的	命运	!

命运真是捉弄人！

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] !

That	thou	and	I	should	be	cast	upon	a	scene	like	this	!
那	你	和	我	应该	是	投掷	之上	一个	场景	喜欢	这	!

你我竟会落得如此境地!

" ['mɪstər] . ['dʌdli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Dudley	joined	with	uncommon	powers	of	discernment	a	species	of
"	先生	.	达德利	加入	和	罕见	权力	的	辨别力	一个	物种	的

[pə'vəːsnis] [nɑːt] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

perverseness	not	easily	accounted	for	.
反常	不是	容易地	已记录	为了	.

“达德利先生以非凡的洞察力发现了一种难以解释的顽固不化现象。”

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːvəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	acted	as	if	the	inevitable	evils	of	her	lot	were	not	sufficient	for	the
他	行动	作为	如果	这	不可避免的	罪恶	的	她	很多	是	不是	充足的	为了	这

['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['peɪʃ(ə)ns] .

trial	of	his	daughter's	patience	.
审判	的	他的	女儿的	耐心	.

他表现得好像女儿命运中不可避免的苦难还不足以考验她的耐心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [hiː; hi] ['fɔstəd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

Instead	of	comforter	and	counsellor	he	fostered	impatience	in	himself	,	and
反而	的	棉被	和	顾问	他	寄养	不耐烦	在	他自己	,	和

[ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] ,

endeavoured	,	with	the	utmost	diligence	,
努力	,	和	这	极致	勤勉	,

他非但没有安慰和劝导他人，反而加剧了自己的不耐烦，并且竭尽全力地努力.....

[tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrt] [hɜːr; hər] [skiːmz] .

to	undermine	her	fortitude	and	disconcert	her	schemes	.
到	破坏	她	坚韧	和	搅乱	她	方案	.

削弱她的意志力，扰乱她的计划。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] ,

The	task	was	assigned	to	her	,	not	only	of	subduing	her	own	fears	,
这	任务	曾是	分配	到	她	,	不是	仅有的	的	制服	她	自己的	恐惧	,

她的任务不仅是克服自己的恐惧，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['eləkwəns] .

but	of	maintaining	the	contest	with	his	disastrous	eloquence	.
但	的	保持	这	竞赛	和	他的	灾难性的	口才	.

但他却凭借着灾难性的口才维持着这场竞争。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] .

In	most	cases	she	had	not	failed	of	success	.
在	最多	案例	她	有	不是	失败的	的	成功	.

大多数情况下，她都取得了成功。

[ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

Hitherto	their	causes	of	anxiety	her	own	observation	had	,	in	some	degree	,
迄今为止	他们的	原因	的	焦虑	她	自己的	观察	有	,	在	一些	程度	,

此前，她自己的观察在某种程度上已经揭示了他们焦虑的原因。

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ðer; ðər][dʒʌst]['vælјuː] .

enabled	her	to	estimate	at	their	just	value	.
已启用	她	到	估计	在	他们的	只是	价值	.

使她能够估算出它们的合理价值。

[ðə; ði]['ru:f(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər]

The	rueful	pictures	which	his	imagination	was	wont	to	portray	affected	her
这	懊悔的	图片	哪个	他的	想像力	曾是	惯于	到	写真	做作的	她

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

他想象力中惯常描绘的那些悲伤的画面，让她一时动容；

[bʌt; bət] [dɪ'lɪbərət] ['skru:təni] ['kɑ:mənli] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] ['demənstreɪt]

but	deliberate	scrutiny	commonly	enabled	her	to	detect	and	demonstrate
但	商榷	审查	通常	已启用	她	到	探测	和	证明

[ðer; ðər] ['fæləsi] .

their	fallacy	.
他们的	谬论	.

但仔细审查通常能让她发现并证明他们的谬误。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θi:m] [wʌz; wəz] [nu:] .

Now	,	however	,	the	theme	was	new	.
现在	,	然而	,	这	主题	曾是	新的	.

然而，现在的主题却焕然一新。

['pænɪk][ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Panic	and	foreboding	found	their	way	to	her	heart	in	defiance	of	her
恐慌	和	不祥的预感	成立	他们的	方式	到	她	心	在	蔑视	的	她

['strʌglz] .

struggles	.
斗争	.

尽管她一直在努力挣扎，但恐慌和不祥的预感还是侵入了她的内心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] .

She	had	no	experience	by	which	to	counteract	this	impulse	.
她	有	不	经验	经过	哪个	到	抵消	这	冲动	.

她没有任何经验可以克服这种冲动。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kɛrz] [baɪ]

All	that	remained	was	to	beguile	her	own	and	her	father's	cares	by
全部	那	剩余	曾是	到	欺骗	她	自己的	和	她	父亲的	关心	经过

['kaʊntərfɪtɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ,

counterfeiting	cheerfulness	,
伪造	愉悦	,

她所能做的，就是用伪装的快乐来麻痹自己和父亲的忧虑。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [nu:] ['tɑ:pɪks] .

and	introducing	new	topics	.
和	介绍	新的	主题	.

并引入新话题。

[ðɪs] ['pænɪk] , ['staɪf(ə)ld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [rɪ'nu:d] [ɪts] [sweɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

This	panic	,	stifled	for	a	time	,	renewed	its	sway	when	she	retired	to	her
这	恐慌	,	窒息	为了	一个	时间	,	更新	它是	摇摆	什么时候	她	退休	到	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

这种恐慌情绪一度被压制，但当她回到自己的房间后，又重新蔓延开来。

['nevər] [dɪd] [fju'tʊrəti] [wer] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fænsi] , [soʊ][dɑ:rk][ə; eɪ][hju:] :

Never	did	futurity	wear	,	to	her	fancy	,	so	dark	a	hue	:
绝不	做过	未来	穿	,	到	她	想要	,	所以	黑暗的	一个	色调	:

在她看来，未来从来都不是那么阴暗的色调：

['nevər] [dɪd][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] ['drɪri] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

never	did	her	condition	appear	to	her	in	a	light	so	dreary	and	forlorn	.
绝不	做过	她	状况	出现	到	她	在	一个	光	所以	凄凉	和	绝望	.

她从未觉得自己的处境如此凄凉凄惨。

[tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	fly	from	the	danger	was	impossible	.
到	飞	从	这	危险	曾是	不可能的	.

逃离危险是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)
第3/6页

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd] ?
How should accommodation at a distance be procured ?
如何 应该 住宿 在 一个 距离 是 采购 ?

如何安排远距离住宿?

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈsɑːljəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
The means of subsistence were indissolubly connected with her present
这 方法 的 生存 是 不可分割地 连接 和 她 展示
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

她的生计与她目前的住所密不可分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðiːz] [miːnz] ,
but the progress of this disease would cut off these means ,
但 这 进步 的 这 疾病 会 切 离开 这些 方法 ,

但这种疾病的进展会切断这些途径。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈset] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] [bʌt; bət] ['fæmɪn] .
and leave her to be beset not only with pestilence but famine .
和 离开 她 到 是 围困 不是 仅有的 和 瘟疫 但 饥荒 .

让她不仅遭受瘟疫的侵袭，还要遭受饥荒的折磨。

[wʌt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [əˈgenst] [æn; ən]['iːv(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ?
What provision could she make against an evil like this ?
什么 条款 可以 她 制作 反对 一个 邪恶的 喜欢 这 ?

她能采取什么措施来抵御这种邪恶?

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [æd'væns]
The terms on which she had been admitted into this house included the advance
这 条款 在 哪个 她 有 到过 承认 进入 这 房子 包括 这 进步
[ʌv; əv] [wʌn] ['kwɔrtɚz] [rent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [djuːz] .
of one quarter's rent and the monthly payment of subsequent dues .
的 一 季度 租 和 这 月度 支付 的 随后的 会费 .

她被允许入住这所房子的条件包括预付一个季度的房租，以及按月支付后续的费用。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kə'lektɪd] ;
The requisite sum had been with difficulty collected ;
这 必需品 和 有 到过 和 困难 集 ;

筹集所需款项的过程十分艰难；

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [twaɪs] [kɔːld] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,
the landlord had twice called to remind her of her stipulation ,
这 房东 有 两次 称为 到 提醒 她 的 她 规定 ,

房东曾两次打电话提醒她遵守她的约定，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] .
and this day had been fixed for the discharge of this debt .
和 这 天 有 到过 固定的 为了 这 释放 的 这 债务 .

这笔债务的偿还日期已经确定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

He	had	omitted	,	contrary	to	her	expectations	and	her	wishes	,
他	有	省略	,	相反	到	她	期望	和	她	愿望	,

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

他出乎她的意料，没有来，这与她的期望和愿望背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] .

It	was	probable	,	however	,	that	they	would	meet	on	the	ensuing	day	.
它	曾是	可能	,	然而	,	那	他们	会	见面	在	这	随后	天	.

然而，他们很可能在第二天见面。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

If	he	should	fail	in	this	respect	,
如果	他	应该	失败	在	这	尊重	,

如果他在这方面失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

it	appeared	to	be	her	duty	to	carry	the	money	to	his	house	,
它	出现	到	是	她	责任	到	携带	这	钱	到	他的	房子	,

把钱送到他家似乎是她的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

and	this	it	had	been	her	resolution	to	perform	.
和	这	它	有	到过	她	解决	到	履行	.

而这正是她决心要做的事情。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [nuː] [vjuːz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] .

Now	,	however	,	new	views	were	suggested	to	her	thoughts	.
现在	,	然而	,	新的	浏览	是	建议	到	她	想法	.

然而，现在她的思想有了新的观点。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr'self] ['nɪrli] ['destɪtuːt] .

By	the	payment	of	this	debt	she	would	leave	herself	nearly	destitute	.
经过	这	支付	的	这	债务	她	会	离开	她自己	几乎	贫困	.

偿还这笔债务后，她将几乎一贫如洗。

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

The	flight	and	terror	of	the	citizens	would	deprive	her	of	employment	.
这	航班	和	恐怖	的	这	公民	会	剥夺	她	的	就业	.

民众的逃亡和恐慌会使她失去工作。

[wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

Want	of	food	was	an	immediate	and	inevitable	evil	which	the	payment	of
想	的	食物	曾是	一个	即时	和	不可避免的	邪恶的	哪个	这	支付	的

[ðɪs] [sʌm; səm] [wʊd] [prə'duːs] .

this	sum	would	produce	.
这	和	会	生产	.

支付这笔款项后，粮食短缺将立即且不可避免地造成灾难性后果。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][ɪn'kɜːr] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ?

Was	it	just	to	incur	this	evil	?
曾是	它	只是	到	招致	这	邪恶的	?

这样做真的值得吗?

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

To	retain	the	means	of	luxurious	gratification	would	be	wrong	,
到	保持	这	方法	的	豪华	满足感	会	是	错误的	,

保留奢侈享乐的手段是错误的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [biˈriːv] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ʌv; əv] [ber] [səbˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [noʊ]

but	to	bereave	herself	and	her	father	of	bare	subsistence	was	surely	no
但	到	丧亲	她自己	和	她	父亲	的	裸	生存	曾是	一定	不

[ˈdɪkteɪt] [ʌv; əv][ˈduːti] .

dictate	of	duty	.
听写	的	责任	.

但让自己和父亲失去基本的生活保障，这肯定不是出于责任。

[ˌaɪ ˈtiːɪz] [truː] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændˌlɔrdz] [hændz] .

It	is	true	the	penalty	of	non	-	payment	was	always	in	the	landlord's	hands	.
它	是	真的	这	惩罚	的	非	-	支付	曾是	总是	在	这	房东的	双手	.

没错，不支付租金的惩罚措施一直都掌握在房东手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [emˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][ˈmuːvəbəlz] [end][ɪkˈspel][ðem; ðəm]

He	was	empowered	by	the	law	to	sell	their	movables	end	expel	them
他	曾是	赋权	经过	这	法律	到	卖	他们的	动产	结尾	驱逐	他们

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

from	his	house	.
从	他的	房子	.

他依法有权变卖他们的动产并将他们赶出自己的房子。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrd] .

It	was	now	no	time	for	a	penalty	like	this	to	be	incurred	.
它	曾是	现在	不	时间	为了	一个	惩罚	喜欢	这	到	是	已发生	.

现在绝不是承受这种处罚的时候了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [ˌaɪ ˈtiːɪz][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlenəti] [wʊd]

But	from	this	treatment	it	was	reasonable	to	hope	that	his	lenity	would
但	从	这	治疗	它	曾是	合理的	到	希望	那	他的	宽容	会

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save	them	.
节省	他们	.

但从他给予他们的这种待遇来看，人们有理由相信他的宽恕会拯救他们。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiːɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ɪkˈspʌlʃn] [ɔːr] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz]

Was	it	not	right	to	wait	till	the	alternative	of	expulsion	or	payment	was
曾是	它	不是	正确的	到	等待	直到	这	选择	的	驱逐	或者	支付	曾是

[ɪmˈpoʊzd] ?

imposed	?
强加	?

难道不应该等到面临驱逐或赔偿的另一种选择时再采取行动吗?

[ˈmiːnwaɪl] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [səˈspens] ,

Meanwhile	,	however	,	she	was	subjected	to	the	torments	of	suspense	,
同时	,	然而	,	她	曾是	受	到	这	折磨	的	悬念	,

然而，与此同时，她却饱受悬念的折磨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈprɑːmɪs] .

and	to	the	guilt	of	a	broken	promise	.
和	到	这	有罪	的	一个	破碎的	承诺	.

以及违背承诺的愧疚。

[ðiːz] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈluːdid] [ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [wei] : [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlændlɔːrd]

These	consequences	were	to	be	eluded	only	in	one	way	:	by	visiting	her	landlord
这些	结果	是	到	是	躲避	仅有的	在	一	方式	:	经过	访问	她	房东

,

,

,

只有一种方法可以避免这些后果：那就是去拜访她的房东。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	stating	her	true	condition	,
和	声明	她	真的	状况	,

并陈述了她的真实情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'mɪt] [kleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz]

it	was	possible	that	his	compassion	would	remit	claims	which	were	in	themselves
它	曾是	可能的	那	他的	同情	会	汇	索赔	哪个	是	在	他们自己

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] .

unreasonable	and	uncommon	.
不合理	和	罕见	.

他的仁慈可能会免除一些本身不合理、不寻常的索赔。

[ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] [sə'fɪʃntli] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

The	tender	of	the	money	,	accompanied	by	representations	sufficiently	earnest	and
这	投标	的	这	钱	,	伴随	经过	表现形式	足够	认真	和

[pə'θetɪk] , [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .

pathetic	,	might	possibly	be	declined	.
可怜的	,	可能	可能	是	拒绝	.

即使提交的款项附有足够真诚和感人的陈述，也可能会遭到拒绝。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

These	reflections	were	the	next	morning	submitted	to	her	father	.
这些	反思	是	这	下一个	早晨	提交	到	她	父亲	.

第二天早上，她将这些想法呈交给了父亲。

[hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz]

Her	decision	in	this	case	was	of	less	importance	in	his	eyes	than	in	those
她	决定	在	这	案件	曾是	的	较少的	重要性	在	他的	眼睛	比	在	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

of	his	daughter	.
的	他的	女儿	.

在他看来，女儿的决定远不如女儿的决定重要。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [ri'teind] ,

Should	the	money	be	retained	,
应该	这	钱	是	保留	,

是否应该保留这笔钱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəl] [sə'pɔːrt] .

it	was	in	his	opinion	a	pittance	too	small	to	afford	them	effectual	support	.
它	曾是	在	他的	观点	一个	微不足道	也	小的	到	买得起	他们	有效的	支持	.

在他看来，这只是杯水车薪，根本无法为他们提供有效的支持。

[sə'poʊzɪŋ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self] [ɪm'prɑːbəbl] ,

Supposing	provisions	to	be	had	at	any	price	,	which	was	itself	improbable	,
假如	条款	到	是	有	在	任何	价格	,	哪个	曾是	本身	不太可能	,

[ðæt] [praɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zɔːrbɪtənt] .

that	price	would	be	exorbitant	.
那	价格	会	是	高昂	.

假设可以不惜一切代价获得物资（这本身就不太可能），那么这个价格将会非常昂贵。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [læst][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

The	general	confusion	would	probably	last	for	months	,
这	一般的	困惑	会	大概	最后的	为了	几个月	,

这种普遍的混乱局面可能会持续数月。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

and	thirty	dollars	would	be	devoured	in	a	few	weeks	,	even	in	a	time	of
和	三十	美元	会	是	吞噬	在	一个	很少	周	,	甚至	在	一个	时间	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

即使在经济安全的时期，三十美元也会在几周内消耗殆尽。

[tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .

To	give	or	to	keep	was	indifferent	for	another	reason	.
到	给	或者	到	保持	曾是	冷漠	为了	其他	原因	.

出于另一个原因，赠与或保留都无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	was	absurd	for	those	to	consult	about	means	of	subsistence	for	the
它	曾是	荒诞	为了	那些	到	咨询	关于	方法	的	生存	为了	这

[nekst] [mʌnθ] ,

next	month	,
下一个	月	,

这些人竟然去商量下个月的生计来源，这简直荒谬至极。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

when	it	was	fixed	that	they	should	die	to	-	morrow	.
什么时候	它	曾是	固定的	那	他们	应该	死	到	-	明天	.

当命运早已注定，他们明天就要死了。

[ðə; ði] [tru:] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .

The	true	proceeding	was	obvious	.
这	真的	进行中	曾是	明显的	.

真实的程序显而易见。

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleints]

The	landlord's	character	was	well	known	to	him	by	means	of	the	plaints
这	房东的	特点	曾是	出色地	已知	到	他	经过	方法	的	这	投诉

[ænd; ənd] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

and	invectives	of	their	neighbours	,
和	谩骂	的	他们的	邻居	,

他从邻居们的抱怨和谩骂中，对房东的为人早已了如指掌。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

most	of	whom	were	tenants	of	the	same	man	.
最多	的	谁	是	租户	的	这	相同的	男人	.

他们大多数都是同一个人的房客。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	money	were	offered	his	avarice	would	receive	it	,
如果	这	钱	是	提供	他的	贪婪	会	收到	它	,

如果有人给他钱，他贪婪的本性就会接受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pli:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜ:rdʒ] .

in	spite	of	all	the	pleas	that	she	should	urge	.
在	尽管如此	的	全部	这	请	那	她	应该	敦促	.

尽管她百般恳求。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [di'teind] [wɪ'ðaʊt] [li:v] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['kwɪkli] [bi:; bi]

If	it	were	detained	without	leave	,	an	officer	of	justice	would	quickly	be
如果	它	是	被拘留	没有	离开	,	一个	官	的	正义	会	迅速地	是

[dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

dispatched	to	claim	it	.
已派出	到	宣称	它	.

如果未经许可被扣押，司法官员将迅速被派去追回。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kən'stænʃiə] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

This	statement	was	sufficient	to	take	away	from	Constantia	the	hope	that	she
这	陈述	曾是	充足的	到	拿	离开	从	康斯坦蒂亚	这	希望	那	她

[hæd; həd] ['fɔstəd] .

had	fostered	.
有	寄养	.

这句话足以让康斯坦蒂娅心中燃起的希望彻底破灭。

" [wʌt] [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðɚ-z] [əd'vaɪs] ?

"	What	then	,	"	said	she	,	after	a	pause	,	"	is	my	father's	advice	?
"	什么	然后	,	"	说	她	,	后	一个	暂停	,	"	是	我的	父亲的	建议	?

“那么，”她顿了顿，说道，“我父亲的建议是什么呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

Shall	I	go	forthwith	and	deliver	the	money	?	"
将	我	去	立即	和	递送	这	钱	?	"

我是否应该立刻去送钱?

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [steɪ] [tɪl] [hi:; hi] [sendz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	"	said	he	,	"	stay	till	he	sends	for	it	.
"	不	,	"	说	他	,	"	停留	直到	他	发送	为了	它	.

“不，”他说，“待到他派人来取为止。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['mæθju:z] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

Have	you	forgotten	that	Matthews	resides	in	the	very	midst	of	this	disease	.
有	你	被遗忘的	那	马修斯	居住地	在	这	非常	中间	的	这	疾病	.

你难道忘了马修斯就身处这场疾病的中心吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θrʌst] [jɔ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ɪts] [fæŋz] .

There	is	no	need	to	thrust	yourself	within	in	its	fangs	.
那里	是	不	需要	到	推力	你自己	之内	在	它是	獠牙	.

没有必要让自己陷入它的利齿之下。

[ðeɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

They	will	reach	us	time	enough	.
他们	将要	抵达	我们	时间	足够的	.

他们总会及时赶到的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

It	is	likely	his	messenger	will	be	an	agent	of	the	law	.
它	是	可能	他的	信使	将要	是	一个	代理人	的	这	法律	.

他的使者很可能是执法人员。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ðə; ði] [det] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪrli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

The	debt	will	be	merely	increased	by	a	few	charges	.
这	债务	将要	是	仅仅	增加	经过	一个	很少	收费	.

债务只会增加几项费用。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['remnənt] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] .

In	a	state	like	ours	,	the	miserable	remnant	is	not	worth	caring	for	.
在	一个	状态	喜欢	我们的	,	这	悲惨的	剩	是	不是	值得	关怀	为了	.

在我们这样的国家，那些可怜的残余不值得我们关心。

" [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [dɪd][nɑ:t][ɪm'pɑ:rt] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

"	This	reasoning	did	not	impart	conviction	to	the	lady	.
"	这	推理	做过	不是	传授	定罪	到	这	女士	.

“这种推理并没有说服这位女士。”

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪntɪd] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [smɔːl] ,

The	danger	flowing	from	a	tainted	atmosphere	was	not	small	,
这	危险	流动	从	一个	受污染的	气氛	曾是	不是	小的	,

受污染的空气所带来的危险不容小觑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'kɜːr] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ðer; ðər]['lændlɔːrd] ,

but	to	incur	that	danger	was	wiser	than	to	exasperate	their	landlord	,
但	到	招致	那	危险	曾是	更明智	比	到	恶化	他们的	房东	,

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [det] ,

to	augment	the	debt	,
到	增强	这	债务	,

但是，冒这个险总比激怒房东、增加债务要明智得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] ['vɪzɪts] .

and	to	encounter	the	disgrace	accruing	from	a	constable's	visits	.
和	到	遇到	这	耻辱	累积	从	一个	警员的	访问	.

并遭受警察上门巡查带来的耻辱。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

The	conversation	was	dropped	,	and	presently	after	she	set	out	on	a	visit	to
这	对话	曾是	掉落	,	和	目前	后	她	放	出去	在	一个	访问	到

['mæθjuːz] .

Matthews	.
马修斯	.

谈话就此中断，不久之后她便启程去拜访马修斯。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	fully	estimated	the	importance	to	her	happiness	of	the	sum	which	she
她	完全	估计的	这	重要性	到	她	幸福	的	这	和	哪个	她

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

was	going	to	pay	.
曾是	去	到	支付	.

她充分意识到自己即将支付的这笔钱对她的幸福有多么重要。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pænɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli]

The	general	panic	had	already	,	in	some	degree	,	produced	the	effect	she	chiefly
这	一般的	恐慌	有	已经	,	在	一些	程度	,	生产	这	影响	她	主要

['dredɪd] ;

dreaded	;
令人恐惧的	;

普遍的恐慌已经在某种程度上产生了她最担心的后果；

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

the	failure	of	employment	for	her	needle	.
这	失败	的	就业	为了	她	针	.

她找不到工作，只能靠针线活。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət] [self] - ['tɔːrment] ,

Her	father	had	,	with	his	usual	diligence	at	self	-	torment	,
她	父亲	有	,	和	他的	通常	勤勉	在	自己	-	折磨	,

她的父亲一如既往地勤于自我折磨，

[sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['ɑːbdərət] ['tempər] [ʌv; əv]

supplied	her	with	sufficient	proofs	of	the	covetous	and	obdurate	temper	of
供应	她	和	充足的	证明	的	这	贪婪的	和	顽固的	脾气	的

[hɜːr; hər] ['kredɪtər] .

her	creditor	.
她	债权人	.

向她提供了足够的证据，证明她的债主贪婪顽固。

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə]

Insupportable	**,**	**however**	**,**	**as**	**the**	**evil**	**of**	**payment**	**was**	**,**	**it**	**was**	**better**	**to**
站不住脚的	,	然而	,	作为	这	邪恶的	的	支付	曾是	,	它	曾是	更好的	到

[ɪn'kɜːr][ˌaɪ 'tiː] [spɑːn'teɪniəsli] ,

incur	**it**	**spontaneously**	**,**
招致	它	自发地	,

然而，尽管支付的弊端令人无法容忍，但最好还是自愿承担。

[ðæn; ðən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['prɑːses] .

than	**by**	**means**	**of**	**legal**	**process**	**.**
比	经过	方法	的	合法的	过程	.

比通过法律程序更好。

[ðə; ði] [despə'rətnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

The	**desperateness**	**of**	**this**	**proceeding**	**,**	**therefore**	**,**	**did**	**not**	**prevent**	**her**	**from**
这	绝望	的	这	进行中	,	所以	,	做过	不是	防止	她	从

[ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

adopting	**it**	**,**
收养	它	,

因此，尽管形势危急，她还是采取了这一行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [sen'seiʃənz] .

but	**it**	**filled**	**her**	**heart**	**with**	**the**	**bitterest**	**sensations**	**.**
但	它	已填	她	心	和	这	最苦涩的	感觉	.

但这却让她心中充满了最痛苦的感受。

[əb'zɔːrbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [baɪ] [ðiːz] ,

Absorbed	**,**	**as**	**she**	**passed**	**along**	**,**	**by**	**these**	**,**
吸收	,	作为	她	通过了	沿着	,	经过	这些	,

她一路走来，渐渐被这些事物所吸引。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [naʊ] [pri'veild] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wɪtʃ]

she	**was**	**nearly**	**insensible**	**to**	**the**	**vacancy**	**which**	**now**	**prevailed**	**in**	**a**	**quarter**	**which**
她	曾是	几乎	麻木不仁	到	这	空缺	哪个	现在	最终获胜	在	一个	四分之一	哪个

['fɔːrmərli] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

formerly	**resounded**	**with**	**the**	**din**	**of**	**voices**	**and**	**carriages**	**.**
以前	回荡着	和	这	din	的	声音	和	马车	.

她几乎没有察觉到，这个曾经充满人声和马车喧闹的街区如今空空荡荡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]

As	**she**	**approached**	**the**	**house**	**to**	**which**	**she**	**was**	**going**	**,**	**her**	**reluctance**	**to**
作为	她	接近	这	房子	到	哪个	她	曾是	去	,	她	不情愿	到

[proʊ'siːd] [ɪn'kriːst] .

proceed	**increased**	**.**
继续	增加	.

当她接近要去的房子时，她越来越不愿意继续前进。

['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ðɪs] [tæsk] ,

Frequently	**she**	**paused**	**to**	**recollect**	**the**	**motives**	**that**	**had**	**prescribed**	**this**	**task**	**,**
频繁地	她	暂停	到	追忆	这	动机	那	有	规定	这	任务	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	**to**	**reinforce**	**her**	**purposes**	**.**
和	到	加强	她	目的	.

她经常停下来，回想当初决定执行这项任务的动机，并以此来强化自己的目标。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

At	**length**	**she**	**arrived**	**at**	**the**	**house**	**.**
在	长度	她	到达的	在	这	房子	.

她终于到达了房子。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]

Now	,	for	the	first	time	,	her	attention	was	excited	by	the	silence	and
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	注意力	曾是	兴奋的	经过	这	沉默	和

[ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

desolation	that	surrounded	her	.
荒凉	那	包围	她	.

现在，她第一次被周围的寂静和荒凉所吸引。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪndʒər] [strʌk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

This	evidence	of	fear	and	of	danger	struck	upon	her	heart	.
这	证据	的	害怕	和	的	危险	击	之上	她	心	.

这种恐惧和危险的迹象深深触动了她的心。

[ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [foʊ]

All	appeared	to	have	fled	from	the	presence	of	this	unseen	and	terrible	foe
全部	出现	到	有	逃亡	从	这	在场	的	这	看不见	和	糟糕的	敌人

.

:
.

所有人似乎都逃离了这个看不见的可怕敌人。

[ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv] [əd'ventʃə] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pest] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

The	temerity	of	adventuring	thus	into	the	jaws	of	the	pest	now	appeared	to
这	鲁莽	的	冒险	因此	进入	这	下颚	的	这	害虫	现在	出现	到

[hɜːr; hər][ɪn] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] .

her	in	glaring	colours	.
她	在	刺眼	颜色	.

她现在才恍然意识到，自己竟然如此鲁莽地闯入了害虫的魔爪。

[ə'pɪrənsəz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fekʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Appearances	suggested	a	refection	which	had	not	previously	occurred	,	and	which
外貌	建议	一个	反思	哪个	有	不是	之前	发生	,	和	哪个

[tendid] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

tended	to	console	her	.
倾向于	到	安慰	她	.

外表上呈现出一种她以前从未有过的反思，这让她感到安慰。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [floʊn] ?

Was	it	not	probable	that	Matthews	had	likewise	flown	?
曾是	它	不是	可能	那	马修斯	有	同样地	飞行	?

马修斯是否有可能也乘坐了飞机?

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] :

His	habits	were	calculated	to	endear	to	him	his	life	:
他的	习惯	是	计算	到	心爱的	到	他	他的	生活	:

他的种种习惯注定会让他更珍惜自己的生命：

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [ʃʌn] ['perilz] [laɪk] [ðiːz] :

he	would	scarcely	be	among	the	last	to	shun	perils	like	these	:
他	会	几乎	是	之中	这	最后的	到	回避	危险	喜欢	这些	:

他绝不会是最后一个避开这类危险的人：

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

The	omission	of	his	promised	visit	on	the	preceding	day	might	be	owing	to
这	省略	的	他的	承诺	访问	在	这	前	天	可能	是	欠款	到

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

his	absence	from	the	city	,
他的	缺席	从	这	城市	,

他前一天承诺的来访未能成行，可能是因为他不在城里。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['peɪnf(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌfərd]

and	thus	,	without	subjection	to	any	painful	alternative	,	she	might	be	suffered
和	因此	,	没有	隶属	到	任何	痛苦	选择	,	她	可能	是	遭受

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	retain	the	money	.
到	保持	这	钱	.

因此，在不让她承受任何痛苦的后果的情况下，她或许可以保留这笔钱。

[tu:; tə] [gɪv] ['sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊp] ,

To	give	certainty	to	this	hope	,
到	给	肯定	到	这	希望	,

为了使这种希望成为现实，

[ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər] [aɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [stʊd] .

she	cast	her	eye	towards	the	house	opposite	to	which	she	now	stood	.
她	投掷	她	眼睛	向	这	房子	对面的	到	哪个	她	现在	站立	.

她将目光投向对面那栋房子。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dru:pt] [ɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] .

Her	heart	drooped	on	perceiving	proofs	that	the	dwelling	was	still	inhabited	.
她	心	下垂	在	感知	证明	那	这	住宅	曾是	仍然	有人居住的	.

看到房子里仍然有人居住的迹象，她的心顿时沉了下去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər]

The	door	was	open	,	and	the	windows	in	the	second	and	third	story	were
这	门	曾是	打开	,	和	这	视窗	在	这	第二	和	第三	故事	是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

门是开着的，二楼和三楼的窗户都打开了。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [stʊd] [ə; eɪ][kɑ:rt] .

Near	the	entrance	,	in	the	street	,	stood	a	cart	.
靠近	这	入口	,	在	这	街道	,	站立	一个	大车	.

入口附近，街上，停着一辆手推车。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ɪts][fɔ:rm][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] ,

The	horse	attached	to	it	,	in	its	form	and	furniture	and	attitude	,
这	马	随附的	到	它	,	在	它是	形式	和	家具	和	态度	,

与它相关的马，无论是外形、马具还是姿态，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]['tɔ:rpər][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

was	an	emblem	of	torpor	and	decay	.
曾是	一个	徽	的	麻木	和	衰变	.

是迟钝和衰败的象征。

[hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [saɪdz] , ['moʊʃnləs] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['gʌmi] [ænd; ənd] [ded] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

His	gaunt	sides	,	motionless	limbs	,	his	gummy	and	dead	eyes	,	and	his	head
他的	瘦削	侧面	,	静止不动	四肢	,	他的	软糖	和	死的	眼睛	,	和	他的	头

['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

hanging	to	the	ground	,
绞刑	到	这	地面	,

他骨瘦如柴，四肢僵硬不动，双眼呆滞空洞，头垂在地上。

[wɜ:r; wər][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kreɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

were	in	unison	with	the	craziness	of	the	vehicle	to	which	he	belonged	,
是	在	齐声	和	这	疯狂	的	这	车辆	到	哪个	他	属于	,

与他所属车辆的疯狂行径同步进行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:ltri] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

and	the	paltry	and	bedusted	harness	which	covered	him	.
和	这	微不足道	和	沾满灰尘	马具	哪个	涵盖	他	.

还有他身上那件简陋又沾满灰尘的马具。

[noʊ] [ə'tendənt] [nɔːr] ['eni] ['hjuːmən] [feɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

No	attendant	nor	any	human	face	was	visible	.
不	服务员	也不	任何	人类	脸	曾是	可见的	.

没有看到服务员，也没有看到任何人的脸。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðoʊ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [ˌkʌstə'merəli] ['bɪzi] ,

The	stillness	,	though	at	an	hour	customarily	busy	,
这	寂静	,	尽管	在	一个	小时	习惯上	忙碌的	,

虽然在通常繁忙的时刻，这里却一片寂静。

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

was	uninterrupted	except	by	the	sound	of	wheels	moving	at	an	almost
曾是	不间断	除了	经过	这	声音	的	车轮	移动	在	一个	几乎

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['dɪstəns] .

indistinguishable	distance	.
无法区分的	距离	.

除了远处车轮转动的声音外，周围一片寂静，几乎难以分辨。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['spektək(ə)l] .

She	paused	for	a	moment	to	contemplate	this	unwonted	spectacle	.
她	暂停	为了	一个	片刻	到	沉思	这	不寻常的	奇观	.

她停顿片刻，沉思着这不寻常的景象。

[hɜːr; hər] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [i'məuʃənz] [nɑːt] [ʌnə'kɪn] [tuː; tə] [sə'blɪməti] , [bʌt; bət]

Her	trepidations	were	mingled	with	emotions	not	unakin	to	sublimity	,	but
她	忐忑不安	是	混合	和	情绪	不是	乌纳金	到	崇高	,	但

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['spiːdəli] [pri'veild] ,

the	consciousness	of	danger	speedily	prevailed	,
这	意识	的	危险	迅速地	最终获胜	,

她的恐惧中夹杂着近乎崇高的情感，但危险意识很快占据了上风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	she	hastened	to	acquit	herself	of	her	engagement	.
和	她	加快	到	开释	她自己	的	她	订婚	.

她急忙履行了婚约。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [bel] ,

She	approached	the	door	for	this	purpose	,	but	before	she	could	draw	the	bell	,
她	接近	这	门	为了	这	目的	,	但	前	她	可以	画	这	钟	,

她为此走到门口，但还没来得及拉铃，

[hɜːr; hər] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

her	motions	were	arrested	by	sounds	from	within	.
她	运动	是	被捕	经过	声音	从	之内	.

她的动作被体内传来的声音制止了。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	staircase	was	opposite	the	door	.
这	楼梯	曾是	对面的	这	门	.

楼梯就在门的对面。

[tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

Two	persons	were	now	discovered	descending	the	stairs	.
二	人	是	现在	发现	下降	这	楼梯	.

此时发现有两人正走下楼梯。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hevi] [mæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [di'səːnd] [tuː; tə][biː; bi]

They	lifted	between	them	a	heavy	mass	,	which	was	presently	discerned	to	be
他们	抬起	之间	他们	一个	重的	大量的	,	哪个	曾是	目前	辨别	到	是

[ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

a	coffin	.
一个	棺材	.

他们抬起一个沉重的物体，随即发现那是一口棺材。

[ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

Shocked	**by**	**this**	**discovery**	**,**	**and**	**trembling**	**,**	**she**	**withdrew**	**from**	**the**	**entrance**	**.**
震惊	经过	这	发现	,	和	发抖	,	她	退出	从	这	入口	.

得知这一发现后，她震惊不已，浑身颤抖，从入口处退了出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['oʊpənd] ,

At	**this**	**moment**	**a**	**door**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**street**	**opened**	**,**
在	这	片刻	一个	门	在	这	对面的	边	的	这	街道	打开	,

这时，街对面的一扇门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [keɪm] [aʊt] .

and	**a**	**female**	**came**	**out**	**.**
和	一个	女性	来了	出去	.

然后出来一个女人。

[kən'stænʃiə] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [nɑːt] ['biːɪŋ]

Constantia	**approached**	**her**	**involuntarily**	**,**	**and**	**her**	**appearance**	**not**	**being**
康斯坦蒂亚	接近	她	不由自主	,	和	她	外貌	不是	存在

[ˌʌnə'træktɪv] , ['ventʃərd] [mɔːr] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ðæn; ðən][baɪ][wɜːrdz] ,

unattractive	**,**	**ventured**	**more**	**by**	**gestures**	**than**	**by**	**words**	**,**
不吸引人	,	冒险	更多的	经过	手势	比	经过	字	,

康斯坦蒂娅不由自主地走近她，由于她容貌并不丑陋，便更多地用肢体语言而非言语来试探她。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huːz] ['ɑːbsəkwiz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [kən'dʌktɪd] .

to	**inquire**	**whose**	**obsequies**	**were**	**thus**	**unceremoniously**	**conducted**	**.**
到	查询	谁	葬礼	是	因此	不体面地	实施	.

询问究竟是谁的葬礼如此草率地举行了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['mæθjuːz] , [huː] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

The	**woman**	**informed**	**her**	**that**	**the**	**dead**	**was**	**Matthews**	**,**	**who**	**,**	**two**	**days**	**before**
这	女士	知情的	她	那	这	死的	曾是	马修斯	,	WHO	,	二	天	前

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	**walking**	**about**	**,**
曾是	步行	关于	,

那名女子告诉她，死者是马修斯，两天前他还在四处走动。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] ['deɪndʒər] .

indifferent	**to**	**and**	**braving**	**danger**	**.**
冷漠	到	和	勇敢	危险	.

无视危险，勇往直前。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] ,

She	**cut**	**short**	**the**	**narrative**	**which**	**her**	**companion**	**seemed**	**willing**	**to**	**prolong**	**,**
她	切	短的	这	叙述	哪个	她	伴侣	似乎	愿意的	到	延长	,

她打断了同伴似乎想要继续讲述的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	**to**	**embellish**	**with**	**all**	**its**	**circumstances**	**,**	**and**	**hastened**	**home**	**with**
和	到	润	和	全部	它是	情况	,	和	加快	家	和

[hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

her	**utmost**	**expedition**	**.**
她	极致	远征	.

为了美化这一切，她以最快的速度赶回家。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kən'stænʃiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌpjʊslə'nɪməti] .

The	**mind**	**of**	**Constantia**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**pusillanimity**	**.**
这	头脑	的	康斯坦蒂亚	曾是	一个	陌生人	到	懦弱	.

康斯坦蒂亚的内心对懦弱一无所知。

[deθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

Death	**,**	**as**	**the**	**common**	**lot**	**of**	**all**	**,**	**was**	**regarded**	**by**	**her**	**without**	**perturbation**	**.**
死亡	,	作为	这	常见的	很多	的	全部	,	曾是	认为	经过	她	没有	扰动	.

她对死亡——作为所有人共同的命运——表现得十分平静。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][laɪf] , [ðoʊ] [noʊ] [ə'naɪəleɪtɪd] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][əd'vɜ:rsəti] .

The	value	of	life	,	though	no	annihilated	,	was	certainly	diminished	by	adversity	.
这	价值	的	生活	,	尽管	不	彻底消灭	,	曾是	当然	减少	经过	逆境	.

生命的价值虽然没有被彻底摧毁，但肯定因逆境而降低。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [sə'lemnəti] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] , [,aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [noʊ] [ə'vɜ:rʒn]

With	whatever	solemnity	contemplated	,	it	excited	on	her	own	account	no	aversion
和	任何	严肃	思考	,	它	兴奋的	在	她	自己的	帐户	不	厌恶

[ɔ:r][ɪn'kwaɪə,tju:d] .

or	inquietude	.
或者	不安	.

尽管其中蕴含着庄严的气氛，但她本人却没有感到丝毫厌恶或不安。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] ['oʊnli] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:rdntli] ['deprəkeɪtɪd] .

For	her	father's	sake	only	death	was	an	evil	to	be	ardently	deprecated	.
为了	她	父亲的	清酒	仅有的	死亡	曾是	一个	邪恶的	到	是	热切地	已弃用	.

就她父亲而言，只有死亡才是应该强烈憎恶的罪恶。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] [dɪ'zi:z] , [ðə; ði]['limits][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

The	nature	of	the	prevalent	disease	,	the	limits	and	modes	of	its	influence	,
这	自然	的	这	流行	疾病	,	这	限制	和	模式	的	它是	影响	,

流行疾病的性质、其影响范围和方式，

[ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [ded] ,

the	risk	that	is	incurred	by	approaching	the	sick	or	the	dead	,
这	风险	那	是	已发生	经过	接近	这	生病的或者		这	死的	,

接近病人或死者所带来的风险

[ɔ:r][baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['elɪmənt] , [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekts] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

or	by	breathing	the	surrounding	element	,	were	subjects	foreign	to	her
或者	经过	呼吸	这	周围	元素	,	是	主题	外国的	到	她

[,edʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

或者通过呼吸周围的元素，这些都是她所受教育之外的课题。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [laɪk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ə'pɪrənsəz] ,

She	judged	like	the	mass	of	mankind	from	the	most	obvious	appearances	,
她	评判	喜欢	这	大量的	的	人类	从	这	最多	明显的	外貌	,

她像大多数人一样，仅凭最显而易见的外表来判断事物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [dis'deind] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

and	was	subject	like	them	to	impulses	which	disdained	the	control	of
和	曾是	主题	喜欢	他们	到	冲动	哪个	轻蔑	这	控制	的

[hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] .

her	reason	.
她	原因	.

她也像他们一样，受制于不顾理性控制的冲动。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][kəm'pleɪs(ə)nsi][fɔ:r; fər] [deθ] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [,rezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt]

With	all	her	complacency	for	death	,	and	speculative	resignation	to	the	fate
和	全部	她	自满	为了	死亡	,	和	推测性的	辞职	到	这	命运

[ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

that	governs	the	world	,
那	统治	这	世界	,

尽管她对死亡习以为常，并且对主宰世界的命运抱有一种臆测式的顺从，

[dɪs'kwaɪət][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [pə'veɪdid] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

disquiet	and	alarm	pervaded	her	bosom	on	this	occasion	.
忧虑	和	警报	弥漫	她	怀	在	这	场合	.

此刻，不安和惊恐笼罩着她的心房。

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ][hɜːr; hər] [deθ]

The	deplorable	state	to	which	her	father	would	be	reduced	by	her	death
这	可悲的	状态	到	哪个	她	父亲	会	是	减少	经过	她	死亡

[wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ,

was	seen	and	lamented	,
曾是	已见	和	哀叹	,

人们预见到她父亲会因她的死而落得如此悲惨的境地，并为此感到惋惜。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tremjələs] [sen'seiʃənz] [floʊd] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

but	her	tremulous	sensations	flowed	not	from	this	source	.
但	她	颤抖的	感觉	流动	不是	从	这	来源	.

但她颤抖的感觉并非源于此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] .

They	were	,	in	some	sort	,	inexplicable	and	mechanical	.
他们	是	,	在	一些	种类	,	无法解释的	和	机械的	.

它们在某种程度上是无法解释的、机械的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɜːr; hər]

In	spite	of	recollection	and	reflection	,	they	bewildered	and	harassed	her
在	尽管如此	的	回忆	和	反射	,	他们	困惑	和	骚扰	她

,

,

,

尽管她努力回忆和反思，他们还是让她感到困惑和困扰。

[ænd; ənd] [səb'saidid] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	subsided	only	of	their	own	accord	.
和	平静下来	仅有的	的	他们的	自己的	符合	.

而且只是自行消退了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mæθjuːz] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][wʌn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

The	death	of	Matthews	was	productive	of	one	desirable	consequence	.
这	死亡	的	马修斯	曾是	生产力	的	一	理想	结果	.

马修斯的死带来了一个令人欣慰的结果。

[tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tuːmʌlt][wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə]

Till	the	present	tumult	was	passed	,	and	his	representatives	had	leisure	to
直到	这	展示	骚乱	曾是	通过了	,	和	他的	代表	有	闲暇	到

[ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

inspect	his	affairs	,
检查	他的	事务	,

直到当前的动荡平息，他的代表们有时间巡视他的事务之后，

[hɪz; ɪz] ['detəz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] .

his	debtors	would	probably	remain	unmolested	.
他的	债务人	会	大概	保持	未受干扰	.

他的债务人可能不会受到骚扰。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [maɪt] [pə'zes] ['veri] ['dɪfrənt]

He	likewise	,	who	should	succeed	to	the	inheritance	,	might	possess	very	different
他	同样地	,	WHO	应该	成功	到	这	遗产	,	可能	具有	非常	不同的

['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ,

qualities	,	and	be	as	much	,
品质	,	和	是	作为	很多	,

同样，继承遗产的人也可能拥有截然不同的品质，并且同样.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['ekwəti] [æz; əz] ['mæθjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

distinguished	for	equity	as	Matthews	had	been	for	extortion	.
杰出的	为了	公平	作为	马修斯	有	到过	为了	勒索	.

因公平正义而著称，正如马修斯因敲诈勒索而著称一样。

[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [ˈlaɪtnd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi][haɪd] [ˈhoʊmwərd] .

These	reflections	lightened	her	footsteps	as	she	hied	homeward	.
这些	反思	轻度	她	脚步声	作为	她	希德	回家	.

这些想法让她脚步轻快地踏上了回家的路。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [wʊd] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

The	knowledge	she	had	gained	,	she	hoped	,	would	counterpoise	,	in	her	father's	apprehension	,
这	知识	她	有	获得	,	她	希望	,	会	平衡	,	在	她	父亲的	忧虑	,

她希望自己所获得的知识能够减轻父亲的担忧。

[ðə; ði] [ˈperilz] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	perils	which	accompanied	the	acquisition	of	it	.
这	危险	哪个	伴随	这	获得	的	它	.

收购过程中伴随而来的风险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈθreʃhoʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] ['wɪstən, 'hwɪstən] .

She	had	scarcely	passed	her	own	threshold	,	when	she	was	followed	by	Whiston	.
她	有	几乎	通过了	她	自己的	临界点	,	什么时候	她	曾是	随后	经过	惠斯顿	.

她刚踏进自己的门槛，惠斯顿就跟了上来。

[ðɪs] [mæn] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkuːpər] .

This	man	pursued	the	occupation	of	a	cooper	.
这	男人	追击	这	职业	的	一个	库珀	.

这个人从事制桶匠这一职业。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] ['dʒ\\:niw\\:k] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	performed	journeywork	in	a	shop	,	which	,	unfortunately	for	him	,	was	situated	near	the	water	,
他	执行	旅程工作	在	一个	店铺	,	哪个	,	很遗憾	为了	他	,	曾是	位于	靠近	这	水	,

他在一家商店做学徒，不幸的是，这家商店位于水边。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .

and	at	a	small	distance	from	the	scene	of	original	infection	.
和	在	一个	小的	距离	从	这	场景	的	原来的	感染	.

且距离最初感染地点不远。

[ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

This	day	his	employer	had	dismissed	his	workmen	,
这	天	他的	雇主	有	解雇	他的	工人	,

这一天，他的雇主解雇了他的工人。

[ænd; ənd]['wɪstən, 'hwɪstən][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	Whiston	was	at	liberty	to	retire	from	the	city	,
和	惠斯顿	曾是	在	自由	到	退休	从	这	城市	,

惠斯顿可以自由地从市政府退休了。

— [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈfɔːrtnaɪt] .

—	a	scheme	which	had	been	the	theme	of	deliberation	and	discussion	during	the	preceding	fortnight	.
—	一个	方案	哪个	有	到过	这	主题	的	审议	和	讨论	期间	这	前	两星期	.

——此前两周，该方案一直是审议和讨论的主题。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'lest] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Hitherto	his	apprehensions	seemed	to	have	molested	others	more	than	himself	.
迄今为止	他的	担忧	似乎	到	有	性骚扰	其他的	更多的	比	他自己	.

此前，他的忧虑似乎更多地困扰了别人，而不是他自己。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ɪn'dʌstriəsli] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]

The	rumours	and	conjectures	industriously	collected	during	the	day	,	were	,	in	the
这	谣言	和	猜想	勤奋地	集	期间	这	天	,	是	,	在	这

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

白天辛勤收集的各种谣言和猜测，到了晚上，

['koʊpiəsli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

copiously	detailed	to	his	neighbours	,
大量	详细的	到	他的	邻居	,

他详细地向邻居们描述了这一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'bɜːrdənd] [ʌv; əv][ɪts] ['kɛrz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]

and	his	own	mind	appeared	to	be	disburdened	of	its	cares	in	proportion	as
和	他的	自己的	头脑	出现	到	是	卸下负担	的	它是	关心	在	部分	作为

[hiː; hi] [fɪld] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] .

he	filled	others	with	terror	and	inquietude	.
他	已填	其他的	和	恐怖	和	不安	.

他越是让别人感到恐惧和不安，他自己的内心似乎就越是轻松自在。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

The	predictions	of	physicians	,	the	measure	of	precaution	prescribed	by	the
这	预测	的	医生	,	这	措施	的	预防	规定	经过	这

['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ,

government	,	the	progress	of	the	malady	,
政府	,	这	进步	的	这	弊病	,

医生的预测、政府规定的预防措施、疾病的进展、

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [huː] [wɜːr; wər] ['aʊərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	history	of	the	victims	who	were	hourly	destroyed	by	it	,
和	这	历史	的	这	受害者	WHO	是	每小时	损毁	经过	它	,

以及那些每小时都遭受其摧残的受害者的历史，

[wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [tɔːr'mentɪŋ] [proʊ'lɪksəti][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [maɪ'njutnɪs] .

were	communicated	with	tormenting	prolixity	and	terrifying	minuteness	.
是	沟通	和	折磨	罗唆	和	恐怖	微小	.

沟通方式冗长得令人痛苦，细节却又极其详尽。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] , [noʊ] [wʌnz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌn'welkəm]

On	these	accounts	,	as	well	as	on	others	,	no	one's	visits	were	more	unwelcome
在	这些	账户	,	作为	出色地	作为	在	其他的	,	不	一个人的	访问	是	更多的	不受欢迎

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

than	his	.
比	他的	.

就这些方面以及其他方面而言，没有人的来访比他的更不受欢迎。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['hɑːrmləs] ,

As	his	deportment	was	sober	and	honest	,	and	his	intentions	harmless	,
作为	他的	仪态	曾是	清醒	和	诚实的	,	和	他的	意图	无害	,

他举止稳重诚实，意图无害，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [baɪ] [kən'stænʃiə] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ,

he	was	always	treated	by	Constantia	with	politeness	,
他	曾是	总是	治疗	经过	康斯坦蒂亚	和	礼貌	,

康斯坦蒂娅总是对他彬彬有礼。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] .

though	his	entrance	always	produced	a	momentary	depression	of	her	spirits	.
尽管	他的	入口	总是	生产	一个	瞬间	沮丧	的	她	烈酒	.

虽然他的出现总是会让她短暂地情绪低落。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðoʊz] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

On	this	evening	she	was	less	fitted	than	ever	to	repel	those	anxieties	which	his
在	这	晚上	她	曾是	较少的	适配	比	曾经	到	击退	那些	焦虑	哪个	他的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [prə'du:s] .

conversation	was	qualified	to	produce	.
对话	曾是	合格的	到	生产	.

今晚，她比以往任何时候都更难抵御他的谈话所引发的那些焦虑。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .

His	entrance	,	therefore	,	was	observed	with	sincere	regret	.
他的	入口	,	所以	,	曾是	观察到	和	真诚	后悔	.

因此，他的出现令人深感惋惜。

['kɑ:ntreri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌekspek'teɪʃn] , ['wɪstən, 'hwɪstən] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nu:]

Contrary	,	however	,	to	her	expectation	,	Whiston	brought	with	him	new
相反	,	然而	,	到	她	期待	,	惠斯顿	带来	和	他	新的

['mænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

manners	and	a	new	expression	of	countenance	.
礼仪	和	一个	新的	表达	的	面容	.

然而，与她的预期相反，惠斯顿带来了新的举止和新的面容。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æb'stræktɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪəˌtju:d] , [ænd; ənd] ['wɔndəd]

He	was	silent	,	abstracted	,	his	eye	was	full	of	inquietude	,	and	wandered
他	曾是	沉默的	,	摘要	,	他的	眼睛	曾是	满的	的	不安	,	和	漫步

[wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['restləsnəs] .

with	perpetual	restlessness	.
和	永久	躁动不安	.

他沉默不语，心不在焉，眼神充满不安，目光焦躁地游移不定。

[ɑ:n] [ði:z] ['təukənz] ['bi:ɪŋ] [ri'mɑ:kt] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] , [ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ] ['æksənts] ,

On	these	tokens	being	remarked	,	he	expressed	,	in	faltering	accents	,
在	这些	代币	存在	评论	,	他	表达	,	在	摇摇欲坠	口音	,

听到这些话，他用颤抖的语气说道：

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

his	belief	that	he	had	contracted	this	disease	,
他的	信仰	那	他	有	合同	这	疾病	,

他认为自己感染了这种疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	that	now	it	was	too	late	for	him	to	leave	the	city	.
和	那	现在	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	离开	这	城市	.

现在他想离开这座城市已经太晚了。

['mɪstər] . ['dʌdliz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['medɪk(ə)l] .

Mr	.	Dudley's	education	was	somewhat	medical	.
先生	.	达德利	教育	曾是	有些	医疗的	.

达德利先生接受过一些医学方面的教育。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] .

He	was	so	far	interested	in	his	guest	as	to	inquire	into	his	sensations	.
他	曾是	所以	远的	感兴趣的	在	他的	客人	作为	到	查询	进入	他的	感觉	.

他对客人表现出了极大的兴趣，甚至询问了他的感受。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] ['prelju:d] [tu:; tə] ['fi:vər] .

They	were	such	as	were	commonly	the	prelude	to	fever	.
他们	是	这样的	作为	是	通常	这	序幕	到	发烧	.

它们通常是发烧的前兆。

['mɪstər] ['dʌdli] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'devər] [baɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] ,

Mr	**Dudley**	**,**	**while**	**he**	**endeavoured**	**by**	**cheerful**	**tones**	**to**	**banish**	**his**	**dejection**	**,**
先生	达德利	,	尽管	他	努力	经过	快乐	音调	到	放逐	他的	沮丧	,

[ɪg'zɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,

exhorted	**him**	**to**	**go**	**home**	**,**
劝勉	他	到	去	家	,

达德利先生虽然努力用欢快的语气驱散沮丧，但还是劝他回家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][hɑ:t][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [drɑ:ft] ,

and	**to**	**take**	**some**	**hot**	**and**	**wholesome**	**draught**	**,**
和	到	拿	一些	热的	和	健康	草稿	,

来杯热腾腾的暖身饮品吧，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [raɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [helθ] .

in	**consequence**	**of**	**which**	**he**	**might**	**rise**	**to**	**-**	**morrow**	**with**	**his**	**usual**	**health**	**.**
在	结果	的	哪个	他	可能	上升	到	-	明天	和	他的	通常	健康	.

因此，他明天或许就能恢复到往常的健康状态。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] ,

This	**advice**	**was**	**gratefully**	**received**	**,**
这	建议	曾是	感激不尽	已收到	,

我们非常感谢这些建议。

[ænd; ənd]['wɪstən, 'hwɪstən] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	**Whiston**	**put**	**a**	**period**	**to**	**his**	**visit**	**much**	**sooner**	**than**	**was**
和	惠斯顿	放	一个	时期	到	他的	访问	很多	很快	比	曾是

['kʌstəmeri] .

customary	**.**
习惯	.

惠斯顿比往常更早地结束了他的访问。

['mɪstər] . ['dʌdli] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [dauts] [ðæt] ['wɪstən, 'hwɪstən][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	**.**	**Dudley**	**entertained**	**no**	**doubts**	**that**	**Whiston**	**was**	**seized**	**with**	**the**
先生	.	达德利	娱乐	不	疑虑	那	惠斯顿	曾是	查获	和	这

['reɪnɪŋ] [dɪ'zi:z] ,

reigning	**disease**	**,**
统治	疾病	,

达德利先生毫不怀疑惠斯顿患上了当时流行的疾病。

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] , [ðæt] [ðer; ðər]

and	**extinguished**	**the**	**faint**	**hope**	**which**	**his**	**daughter**	**had**	**cherished**	**,**	**that**	**their**
和	熄灭	这	头晕的	希望	哪个	他的	女儿	有	珍爱	,	那	他们的

['dɪstrɪkt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

district	**would**	**escape**	**.**
区	会	逃脱	.

也彻底粉碎了他女儿心中那微弱的希望，她希望自己的地区能够幸免于难。

- [həˌbɪtʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ju:z]

Whiston's	**habituation**	**was**	**nearly**	**opposite**	**his**	**own**	**;**	**but**	**as**	**they**	**made**	**no**	**use**
-	习惯化	曾是	几乎	对面的	他的	自己的	;	但	作为	他们	制成	不	使用

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frʌnt] [ru:m] ,

of	**their**	**front**	**room**	**,**
的	他们的	正面	房间	,

惠斯顿的习惯几乎与他截然相反；但由于他们根本不使用前厅，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	**had**	**seldom**	**an**	**opportunity**	**of**	**observing**	**the**	**transactions**	**of**	**their**
他们	有	很少	一个	机会	的	观察	这	交易	的	他们的

['neɪbərz] .

neighbours	**.**
邻居	.

他们很少有机会观察邻居的交易。

[ðɪs] ['dɪstəns] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][wɜːr; wər][kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

This	distance	and	seclusion	were	congenial	with	her	feelings	,	and	she
这	距离	和	隔离	是	相投	和	她	情怀	,	和	她

[dɪ'raɪvd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'feʃ(ə)n] ,

derived	pleasure	from	her	father's	confession	,
衍生的	乐趣	从	她	父亲的	忏悔	,

这种距离和隐居的环境正合她意，她也从父亲的坦白中获得了快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

that	they	contributed	to	personal	security	.
那	他们	贡献	到	个人的	安全	.

它们对人身安全做出了贡献。

[kən'stænʃiə] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [fɔːr; fər][æn; ən]

Constantia	was	accustomed	to	rise	with	the	dawn	,	and	traverse	for	an
康斯坦蒂亚	曾是	习惯	到	上升	和	这	黎明	,	和	横穿	为了	一个

['aʊər][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [mɔːl] .

hour	the	State	-	house	Mall	.
小时	这	状态	-	房子	购物中心	.

康斯坦蒂亚习惯于黎明即起，然后花一个小时穿过州议会大厦广场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	she	took	her	walk	the	next	morning	,
作为	她	采取	她	走	这	下一个	早晨	,

第二天早上她散步时，

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

she	pondered	with	astonishment	on	the	present	situation	of	the	city	.
她	沉思	和	惊讶	在	这	展示	情况	的	这	城市	.

她惊讶地思考着这座城市目前的状况。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sə'luːbriəs] .

The	air	was	bright	and	pure	,	and	apparently	salubrious	.
这	空气	曾是	明亮的	和	纯的	,	和	显然	有益健康的	.

空气清新纯净，显然对身体有益。

[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

Security	and	silence	seemed	to	hover	over	the	scene	.
安全	和	沉默	似乎	到	徘徊	超过	这	场景	.

现场一片安宁寂静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns]

She	was	only	reminded	of	the	true	state	of	things	by	the	occasional	appearance
她	曾是	仅有的	提醒	的	这	真的	状态	的	事物	经过	这	偶然	外貌

[ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	carriages	loaded	with	household	utensils	tending	towards	the	country	,
的	马车	已加载	和	家庭	餐具	倾向于	向	这	国家	,

只有偶尔出现的满载家用器皿、驶向乡下的马车，才会让她想起事情的真相。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] .

and	by	the	odour	of	vinegar	by	which	every	passenger	was	accompanied	.
和	经过	这	气味	的	醋	经过	哪个	每一个	乘客	曾是	伴随	.

每位乘客都闻到了一股醋味。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz] ['fɔːrmərli] , ['skɜːrtɪd][baɪ]['vɜːrdʒər][æz; əz]

The	public	walk	was	cool	and	fragrant	as	formerly	,	skirted	by	verdure	as
这	民众	走	曾是	凉爽的	和	香	作为	以前	,	裙摆	经过	绿意盎然	作为

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

公共步道一如往常凉爽芬芳，两旁绿树成荫，生机盎然。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['foʊliɪdʒ][æz; əz][lʌg'ʒʊriənt] ,

and	shaded	by	foliage	as	luxuriant	,
和	阴影	经过	叶子	作为	茂盛的	,

在茂密的树荫下，显得格外茂盛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['friːkwəntid] [baɪ] ['laɪvli] [steps][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənənsiz] .

but	it	was	no	longer	frequented	by	lively	steps	and	cheerful	countenances	.
但	它	曾是	不	更长	经常光顾	经过	热闹	步骤	和	快乐	面容	.

但这里再也听不到欢快的脚步声和愉悦的笑脸了。

[ɪts] ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][hɜːr'self] .

Its	solitude	was	uninterrupted	by	any	but	herself	.
它是	孤独	曾是	不间断	经过	任何	但	她自己	.

除了她自己，她的孤独没有受到任何人的打扰。

[ðɪs] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fəːniʃiŋ] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

This	day	passed	without	furnishing	any	occasion	to	leave	the	house	.
这	天	通过了	没有	家具	任何	场合	到	离开	这	房子	.

这一天就这样过去了，没有任何理由让我出门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['sedʒələsli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

She	was	less	sedulously	employed	than	usual	,
她	曾是	较少的	勤奋地	受雇	比	通常	,

她工作不如往常认真。

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæd; həd]

as	the	clothes	on	which	she	was	engaged	belonged	to	a	family	who	had
作为	这	衣服	在	哪个	她	曾是	已订婚的	属于	到	一个	家庭	WHO	有

[prɪ'sɪpɪtətli] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

precipitately	left	the	city	.
突然地	左边	这	城市	.

她身上穿的衣服属于一个匆忙离开这座城市的家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] .

She	had	leisure	therefore	to	ruminate	.
她	有	闲暇	所以	到	寻味	.

因此，她有时间仔细思考。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['wɪstən, 'hwɪstən] .

She	could	not	but	feel	some	concern	in	the	fate	of	Whiston	.
她	可以	不是	但	感觉	一些	忧虑	在	这	命运	的	惠斯顿	.

她不禁对惠斯顿的命运感到担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [səb'sɪstid] [ɑːn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

He	was	a	young	man	,	who	subsisted	on	the	fruits	of	his	labour	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	WHO	生存	在	这	水果	的	他的	劳动	,

他是个年轻人，靠自己的劳动成果生活。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][geɪnz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli]['sɪstər] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	divided	his	gains	with	an	only	sister	who	lived	with	him	,
和	分割	他的	收益	和	一个	仅有的	姐姐	WHO	居住地	和	他	,

他将所得收益与和他一起生活的独生妹妹平分。

[ænd; ənd] [huː] [pər'fɔːrmd] ['evri] ['haʊshoʊld] ['ɑːfɪs] .

and	who	performed	every	household	office	.
和	WHO	执行	每一个	家庭	办公室	.

并且包揽了所有家务。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

This	girl	was	humble	and	innocent	,	and	of	a	temper	affectionate	and
这	女孩	曾是	谦逊的	和	清白的	,	和	的	一个	脾气	亲热	和

[maɪld] .

mild	.
温和的	.

这个女孩谦逊纯真，性情温柔善良。

['kæʒuəl] ['ɪntərkɔːrs] ['oʊnli][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'stænʃiə] .

Casual	intercourse	only	had	taken	place	between	her	and	Constantia	.
随意的	交往	仅有的	有	已采取	地方	之间	她	和	康斯坦蒂亚	.

她和康斯坦蒂娅之间只发生过随意性关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'sɪmɪlər] [fɔːr; fər] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

They	were	too	dissimilar	for	any	pleasure	to	arise	from	communication	,
他们	是	也	不同的	为了	任何	乐趣	到	出现	从	沟通	,

他们之间差异太大，交流中无法产生任何乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrmləs] ['neɪbər]

but	the	latter	was	sufficiently	disposed	to	extend	to	her	harmless	neighbour
但	这	后者	曾是	足够	处置	到	延长	到	她	无害	邻居

[ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sʌkər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

the	sympathy	and	succour	which	she	needed	.
这	同情	和	救助	哪个	她	需要	.

但后者非常乐意向她这位无害的邻居表达她所需要的同情和帮助。

['wɪstən, 'hwɪstən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

Whiston	had	come	from	a	distant	part	of	the	country	,
惠斯顿	有	来	从	一个	遥远	部分	的	这	国家	,

惠斯顿来自遥远的家乡，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	his	sister	was	the	only	person	in	the	city	with	whom	he	was
和	他的	姐姐	曾是	这	仅有的	人	在	这	城市	和	谁	他	曾是

[kə'nektɪd] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] .

connected	by	ties	of	kindred	.
连接	经过	领带	的	亲属	.

他的妹妹是城里唯一与他有血缘关系的人。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd]

In	case	of	his	sickness	,	therefore	,	their	condition	would	be	helpless	and
在	案件	的	他的	疾病	,	所以	,	他们的	状况	会	是	无助	和

[dɪ'plɔːrəbl] .

deplorable	.
可悲的	.

因此，如果他生病了，他们的处境将会非常无助和悲惨。

['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['wɪstən, 'hwɪstən] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['vɪzɪt] .

Evening	arrived	,	and	Whiston	failed	to	pay	his	customary	visit	.
晚上	到达的	,	和	惠斯顿	失败的	到	支付	他的	习惯	访问	.

夜幕降临，惠斯顿却没有像往常一样前来拜访。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn]

She	mentioned	this	omission	to	her	father	,	and	expressed	her	apprehension
她	提及	这	省略	到	她	父亲	,	和	表达	她	忧虑

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	to	the	cause	of	it	.
作为	到	这	原因	的	它	.

她向父亲提到了这件事，并表达了她对这件事原因的担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'kaʊntənəns] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

He	did	not	discountenance	the	inference	which	she	drew	from	this	circumstance	,
他	做过	不是	折扣	这	推理	哪个	她	画	从	这	环境	,

他并没有忽视她从这种情况中得出的推论。

[ænd; ənd] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmɪtəs]

and	assented	to	the	justice	of	the	picture	which	she	drew	of	the	calamitous
和	同意	到	这	正义	的	这	图片	哪个	她	画	的	这	灾难性的

[steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪstən, 'hwɪstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði]

state	to	which	Whiston	and	his	sister	would	be	reduced	by	the
状态	到	哪个	惠斯顿	和	他的	姐姐	会	是	减少	经过	这

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] .

indisposition	of	either	.
病痛	的	任何一个	.

并同意她所描述的那种灾难性的境况的公正性，即惠斯顿和他的妹妹会因为其中一人或另一人的身体不适而陷入这种境地。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðʌs]

She	then	ventured	to	suggest	the	propriety	of	visiting	the	house	,	and	of	thus
她	然后	冒险	到	建议	这	礼	的	访问	这	房子	,	和	的	因此

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

ascertaining	the	truth	.
确定	这	真相	.

然后她大胆地建议去那所房子拜访一下，以此来查明真相。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l]['mɪstər] . ['dʌdli] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][moʊst] ['viːəmənt] [əb'dʒɛkʃənz] .

To	this	proposal	Mr	.	Dudley	urged	the	most	vehement	objections	.
到	这	提议	先生	.	达德利	敦促	这	最多	慷慨	反对意见	.

达德利先生对这项提议提出了最强烈的反对意见。

[wʌt] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ?

What	purpose	could	be	served	by	entering	their	dwelling	?
什么	目的	可以	是	服务	经过	进入	他们的	住宅	?

进入他们的住所能达到什么目的?

[wʌt] ['benɪfɪt] [wʊd] [floʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

What	benefit	would	flow	but	the	gratification	of	a	dangerous	curiosity	?
什么	益处	会	流动	但	这	满足感	的	一个	危险的	好奇心	?

除了满足危险的好奇心之外，还能有什么好处呢?

[kən'stænʃiə] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['fəːniʃiŋ] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd] .

Constantia	was	disabled	from	furnishing	pecuniary	aid	.
康斯坦蒂亚	曾是	已禁用	从	家具	金钱	援助	.

康斯坦蒂亚丧失了提供经济援助的能力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [nɜːrs] .

She	could	not	act	the	part	of	physician	or	nurse	.
她	可以	不是	行为	这	部分	的	医生	或者	护士	.

她无法胜任医生或护士的角色。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Her	father	stood	in	need	of	a	thousand	personal	services	,
她	父亲	站立	在	需要	的	一个	千	个人的	服务	,

她父亲需要上千种个人服务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

and	the	drudgery	of	cleaning	and	cooking	already	exceeded	the	bounds	of
和	这	苦役	的	打扫	和	烹饪	已经	超出	这	界限	的

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

清洁和烹饪的繁重劳动已经超出了她的能力范围。

[ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [baɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt]

The	hazard	of	contracting	the	disease	by	conversing	with	the	sick	was	imminent
这	冒险	的	承包	这	疾病	经过	对话	和	这	生病的	曾是	迫在眉睫

.

:

.

与病人交谈而感染疾病的风险迫在眉睫。

[wʌt] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rendər] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

What	services	was	she	able	to	render	equivalent	to	the	consequences	of
什么	服务	曾是	她	有能力的	到	使成为	相等的	到	这	结果	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ?

her	own	sickness	and	death	?
她	自己的	疾病	和	死亡	?

她能够提供的服务与她自身疾病和死亡所带来的后果相称吗?

[ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæd; həd] ['tempəreri] ['ɪnfluəns] .

These	representations	had	temporary	influence	.
这些	表现形式	有	暂时的	影响	.

这些表述产生了暂时的影响。

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]

They	recalled	her	for	a	moment	from	her	purpose	,	but	this	purpose
他们	召回	她	为了	一个	片刻	从	她	目的	,	但	这	目的

[wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'breɪst] .

was	speedily	re	-	embraced	.
曾是	迅速地	关于	-	拥抱	.

他们让她暂时偏离了原本的计划，但她很快又重新投入到这个计划中。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə][hɜ:r'self] , ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['berli]

She	reflected	that	the	evil	to	herself	,	formidable	as	it	was	,	was	barely
她	反映	那	这	邪恶的	到	她自己	,	强大	作为	它	曾是	,	曾是	仅仅

[ˌprɔblə'mætikl] .

problematical	.
有问题的	.

她反思道，她自身所感受到的邪恶，尽管十分可怕，却几乎算不上什么问题。

[ðæt] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] .

That	converse	with	the	sick	would	impart	this	disease	was	by	no	means	certain	.
那	交谈	和	这	生病的	会	传授	这	疾病	曾是	经过	不	方法	肯定	.

与病人交谈就能传染这种疾病，这一点并不确定。

['wɪstən, 'hwɪstən] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] .

Whiston	might	at	least	be	visited	.
惠斯顿	可能	在	至少	是	到访	.

惠斯顿至少可以去看看。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wel] .

Perhaps	she	would	find	him	well	.
也许	她	会	寻找	他	出色地	.

或许她会发现他一切都好。

[ɪf] [sɪk] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [maɪt] [bi:; bi] - , [ɔ:r] ['kjʊrəbl] [baɪ] ['si:znəbl] [ə'sɪstəns] .

If	sick	,	his	disease	might	be	unepidemical	,	or	curable	by	seasonable	assistance	.
如果	生病的	,	他的	疾病	可能	是	-	,	或者	可治愈的	经过	及时	协助	.

如果他生病了，他的疾病可能不具有传染性，或者可以通过适时的治疗治愈。

[hi:; hi] [maɪt] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	might	stand	in	need	of	a	physician	,
他	可能	站立	在	需要	的	一个	医生	,

他可能需要看医生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] [eɪd] .

and	she	was	more	able	than	his	sister	to	summon	this	aid	.
和	她	曾是	更多的	有能力的	比	他的	姐姐	到	召唤	这	援助	.

而且她比他妹妹更有能力召唤这种援助。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lisnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] .

Her	father	listened	calmly	to	her	reasonings	.
她	父亲	听着	平静地	到	她	理由	.

她父亲平静地听她陈述理由。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

After	a	pause	he	gave	his	consent	.
后	一个	暂停	他	给予	他的	同意	.

沉默片刻后，他表示同意。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['influənst] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['seɪfti]

In	doing	this	he	was	influenced	not	by	the	conviction	that	his	daughter's	safety
在	正在做	这	他	曾是	影响	不是	经过	这	定罪	那	他的	女儿的	安全

[wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][noʊ]['hæzərd] ,

would	be	exposed	to	no	hazard	,
会	是	裸露	到	不	冒险	,

他这样做并非出于确保女儿安全无虞的信念。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃʌn] [ɪn'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	from	a	belief	that	,	though	she	might	shun	infection	for	the	present	,
但	从	一个	信仰	那	,	尽管	她	可能	回避	感染	为了	这	展示	,

但出于一种信念，尽管她目前可能避免感染，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [siːz] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [pest]

it	would	inevitably	seize	her	during	some	period	of	the	progress	of	this	pest
它	会	不可避免地	抢占	她	期间	一些	时期	的	这	进步	的	这	害虫

.

:

.

在这种害虫肆虐的某个阶段，她必然会受到感染。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] .

It	was	now	dusk	,	and	she	hastened	to	perform	this	duty	.
它	曾是	现在	黄昏	,	和	她	加快	到	履行	这	责任	.

此时已是黄昏，她加快脚步去履行这项职责。

- ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

Whiston's	dwelling	was	wooden	and	of	small	dimensions	.
-	住宅	曾是	木制的	和	的	小的	方面	.

惠斯顿的住所是木制的，而且面积很小。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['entərd] .

She	lifted	the	latch	softly	and	entered	.
她	抬起	这	闩锁	轻轻	和	进入	.

她轻轻地打开门闩，走了进去。

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

The	lower	room	was	unoccupied	.
这	降低	房间	曾是	空置	.

楼下的房间无人居住。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['lisnd]

She	advanced	to	the	foot	of	a	narrow	staircase	,	and	knocked	and	listened
她	先进的	到	这	脚	的	一个	狭窄的	楼梯	,	和	敲门	和	听着

,

,

,

她走到狭窄楼梯的底部，敲了敲门，侧耳倾听。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

but	no	answer	was	returned	to	the	summons	.
但	不	回答	曾是	返回	到	这	传票	.

但传票未收到任何回复。

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [frʌm; frəm]

Hence	there	was	reason	to	infer	that	no	one	was	within	,	but	this	,	from
因此	那里	曾是	原因	到	推断	那	不	一	曾是	之内	,	但	这	,	从

['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

other	considerations	,
其他	考虑因素	,

因此有理由推断里面没有人，但从其他方面来看，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] .

was	extremely	improbable	.
曾是	极其	不太可能	.

极不可能发生。

[ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] ['oʊnli][baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

The	truth	could	be	ascertained	only	by	ascending	the	stairs	.
这	真相	可以	是	已确定	仅有的	经过	上升	这	楼梯	.

只有拾级而上，才能探明真相。

[sʌm; səm] ['femənɪn] ['skruːpəlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Some	feminine	scruples	were	to	be	subdued	before	this	proceeding	could	be
一些	女性	顾虑	是	到	是	低沉的	前	这	进行中	可以	是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

在采取这种做法之前，必须先克服一些女性的顾虑。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'send] .

After	some	hesitation	,	she	determined	to	ascend	.
后	一些	犹豫	,	她	决定	到	上升	.

犹豫片刻后，她决定向上攀登。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [nɑːkt] [fɔːr; fər]

The	staircase	was	terminated	by	a	door	,	at	which	she	again	knocked	for
这	楼梯	曾是	终止	经过	一个	门	,	在	哪个	她	再次	敲门	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

admission	,	but	in	vain	.
入学	,	但	在	徒劳	.

楼梯尽头是一扇门，她再次敲门请求进入，但无济于事。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][bed] .

She	listened	and	presently	heard	the	motion	as	of	some	one	in	bed	.
她	听着	和	目前	听到	这	运动	作为	的	一些	一	在	床	.

她侧耳倾听，随即听到床上有人翻身的动作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['təukənz][ʌv; əv] ['viːəmənt] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə]['vɑːmɪt] .

This	was	succeeded	by	tokens	of	vehement	exertions	to	vomit	.
这	曾是	成功了	经过	代币	的	慷慨	努力	到	呕吐	.

随后，他开始剧烈地挣扎着想要呕吐。

[ðiːz] [saɪnz] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tenənt] ,

These	signs	convincing	her	that	the	house	was	not	without	a	tenant	,
这些	标志	令人信服的	她	那	这	房子	曾是	不是	没有	一个	租户	,

这些迹象让她确信这所房子并非空置。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

she	could	not	hesitate	to	enter	the	room	.
她	可以	不是	犹豫	到	进入	这	房间	.

她毫不犹豫地走进了房间。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tætərd] [bed] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] ['meri] ['wɪstən, 'hwɪstən] .

Lying	in	a	tattered	bed	,	she	now	discovered	Mary	Whiston	.
说谎	在	一个	破烂	床	,	她	现在	发现	玛丽	惠斯顿	.

她躺在一张破旧的床上，发现了玛丽·惠斯顿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sweld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['paʊər] ,

Her	face	was	flushed	and	swelled	,	her	eyes	closed	,	and	some	power	,
她	脸	曾是	酡	和	肿胀	,	她	眼睛	关闭	,	和	一些	力量	,

她脸涨得通红，双眼紧闭，有些力气……

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] ['ledn] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fækltiz] .

appeared	to	have	laid	a	leaden	hand	upon	her	faculties	.
出现	到	有	铺设	一个	铅灰色	手	之上	她	学院	.

她的思维似乎被重重地压住了。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['mɔɪsnd] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['stʌmək] .

The	floor	was	moistened	and	stained	by	the	effusion	from	her	stomach	.
这	地面	曾是	湿润	和	染色	经过	这	渗出液	从	她	胃	.

地板被她胃里的分泌物弄湿并染上了污渍。

[kən'stænʃiə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] .

Constantia	touched	her	hand	,	and	endeavoured	to	rouse	her	.
康斯坦蒂亚	感动	她	手	,	和	努力	到	唤醒	她	.

康斯坦蒂娅碰了碰她的手，试图唤醒她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

It	was	with	difficulty	that	her	attention	was	excited	.
它	曾是	和	困难	那	她	注意力	曾是	兴奋的	.

她费了好大劲才集中注意力。

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪd] [aɪz] , [wɜːr; wər] ['skersli] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] .

Her	languid	eyes	,	were	scarcely	opened	before	they	again	closed	,	and	she	sunk	into	forgetfulness	.
她	慵懒的	眼睛	,	是	几乎	打开	前	他们	再次	关闭	,	和	她	沉没	进入	健忘	.

她那双慵懒的眼睛刚睁开不久便又闭上了，她陷入了遗忘之中。

[rɪ'piːtɪd] ['efərts] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Repeated	efforts	,	however	,	at	length	recalled	her	to	herself	,
重复	努力	,	然而	,	在	长度	召回	她	到	她自己	,

然而，反复尝试最终让她恢复了意识。

[ænd; ənd] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	extorted	from	her	some	account	of	her	condition	.
和	勒索	从	她	一些	帐户	的	她	状况	.

并逼问她关于她病情的一些情况。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [nuːn] , [hɜːr; hər] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] [dɪ'ziːzd] , [hɜːr; hər] [hed] ['dɪzi] ,

On	the	day	before	,	at	noon	,	her	stomach	became	diseased	,	her	head	dizzy	,
在	这	天	前	,	在	中午	,	她	胃	成为	患病的	,	她	头	晕眩的	,

前一天中午，她开始胃痛，头晕目眩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

and	her	limbs	unable	to	support	her	.
和	她	四肢	无法	到	支持	她	.

她的四肢无力支撑身体。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['draʊzinəs] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ]

Her	brother	was	absent	,	and	her	drowsiness	,	interrupted	only	by
她	兄弟	曾是	缺席的	,	和	她	睡意	,	中断	仅有的	经过

['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['vɑːmɪtɪŋ] ,

paroxysms	of	vomiting	,
阵发性	的	呕吐	,

她哥哥不在家，她昏昏欲睡，只有一阵阵呕吐打断她的睡意。

[kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

continued	till	his	return	late	in	the	evening	.
持续	直到	他的	返回	晚的	在	这	晚上	.

一直持续到他深夜返回为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ʃoʊn] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

He	had	then	shown	himself	,	for	a	few	minutes	,	at	her	bedside	,
他	有	然后	所示	他自己	,	为了	一个	很少	分钟	,	在	她	床头	,

随后，他出现在她床边，待了几分钟。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [rɪ'taɪərd] , [sɪns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

had	made	some	inquiries	and	precipitately	retired	,	since	when	he	had	not
有	制成	一些	查询	和	突然地	退休	,	自从	什么时候	他	有	不是

[ˌriːə'piəd] .

reappeared	.
再次出现	.

他曾进行过一些调查，然后匆匆退休，此后便再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wɪstən, 'hwɪstən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['medɪk(ə)l]

It	was	natural	to	imagine	that	Whiston	had	gone	to	procure	medical
它	曾是	自然的	到	想象	那	惠斯顿	有	已消失	到	采购	医疗的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

人们很自然地会想到，惠斯顿是去寻求医疗救助的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv]

That	he	had	not	returned	,	during	a	day	and	a	half	,	was	matter	of
那	他	有	不是	返回	,	期间	一个	天	和	一个	一半	,	曾是	事情	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他一天半都没回来，这令人感到意外。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] ,

His	own	indisposition	was	recollected	,
他的	自己的	病痛	曾是	回忆	,

他回忆起自己身体不适的情景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['sɪknəs]

and	his	absence	could	only	be	accounted	for	by	supposing	that	sickness
和	他的	缺席	可以	仅有的	是	已记录	为了	经过	假如	那	疾病

[hæd; həd] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

had	disabled	him	from	regaining	his	own	house	.
有	已禁用	他	从	恢复	他的	自己的	房子	.

他的缺席只能解释为他因病无法返回自己的住所。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['destəni] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'dʒektʃər] .

What	was	his	real	destiny	it	was	impossible	to	conjecture	.
什么	曾是	他的	真实的	命运	它	曾是	不可能的	到	推测	.

他的真正命运如何，我们无从得知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]

It	was	not	till	some	months	after	this	period	that	satisfactory	intelligence	was
它	曾是	不是	直到	一些	几个月	后	这	时期	那	令人满意的	智力	曾是

[geɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hed] .

gained	upon	this	head	.
获得	之上	这	头	.

直到几个月后，才获得了关于此事的令人满意的情报。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['wɪstən, 'hwɪstən][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [tu:; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] [sens]

It	appeared	that	Whiston	had	allowed	his	terrors	to	overpower	the	sense
它	出现	那	惠斯顿	有	允许	他的	恐怖	到	压倒	这	感觉

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd][tu:; tə][hju:'mænəti] .

of	what	was	due	to	his	sister	and	to	humanity	.
的	什么	曾是	到期的	到	他的	姐姐	和	到	人类	.

看来惠斯顿已经让恐惧压倒了他对妹妹和人类应尽的责任感。

[ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ,

On	discovering	the	condition	of	the	unhappy	girl	,	he	left	the	houses	and	,
在	发现	这	状况	的	这	不开心	女孩	,	他	左边	这	房屋	和	,

得知那个不幸女孩的处境后，他离开了房子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

instead	of	seeking	a	physician	,	he	turned	his	step	towards	the	country	.
反而	的	寻求	一个	医生	,	他	转向	他的	步	向	这	国家	.

他没有去找医生，而是转身走向了乡村。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] , ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] , [baɪ] [fə'ti:g] ;

After	travelling	some	hours	,	being	exhausted	by	want	of	food	,	by	fatigue	;
后	旅行	一些	小时	,	存在	筋疲力尽的	经过	想	的	食物	,	经过	疲劳	;

经过几个小时的旅途，由于饥饿和疲劳而精疲力竭；

[ænd; ənd][baɪ]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑ:dɪli] ['æŋgwɪʃ] ,

and	by	mental	as	well	as	bodily	anguish	,
和	经过	精神的	作为	出色地	作为	身体上的	痛苦	,

以及精神和肉体上的痛苦，

[hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] , [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [fi:ld] .

he	laid	himself	down	under	the	shelter	of	a	hayrick	,	in	a	vacant	field	.
他	铺设	他自己	向下	在下面	这	庇护所	的	一个	草垛	,	在	一个	空缺	场地	.

他躺在空旷田野里的一堆干草堆下。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Here	he	was	discovered	in	the	morning	by	the	inhabitants	of	a	neighbouring
这里	他	曾是	发现	在	这	早晨	经过	这	居民	的	一个	邻接

[fɑ:rm] [haʊs] .

farm	house	.
农场	房子	.

第二天早上，他被邻近农舍的居民发现了。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm; ɪm]

These	people	had	too	much	regard	for	their	own	safety	to	accommodate	him
这些	人们	有	也	很多	看待	为了	他们的	自己的	安全	到	容纳	他

['ʌndər] [ðer; ðər] [ru:f] ,

under	their	roof	,
在下面	他们的	屋顶	,

这些人太注重自身安全，所以不愿让他住在自己家里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

or	even	to	approach	within	fifty	paces	of	his	person	.
或者	甚至	到	方法	之内	五十	步幅	的	他的	人	.

甚至靠近他五十步之内。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]

A	passenger	whose	attention	and	compassion	had	been	excited	by	this	incident
一个	乘客	谁	注意力	和	同情	有	到过	兴奋的	经过	这	事件

[wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

was	endowed	with	more	courage	.
曾是	捐赠	和	更多的	勇气	.

一位乘客因这起事件而心生同情，并因此获得了更大的勇气。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'hoʊlsəm]

He	lifted	the	stranger	in	his	arms	,	and	carried	him	from	this	unwholesome
他	抬起	这	陌生人	在	他的	武器	,	和	携带	他	从	这	不健康的

[spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] .

spot	to	a	barn	.
点	到	一个	谷仓	.

他把陌生人抱起来，从这个肮脏的地方带到谷仓里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

This	was	the	only	service	which	the	passenger	was	able	to	perform	.
这	曾是	这	仅有的	服务	哪个	这	乘客	曾是	有能力的	到	履行	.

这是该乘客唯一能够提供的服务。

['wɪstən, 'hwɪstən] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , ['tɔːmentid] ['ɪntuː] ['mædnəs] [baɪ] [θɜːrst] ,

Whiston	,	deserted	by	every	human	creature	,	burning	with	fever	,	tormented	into	madness	by	thirst	,
惠斯顿	,	荒凉的	经过	每一个	人类	生物	,	燃烧	和	发烧	,	饱受折磨	进入	疯狂	经过	口渴	,

惠斯顿，一个被所有人遗弃的小镇，高烧不退，又因极度干渴而陷入疯狂。

[spent] [θriː] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['ægəni] .

spent	three	miserable	days	in	agony	.
花费	三	悲惨的	天	在	痛苦	.

痛苦地度过了三天。

[wen] [ded] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

When	dead	,	no	one	would	cover	his	body	with	earth	,
什么时候	死的	,	不	一	会	覆盖	他的	身体	和	地球	,

人死后，没有人会用泥土掩埋尸体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [baɪ] ['piːsmiːl] .

but	he	was	suffered	to	decay	by	piecemeal	.
但	他	曾是	遭受	到	衰变	经过	零散地	.

但他却被一点点地折磨致死。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['biːɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

The	dwelling	being	at	no	great	distance	from	the	barn	,
这	住宅	存在	在	不	伟大的	距离	从	这	谷仓	,

由于住所离谷仓不远，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] ,

could	not	be	wholly	screened	from	the	malignant	vapour	which	a	corpse	thus	neglected	,
可以	不是	是	完全	筛选	从	这	恶性	汽	哪个	一个	尸体	因此	被忽视的	,

尸体无法完全隔绝其散发的有害气体。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][prə'duːs] .

could	not	fail	to	produce	.
可以	不是	失败	到	生产	.

不可能不生产。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][prɪ'peərɪŋ] , [ɑːn][ðɪs] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðer; ðər][ə'boʊd] , [bʌt; bət] ,

The	inhabitants	were	preparing	,	on	this	account	,	to	change	their	abode	,	but	,
这	居民	是	准备	,	在	这	帐户	,	到	改变	他们的	住所	,	但	,

因此，居民们正准备搬迁，但是，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] [sɪk] .

on	the	eve	of	their	departure	,	the	master	of	the	family	became	sick	.
在	这	前夕	的	他们的	离开	,	这	掌握	的	这	家庭	成为	生病的	.

在他们即将离开的前一天晚上，这家的主人病倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	was	,	in	a	short	time	,	followed	to	the	grave	by	his	mother	,	his	wife	,
他	曾是	,	在	一个	短的	时间	,	随后	到	这	严重	经过	他的	母亲	,	他的	妻子	,

不久之后，他的母亲和妻子也相继离世。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

and	four	children	.
和	四	孩子们	.

还有四个孩子。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɪm'baɪbd][ðer; ðər] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

They	probably	imbibed	their	disease	from	the	tainted	atmosphere	around	them	.
他们	大概	吸收	他们的	疾病	从	这	受污染的	气氛	大约	他们	.

他们很可能是从周围受污染的空气中感染了疾病。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['wɪstən, 'hwɪstən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

The	life	of	Whiston	,	and	their	own	lives	,
这	生活	的	惠斯顿	,	和	他们的	自己的	生活	,

惠斯顿的一生，以及他们自己的一生，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['wɑːndərər][æn; ən][ə'saɪləm][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]

might	have	been	saved	by	affording	the	wanderer	an	asylum	and	suitable
可能	有	到过	已保存	经过	负担得起	这	流浪者	一个	庇护所	和	合适的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

如果能为这名流浪者提供庇护和适当的治疗，他或许就能获救。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɛθs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ɪn'tɜːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

or	at	least	their	own	deaths	might	have	been	avoided	by	interring	his	remains	.
或者	在	至少	他们的	自己的	死亡人数	可能	有	到过	避免	经过	交	他的	遗迹	.

或者至少，如果他们能安葬他的遗体，或许就能避免自己的死亡。

['miːnwaɪl] [kən'stænʃiə] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Meanwhile	Constantia	was	occupied	with	reflecting	on	the	scene	before	her	.
同时	康斯坦蒂亚	曾是	占领	和	反思	在	这	场景	前	她	.

与此同时，康斯坦蒂娅正沉浸在对眼前景象的思考中。

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

Not	only	a	physician	but	a	nurse	was	wanting	.
不是	仅有的	一个	医生	但	一个	护士	曾是	想要	.

不仅缺少医生，连护士也缺。

[ðə; ði][læst] ['prɑːvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

The	last	province	it	was	more	easy	for	her	to	supply	than	the	former	.
这	最后的	省	它	曾是	更多的	简单的	为了	她	到	供应	比	这	以前的	.

最后一个省份比前一个省份更容易给她提供物资。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈboʊd][bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

She	was	acquainted	with	the	abode	but	of	one	physician	.
她	曾是	熟人	和	这	住所	但	的	一	医生	.

她只熟悉一位医生的住所。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][noʊ] [smɔːl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .

He	lived	at	no	small	distance	from	this	spot	.
他	居住地	在	不	小的	距离	从	这	点	.

他住的地方离这里不远。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈheɪsnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ,

To	him	she	immediately	hastened	;	but	he	was	absent	,
到	他	她	立即地	加快	;	但	他	曾是	缺席的	,

她立刻赶往他那里；但他不在家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [enˈgeɪdʒmənts] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,

and	his	numerous	engagements	left	it	wholly	uncertain	when	he	would	return	,
和	他的	很多的	订婚	左边	它	完全	不确定	什么时候	他	会	返回	,

他繁忙的公务安排让他何时归来完全无法确定。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

and	whether	he	would	consent	to	increase	the	number	of	his	patients	.
和	无论	他	会	同意	到	增加	这	数字	的	他的	患者	.

以及他是否同意增加病人数量。

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hæpɪli]

Direction	was	obtained	to	the	residence	of	another	,	who	was	happily
方向	曾是	获得	到	这	住宅	的	其他	,	WHO	曾是	快乐地

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ;

disengaged	;
脱离	;

找到了另一位住户的住处，他很高兴已经解除婚约；

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] [ɪˈmiːdiətli] .

and	who	promised	to	attend	immediately	.
和	WHO	承诺	到	出席	立即地	.

并承诺立即出席。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] , [ʃiː; ʃi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [dəˈrekʃ(ə)nz] ;

Satisfied	with	this	assurance	,	she	neglected	to	request	directions	;
使满意	和	这	保证	,	她	被忽视的	到	要求	方向	;

她对这一保证感到满意，便没有问路；

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['regjuleɪt] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

by	which	she	might	regulate	herself	on	his	failing	to	come	.
经过	哪个	她	可能	调节	她自己	在	他的	失败	到	来	.

她可以通过这种方式来调节自己，以应对他未能到来的情况。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [moʊd]

During	her	return	her	thoughts	were	painfully	employed	in	considering	the	mode
期间	她	返回	她	想法	是	痛苦地	受雇	在	考虑	这	模式

['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pərˈpleksɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

proper	for	her	to	pursue	in	her	present	perplexing	situation	.
恰当的	为了	她	到	追求	在	她	展示	令人费解	情况	.

回来的路上，她一直在痛苦地思考，在她目前这种令人困惑的处境下，她应该采取怎样的方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

She	was	for	the	most	part	unacquainted	with	the	character	of	those	who
她	曾是	为了	这	最多	部分	不熟悉的	和	这	特点	的	那些	WHO

[kəmˈpeld] [hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] .

compelled	her	neighbourhood	.
被迫	她	邻里	.

她对那些在她居住的社区里横行霸道的人的性格大多一无所知。

[ðæt] ['eni] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

That	any	would	be	willing	to	undertake	the	attendance	of	this	girl	was	by	no
那	任何	会	是	愿意的	到	承担	这	出席	的	这	女孩	曾是	经过	不

[miːnz] ['prɑːbəb(ə)l] .

means	probable	.
方法	可能	.

不太可能有人愿意承担照顾这个女孩的责任。

[æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ɔːr] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]

As	wives	and	mothers	,	it	would	perhaps	be	unjust	to	require	or	permit	it
作为	妻子们	和	母亲们	,	它	会	也许	是	不公正	到	要求	或者	允许	它

.

:
.

作为妻子和母亲，要求或允许这种行为或许是不公平的。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

As	to	herself	,	there	were	labours	and	duties	of	her	own	sufficient	to
作为	到	她自己	,	那里	是	劳动	和	职责	的	她	自己的	充足的	到

[ɪn'groʊs] [hɜːr; hər] ['fækltiz] ,

engross	her	faculties	,
独占	她	学院	,

至于她自己，她也有足够多的劳动和职责来占据她的全部精力。

[jet] , [baɪ] [wət'evər] ['fɔːrən] ['kɛrz] [ɔːr]['tæsks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prest] ,

yet	,	by	whatever	foreign	cares	or	tasks	she	was	oppressed	,
然而	,	经过	任何	外国的	关心	或者	任务	她	曾是	受压迫者	,

然而，无论她受到何种外国的忧虑或任务的压迫，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] ['dezərt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

she	felt	that	to	desert	this	being	was	impossible	.
她	毛毡	那	到	沙漠	这	存在	曾是	不可能的	.

她觉得抛弃这个人是不可能的。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , ['mɛriːz] [steɪt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

In	the	absence	of	her	friend	,	Mary's	state	exhibited	no	change	.
在	这	缺席	的	她	朋友	,	玛丽的	状态	展出	不	改变	.

朋友不在身边，玛丽的状态并没有改变。

[kən'stænʃiə] , [ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Constantia	,	on	regaining	the	house	,	lighted	the	remnant	of	a	candle	,
康斯坦蒂亚	,	在	恢复	这	房子	,	照明	这	剩	的	一个	蜡烛	,

康斯坦蒂娅回到屋里后，点燃了剩下的那根蜡烛。

[ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][bed] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

and	resumed	her	place	by	the	bed	side	of	the	sick	girl	.
和	恢复	她	地方	经过	这	床	边	的	这	生病的	女孩	.

然后她回到生病女孩的床边。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['aʊər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['aʊər]

She	impatiently	waited	the	arrival	of	the	physician	,	but	hour	succeeded	hour
她	不耐烦地	等待	这	到达	的	这	医生	,	但	小时	成功了	小时

, [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] .

,	and	he	came	not	.
,	和	他	来了	不是	.

她焦急地等待着医生的到来，但时间一分一秒地过去，他却迟迟没有来。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

All	hope	of	his	coming	being	extinguished	,
全部	希望	的	他的	未来	存在	熄灭	,

他到来的希望彻底破灭了。

[ʃiː; ʃi] [biˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	bethought	herself	that	her	father	might	be	able	to	inform	her	of	the
她	思考	她自己	那	她	父亲	可能	是	有能力的	到	通知	她	的	这

[best] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] .

best	manner	of	proceeding	.
最好的	方式	的	进行中	.

她心想，父亲或许能告诉她最好的处理方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈspens] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	likewise	her	duty	to	relieve	him	from	the	suspense	in	which
它	曾是	同样地	她	责任	到	缓解	他	从	这	悬念	在	哪个

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʊd] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] .

her	absence	would	unavoidably	plunge	him	.
她	缺席	会	不可避免的	暴跌	他	.

她同样有责任让他摆脱她不在时必然会让他陷入的焦虑不安之中。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .

On	entering	her	own	apartment	,	she	found	a	stranger	in	company	with	Mr	.
在	进入	她	自己的	公寓	,	她	成立	一个	陌生人	在	公司	和	先生	.

[ˈdʌdli] .

Dudley	.
达德利	.

她回到自己的公寓后，发现达德利先生身边有一个陌生人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈspiːdəli] [əˈkweɪntɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	latter	perceiving	that	she	had	returned	,	speedily	acquainted	her	with	the
这	后者	感知	那	她	有	返回	,	迅速地	熟人	她	和	这

[vjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gest] .

view	of	their	guest	.
看法	的	他们的	客人	.

后者察觉到她已经回来，便迅速向她介绍了他们客人的观点。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlændlɔːrd] , [ænd; ənd]

His	name	was	M'Crea	;	he	was	the	nephew	of	their	landlord	,	and
他的	姓名	曾是	-	;	他	曾是	这	侄子	的	他们的	房东	,	和

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] ,

was	now	become	,
曾是	现在	变得	,

他名叫麦克雷亚；他是他们房东的侄子，现在变成了.....

[baɪ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] .

by	reversion	,	the	proprietor	of	the	house	which	they	occupied	.
经过	反转	,	这	业主	的	这	房子	哪个	他们	占领	.

通过继承权，他们所居住房屋的所有者。

[ˈmæθjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberid] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] - ,

Matthews	had	been	buried	the	preceding	day	,	and	M'Crea	,
马修斯	有	到过	埋葬	这	前	天	,	和	-	,

马修斯在前一天已经下葬了，而麦克雷亚，

[ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪtʃ] [səbˈsɪstid] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈsiːst]

being	well	acquainted	with	the	engagements	which	subsisted	between	the	deceased
存在	出色地	熟人	和	这	订婚	哪个	生存	之间	这	死者

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] ,

and	Mr	.	Dudley	,
和	先生	.	达德利	,

由于非常了解死者与达德利先生之间的订立的合同，

[hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [ʌnˈriːznəbli] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [rent] .

had	come	thus	unreasonably	to	demand	the	rent	.
有	来	因此	不合理地	到	要求	这	租	.

他就这样无理地来索要租金。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd] ['sɔːdidnis] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	was	not	unconscious	of	the	inhumanity	and	sordidness	of	this
他	曾是	不是	无意识	的	这	不人道	和	肮脏	的	这

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

他并非没有意识到这一审判程序的非人道性和卑劣之处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['priːˌtensiz] .

and	therefore	endeavoured	to	disguise	it	by	the	usual	pretences	.
和	所以	努力	到	伪装	它	经过	这	通常	伪装	.

因此，他们试图用惯用的伎俩来掩盖真相。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

All	his	funds	were	exhausted	.
全部	他的	资金	是	筋疲力尽的	.

他的所有积蓄都用光了。

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

He	came	not	only	in	his	own	name	,	but	in	that	of	Mrs	.	Matthews	his	aunt	,
他	来了	不是	仅有的	在	他的	自己的	姓名	,	但	在	那	的	太太	.	马修斯	他的	阿姨	,

他不仅用了自己的名字，还用了他姑姑马修斯太太的名字。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['deɪli] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

who	was	destitute	of	money	to	procure	daily	and	indispensable	provision	,
WHO	曾是	贫困	的	钱	到	采购	日常的	和	必不可少	条款	,

他穷困潦倒，连日常必需品都买不起。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər]

and	who	was	striving	to	collect	a	sufficient	sum	to	enable	her
和	WHO	曾是	努力	到	收集	一个	充足的	和	到	使能够	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	the	remains	of	her	family	to	fly	from	a	spot	where	their	lives
和	这	遗迹	的	她	家庭	到	飞	从	一个	点	在哪里	他们的	生活

[wɜːr; wər][ɪn] [pər'petʃuəl] ['deɪndʒər] .

were	in	perpetual	danger	.
是	在	永久	危险	.

她努力筹集足够的钱，以便让她和她剩下的家人能够逃离那个生命时刻处于危险之中的地方。

[ðiːz] [iks'kjuːziz][wɜːr; wər] [ə'bʌndəntli] [fə'leɪʃəs] ,

These	excuses	were	abundantly	fallacious	,
这些	借口	是	大量	谬误的	,

这些借口漏洞百出，谬误百出。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

but	Mr	.	Dudley	was	too	proud	to	solicit	the	forbearance	of	a	man	like
但	先生	.	达德利	曾是	也	自豪的	到	征求	这	宽容	的	一个	男人	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

但达德利先生自尊心太强，不屑于请求这样一位先生的宽容。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ,

He	recollected	that	the	engagement	on	his	part	was	voluntary	and	explicit	,
他	回忆	那	这	订婚	在	他的	部分	曾是	自愿	和	显式	,

他回忆说，他当时是自愿且明确地做出这个承诺的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [disˈdeind] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['eksədʒəns] [æz; əz]['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [riːˈtræktɪŋ]

and	he	disdained	to	urge	his	present	exigences	as	reasons	for	retracting
和	他	轻蔑	到	敦促	他的	展示	紧急情况	作为	原因	为了	缩回

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不屑于以目前的迫切需要为由撤回决定。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['redɪnəs] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmænd] ,

He	expressed	the	utmost	readiness	to	comply	with	the	demand	,
他	表达	这	极致	准备就绪	到	遵守	和	这	要求	,

他表示已做好充分准备满足这一要求。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [mɪs] ['dʌdli] [rɪ'tɜːrnd] .

and	merely	desired	him	to	wait	till	Miss	Dudley	returned	.
和	仅仅	想要的	他	到	等待	直到	错过	达德利	返回	.

她只是希望他能等到达德利小姐回来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəˌtjuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [hæd; həd]

From	the	inquietudes	with	which	the	unusual	duration	of	her	absence	had
从	这	不安	和	哪个	这	异常	期间	的	她	缺席	有

[fɪld] [hɪm; ɪm] ,

filled	him	,
已填	他	,

她长时间的离去让他心神不宁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈliːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['entrəns] .

he	was	now	relieved	by	her	entrance	.
他	曾是	现在	松了口气	经过	她	入口	.

她的到来让他松了一口气。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndɪŋ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

With	an	indignant	and	desponding	heart	,	she	complied	with	her	father's
和	一个	愤怒	和	沮丧	心	,	她	遵命	和	她	父亲的

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

她怀着愤慨和沮丧的心情，遵从了父亲的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈlɪvərd] , - [tʊk] [æn; ən] ['heɪsti] [liːv] .

and	the	money	being	reluctantly	delivered	,	M'Crea	took	an	hasty	leave	.
和	这	钱	存在	勉强	发表	,	-	采取	一个	仓促	离开	.

钱款很不情愿地交了过来，麦克雷亚匆匆离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meri] ['wɪstən, 'hwɪstən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər]

She	was	too	deeply	interested	in	the	fate	of	Mary	Whiston	to	allow	her
她	曾是	也	深	感兴趣的	在	这	命运	的	玛丽	惠斯顿	到	允许	她

[θɔːts] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

thoughts	to	be	diverted	for	the	present	into	a	new	channel	.
想法	到	是	改道	为了	这	展示	进入	一个	新的	渠道	.

她太关心玛丽·惠斯顿的命运了，以至于暂时无法将注意力转移到其他事情上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['desələt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	described	the	desolate	condition	of	the	girl	to	her	father	,
她	描述	这	荒凉	状况	的	这	女孩	到	她	父亲	,

她向女孩的父亲描述了女孩凄惨的处境。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

and	besought	him	to	think	of	something	suitable	to	her	relief	.
和	恳求	他	到	思考	的	某物	合适的	到	她	宽慰	.

她恳求他想出一个合适的办法来缓解她的痛苦。

['mɪstər] . ['dʌdliz] [hju:'mænəti] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

Mr	.	Dudley's	humanity	would	not	suffer	him	to	disapprove	of	his	daughter's
先生	.	达德利	人类	会	不是	遭受	他	到	不赞成	的	他的	女儿的

[prə'si:dɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

出于人性的考量，达德利先生不忍心反对女儿的做法。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pɔ:'tendid] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪʃu:] .

He	imagined	that	the	symptoms	of	the	patient	portended	a	fatal	issue	.
他	想象	那	这	症状	的	这	病人	预示	一个	致命的	问题	.

他认为病人的症状预示着致命的问题。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['remədiz] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət]

There	were	certain	complicated	remedies	which	might	possibly	be	beneficial	,	but
那里	是	肯定	复杂的	补救措施	哪个	可能	可能	是	有利	,	但

[ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kɔ:stli] ,

these	were	too	costly	,
这些	是	也	昂贵	,

有些复杂的治疗方法或许有效，但费用太高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'mænd] [mɔ:r] [streŋθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd]

and	the	application	would	demand	more	strength	than	his	daughter	could
和	这	应用	会	要求	更多的	力量	比	他的	女儿	可以

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

而且，这项申请需要的力量远超他女儿所能给予的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [li:v] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ˌʌn'traɪd] .

He	was	unwilling	,	however	,	to	leave	any	thing	within	his	power	untried	.
他	曾是	不情愿	,	然而	,	到	离开	任何	事物	之内	他的	力量	未经尝试	.

然而，他并不愿意放过任何他力所能及的事情。

['fɑ:rməsi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] ,

Pharmacy	had	been	his	trade	,	and	he	had	reserved	,
药店	有	到过	他的	贸易	,	和	他	有	预订的	,

药剂师是他的职业，他预留了.....

[fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'vækjʊənt] .

for	domestic	use	some	of	the	most	powerful	evacuants	.
为了	国内的	使用	一些	的	这	最多	强大的	疏散人员	.

用于家庭用途的一些最强大的疏散器。

[kən'stænʃiə] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ,

Constantia	was	supplied	with	some	of	these	,
康斯坦蒂亚	曾是	供应	和	一些	的	这些	,

康斯坦蒂亚也获得了其中一些物资。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

and	he	consented	that	she	should	spend	the	night	with	her	patient	and
和	他	同意	那	她	应该	花费	这	夜晚	和	她	病人	和

[wɑ:tʃ] [ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

watch	their	operation	.
手表	他们的	手术	.

他同意让她在病人身边过夜，并观看手术。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meri] [rɪ'si:vd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['stʌmək] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]

The	unhappy	Mary	received	whatever	was	offered	,	but	her	stomach	refused
这	不开心	玛丽	已收到	任何	曾是	提供	,	但	她	胃	拒绝

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	retain	it	.
到	保持	它	.

不幸的玛丽接受了人们给她的任何东西，但她的胃却无法消化。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [kən'stænʃiə] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

The	night	was	passed	by	Constantia	without	closing	her	eyes	.
这	夜晚	曾是	通过了	经过	康斯坦蒂亚	没有	结束	她	眼睛	.

康斯坦蒂娅整夜都没有闭上眼睛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'pərd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	day	dawned	,	she	prepared	once	more	to	summon	the	physician	,
作为	很快	作为	这	天	黎明	,	她	准备	一次	更多的	到	召唤	这	医生	,

天刚亮，她就再次准备召见医生。

[hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

who	had	failed	to	comply	with	his	promise	.
WHO	有	失败的	到	遵守	和	他的	承诺	.

他未能履行承诺。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] .

She	had	scarcely	left	the	house	,	however	,	before	she	met	him	.
她	有	几乎	左边	这	房子	,	然而	,	前	她	遇见	他	.

然而，她刚离开家不久就遇到了他。

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts]

He	pleaded	his	numerous	engagements	in	excuse	for	his	last	night's
他	恳求	他的	很多的	订婚	在	原谅	为了	他的	最后的	夜晚

['neglɪdʒəns] ,

negligence	,
疏忽	,

他以昨晚繁忙的日程安排为由，为自己昨晚的疏忽大意辩解。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

and	desired	her	to	make	haste	to	conduct	him	to	the	patient	.
和	想要的	她	到	制作	匆忙	到	执行	他	到	这	病人	.

他希望她赶紧带他去见病人。

['hævɪŋ] ['skru:tnˌaɪzd] [hɜ:r; hər] ['sɪmptəmz] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Having	scrutinized	her	symptoms	,	he	expressed	his	hopelessness	of	her
拥有	仔细审查	她	症状	,	他	表达	他的	绝望	的	她

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

仔细观察了她的症状后，他表示对她的康复不抱希望。

['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]

Being	informed	of	the	mode	in	which	she	had	been	treated	,	he	declared	his
存在	知情的	的	这	模式	在	哪个	她	有	到过	治疗	,	他	声明	他的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

approbation	of	it	,
赞许	的	它	,

得知她所受到的待遇后，他表示赞同。

[bʌt; bət] ['ɪntɪmətɪd] , [ðæt] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] ,

but	intimated	,	that	these	being	unsuccessful	,
但	暗示	,	那	这些	存在	不成功	,

但暗示说，由于这些方法都不成功，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪkwɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]

all	that	remained	was	to	furnish	her	with	any	liquid	she	might	choose	to
全部	那	剩余	曾是	到	提供	她	和	任何	液体	她	可能	选择	到

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

剩下的就是满足她任何她想要的液体需求。

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] .

and	wait	patiently	for	the	event	.
和	等待	耐心	为了	这	事件	.

耐心等待事件发生。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə]

During	this	interview	the	physician	surveyed	the	person	and	dress	of	Constantia
期间	这	面试	这	医生	调查	这	人	和	裙子	的	康斯坦蒂亚

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] .

with	an	inquisitive	eye	.
和	一个	好奇	眼睛	.

在这次面谈中，医生用好奇的目光打量了康斯坦蒂娅的身材和衣着。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [maːrks][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

His	countenance	betrayed	marks	of	curiosity	and	compassion	,	and	,
他的	面容	背叛	标记	的	好奇心	和	同情	,	和	,

他的脸上流露出好奇和同情的神色，而且，

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendlinəs] , [kən'stænʃiə] [wʊd]

had	he	made	any	approaches	to	confidence	and	friendliness	,	Constantia	would
有	他	制成	任何	方法	到	信心	和	友善	,	康斯坦蒂亚	会

[nɑːt][hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðem; ðəm] .

not	have	repelled	them	.
不是	有	排斥	他们	.

如果他采取任何示好和友好的态度，康斯坦蒂娅都不会拒绝。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['kændɪd] ,

His	air	was	benevolent	and	candid	,
他的	空气	曾是	仁慈	和	坦率	,

他神态和蔼坦诚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['estɪmeɪtɪd] ['haɪli] [ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] [ɪn][hɜːr; hər]

and	she	estimated	highly	the	usefulness	of	a	counsellor	and	friend	in	her
和	她	估计的	高度	这	用处	的	一个	顾问	和	朋友	在	她

['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

present	circumstances	.
展示	情况	.

她高度评价了咨询师和朋友在她目前处境中的作用。

[sʌm; səm] ['moʊtɪv] , [haʊ'evər] , ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]

Some	motive	,	however	,	hindered	him	from	tendering	his	services	,	and	in
一些	动机	,	然而	,	受阻	他	从	投标	他的	服务	,	和	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [wɪd'druː] .

a	few	moments	he	withdrew	.
一个	很少	时刻	他	退出	.

然而，某种动机阻碍了他提供服务，片刻之后，他就退出了。

['mɛriːz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['aʊərli] [gruː] [wɜːrs] .

Mary's	condition	hourly	grew	worse	.
玛丽的	状况	每小时	生长	更糟	.

玛丽的病情每小时都在恶化。

[ə; eɪ][kə'rəudid][ænd; ənd] ['gæŋgrɪnəs] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['testifaid] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][hju:]

A	corroded	and	gangrenous	stomach	was	quickly	testified	by	the	dark	hue
一个	腐蚀	和	坏疽	胃	曾是	迅速地	作证	经过	这	黑暗的	色调

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm]

and	poisonous	malignity	of	the	matter	which	was	frequently	ejected	from
和	有毒	恶毒	的	这	事情	哪个	曾是	频繁地	被弹出	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

从胃中频繁排出的物质呈深色且有毒，可以很快证明胃已经腐蚀坏疽。

[hɜ:r; hər] [stu:pɝ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pi:vɪʃnis] [ænd; ənd] ['restləsnəs] .

Her	stuper	gave	place	to	some	degree	of	peevishness	and	restlessness	.
她	斯图珀	给予	地方	到	一些	程度	的	易怒	和	躁动不安	.

她的昏昏欲睡逐渐被某种程度的烦躁和躁动所取代。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz][held][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ə'vɪdəti] ,

She	drank	the	water	that	was	held	to	her	lips	with	unspeakable	avidity	,
她	喝	这	水	那	曾是	握住	到	她	嘴唇	和	无法形容	热情	,

她用难以言喻的渴望喝下了送到唇边的水。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pæŋz] .

and	derived	from	this	source	a	momentary	alleviation	of	her	pangs	.
和	衍生的	从	这	来源	一个	瞬间	缓解	的	她	疼痛	.

并从中获得了一丝痛苦的缓解。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [hɜ:r; hər] ['ægəni] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] .

Fortunately	for	her	attendant	her	agonies	were	not	of	long	duration	.
幸运的是	为了	她	服务员	她	痛苦	是	不是	的	长的	期间	.

幸好她的痛苦持续时间不长，她的侍从才得以幸免。

[kən'stænʃiə] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedsaɪd] [æz; əz] ['rerli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pɪrɪədz] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Constantia	was	absent	from	her	bedside	as	rarely	and	for	periods	as	short	as	possible	.
康斯坦蒂亚	曾是	缺席的	从	她	床头	作为	很少	和	为了	时期	作为	短的	作为	可能的	.

康斯坦蒂娅尽可能少地离开病床边，每次离开的时间也尽可能短。

[ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [deθ] .

On	the	succeeding	night	the	sufferings	of	the	patient	terminated	in	death	.
在	这	成功	夜晚	这	苦难	的	这	病人	终止	在	死亡	.

第二天晚上，病人痛苦地死去。

[ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , — [æn; ən] ['aʊər] [hu:z] ['kʌstəmeri] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ,

This	event	took	place	at	two	o'clock	,	in	the	morning	,	—	an	hour	whose	customary	stillness	was	,
这	事件	采取	地方	在	二	点钟	,	在	这	早晨	,	—	一个	小时	谁	习惯	寂静	曾是	,

这件事发生在凌晨两点——通常这个时间是寂静的。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld][baɪ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

if	possible	,	increased	tenfold	by	the	desolation	of	the	city	.
如果	可能的	,	增加	十倍	经过	这	荒凉	的	这	城市	.

如果可能的话，城市荒凉程度会增加十倍。

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] ; [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv]

The	poverty	of	Mary	and	of	her	nurse	;	had	deprived	the	former	of
这	贫困	的	玛丽	和	的	她	护士	;	有	被剥夺的	这	以前的	的

[ðə; ði] ['benɪfɪts] ,

the	benefits	,
这	好处	,

玛丽和她的奶妈都很贫穷，这使得玛丽失去了应有的福利。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [kloʊðz] .

resulting	from	the	change	of	bed	and	clothes	.
结果	从	这	改变	的	床	和	衣服	.

由于更换床铺和衣物所致。

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['nɔɪsəm] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] .

Every	thing	about	her	was	in	a	condition	noisome	and	detestable	.
每一个	事物	关于	她	曾是	在	一个	状况	令人厌恶的	和	可恨	.

她浑身上下都散发着令人作呕的污秽气息。

[hɜːr; hər] ['jeloʊɪʃ] [ænd; ənd] ['hægərd] ['vɪzɪdʒ] , [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] , [æn; ən]

Her	yellowish	and	haggard	visage	,	conspicuous	by	a	feeble	light	,	an
她	淡黄色	和	枯槁	面容	,	显眼的	经过	一个	微弱	光	,	一个

['ætməsfɪr] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] ['veɪpəz] ,

atmosphere	freighted	with	malignant	vapours	,
气氛	货运	和	恶性	蒸汽	,

她那黄褐色、憔悴的面容，在微弱的光线下格外显眼，空气中弥漫着不祥的气息。

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [kən'stænʃiə] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst]

and	reminding	Constantia	at	every	instant	of	the	perils	which	encompassed
和	提醒	康斯坦蒂亚	在	每一个	立即的	的	这	危险	哪个	包括

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

并且时刻提醒康斯坦蒂娅她所处的危险境地，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['dedli] ['sɪknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

the	consciousness	of	solitude	and	sensations	of	deadly	sickness	in	her	own
这	意识	的	孤独	和	感觉	的	致命	疾病	在	她	自己的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

她意识到自己身处孤独之中，并感受到致命疾病的侵袭。

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['fɜːmər] ['tekstʃər] [ðæn; ðən][hɜːrz] .

were	sufficient	to	intimidate	a	soul	of	firmer	texture	than	hers	.
是	充足的	到	威吓	一个	灵魂	的	更坚固	质地	比	她的	.

足以吓倒比她意志更坚定的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst]['ɪntuː] ['helpləsnəs] ,

She	was	sinking	fast	into	helplessness	,
她	曾是	下沉	快速地	进入	无助	,

她正迅速陷入无助的深渊。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

when	a	new	train	of	reflections	showed	her	the	necessity	of	perseverance	.
什么时候	一个	新的	火车	的	反思	显示	她	这	必要性	的	毅力	.

当一系列新的思考让她意识到坚持不懈的必要性时。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

All	that	remained	was	to	consign	the	corpse	to	the	grave	.
全部	那	剩余	曾是	到	交付	这	尸体	到	这	严重	.

剩下的就是将尸体送入坟墓。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['viːək(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ; [ðæt] ,

She	knew	that	vehicles	for	this	end	were	provided	at	the	public	expense	;	that	,
她	知道	那	车辆	为了	这	结尾	是	假如	在	这	民众	费用	;	那	,

她知道用于此目的的车辆是由公共资金提供的；也就是说，

['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'tendəns] ,

notice	being	given	of	the	occasion	there	was	for	their	attendance	,
注意	存在	给定	的	这	场合	那里	曾是	为了	他们的	出席	,

已发出通知，告知他们需要出席此次活动。

[æt; ət] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [prə'vaɪdɪd] .

at	receptacle	and	carriage	for	the	dead	would	be	instantly	provided	.
在	容器	和	运输	为了	这	死的	会	是	即刻	假如	.

会立即提供存放死者的容器和运送工具。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'siːznəbl] : [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

Application	at	this	hour	,	she	imagined	,	would	be	unseasonable	:	it	must	be
应用	在	这	小时	,	她	想象	,	会	是	反常的	:	它	必须	是

[dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

deferred	till	the	morning	,
延期	直到	这	早晨	,

她心想，此时申请肯定不合时宜，必须等到明天早上再申请。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

which	was	yet	at	some	distance	.
哪个	曾是	然而	在	一些	距离	.

当时距离还有些远。

['miːnwaɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [poʊst] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['juːsləs] [ænd; ənd]

Meanwhile	to	remain	at	her	present	post	was	equally	useless	and
同时	到	保持	在	她	展示	邮政	曾是	同样地	无用	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

与此同时，她继续留在目前的岗位上同样毫无用处，而且十分危险。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] [hæd; həd] [siːzd]

She	endeavoured	to	stifle	the	conviction	that	some	mortal	sickness	had	seized
她	努力	到	窒息	这	定罪	那	一些	凡人	疾病	有	查获

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [freɪm] .

upon	her	own	frame	.
之上	她	自己的	框架	.

她努力压抑住自己患上某种致命疾病的信念。

[hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə]

Her	anxieties	of	head	and	stomach	she	was	willing	to	impute	to
她	焦虑	的	头	和	胃	她	曾是	愿意的	到	归因	到

[ɪk'strɔːrdəneri] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] ,

extraordinary	fatigue	and	watchfulness	,
非凡的	疲劳	和	警惕	,

她将头痛和胃痛归咎于极度疲劳和高度警惕。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aʊɚz] [ˌʌnmə'lestɪd] [rɪ'poʊz] .

and	hoped	that	they	would	be	dissipated	by	an	hour's	unmolested	repose	.
和	希望	那	他们	会	是	消散	经过	一个	小时	未受干扰	休息	.

他们希望经过一个小时不受打扰的休息，这些烦恼就能消散。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

She	formed	the	resolution	of	seeking	her	own	chamber	.
她	形成	这	解决	的	寻求	她	自己的	房间	.

她下定决心要拥有自己的房间。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['saɪləns] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

At	this	moment	,	however	,	the	universal	silence	underwent	a	slight	interruption	.
在	这	片刻	,	然而	,	这	普遍的	沉默	经历了	一个	轻微	中断	.

然而，就在此时，这片寂静被稍稍打破了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	sound	was	familiar	to	her	ears	.
这	声音	曾是	熟悉的	到	她	耳朵	.

她觉得这个声音很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

It	was	a	signal	frequently	repeated	at	the	midnight	hour	during	this	season
它	曾是	一个	信号	频繁地	重复	在	这	午夜	小时	期间	这	季节

[ʌv; əv] [kə'læməti] .

of	calamity	.
的	灾害	.

在这个灾难频发的季节，午夜时分经常会听到这样的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜːrs] ,

It	was	the	slow	movement	of	a	hearse	,
它	曾是	这	慢的	移动	的	一个	灵车	,

那是灵车缓慢移动的声音。

[ə'pærəntli] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æli] [wer] ['mɪstər] . ['dʌdli] [ri'zaidid]

apparently	passing	along	the	street	in	which	the	alley	where	Mr	.	Dudley	resided
显然	通过	沿着	这	街道	在	哪个	这	胡同	在哪里	先生	.	达德利	居住地

['tɜːmɪneɪtɪd] .

terminated	.
终止	.

显然是沿着街道经过，而达德利先生居住的小巷就到了这条街的尽头。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [saʊnd] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]

At	first	this	sound	had	no	other	effect	than	to	aggravate	the	dreariness	of
在	第一的	这	声音	有	不	其他	影响	比	到	加剧	这	沉闷	的

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

all	around	her	.
全部	大约	她	.

起初，这种声音除了加剧她周围一切的沉闷气氛之外，没有任何其他作用。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

Presently	it	occurred	to	her	that	this	vehicle	might	be	disengaged	.
目前	它	发生	到	她	那	这	车辆	可能	是	脱离	.

她突然想到，这辆车可能已经脱离了。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [hɜːr'self] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst]

She	conceived	herself	bound	to	see	the	last	offices	performed	for	the	deceased
她	构思	她自己	边界	到	看	这	最后的	办公室	执行	为了	这	死者

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

她觉得自己有义务亲眼见证为已故的玛丽举行的最后仪式。

[ðə; ði] ['suːnər] [soʊ] ['ɜːrksəm] [ə; eɪ]['duːti][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['betər] :

The	sooner	so	irksome	a	duty	was	discharged	the	better	:
这	很快	所以	烦人的	一个	责任	曾是	出院	这	更好的	:

越早完成这项令人厌烦的任务越好：

['evri] ['aʊər] [maɪt] [ɔːg'ment] [hɜːr; hər][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] .

every	hour	might	augment	her	incapacity	for	exertion	.
每一个	小时	可能	增强	她	无能力	为了	用力	.

每过一小时，她的体力消耗能力可能会进一步下降。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raɪvd] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] -

Should	**she**	**be**	**unable**	**when**	**the**	**morning**	**arrived**	**to**	**go**	**as**	**far**	**as**	**the**	**City**	**-**
应该	她	是	无法	什么时候	这	早晨	到达的	到	去	作为	远的	作为	这	城市	-

[hɔ:l] ,

Hall	**,**
大厅	,

如果早上她无法到达市政厅，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [ɪn'su:] .

and	**give**	**the**	**necessary**	**information**	**,**	**the**	**most**	**shocking**	**consequences**	**would**	**ensue**	**.**
和	给	这	必要的	信息	,	这	最多	令人震惊	结果	会	随之而来	.

并提供必要的信息后，将会发生最令人震惊的后果。

- [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:r; wər] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Whiston's	**house**	**and**	**her**	**own**	**were**	**opposite**	**each**	**other**	**,**
-	房子	和	她	自己的	是	对面的	每个	其他	,

惠斯顿的房子和她自己的房子隔街相望。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

and	**not**	**connected**	**with**	**any**	**on**	**the**	**same**	**side**	**.**
和	不是	连接	和	任何	在	这	相同的	边	.

并且与同一阵营的任何单位都没有联系。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,

A	**narrow**	**space**	**divided**	**them**	**,**
一个	狭窄的	空间	分割	他们	,

他们之间隔着一条狭窄的缝隙。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'teɪdʒən] [wɪtʃ] [wʊd]

and	**her**	**own**	**chamber**	**was**	**within**	**the**	**sphere**	**of**	**the**	**contagion**	**which**	**would**
和	她	自己的	房间	曾是	之内	这	领域	的	这	传染	哪个	会

[floʊ] ,

flow	**,**
流动	,

而她自己的房间也处于传染源的范围之内，传染源将会扩散。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbər] .

in	**consequence**	**of**	**such**	**neglect**	**,**	**from**	**that**	**of**	**her**	**neighbour**	**.**
在	结果	的	这样的	忽视	,	从	那	的	她	邻居	.

由于邻居的疏忽，导致了这种情况。

['influənst] [baɪ] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃi:; ʃi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

Influenced	**by**	**these**	**considerations**	**she**	**passed**	**into**	**the**	**street**	**,**
影响	经过	这些	考虑因素	她	通过了	进入	这	街道	,

受这些因素的影响，她走到了街上。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hu:z] ['mu:vmənts]

and	**gained**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**alley**	**just**	**as**	**the**	**carriage**	**,**	**whose**	**movements**
和	获得	这	角落	的	这	胡同	只是	作为	这	运输	,	谁	移动

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

she	**had**	**heard**	**,**
她	有	听到	,

她刚走到巷子拐角处，就看到了她一直听到的马车驶来的身影。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .

arrived	**at**	**the**	**same**	**spot**	**.**
到达的	在	这	相同的	点	.

到达了同一个地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] , ['niːgrəuz] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ]

It	was	accompanied	by	two	men	,	negroes	,	who	listened	to	her	tale	with
它	曾是	伴随	经过	二	男人	,	黑人	,	WHO	听着	到	她	故事	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

她身边还有两个黑人男子，他们恭敬地听她讲述故事。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]

Having	already	a	burden	of	this	kind	,	they	could	not	immediately	comply	with
拥有	已经	一个	负担	的	这	种类	,	他们	可以	不是	立即地	遵守	和

[ðɪs] [rɪ'kwest] .

this	request	.
这	要求	.

由于他们已经背负着类似的负担，无法立即满足这一要求。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

They	promised	that	,	having	disposed	of	their	present	charge	,	they	would	return
他们	承诺	那	,	拥有	处置	的	他们的	展示	收费	,	他们	会	返回

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

forthwith	,
立即	,

他们承诺，处理完当前的任务后，会立即返回。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

and	be	ready	to	execute	her	orders	.
和	是	准备好	到	执行	她	订单	.

并做好执行她命令的准备。

['hæpɪli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Happily	one	of	these	persons	was	known	to	her	.
快乐地	一	的	这些	人	曾是	已知	到	她	.

幸运的是，这些人中有一个是她认识的。

[æt; ət] ['ʌðər] ['siːznz] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʊd] - ['kɑːrtər] ,

At	other	seasons	his	occupation	was	that	of	wood	-	carter	,
在	其他	季节	他的	职业	曾是	那	的	木头	-	卡特	,

其他季节他的职业是运柴工。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʌdli] .

and	as	such	he	had	performed	some	services	for	Mr	.	Dudley	.
和	作为	这样的	他	有	执行	一些	服务	为了	先生	.	达德利	.

因此，他曾为达德利先生提供过一些服务。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

His	temper	was	gentle	and	obliging	.
他的	脾气	曾是	温和的	和	乐于助人	.

他性情温和，乐于助人。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] [hæd; həd] [bɪn] [vjuːd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,

The	character	of	Constantia	had	been	viewed	by	him	with	reverence	,
这	特点	的	康斯坦蒂亚	有	到过	已查看	经过	他	和	尊敬	,

他一直对康斯坦蒂娅这个角色充满敬意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['menɪ] ['peɪnf(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	his	kindness	had	relieved	her	from	many	painful	offices	.
和	他的	仁慈	有	松了口气	她	从	许多	痛苦	办公室	.

他的善意让她免去了许多痛苦的职务。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

His	old	occupation	being	laid	aside	for	a	time	,
他的	老的	职业	存在	铺设	旁边	为了	一个	时间	,

他暂时搁置了之前的职业，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd][ræŋk] ,

he	had	betaken	himself	like	many	others	of	his	colour	and	rank	,
他	有	被带走	他自己	喜欢	许多	其他的	的	他的	颜色	和	秩	,

他像许多其他与他肤色和身份相同的人一样，选择了这条路。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

to	the	conveyance	and	burial	of	the	dead	.
到	这	输送	和	葬礼	的	这	死的	.

用于运送和埋葬死者。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [haʊs] ,

At	Constantia's	request	,	he	accompanied	her	to	Whiston's	house	,
在	-	要求	,	他	伴随	她	到	-	房子	,

应康斯坦蒂娅的请求，他陪同她去了惠斯顿的家。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wʊd] ['rendər] [hɜːr; hər]

and	promised	to	bring	with	him	such	assistance	as	would	render	her
和	承诺	到	带来	和	他	这样的	协助	作为	会	使成为	她

['fɜːrðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [ʌn'nesəseri] .

further	exertions	and	attendance	unnecessary	.
更远	努力	和	出席	不必要	.

并承诺会带来必要的帮助，使她无需再费心费力。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['eni] [nuː] [tæsk] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

Glad	to	be	absolved	from	any	new	task	,	she	now	retired	to	her	own
高兴的	到	是	赦免	从	任何	新的	任务	,	她	现在	退休	到	她	自己的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她很高兴摆脱了任何新的任务，于是回到了自己的房间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'tempəd] [freɪm] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

In	spite	of	her	distempered	frame	,	she	presently	sunk	into	a	sweet	sleep	.
在	尽管如此	的	她	失控的	框架	,	她	目前	沉没	进入	一个	甜的	睡觉	.

尽管她身体虚弱，但很快便沉入了梦乡。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self]

She	awoke	not	till	the	day	had	made	considerable	progress	,	and	found	herself
她	醒来	不是	直到	这	天	有	制成	大量	进步	,	和	成立	她自己

[in'vigəreitid] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

invigorated	and	refreshed	.
精神焕发	和	焕然一新	.

她醒来时，天色已过去很久，她感到精神焕发，神清气爽。

[ɑːn][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [frend] [hæd; həd]

On	re	-	entering	Whiston's	house	,	she	discovered	that	her	humble	friend	had
在	关于	-	进入	-	房子	,	她	发现	那	她	谦逊的	朋友	有

['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

faithfully	performed	his	promise	,
忠实	执行	他的	承诺	,

当她再次回到惠斯顿的家中时，她发现她这位谦逊的朋友已经信守了他的承诺。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

the	dead	body	having	disappeared	.
这	死的	身体	拥有	消失	.

尸体消失了。

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd]

She	deemed	it	unsafe	,	as	well	as	unnecessary	,	to	examine	the	clothes	and
她	被认为	它	不安全	,	作为	出色地	作为	不必要	,	到	检查	这	衣服	和

['ʌðər] ['prɑːpərti] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

other	property	remaining	;
其他	财产	其余的	;

她认为检查剩余的衣物和其他物品既不安全也没必要；

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

but	,	leaving	every	thing	in	the	condition	in	which	it	had	been	found	,
但	,	离开	每一个	事物	在	这	状况	在	哪个	它	有	到过	成立	,

但是，一切都保持着发现时的状态。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [kept] [æz; əz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

she	fastened	the	windows	and	doors	,	and	thenceforth	kept	as	distant	from
她	系紧	这	视窗	和	门	,	和	此后	保留	作为	遥远	从

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	house	as	possible	.
这	房子	作为	可能的	.

她把门窗都关上了，从此以后，她尽可能地远离那栋房子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kən'stænʃiə] [hæd; həd] [naʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Constantia	had	now	leisure	to	ruminate	upon	her	own	condition	.
康斯坦蒂亚	有	现在	闲暇	到	寻味	之上	她	自己的	状况	.

康斯坦蒂娅现在有时间仔细思考自己的处境了。

['evri] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Every	day	added	to	the	devastation	and	confusion	of	the	city	.
每一个	天	额外	到	这	毁灭	和	困惑	的	这	城市	.

每一天都加剧了这座城市的破坏和混乱。

[ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	most	populous	streets	were	deserted	and	silent	.
这	最多	人口众多	街道	是	荒凉的	和	沉默的	.

人流最密集的街道空无一人，一片寂静。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [fled] ;

The	greater	number	of	inhabitants	had	fled	;
这	更大的	数字	的	居民	有	逃亡	;

大部分居民已经逃离；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɛrz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd]

and	those	who	remained	were	occupied	with	no	cares	but	those	which	related
和	那些	WHO	剩余	是	占领	和	不	关心	但	那些	哪个	有关的

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

to	their	own	safety	.
到	他们的	自己的	安全	.

而留下来的人则无忧无虑，只关心自己的安全。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɜːr; wər]

The	labours	of	the	artisan	and	the	speculations	of	the	merchant	were
这	劳动	的	这	工匠	和	这	猜测	的	这	商人	是

[sə'spendɪd] .

suspended	.
暂停	.

工匠的劳作和商人的投机活动都停止了。

[ɔːl] [ʃɑːps] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

All	shops	but	those	of	the	apothecaries	were	shut	.
全部	商店	但	那些	的	这	药剂师	是	关闭	.

除了药剂店之外，所有商店都关门了。

[noʊ] ['kærɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] [siːn] ,

No	carriage	but	the	hearse	was	seen	,
不	运输	但	这	灵车	曾是	已见	,

除了灵车之外，没有看到其他马车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	this	was	employed	night	and	day	in	the	removal	of	the	dead	.
和	这	曾是	受雇	夜晚	和	天	在	这	移动	的	这	死的	.

人们日夜不停地使用这种方法来移走死者。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .

The	customary	sources	of	subsistence	were	cut	off	.
这	习惯	来源	的	生存	是	切	离开	.

赖以生存的惯常来源被切断了。

[ðoʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fɜːrd]

Those	whose	fortunes	enabled	them	to	leave	the	city	,	but	who	had	deferred
那些	谁	财富	已启用	他们	到	离开	这	城市	,	但	WHO	有	延期

[tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

till	now	their	retreat	,
直到	现在	他们的	撤退	,

那些经济条件允许他们离开这座城市，但直到现在才撤退的人，

[wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [æn; ən][ə'saɪləm][baɪ][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

were	denied	an	asylum	by	the	terror	which	pervaded	the	adjacent	country	,
是	否认	一个	庇护所	经过	这	恐怖	哪个	弥漫	这	邻近的	国家	,

由于邻国笼罩在恐怖气氛中，他们被拒绝寻求庇护。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [θɔːt]

and	by	the	cruel	prohibitions	which	the	neighbouring	towns	and	cities	thought
和	经过	这	残忍的	禁令	哪个	这	邻接	城镇	和	城市	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

it	necessary	to	adopt	.
它	必要的	到	采纳	.

以及邻近城镇认为有必要采取的残酷禁令。

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] ['leɪbər] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['toʊt(ə)l]

Those	who	lived	by	the	fruits	of	their	daily	labour	were	subjected	,	in	this	total
那些	WHO	居住地	经过	这	水果	的	他们的	日常的	劳动	是	受	,	在	这	全部的

[ˌɪnæk'tɪvəti] ,

inactivity	,
不活动	,

那些靠每日劳动成果为生的人，都陷入了这种完全无所事事的状态中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

to	the	alternative	of	starving	,	or	of	subsisting	upon	public	charity	.
到	这	选择	的	饥饿	,	或者	的	生存	之上	民众	慈善机构	.

另一种选择是挨饿，或者依靠公共救济度日。

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [ðɪs] .

The	meditations	of	Constantia	suggested	no	alternative	but	this	.
这	冥想	的	康斯坦蒂亚	建议	不	选择	但	这	.

康斯坦提亚的冥想表明，除了这之外别无选择。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	exactions	of	M'Crea	had	reduced	her	whole	fortune	to	five	dollars	.
这	提取	的	-	有	减少	她	所有的	财富	到	五	美元	.

麦克雷亚的勒索使她全部的财产只剩下五美元。

[ðɪs] [wʊd] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [miːnz]

This	would	rapidly	decay	,	and	her	utmost	ingenuity	could	discover	no	means
这	会	快速	衰变	,	和	她	极致	独创性	可以	发现	不	方法

[ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] .

of	procuring	a	new	supply	.
的	采购	一个	新的	供应	.

这种物质会迅速腐烂，她竭尽全力也找不到获得新来源的方法。

[ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

All	the	habits	of	their	life	had	combined	to	fill	both	her	father	and
全部	这	习惯	的	他们的	生活	有	合并	到	充满	两个都	她	父亲	和

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

herself	with	aversion	to	the	acceptance	of	charity	.
她自己	和	厌恶	到	这	验收	的	慈善机构	.

他们生活中的所有习惯加在一起，使得她和她父亲都对接受施舍感到厌恶。

[jet] [ðɪs] ['ævənuː] , [ə'proʊbriəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Yet	this	avenue	,	opprobrious	and	disgustful	as	it	was	,
然而	这	大街	,	可耻	和	令人作呕	作为	它	曾是	,

然而，这条途径，尽管令人不齿和厌恶，

[ə'fɔːd] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

afforded	the	only	means	of	escaping	from	the	worst	extremes	of	famine	.
提供	这	仅有的	方法	的	逃脱	从	这	最差	极端情况	的	饥荒	.

这是摆脱最严重饥荒的唯一途径。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði][sʌm; səm]

In	this	state	of	mind	it	was	obvious	to	consider	in	what	way	the	sum
在	这	状态	的	头脑	它	曾是	明显的	到	考虑	在	什么	方式	这	和

[rɪ'meɪnɪŋ] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['juːsfəli] [ɪk'spendɪd] .

remaining	might	be	most	usefully	expended	.
其余的	可能	是	最多	有用	已支出	.

在这种情况下，很自然地就会考虑如何最有效地利用剩余的资金。

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] [nu'trɪʃəs] [ɔːr] ['iːkwəli] [tʃiːp] .

Every	species	of	provision	was	not	equally	nutritious	or	equally	cheap	.
每一个	物种	的	条款	曾是	不是	同样地	营养丰富的	或者	同样地	便宜的	.

并非所有食物的营养价值或价格都相同。

[hɜːr; hər][maɪnd] , ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] ,

Her	mind	,	active	in	the	pursuit	of	knowledge	and	fertile	of	resources	,
她	头脑	,	积极的	在	这	追逐	的	知识	和	沃	的	资源	,

[hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

had	lately	been	engaged	,
有	最近	到过	已订婚的	,

她思维活跃，求知欲强，且思维活跃，最近一直忙于其他事情。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

in	discussing	with	her	father	the	best	means	of	retaining	health	in	a	time	of
在	讨论	和	她	父亲	这	最好的	方法	的	保留	健康	在	一个	时间	的

['pestɪləns] .

pestilence	.
瘟疫	.

在与父亲讨论瘟疫时期保持健康的最佳方法时。

[ɑːn] [ə'keɪʒənz] , [wen] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['sɪgnəl] ,

On	occasions	,	when	the	malignity	of	contagious	diseases	has	been	most	signal	,
在	场合	,	什么时候	这	恶毒	的	传染性	疾病	有	到过	最多	信号	,

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

some	individuals	have	escaped	.
一些	个人	有	逃脱	.

在某些传染病危害最为严重的时期，有些人却能幸免于难。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðer; ðər]

For	their	safety	they	were	doubtless	indebted	to	some	peculiarities	in	their
为了	他们的	安全	他们	是	毫无疑问	负债累累	到	一些	特殊性	在	他们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr]['hæbɪts] .

constitution	or	habits	.
宪法	或者	习惯	.

他们之所以能够安全，无疑要归功于他们体质或习惯上的某些特殊之处。

[ðer; ðər]['daɪət] , [ðer; ðər] [dres] , [ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

Their	diet	,	their	dress	,	their	kind	and	degree	of	exercise	,
他们的	饮食	,	他们的	裙子	,	他们的	种类	和	程度	的	锻炼	,

他们的饮食、穿着、运动种类和程度

[mʌst; məst] ['sʌmwʌt] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

must	somewhat	have	contributed	to	their	exemption	from	the	common
必须	有些	有	贡献	到	他们的	豁免	从	这	常见的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

这在某种程度上促成了他们免于共同命运的命运。

[ðiːz] , [pər'hæps] , [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , [ænd; ənd] [wen] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['prɑːpər]

These	,	perhaps	,	could	be	ascertained	,	and	when	known	it	was	surely	proper
这些	,	也许	,	可以	是	已确定	,	和	什么时候	已知	它	曾是	一定	恰当的

[tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	conform	to	them	.
到	符合	到	他们	.

这些或许可以查明，一旦查明，就理应遵守。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , ['mɪstər] . ['dʌdli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

In	discussing	these	ideas	,	Mr	.	Dudley	introduced	the	mention	of	a	Benedictine
在	讨论	这些	想法	,	先生	.	达德利	介绍	这	提到	的	一个	本笃会

[ʌv; əv][me'siːnə] , [huː] ,

of	Messina	,	who	,
的	墨西拿	,	WHO	,

在讨论这些想法时，达德利先生提到了一位来自墨西拿的本笃会修士，他

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

during	the	prevalence	of	the	plague	in	that	city	,
期间	这	患病率	的	这	瘟疫	在	那	城市	,

在那座城市瘟疫肆虐期间，

[wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] .

was	incessantly	engaged	in	administering	assistance	to	those	who	needed	.
曾是	不已	已订婚的	在	管理	协助	到	那些	WHO	需要	.

他一直不遗余力地为需要帮助的人提供援助。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] ['hæzərdz][hiː; hi] [ri'teind] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]

Notwithstanding	his	perpetual	hazards	he	retained	perfect	health	,	and	was	living
虽然	他的	永久	危险	他	保留	完美的	健康	,	和	曾是	活的

['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] .

thirty	years	after	this	event	.
三十	年	后	这	事件	.

尽管他一直面临着各种危险，但他依然保持着完全的健康，并且在这件事发生后又活了三十年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['fɔstəd] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] ,

During	this	period	he	fostered	a	tranquil	,	fearless	,	and	benevolent	spirit	,
期间	这	时期	他	寄养	一个	宁静	,	无畏	,	和	仁慈	精神	,

在此期间，他培养了一种平静、无畏和仁慈的精神。

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz]['daɪət][tu:; tə]['wɔ:tər][ænd; ənd][poʊ'lentə] .

and	restricted	his	diet	to	water	and	polenta	.
和	受限制的	他的	饮食	到	水	和	玉米粥	.

他的饮食仅限于水和玉米粥。

['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] [mi:ts] , [ænd; ənd] ['lɪkərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , [wɜ:r; wər]

Spices	,	and	meats	,	and	liquors	,	and	all	complexities	of	cookery	,	were
香料	,	和	肉类	,	和	酒	,	和	全部	复杂性	的	烹饪	,	是

['ʌtərli] [dɪ'skɑ:rdɪd] .

utterly	discarded	.
完全地	丢弃	.

香料、肉类、酒类以及所有复杂的烹饪方法都被彻底摒弃了。

[ði:z] [fækts] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] - [rɪ'flekʃnz] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪvɪdnəs] , [ænd; ənd][led]

These	facts	now	occurred	to	Constantia's	reflections	with	new	vividness	,	and	led
这些	事实	现在	发生	到	-	反思	和	新的	生动性	,	和	引领

[tu:; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

to	interesting	consequences	.
到	有趣的	结果	.

这些事实现在以全新的生动方式浮现在康斯坦蒂娅的脑海中，并导致了一些有趣的后果。

[poʊ'lentə][ænd; ənd]['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] , [ɔ:r][sæmp] , [ɑ:r; ər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ,

Polenta	and	hasty	-	pudding	,	or	samp	,	are	preparations	of	the	same	substance	,
玉米粥	和	仓促	-	布丁	,	或者	样本	,	是	准备工作	的	这	相同的	物质	,

玉米粥和速食布丁（或称玉米糁）是用同一种物质制成的食品。

— [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər]

—	a	substance	which	she	needed	not	the	experience	of	others	to	convince	her
—	一个	物质	哪个	她	需要	不是	这	经验	的	其他的	到	说服	她

[wʌz; wəz][noʊ] [les] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['nu:trətɪv] .

was	no	less	grateful	than	nutritive	.
曾是	不	较少的	感激的	比	营养	.

——她无需他人的体验就能确信，这种物质不仅营养丰富，而且令人感激。

['ɪndiən] [mi:l] [wʌz; wəz] [proʊ'kjʊrəbl] [æt; ət] ['naɪnti] [sents] [pər] ['bʊʃl] .

Indian	meal	was	procurable	at	ninety	cents	per	bushel	.
印度	一顿饭	曾是	可采购	在	九十	分	每	蒲式耳	.

印度玉米粉的售价为每蒲式耳九十美分。

[baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] ['fɔ:rmər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs]

By	recollecting	former	experiments	she	knew	that	this
经过	回忆	以前的	实验	她	知道	那	这

['kwɑ:ntəti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'kʌmpənimənt] [bʌt; bət][sɔ:lt] ,

quantity	,	with	no	accompaniment	but	salt	,
数量	,	和	不	伴奏	但	盐	,

通过回忆之前的实验，她知道这个量，除了盐以外没有其他配料，

[wʊd] [sə'plaɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [tu:; tə][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [[wʌn]]

would	supply	wholesome	and	plentiful	food	for	four	months	to	one	person	[	1	]
会	供应	健康	和	丰富	食物	为了	四	几个月	到	一	人	[	1	]

.

:

.

可供一人食用四个月的健康充足的食物[1]。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l] .

The	inference	was	palpable	.
这	推理	曾是	可感知的	.

这种暗示显而易见。

[θriː]	['pɝːsənz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[fuːd]	,
Three	**persons**	**were**	**now**	**to**	**be**	**supplied**	**with**	**food**	**,**
三	人	是	现在	到	是	供应	和	食物	,

现在将为三个人提供食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)
第4/6页

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪviəl] [ɪk'spens]
and 和 **this** 这 **supply** 供应 **could** 可以 **be** 是 **furnished** 提供 **during** 期间 **four** 四 **months** 几个月 **at** 在 **the** 这 **trivial** 琐碎的 **expense** 费用
[ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
of 的 **three** 三 **dollars** 美元 **.** .

而且，这种供应可以在四个月内完成，花费却只有区区三美元。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
This 这 **expedient** 权宜 **was** 曾是 **at** 在 **once** 一次 **so** 所以 **uncommon** 罕见 **and** 和 **so** 所以 **desirable** 理想 **,** , **as** 作为 **to** 到 **be** 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
regarded 认为 **with** 和 **temporary** 暂时的 **disbelief** 怀疑 **.** .

这种权宜之计既不常见又非常可取，以至于人们一时难以置信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] ['erər] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
She 她 **was** 曾是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **suspect** 怀疑 **some** 一些 **latent** 潜 **error** 错误 **in** 在 **her** 她 **calculation** 计算 **.** .

她倾向于怀疑自己的计算中存在一些潜在的错误。

[ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðʌs] [ə'plaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
That 那 **a** 一个 **sum** 和 **thus** 因此 **applied** 应用 **should** 应该 **suffice** 足够了 **for** 为了 **the** 这 **subsistence** 生存 **of** 的 **a** 一个 **year** 年 **,** ,

这样一笔钱应该足够维持一年的生活。

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] .
which 哪个 **in** 在 **ordinary** 普通的 **cases** 案例 **is** 是 **expended** 已支出 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **,** , **was** 曾是 **scarcely** 几乎 **credible** 可信的 **.** .

通常情况下几天内就会用完，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnkən'testəbli] [dɪd]
The 这 **more** 更多的 **closely** 密切 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **subject** 主题 **was** 曾是 **examined** 检查 **,** , **the** 这 **more** 更多的 **incontestably** 无可争议地 **did** 做过
[ðɪs] ['ɪnfərəns] [floʊ] .
this 这 **inference** 推理 **flow** 流动 **.** .

然而，对这一主题进行越深入的研究，就越能得出无可辩驳的结论。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **mode** 模式 **of** 的 **preparation** 准备 **was** 曾是 **simple** 简单的 **and** 和 **easy** 简单的 **,** , **and** 和 **productive** 生产力 **of** 的 **the** 这
['fjuːɪst] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .
fewest 最少 **toils** 辛勤劳作 **and** 和 **inconveniences** 不便之处 **.** .

制备方法简单易行，产生的辛劳和不便最少。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːsi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
The 这 **attention** 注意力 **of** 的 **her** 她 **Lucy** 露西 **was** 曾是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **this** 这 **end** 结尾 **,** ,

露西对她的关注足以达到这个目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [pri'kluːdid] . [[wʌn]]
and 和 **the** 这 **drudgery** 苦役 **of** 的 **marketing** 营销 **was** 曾是 **wholly** 完全 **precluded** 排除 **.** . **[** [**1** 1 **]**]

营销的繁重工作完全被免除了。[1]

[siː] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][fækt] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [kaʊnt] - ['eseiz] .

See	this	useful	fact	explained	and	demonstrated	in	Count	Rumford's	Essays	.
看	这	有用	事实	解释	和	已证明	在	数数	-	散文	.

请参阅伦福德伯爵的论文集，其中对这一有用的事实进行了解释和论证。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	easily	obtained	the	concurrence	of	her	father	,
她	容易地	获得	这	一致	的	她	父亲	,

她轻易地获得了父亲的同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	the	scheme	was	found	as	practicable	and	beneficial	as	her
和	这	方案	曾是	成立	作为	切实可行的	和	有利	作为	她

['fɑːndəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

fondest	expectations	had	predicted	.
最爱	期望	有	预测	.

结果证明，该方案切实可行，而且非常有效，正如她最美好的预期一样。

[ɪn'fæləbl] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['hʌŋgər] .

Infallible	security	was	thus	provided	against	hunger	.
绝对正确	安全	曾是	因此	假如	反对	饥饿	.

因此，人们得以完全免受饥饿的威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] .

This	was	the	only	care	that	was	urgent	and	immediate	.
这	曾是	这	仅有的	关心	那	曾是	紧迫的	和	即时	.

这是唯一一项紧急且需要立即进行的治疗。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

While	they	had	food	and	were	exempt	from	disease	,	they	could	live	,
尽管	他们	有	食物	和	是	豁免	从	疾病	,	他们	可以	居住	,

只要他们有食物，又没有疾病，他们就能活下去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	were	not	without	their	portion	of	comfort	.
和	是	不是	没有	他们的	部分	的	舒适	.

他们也并非没有自己的舒适生活。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [æk'tɪvəti] .

Her	hands	were	unemployed	,	but	her	mind	was	kept	in	continual	activity	.
她	双手	是	失业	,	但	她	头脑	曾是	保留	在	持续的	活动	.

她的双手无事可做，但她的大脑却一直处于活跃状态。

[tuː; tə] [sɪ'kluːd] [hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [miːnz]

To	seclude	herself	as	much	as	possible	from	others	was	the	best	means
到	隔离	她自己	作为	很多	作为	可能的	从	其他的	曾是	这	最好的	方法

[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

of	avoiding	infection	.
的	避免	感染	.

尽可能地与他人隔离是避免感染的最佳方法。

['spektəklz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʊd] ['mɪrli] [tend] [tuː; tə]

Spectacles	of	misery	which	she	was	unable	to	relieve	would	merely	tend	to
眼镜	的	苦难	哪个	她	曾是	无法	到	缓解	会	仅仅	趋向	到

[hə'ræs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [freɪm] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l]

harass	her	with	useless	disquietudes	and	make	her	frame	more	accessible
骚扰	她	和	无用	不安	和	制作	她	框架	更多的	可访问

[tuː; tə] [dɪ'ziːz] .

to	disease	.
到	疾病	.

她无法缓解的苦难景象只会让她心神不宁，徒增烦恼，并使她的身体更容易感染疾病。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'kweɪntəns]

Her	father's	instructions	were	sufficient	to	give	her	a	competent	acquaintance
她	父亲的	指示	是	充足的	到	给	她	一个	胜任的	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

with	the	Italian	and	French	languages	.
和	这	意大利语	和	法语	语言	.

她父亲的教导足以让她熟练掌握意大利语和法语。

[hɪz; ɪz] ['drɪri] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

His	dreary	hours	were	beguiled	by	this	employment	,
他的	凄凉	小时	是	被迷惑	经过	这	就业	,

这份工作让他得以消磨枯燥乏味的时光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	her	mind	was	furnished	with	a	species	of	knowledge	which	she
和	她	头脑	曾是	提供	和	一个	物种	的	知识	哪个	她

[hoʊpt] , [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

hoped	,	in	future	,
希望	,	在	未来	,

她的头脑中充满了某种知识，她希望将来能够运用这些知识。

[tuː; tə] [meɪk] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [səb'sɪstəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

to	make	subservient	to	a	more	respectable	and	plentiful	subsistence	than	she
到	制作	顺从的	到	一个	更多的	可敬	和	丰富	生存	比	她

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] .

had	hitherto	enjoyed	.
有	迄今为止	享受	.

使她能够过上比以往更加体面、更加富足的生活。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] [prə'duːst]

Meanwhile	the	season	advanced	,	and	the	havock	which	this	fatal	malady	produced
同时	这	季节	先进的	,	和	这	浩劫	哪个	这	致命的	弊病	生产

[ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] [rə'pɪdəti] .

increased	with	portentous	rapidity	.
增加	和	不祥的	快速	.

与此同时，季节更迭，这种致命疾病造成的破坏也以惊人的速度加剧。

[ɪn] ['æliz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [striːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

In	alleys	and	narrow	streets	,	in	which	the	houses	were	smaller	,	the	inhabitants
在	小巷	和	狭窄的	街道	,	在	哪个	这	房屋	是	较小的	,	这	居民

[mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] ,

more	numerous	and	indigent	,
更多的	很多的	和	贫困者	,

在小巷和狭窄的街道上，房屋较小，居民较多且贫困，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [pent] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['limits] , [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['vaɪələns] .

and	the	air	pent	up	within	unwholesome	limits	,	it	raged	with	greatest	violence	.
和	这	空气	五角星	向上	之内	不健康的	限制	,	它	愤怒	和	最	暴力	.

空气在不健康的范围内被压抑，并以极大的暴力肆虐。

[fjuː] [ʌv; əv] - ['neɪbərz] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Few	of	Constantia's	neighbours	possessed	the	means	of	removing	from	the
很少	的	-	邻居	拥有	这	方法	的	移除	从	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

康斯坦提亚的邻国中，很少有人有能力脱离危险。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] :

The	inhabitants	of	this	alley	consisted	of	three	hundred	persons	:
这	居民	的	这	胡同	由……组成	的	三	百	人	:

这条巷子里共有三百位居民：

[ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ɪkˈspɪrɪənst] [noʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [helθ] .

of	these	eight	or	ten	experienced	no	interruption	of	their	health	.
的	这些	八	或者	十	经验丰富的	不	中断	的	他们的	健康	.

这八到十人中，有人健康状况未受影响。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] .

Of	the	rest	two	hundred	were	destroyed	in	the	course	of	three	weeks	.
的	这	休息	二	百	是	损毁	在	这	课程	的	三	周	.

其余的200座在三周内被摧毁。

[əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪktəms] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈziːz] [əˈsuːmd] [ˈevri]

Among	so	many	victims	it	may	be	supposed	that	this	disease	assumed	every
之中	所以	许多	受害者	它	可能	是	据称	那	这	疾病	假定	每一个

[təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈægənaɪzɪŋ] [ʃeɪp] .

terrific	and	agonizing	shape	.
了不起	和	痛苦的	形状	.

可以想象，在如此众多的受害者中，这种疾病呈现出各种可怕而痛苦的形态。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [kənˈstænʃiə] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ˈevri] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ðʌs]

It	was	impossible	for	Constantia	to	shut	out	every	token	of	a	calamity	thus
它	曾是	不可能的	为了	康斯坦蒂亚	到	关闭	出去	每一个	令牌	的	一个	灾害	因此

[ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ðʌs] [nɪr] .

enormous	and	thus	near	.
巨大的	和	因此	靠近	.

康斯坦提亚不可能对如此巨大且近在眼前的灾难的每一个迹象都视而不见。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

Night	was	the	season	usually	selected	for	the	removal	of	the	dead	.
夜晚	曾是	这	季节	通常	已选	为了	这	移动	的	这	死的	.

夜晚通常是移走死者的季节。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] .

The	sound	of	wheels	thus	employed	was	incessant	.
这	声音	的	车轮	因此	受雇	曾是	不停歇	.

这样一来，车轮转动的声音就一直不停地响。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] ,

This	,	and	the	images	with	which	it	was	sure	to	be	accompanied	,
这	,	和	这	图片	和	哪个	它	曾是	当然	到	是	伴随	,

[bɪˈriːvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .

bereaved	her	of	repose	.
丧亲者	她	的	休息	.

这件事，以及随之而来的种种景象，让她失去了安宁。

[ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [læmenˈteiʃənz] [ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] ,

The	shrieks	and	lamentations	of	survivors	,
这	尖叫	和	哀歌	的	幸存者	,

幸存者的尖叫和哀嚎，

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [tʃaɪld]

who	could	not	be	prevented	from	attending	the	remains	of	a	husband	or	child
WHO	可以	不是	是	阻止	从	参加	这	遗迹	的	一个	丈夫	或者	孩子

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrmənt] ,

to	the	place	of	interment	,
到	这	地方	的	安葬	,

无法阻止的人前往丈夫或子女的遗体安葬地。

[ˈfriːkwəntli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .

frequently	struck	her	senses	.
频繁地	击	她	感官	.

经常惊扰她的感官。

['sʌmtaɪmz] ['ɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'lɪriəm] , [ðə; ði] [sɪk] [wʊd] [breɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Sometimes	**urged**	**by**	**a**	**furious**	**delirium**	**,**	**the**	**sick**	**would**	**break**	**from**	**their**
有时	敦促	经过	一个	狂怒	谵妄	,	这	生病的	会	休息	从	他们的

[ə'tendənts] , [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

attendants	**,**	**rush**	**into**	**the**	**street**	**,**
服务员	,	匆忙	进入	这	街道	,

有时，在极度狂躁的谵妄驱使下，病人会挣脱照料者，冲到街上。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə'mɪdst] ['fræntɪk] ['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .

and	**expire**	**on**	**the**	**pavement**	**,**	**amidst**	**frantic**	**outcries**	**and**	**gestures**	**.**
和	到期	在	这	路面	,	在……之中	疯狂的	抗议	和	手势	.

在惊恐的呼喊和手势中，倒在了人行道上，气绝身亡。

[baɪ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sliːp] ,

By	**these**	**she**	**was**	**often**	**roused**	**from**	**imperfect**	**sleep**	**,**
经过	这些	她	曾是	经常	唤醒	从	不完善	睡觉	,

她经常因此从不完全的睡眠中被吵醒。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [im'pendid] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	**called**	**to**	**reflect**	**upon**	**the**	**fate**	**which**	**impended**	**over**	**her**	**father**	**and**
和	称为	到	反映	之上	这	命运	哪个	阻碍	超过	她	父亲	和

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

并促使她反思即将降临在她父亲和她自己身上的命运。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [helθ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðʌs] [ɪn'fektɪd] ,

To	**preserve**	**health**	**in**	**an**	**atmosphere**	**thus**	**infected**	**,**
到	保存	健康	在	一个	气氛	因此	已感染	,

为了在这种受污染的环境中保持健康，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ðʌs] ['aʊərli]

and	**to**	**ward**	**off**	**terror**	**and**	**dismay**	**in**	**a**	**scene**	**of**	**horrors**	**thus**	**hourly**
和	到	病房	离开	恐怖	和	沮丧	在	一个	场景	的	恐怖	因此	每小时

[ə'kjuːmjuleɪt] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

accumulating	**,**	**was**	**impossible**	**.**
累积	,	曾是	不可能的	.

在这样恐怖景象每时每刻都在加剧的情况下，要消除恐惧和惊慌是不可能的。

[kən'stænʃiə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [veɪn] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnˌroʊdz] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

Constantia	**found**	**it**	**vain**	**to**	**contend**	**against**	**the**	**inroads**	**of**	**sadness**	**.**
康斯坦蒂亚	成立	它	徒劳	到	抗衡	反对	这	入口	的	悲伤	.

康斯坦蒂娅发现，与悲伤的侵袭作斗争是徒劳的。

[ə'mɪdst] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [mɔːr'tæləti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Amidst	**so**	**dreadful**	**a**	**mortality**	**it**	**was**	**irrational**	**to**	**cherish**	**the**	**hope**	**that**	**she**
在……之中	所以	可怕	一个	死亡	它	曾是	非理性	到	珍惜	这	希望	那	她

[ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

or	**her**	**father**	**would**	**escape**	**.**
或者	她	父亲	会	逃脱	.

在如此可怕的死亡面前，还抱有她或她父亲能够逃脱的希望是不理智的。

[hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] , [ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] , [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

Her	**sensations**	**,**	**in**	**no**	**long**	**time**	**,**	**seemed**	**to**	**justify**	**her**	**apprehensions**	**.**
她	感觉	,	在	不	长的	时间	,	似乎	到	证明合法	她	担忧	.

不久之后，她的感受似乎证实了她的担忧。

[hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] , [ðə; ði] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv]

Her	appetite	forsook	her	,	her	strength	failed	,	the	thirst	and	lassitude	of
她	食欲	放弃	她	,	她	力量	失败的	,	这	口渴	和	倦怠	的

['fiːvər] [ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; hər] ,

fever	invaded	her	,
发烧	入侵	她	,

她食欲全无，体力耗尽，发烧带来的口渴和疲倦感侵袭了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [siːmd] [tuː; tə] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	the	grave	seemed	to	open	for	her	reception	.
和	这	严重	似乎	到	打开	为了	她	接待	.

坟墓仿佛为迎接她而敞开。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Lucy	was	assailed	by	the	same	symptoms	at	the	same	time	.
露西	曾是	遭受攻击	经过	这	相同的	症状	在	这	相同的	时间	.

露西同时出现了同样的症状。

['haʊshoʊld] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [nɪ'glektɪd] .

Household	offices	were	unavoidably	neglected	.
家庭	办公室	是	不可避免的	被忽视的	.

家庭办公室不可避免地被忽视了。

['mɪstər] . ['dʌdli] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [helθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Dudley	retained	his	health	,	but	he	was	able	only	to	prepare	his
先生	.	达德利	保留	他的	健康	,	但	他	曾是	有能力的	仅有的	到	准备	他的

['skænti] [fuːd] ,

scanty	food	,
稀少	食物	,

达德利先生身体健康，但只能自己准备少量的食物。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] .

and	supply	the	cravings	of	child	with	water	from	the	well	.
和	供应	这	渴望	的	孩子	和	水	从	这	出色地	.

并用井水满足孩子的渴求。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['vɪktɪm] .

His	imagination	marked	him	out	for	the	next	victim	.
他的	想像力	标记	他	出去	为了	这	下一个	受害者	.

他的想象力让他盯上了下一个受害者。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [æt; ət] [ə; eɪ]

He	could	not	be	blind	to	the	consequences	of	his	own	indisposition	at	a
他	可以	不是	是	瞎的	到	这	结果	的	他的	自己的	病痛	在	一个

['pɪriəd] [soʊ] ['krɪtɪk(ə)l] .

period	so	critical	.
时期	所以	批判的	.

在如此关键的时刻，他不可能对自己身体不适的后果视而不见。

[dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'sɪstəns] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n]

Disabled	from	contributing	to	each	other's	assistance	,	destitute	of	medicine
已禁用	从	贡献	到	每个	其他的	协助	,	贫困	的	药品

[ænd; ənd] [fuːd] ;

and	food	;
和	食物	;

丧失了互相帮助的能力，缺乏药品和食物；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [tɔ:r'mentɪŋ] [θɜ:rst] , [ʌn'vɪzɪtɪd] , [ˌʌn'noʊn]

and	even	of	water	to	quench	their	tormenting	thirst	,	unvisited	,	unknown
和	甚至	的	水	到	淬火	他们的	折磨	口渴	,	未访问过的	,	未知

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['sɑ:lətu:d] !

and	perishing	in	frightful	solitude	!
和	消亡	在	可怕	孤独	!

甚至连解渴的水都没有，无人问津，无人知晓，在可怕的孤独中死去！

[ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [ðə; ði][maɪnd] ,

These	images	had	a	tendency	to	prostrate	the	mind	,
这些	图片	有	一个	趋势	到	前列腺	这	头脑	,

这些画面往往会使人精神萎靡，

[ænd; ənd] ['dʒenəreɪt] [ɔ:r]['raɪpən][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] , [wɪtʃ] ,

and	generate	or	ripen	the	seeds	of	this	fatal	malady	,	which	,
和	产生	或者	熟	这	种子	的	这	致命的	弊病	,	哪个	,

并滋生或成熟这种致命疾病的种子，即

[noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:gres] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] .

no	doubt	at	this	period	of	its	progress	every	one	had	imbibed	.
不	怀疑	在	这	时期	的	它是	进步	每一个	一	有	吸收	.

毫无疑问，在这一发展阶段，每个人都深受其影响。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [hi:; hi] [ə'woʊk] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm][peɪn] ,

Contrary	to	all	his	fears	,	he	awoke	each	morning	free	from	pain	,
相反	到	全部	他的	恐惧	,	他	醒来	每个	早晨	自由的	从	疼痛	,

与他所有的恐惧相反，他每天早上醒来都感觉不到疼痛。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] .

though	not	without	an	increase	of	debility	.
尽管	不是	没有	一个	增加	的	虚弱	.

但同时也伴随着虚弱感的加剧。

['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ju:z][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,

Abstinence	from	food	,	and	the	liberal	use	of	cold	water	,
节制	从	食物	,	和	这	自由主义	使用	的	寒冷的	水	,

禁食，并大量饮用冷水

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] .

seemed	to	have	a	medicinal	operation	on	the	sick	.
似乎	到	有	一个	药用	手术	在	这	生病的	.

似乎在给病人进行某种医疗手术。

[ðer; ðər] [pʌls] ['grædʒuəli] [ri'zju:md] [ɪts] ['helθi] ['tenər] , [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt]

Their	pulse	gradually	resumed	its	healthy	tenor	,	their	strength	and	their	appetite
他们的	脉冲	逐步地	恢复	它是	健康	男高音	,	他们的	力量	和	他们的	食欲

['sloʊli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

slowly	returned	,
缓慢地	返回	,

他们的脉搏逐渐恢复正常，体力和食欲也慢慢恢复了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn]

and	in	ten	days	they	were	able	to	congratulate	each	other	on	their	restoration
和	在	十	天	他们	是	有能力的	到	祝贺	每个	其他	在	他们的	恢复

.

:
.

十天后，他们便能够互相祝贺对方康复。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈkaʊnt] [ðæt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈzæstrəs] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

I	will	not	recount	that	series	of	disastrous	thoughts	which	occupied	the	mind	of
我	将要	不是	叙事	那	系列	的	灾难性的	想法	哪个	占领	这	头脑	的

[kənˈstænʃiə] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .

Constantia	during	this	period	.
康斯坦蒂亚	期间	这	时期	.

我不会赘述康斯坦蒂娅在那段时间里脑海中萦绕的一系列灾难性的想法。

[hɜːr; hər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈpreljuːdz] [tuː; tə]

Her	lingering	and	sleepless	hours	were	regarded	by	her	as	preludes	to
她	挥之不去的	和	失眠	小时	是	认为	经过	她	作为	前奏	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

她将漫长而难眠的时光视为死亡的前奏。

[ðoʊ] [æt; ət] [soʊ] [ˌɪməˈtʃʊr] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

Though	at	so	immature	an	age	,
尽管	在	所以	不成熟	一个	年龄	,

虽然年纪尚小，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [lɑːrdʒ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [mæn] .

she	had	gained	large	experience	of	the	evils	which	are	allotted	to	man	.
她	有	获得	大的	经验	的	这	罪恶	哪个	是	分配	到	男人	.

她对人类所遭受的种种苦难有了深刻的体会。

[deθ] , [wɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɑːspərəs] [steɪt] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]

Death	,	which	in	her	prosperous	state	was	peculiarly	abhorrent	to	her	feelings
死亡	,	哪个	在	她	繁荣	状态	曾是	奇特地	令人憎恶的	到	她	情怀

, [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdisˈrəubd] [ʌv; əv] [ˈterər] .

,	was	now	disrobed	of	terror	.
,	曾是	现在	脱衣	的	恐怖	.

在她富裕的生活中，死亡是她格外厌恶的，而现在，死亡不再令她感到恐惧。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtsəm] [ænd; ənd] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈbiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

As	an	entrance	into	scenes	of	lightsome	and	imperishable	being	it	was
作为	一个	入口	进入	场景	的	轻盈	和	不朽的	存在	它	曾是

[ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] :

the	goal	of	all	her	wishes	:
这	目标	的	全部	她	愿望	:

作为通往光明永恒存在的入口，这是她所有愿望的目标：

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [əˈblɪviən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

as	a	passage	to	oblivion	it	was	still	desirable	,
作为	一个	通道	到	遗忘	它	曾是	仍然	理想	,

作为通往遗忘的途径，它仍然令人向往。

[sɪns] [fərˈgetflnəs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [led] , [ænd; ənd]

since	forgetfulness	was	better	than	the	life	which	she	had	hitherto	led	,	and
自从	健忘	曾是	更好的	比	这	生活	哪个	她	有	迄今为止	引领	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为遗忘总比她此前过的生活要好，而且，

[ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]

should	her	existence	be	prolonged	,	it	was	likely	that	she	could	continue	to
应该	她	存在	是	延长	,	它	曾是	可能	那	她	可以	继续	到

[liːd] .

lead	.
带领	.

如果她的寿命能够延长，她很可能会继续领导国家。

[ðiːz] ['gluːmi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] :

These	gloomy	meditations	were	derived	from	the	languors	of	her	frame	:
这些	阴沉	冥想	是	衍生的	从	这	倦怠	的	她	框架	:

[wen] [ðiːz] ['dɪsə'pɪrd] ,

when	these	disappeared	,
什么时候	这些	消失	,

这些忧郁的沉思源于她身体的倦怠：当这些倦怠消失时，

[hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ri'vaivd] .

her	cheerfulness	and	fortitude	revived	.
她	愉悦	和	坚韧	复活	.

她的乐观和坚韧又回来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

She	regarded	with	astonishment	and	delight	the	continuance	of	her	father's
她	认为	和	惊讶	和	喜	这	继续	的	她	父亲的

[helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrestə'reɪʃn] .

health	and	her	own	restoration	.
健康	和	她	自己的	恢复	.

她既惊讶又高兴地看到父亲的健康状况持续好转，自己也康复了。

[ðæt] ['traɪəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] [ˌʌndər'gɑːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri]

That	trial	seemed	to	have	been	safely	undergone	,	to	which	the	life	of	every
那	审判	似乎	到	有	到过	安全	经历	,	到	哪个	这	生活	的	每一个

[wʌn][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] .

one	was	subject	.
一	曾是	主题	.

那场考验似乎已经平安度过，每个人都经历了这场考验。

[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ærɪd][ænd; ənd] ['sʌltri] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [kuːl]

The	air	,	which	till	now	had	been	arid	and	sultry	,	was	changed	into	cool
这	空气	,	哪个	直到	现在	有	到过	干旱	和	闷热	,	曾是	已更改	进入	凉爽的

[ænd; ənd] [mɔɪst] .

and	moist	.
和	潮湿	.

原本干燥闷热的空气，现在变得凉爽湿润了。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['ʌtmoʊst] [haɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

The	pestilence	had	reached	its	utmost	height	,	and	now	symptoms	of	remission
这	瘟疫	有	达到	它是	极致	高度	,	和	现在	症状	的	缓解

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	decline	began	to	appear	.
和	衰退	开始	到	出现	.

瘟疫已经达到顶峰，现在开始出现缓解和衰退的迹象。

[ɪts] [dɪ'klenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ædɪd] ['vɪgər] [tuː; tə]

Its	declension	was	more	rapid	than	its	progress	and	every	day	added	vigour	to
它是	衰落	曾是	更多的	迅速的	比	它是	进步	和	每一个	天	额外	活力	到

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

它的衰落比它的崛起更快，每一天都为希望增添了活力。

[wen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [riː'triːvd] ,

When	her	strength	was	somewhat	retrieved	,
什么时候	她	力量	曾是	有些	已检索	,

当她的体力稍稍恢复后，

[kən'stænʃiə] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['neɪbərhʊd] ,

Constantia	called	to	mind	a	good	woman	who	lived	in	her	former	neighbourhood	,
康斯坦蒂亚	称为	到	头脑	一个	好的	女士	WHO	居住地	在	她	以前的	邻里	,

康斯坦蒂娅让康斯坦蒂娅想起了她以前住的邻居中一位善良的女士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] ['ɑːrtləs] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	from	whom	she	had	received	many	proofs	of	artless	affection	.
和	从	谁	她	有	已收到	许多	证明	的	不矫揉造作	感情	.

她从他那里得到了许多真挚的爱意。

[ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] ['bækstər] .

This	woman's	name	was	Sarah	Baxter	.
这	女性的	姓名	曾是	莎拉	巴克斯特	.

这位女士名叫莎拉·巴克斯特。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ['fɔːrmər] ['dwelɪŋ] .

She	lived	within	a	small	distance	of	Constantia's	former	dwelling	.
她	居住地	之内	一个	小的	距离	的	-	以前的	住宅	.

她居住的地方离康斯坦蒂亚以前的住所不远。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ,

The	trade	of	her	husband	was	that	of	a	porter	,	and	she	pursued	,
这	贸易	的	她	丈夫	曾是	那	的	一个	搬运工	,	和	她	追击	,

她丈夫的职业是搬运工，她也从事这个职业。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-]

in	addition	to	the	care	of	a	numerous	family	,	the	business	of	a	laundress
在	添加	到	这	关心	的	一个	很多的	家庭	,	这	商业	的	一个	洗衣妇

.

:

.

除了照顾众多家庭成员外，她还经营着一家洗衣店。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	superior	knowledge	and	address	of	Constantia	had	enabled	her	to
这	优越的	知识	和	地址	的	康斯坦蒂亚	有	已启用	她	到

[biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

be	serviceable	to	this	woman	in	certain	painful	and	perplexing	circumstances	.
是	可用	到	这	女士	在	肯定	痛苦	和	令人费解	情况	.

康斯坦蒂娅渊博的知识和出色的处事能力，使她能够在一些痛苦和令人困惑的情况下帮助这位女士。

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['grætɪtuːd] .

This	service	was	repaid	with	the	utmost	gratitude	.
这	服务	曾是	已偿还	和	这	极致	感激	.

我们对这项服务表示了最深的感激之情。

['serə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Sarah	regarded	her	benefactress	with	a	species	of	devotion	.
莎拉	认为	她	慈善家	和	一个	物种	的	虔诚	.

莎拉对她的恩人怀有一种近乎虔诚的敬意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][wʌn] ,

She	could	not	endure	to	behold	one	,
她	可以	不是	忍受	到	看哪	一	,

她无法忍受看到一个，

[huːm] ['evri] ['æksent][ænd; ənd] ['dʒestʃər] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] ['æfluəns] [ænd; ənd]

whom	every	accent	and	gesture	proved	to	have	once	enjoyed	affluence	and
谁	每一个	口音	和	手势	已证实	到	有	一次	享受	富裕	和

['dɪgnəti] , [pər'fɔːrmɪŋ] ['eni] ['sɜːrv(ə)l] ['ɑːfɪs] .

dignity	,	performing	any	servile	office	.
尊严	,	表演	任何	奴性的	办公室	.

他的一言一行都表明，他曾经享有富裕和尊严，从事过任何卑微的职业。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌltɪplaɪd] [en'geɪdʒmənts] , [ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [kən'stænʃiə] [tuː; tə] [ək'sept]

In	spite	of	her	own	multiplied	engagements	,	she	compelled	Constantia	to	accept
在	尽管如此	的	她	自己的	乘以	订婚	,	她	被迫	康斯坦蒂亚	到	接受

[hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] ,

her	assistance	on	many	occasions	,
她	协助	在	许多	场合	,

尽管她自己事务繁忙，但她还是多次强迫康斯坦蒂娅接受她的帮助。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	could	scarcely	be	prevailed	upon	to	receive	any	compensation	for	her
和	可以	几乎	是	最终获胜	之上	到	收到	任何	赔偿	为了	她

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

她几乎不可能被说服接受任何劳动报酬。

['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [treɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tæsk][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'liːvɪŋ]

Washing	clothes	was	her	trade	,	and	from	this	task	she	insisted	on	relieving
洗涤	衣服	曾是	她	贸易	,	和	从	这	任务	她	坚持	在	缓解

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [ˌpeɪtrə'nes] .

her	lovely	patroness	.
她	迷人的	女赞助人	.

洗衣服是她的职业，她坚持要帮她可爱的女主人分担这项工作。

- [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [prə'duːst] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['serə] .

Constantia's	change	of	dwelling	produced	much	regret	in	the	kind	Sarah	.
-	改变	的	住宅	生产	很多	后悔	在	这	种类	莎拉	.

康斯坦蒂亚搬家让善良的莎拉非常遗憾。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənts] ,

She	did	not	allow	it	to	make	any	change	in	their	previous	arrangements	,
她	做过	不是	允许	它	到	制作	任何	改变	在	他们的	以前的	安排	,

她不允许这件事改变他们之前的安排。

[bʌt; bət] ['pʌŋktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌdliz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	punctually	visited	the	Dudleys	once	a	week	,
但	准时	到访	这	达德利	一次	一个	星期	,

但他每周都会准时拜访达德利一家。

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wət'evər] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə'bluːʃ(ə)n] .

and	carried	home	with	her	whatever	stood	in	need	of	ablution	.
和	携带	家	和	她	任何	站立	在	需要	的	沐浴	.

她把所有需要清洗的东西都带回了家。

[wen] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [dɪs'eɪbld] [kən'stænʃiə] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['juːʒuəl]

When	the	prevalence	of	disease	disabled	Constantia	from	paying	her	the	usual
什么时候	这	患病率	的	疾病	已禁用	康斯坦蒂亚	从	付费	她	这	通常

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

由于疾病肆虐，康斯坦蒂亚无法支付她通常的工资，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tæsk] .

she	would	by	no	means	consent	to	be	absolved	from	this	task	.
她	会	经过	不	方法	同意	到	是	赦免	从	这	任务	.

她绝不会同意免除这项任务。

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːdid] ; [ænd; ənd] [kən'stænʃiə] ,

Her	earnestness	on	this	head	was	not	to	be	eluded	;	and	Constantia	,
她	认真	在	这	头	曾是	不是	到	是	躲避	;	和	康斯坦蒂亚	,

她在这件事上的认真态度不容忽视；而康斯坦蒂娅，

[ɪn] [kən'sentɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [grə'tuːɪtəsli] ,

in	consenting	that	her	work	should	,	for	the	present	,	be	performed	gratuitously	,
在	同意	那	她	工作	应该	,	为了	这	展示	,	是	执行	免费	,

她同意目前她的工作应由他人无偿完成。

['sɔlɪst] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

solaced	herself	with	the	prospect	of	being	able	,	by	some	future	change	of
太阳能	她自己	和	这	前景	的	存在	有能力的	,	经过	一些	未来	改变	的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

她安慰自己，或许将来命运会有所转机，她能够.....

['æmplɪ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] .

amply	to	reward	her	.
充足的	到	报酬	她	.

足以奖励她。

['sɛrəz] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['tɜːrbjələnt] .

Sarah's	abode	was	distant	from	danger	,	and	her	fears	were	turbulent	.
莎拉的	住所	曾是	遥远	从	危险	,	和	她	恐惧	是	湍流	.

莎拉的住处远离危险，但她的恐惧却挥之不去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʌdliz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

She	was	nevertheless	punctual	in	her	visits	to	the	Dudleys	,	and	anxious
她	曾是	尽管如此	准时	在	她	访问	到	这	达德利	,	和	焦虑的

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

for	their	safety	.
为了	他们的	安全	.

尽管如此，她每次都准时去看望达德利一家，并且非常关心他们的安全。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər]

In	case	of	their	sickness	,	she	had	declared	her	resolution	to	be	their
在	案件	的	他们的	疾病	,	她	有	声明	她	解决	到	是	他们的

[ə'tendənt] [ænd; ənd] [nɜːrs] .

attendant	and	nurse	.
服务员	和	护士	.

她曾表示，如果他们生病，她决心做他们的侍从和护士。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] ['siːst] .

Suddenly	,	however	,	her	visits	ceased	.
突然	,	然而	,	她	访问	停止	.

然而，突然间，她的探访停止了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [peɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn]

The	day	on	which	her	usual	visit	was	paid	was	the	same	with	that	on
这	天	在	哪个	她	通常	访问	曾是	有薪酬的	曾是	这	相同的	和	那	在

[wɪtʃ] [kən'stænʃiə] ['sɪkənd] ,

which	Constantia	sickened	,
哪个	康斯坦蒂亚	恶心	,

她平常探望她的那天，恰好也是康斯坦蒂娅生病的那天。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [veɪn] .

but	her	coming	was	expected	in	vain	.
但	她	未来	曾是	预期的	在	徒劳	.

但人们期待已久的到来却落空了。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Her	absence	was	,	on	some	accounts	,	regarded	with	pleasure	,
她	缺席	曾是	,	在	一些	账户	,	认为	和	乐趣	,

在某些方面，她的缺席被视为一件令人高兴的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

as	it	probably	secured	her	from	the	danger	connected	with	the	office
作为	它	大概	安全	她	从	这	危险	连接	和	这	办公室

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ;

of	a	nurse	;
的	一个	护士	;

因为这很可能使她免受护士工作所带来的危险；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] - ['kɛrz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪknəs] ,

but	it	added	to	Constantia's	cares	,	inasmuch	as	her	own	sickness	,
但	它	额外	到	-	关心	,	因此	作为	她	自己的	疾病	,

但这却加重了康斯坦蒂娅的忧虑，因为她自己的疾病也让她雪上加霜。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tenʃn] .

or	that	of	some	of	her	family	,	was	the	only	cause	of	her	detention	.
或者	那	的	一些	的	她	家庭	,	曾是	这	仅有的	原因	的	她	拘留	.

她被拘留的唯一原因是她部分家庭成员的遭遇。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [dauts] ,

To	remove	her	doubts	,
到	消除	她	疑虑	,

为了消除她的疑虑，

[ðə; ði][fɜːrst][juːz] [wɪtʃ] [kən'stænʃiə] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]

the	first	use	which	Constantia	made	of	her	recovered	strength	was	to	visit
这	第一的	使用	哪个	康斯坦蒂亚	制成	的	她	恢复	力量	曾是	到	访问

[hɜːr; hər]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

her	laundress	.
她	洗衣妇	.

康斯坦蒂娅恢复体力后做的第一件事就是去拜访她的洗衣妇。

['sɛrəz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

Sarah's	house	was	a	theatre	of	suffering	.
莎拉的	房子	曾是	一个	剧院	的	痛苦	.

莎拉的家简直就是个苦难的剧院。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [dɪ'ziːz] .

Her	husband	was	the	first	of	his	family	assailed	by	the	reigning	disease	.
她	丈夫	曾是	这	第一的	的	他的	家庭	遭受攻击	经过	这	统治	疾病	.

她的丈夫是家中第一个罹患这种流行疾病的人。

[tuː] ['dɔtɚz] , ['nɪrli] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['gɝːlz] ,

Two	daughters	,	nearly	grown	to	womanhood	,	well	-	disposed	and	modest	girls	,
二	女儿们	,	几乎	生长	到	女性	,	出色地	-	处置	和	谦虚的	女孩们	,

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

the	pride	and	support	of	their	mother	,
这	自豪	和	支持	的	他们的	母亲	,

两个女儿，都已接近成年，性格温和谦逊，是母亲的骄傲和依靠。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [sɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	who	lived	at	service	,	returned	home	,	sick	,	at	the	same	time	,
和	WHO	居住地	在	服务	,	返回	家	,	生病的	,	在	这	相同的	时间	,

同时，那些在外服役的人，回到家时生病了，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	died	in	a	few	days	.
和	死亡	在	一个	很少	天	.

几天后便去世了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Her	husband	had	struggled	for	eleven	days	with	his	disease	,	and	was
她	丈夫	有	挣扎	为了	十一	天	和	他的	疾病	,	和	曾是

[siːzd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] - [ə'raɪv(ə)l] ,

seized	,	just	before	Constantia's	arrival	,
查获	,	只是	前	-	到达	,

她的丈夫与疾病抗争了11天，就在康斯坦蒂娅到达之前去世了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] .

with	the	pangs	of	death	.
和	这	疼痛	的	死亡	.

伴随着死亡的痛苦。

['bækstər][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [roʊ'bʌstnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

Baxter	was	endowed	with	great	robustness	and	activity	.
巴克斯特	曾是	捐赠	和	伟大的	鲁棒性	和	活动	.

巴克斯特体格健壮，精力充沛。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [dɪd][nɑːt] ['væŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] .

This	disease	did	not	vanquish	him	but	with	tedious	and	painful	struggles	.
这	疾病	做过	不是	征服	他	但	和	乏味	和	痛苦	斗争	.

这场疾病并没有彻底击垮他，而是让他经历了漫长而痛苦的斗争。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [fɔːrs] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['gæstli] [kən'tɔːrʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

His	muscular	force	now	exhausted	itself	in	ghastly	contortions	,	and	the	house
他的	肌肉发达的	力量	现在	筋疲力尽的	本身	在	阴森	扭曲	,	和	这	房子

[rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] .

resounded	with	his	ravings	.
回荡着	和	他的	胡言乱语	.

他的肌肉力量此刻已耗尽，取而代之的是可怕的扭曲动作，屋子里回荡着他的狂言狂语。

['sɛrəz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][soʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːvəlz] .

Sarah's	courage	had	yielded	to	so	rapid	a	succession	of	evils	.
莎拉的	勇气	有	产生	到	所以	迅速的	一个	演替	的	罪恶	.

面对接踵而至的灾祸，莎拉的勇气彻底崩溃了。

[kən'stænʃiə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ]

Constantia	found	her	shut	up	in	a	chamber	,	distant	from	that	of	her	dying
康斯坦蒂亚	成立	她	关闭	向上	在	一个	房间	,	遥远	从	那	的	她	垂死

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

康斯坦蒂娅发现她被关在一个房间里，离她垂死的丈夫的房间很远。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

in	a	paroxysm	of	grief	,	and	surrounded	by	her	younger	children	.
在	一个	发作	的	悲伤	,	和	包围	经过	她	年轻	孩子们	.

她悲痛欲绝，身边围绕着年幼的孩子们。

- ['entrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['kʌmfərtər] .

Constantia's	entrance	was	like	that	of	an	angelic	comforter	.
-	入口	曾是	喜欢	那	的	一个	天使般的	棉被	.

康斯坦蒂娅的出现就像一位天使般的安慰者。

['serə] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

Sarah	was	unqualified	for	any	office	but	that	of	complaint	.
莎拉	曾是	不合格的	为了	任何	办公室	但	那	的	抱怨	.

莎拉除了投诉专员之外，不胜任任何其他职务。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

With	great	difficulty	she	was	made	to	communicate	the	knowledge	of	her
和	伟大的	困难	她	曾是	制成	到	交流	这	知识	的	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她费了好大劲才把自己的处境告诉别人。

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪtənt] [ðen] [pæst] ['ɪntu:] ['bækstɚz] [ə'pɑ:rtmənt] .

Her	visitant	then	passed	into	Baxter's	apartment	.
她	贵宾	然后	通过了	进入	巴克斯特	公寓	.

随后，她的访客进入了巴克斯特的公寓。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [trə'mendəs] [si:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

She	forced	herself	to	endure	this	tremendous	scene	long	enough	to	discover	that	it
她	强制	她自己	到	忍受	这	巨大的	场景	长的	足够的	到	发现	那	它

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

was	hastening	to	a	close	.
曾是	加速	到	一个	关闭	.

她强迫自己忍受这惊心动魄的一幕，直到发现它正迅速走向尾声。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:fɪs] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

She	left	the	house	,	and	hastening	to	the	proper	office	,	engaged	the	immediate
她	左边	这	房子	,	和	加速	到	这	恰当的	办公室	,	已订婚的	这	即时

[ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜ:rs] .

attendance	of	a	hearse	.
出席	的	一个	灵车	.

她离开家，匆匆赶到相关办公室，立即安排了一辆灵车。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , ['bækstɚz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] ,

Before	the	lapse	of	an	hour	,	Baxter's	lifeless	remains	were	placed	in	a	coffin	,
前	这	失效	的	一个	小时	,	巴克斯特	无生命	遗迹	是	放置	在	一个	棺材	,

[ænd; ənd] [kən'veid] [ə'weɪ] .

and	conveyed	away	.
和	传递	离开	.

不到一个小时，巴克斯特冰冷的遗体就被放入棺材，运走了。

[kən'stænʃiə] [naʊ] [ig'zə:tid][hɜ:r'self][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

Constantia	now	exerted	herself	to	comfort	and	encourage	the	survivors	.
康斯坦蒂亚	现在	施加	她自己	到	舒适	和	鼓励	这	幸存者	.

康斯坦蒂娅竭尽全力安慰和鼓励幸存者。

[hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [in'saitid] ['serə] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ]

Her	remonstrances	incited	Sarah	to	perform	with	alacrity	the	measures	which
她	抗议	煽动	莎拉	到	履行	和	敏捷	这	措施	哪个

['pru:d(ə)ns] [dik'teits] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .

prudence	dictates	on	these	occasions	.
谨慎	规定	在	这些	场合	.

她的劝告促使莎拉迅速采取了在这些场合谨慎行事所应采取的措施。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

The	house	was	purified	by	the	admission	of	air	and	the	sprinkling	of
这	房子	曾是	纯化	经过	这	入学	的	空气	和	这	洒	的

['vɪnɪgər] .

vinegar	.
醋	.

通过引入新鲜空气和洒醋来净化房屋。

[kən'stænʃiə] [ə'plaɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd][tu:; tə] [ði:z] ['tæsks] ,

Constantia	applied	her	own	hand	to	these	tasks	,
康斯坦蒂亚	应用	她	自己的	手	到	这些	任务	,

康斯坦蒂娅亲自参与了这些工作。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l] [frend] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

and	set	her	humble	friend	an	example	of	forethought	and	activity	.
和	放	她	谦逊的	朋友	一个	例子	的	深思熟虑	和	活动	.

并为她谦逊的朋友树立了深思熟虑和积极主动的榜样。

['serə] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Sarah	would	not	consent	to	part	with	her	till	a	late	hour	in	the	evening	.
莎拉	会	不是	同意	到	部分	和	她	直到	一个	晚的	小时	在	这	晚上	.

直到深夜，莎拉才同意和她分开。

[ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪtəli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [kən'stænʃiə] .

These	exertions	had	like	to	have	been	fatally	injurious	to	Constantia	.
这些	努力	有	喜欢	到	有	到过	致命的	有害的	到	康斯坦蒂亚	.

这些努力很可能对康斯坦蒂娅造成了致命的伤害。

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [soʊ] ['ɑːrdʒuəs] .

Her	health	was	not	sufficiently	confirmed	to	sustain	offices	so	arduous	.
她	健康	曾是	不是	足够	确认的	到	维持	办公室	所以	艰巨	.

她的健康状况尚未得到充分证实，无法胜任如此艰苦的工作。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['fiːvər] .

In	the	course	of	the	night	her	fatigue	terminated	in	fever	.
在	这	课程	的	这	夜晚	她	疲劳	终止	在	发烧	.

夜里，她的疲劳最终演变成发烧。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mɔːr] [sə'luːbriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [noʊ] [mə'lɪgnənt] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['dɪsə'pɪrd] .

In	the	present	more	salubrious	state	of	the	atmosphere	,	it	assumed	no	malignant	symptoms	,	and	shortly	disappeared	.
在	这	展示	更多的	有益健康的	状态	的	这	气氛	,	它	假定	不	恶性	症状	,	和	不久	消失	.

在目前较为适宜的大气环境下，它没有表现出任何恶性症状，很快就消失了。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['serə] ,

During	her	indisposition	she	was	attended	by	Sarah	,
期间	她	病痛	她	曾是	参加	经过	莎拉	,

她身体不适期间，由莎拉照顾。

[ɪn] [huːz] ['ɑːnɪst] ['bʊzəm] [noʊ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] .

in	whose	honest	bosom	no	sentiment	was	more	lively	than	gratitude	.
在	谁	诚实的	怀	不	情绪	曾是	更多的	热闹	比	感激	.

在她真诚的胸怀中，没有比感恩更强烈的情感。

[kən'stænʃiə] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] ,

Constantia	having	promised	to	renew	her	visit	the	next	day	,	had	been	impatiently	expected	,
康斯坦蒂亚	拥有	承诺	到	更新	她	访问	这	下一个	天	,	有	到过	不耐烦地	预期的	,

康斯坦蒂娅承诺第二天会再次来访，人们一直翘首以盼。

[ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

and	Sarah	had	come	to	her	dwelling	in	the	evening	,	full	of	foreboding	and	anxiety	,
和	莎拉	有	来	到	她	住宅	在	这	晚上	,	满的	的	不祥的预感	和	焦虑	,

傍晚时分，莎拉回到住处，心中充满不祥的预感和焦虑。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .

to	ascertain	the	cause	of	her	delay	.
到	探明	这	原因	的	她	延迟	.

查明她迟到的原因。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] , [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər]

Having	gained	the	bedside	of	her	patroness	,	no	consideration	could	induce	her
拥有	获得	这	床头	的	她	女赞助人	,	不	考虑	可以	诱导	她

[tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	retire	from	it	.
到	退休	从	它	.

既然已经得到了女恩主的青睐，任何理由都无法让她离开。

- [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['bækstɚz] [dɪ'ziːz]

Constantia's	curiosity	was	naturally	excited	as	to	the	causes	of	Baxter's	disease
-	好奇心	曾是	自然	兴奋的	作为	到	这	原因	的	巴克斯特	疾病

.

:

.

康斯坦蒂娅自然对巴克斯特氏病的病因产生了好奇。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['serə] [wʌz; wəz]['proʊlɪks][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	simple	-	hearted	Sarah	was	prolix	and	minute	in	the	history	of	her
这	简单的	-	心地	莎拉	曾是	冗长	和	分钟	在	这	历史	的	她

[oʊn] [ə'ferz] .

own	affairs	.
自己的	事务	.

心地单纯的莎拉对自己的事情却总是喋喋不休、事无巨细。

[noʊ] [θiːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

No	theme	was	more	congenial	to	her	temper	than	that	which	was	now
不	主题	曾是	更多的	相投	到	她	脾气	比	那	哪个	曾是	现在

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

没有哪个主题比现在提出的这个主题更符合她的性情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'dʌndəns] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

In	spite	of	redundance	and	obscurity	in	the	style	of	the	narrative	,
在	尽管如此	的	冗余	和	朦胧	在	这	风格	的	这	叙述	,

尽管叙述风格冗长晦涩，

[kən'stænʃiə] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['paʊərf(ə)l] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

Constantia	found	in	it	powerful	excitements	of	her	sympathy	.
康斯坦蒂亚	成立	在	它	强大的	兴奋	的	她	同情	.

康斯坦蒂娅从中感受到了强烈的同情心。

[ðə; ði] [teɪl] , [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

The	tale	,	on	its	own	account	,
这	故事	,	在	它是	自己的	帐户	,

故事本身是这样的：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	well	as	from	the	connection	of	some	of	its	incidents	with	a
作为	出色地	作为	从	这	联系	的	一些	的	它是	事件	和	一个

['sʌbsɪkwənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

subsequent	part	of	these	memoirs	,
随后的	部分	的	这些	回忆录	,

此外，由于其中一些事件与这些回忆录的后续部分存在关联，

[ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [in'sə:tid] .

is	worthy	to	be	here	inserted	.
是	值得	到	是	这里	插入	.

值得插入此处。

[haʊ'evər] ['fɔːrən] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [mənroʊz] [meɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

However	foreign	the	destiny	of	Monrose	may	at	present	appear	to	the	story	of
然而	外国的	这	命运	的	蒙罗斯	可能	在	展示	出现	到	这	故事	的

[ðə; ði] ['dʌdliz] ,

the	Dudleys	,
这	达德利	,

然而，尽管蒙罗斯的命运目前看来与达德利家族的故事格格不入，

[ðer; ðər] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	will	hereafter	be	discovered	an	intimate	connection	between	them	.
那里	将要	此后	是	发现	一个	亲密的	联系	之间	他们	.

此后人们将会发现他们之间存在着密切的联系。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['bækstər][wʌz; wəz][æn; ən] [æn'tiːk] [brɪk] ['tenəmənt] .

Adjacent	to	the	house	occupied	by	Baxter	was	an	antique	brick	tenement	.
邻近的	到	这	房子	占领	经过	巴克斯特	曾是	一个	古董	砖	廉租公寓	.

巴克斯特居住的房子旁边是一栋古老的砖砌公寓楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'rekʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] .

It	was	one	of	the	first	erections	made	by	the	followers	of	William	Penn	.
它	曾是	一	的	这	第一的	勃起	制成	经过	这	追随者	的	威廉	宾夕法尼亚	.

这是威廉·佩恩的追随者们最早建造的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt]

It	had	the	honour	to	be	used	as	the	temporary	residence	of	that
它	有	这	荣誉	到	是	用过的	作为	这	暂时的	住宅	的	那

['venərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

venerable	person	.
可敬	人	.

它曾荣幸地被用作那位德高望重人士的临时住所。

[ɪts] [mɔːs] - [groʊn] ['penthaʊs] , ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [pɔːrtʃ] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Its	moss	-	grown	penthouse	,	crumbling	walls	,	and	ruinous	porch	,	made	it	an
它是	苔藓	-	生长	顶层公寓	,	摇摇欲坠	墙壁	,	和	毁灭性的	门廊	,	制成	它	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekt] .

interesting	and	picturesque	object	.
有趣的	和	如画	目的	.

它那长满青苔的顶层公寓、摇摇欲坠的墙壁和破败的门廊，使它成为一个有趣而风景如画的景点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['tenəb(ə)l] .

Notwithstanding	its	age	,	it	was	still	tenable	.
虽然	它是	年龄	,	它	曾是	仍然	站得住脚的	.

尽管年代久远，但仍然可行。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθs] , [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] : [hɪz; ɪz]

This	house	was	occupied	,	during	the	preceding	months	,	by	a	Frenchman	:	his
这	房子	曾是	占领	,	期间	这	前	几个月	,	经过	一个	法国人	:	他的

[dres] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [wɜːr; wər] [rɪ'spektəbl] :

dress	and	demeanour	were	respectable	:
裙子	和	风度	是	可敬	:

在前几个月，这栋房子一直住着一位法国人：他的衣着和举止都很体面：

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['fruːg(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [pɪ'njʊriəsnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

his	mode	of	life	was	frugal	almost	to	penuriousness	,	and	his	only
他的	模式	的	生活	曾是	节俭	几乎	到	贫困	,	和	他的	仅有的

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

companion	was	a	daughter	.
伴侣	曾是	一个	女儿	.

他生活节俭，几乎到了贫困的地步，唯一的伴侣是他的女儿。

[ðə; ði] ['leɪdi] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

The	lady	seemed	not	much	less	than	thirty	years	of	age	,
这	女士	似乎	不是	很多	较少的	比	三十	年	的	年龄	,

这位女士看起来至少有三十岁，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [freɪm] .

but	was	of	a	small	and	delicate	frame	.
但	曾是	的	一个	小的	和	精美的	框架	.

但他的体型小巧精致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [pər'fɔːrmd] ['evri] ['haʊshoʊld] ['ɑːfɪs] .

It	was	she	that	performed	every	household	office	.
它	曾是	她	那	执行	每一个	家庭	办公室	.

家务活都是她做的。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

She	brought	water	from	the	pump	,	and	provisions	from	the	market	.
她	带来	水	从	这	泵	,	和	条款	从	这	市场	.

她从水泵打来水，又从市场上买了些食物。

[ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd] [noʊ] ['vɪzɪtənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] .

Their	house	had	no	visitants	,	and	was	almost	always	closed	.
他们的	房子	有	不	访客	,	和	曾是	几乎	总是	关闭	.

他们家没有访客，而且几乎总是紧闭着门。

['duːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Duly	as	the	morning	returned	a	venerable	figure	was	seen	issuing	from	his	door	,
正式地	作为	这	早晨	返回	一个	可敬	数字	曾是	已见	发行	从	他的	门	,

清晨伊始，只见一位德高望重的身影从他家门口走了出来。

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] ['taːniʃt] ['splendər] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .

dressed	in	the	same	style	of	tarnished	splendour	and	old	-	fashioned	preciseness	.
穿着	在	这	相同的	风格	的	失去光泽	辉煌	和	老的	-	造型	精确度	.

穿着同样风格，既有褪色的辉煌，又有老式的精准。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [hiː; hi] [æz; əz] ['regjələrli] [rɪ'tɜːrnd] .

At	the	dinner	-	hour	he	as	regularly	returned	.
在	这	晚餐	-	小时	他	作为	经常	返回	.

到了晚餐时间，他总是会回来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

For	the	rest	of	the	day	he	was	invisible	.
为了	这	休息	的	这	天	他	曾是	无形的	.

当天剩余的时间里，他都隐形了。

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['skætərd] .

The	habitations	in	this	quarter	are	few	and	scattered	.
这	居住地	在	这	四分之一	是	很少	和	疏散	.

这一带的房屋稀少且分散。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [su:n] [ʃoʊd] [ɪt'self] [hɪr] ,
The **pestilence** **soon** **showed** **itself** **here** **,**
这 瘟疫 很快 显示 本身 这里 ,

瘟疫很快就在这里爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔ:g'mentɪd] [ɪts] ['desəleitə] [ænd; ənd]
and **the** **flight** **of** **most** **of** **the** **inhabitants** **augmented** **its** **desolateness** **and**
和 这 航班 的 最多 的 这 居民 增强 它是 荒凉 和
['drɪrinəs] .
dreariness **.**
沉闷 .

大部分居民的逃离加剧了这里的荒凉和凄凉。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [mənroʊz] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [meɪd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] [ɪn]
For **some** **time** **,** **Monrose** **(** **that** **was** **his** **name** **)** **made** **his** **usual** **appearance** **in**
为了 一些 时间 , 蒙罗斯 (那 曾是 他的 姓名) 制成 他的 通常 外貌 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

一段时间以来，蒙罗斯（这是他的名字）每天早上都会如往常一样出现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['neɪbərz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
At **length** **the** **neighbours** **remarked** **that** **he** **no** **longer** **came** **forth** **as** **usual** **.**
在 长度 这 邻居 评论 那 他 不 更长 来了 前进 作为 通常 .

邻居们最终注意到他不再像往常那样出来了。

['bækstər][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .
Baxter **had** **a** **notion** **that** **Frenchmen** **were** **exempt** **from** **this** **disease** **.**
巴克斯特 有 一个 概念 那 法国人 是 豁免 从 这 疾病 .

巴克斯特认为法国人不会患上这种疾病。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['di:pli] [ænd; ənd] ['ræŋkərəsli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
He **was** **,** **besides** **,** **deeply** **and** **rancorously** **prejudiced** **against** **that** **nation** **.**
他 曾是 , 除了 , 深 和 怨恨地 有偏见的 反对 那 国家 .

此外，他对那个国家怀有根深蒂固的仇恨。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
There **will** **be** **no** **difficulty** **in** **accounting** **for** **this** **,**
那里 将要 是 不 困难 在 会计 为了 这 ,

解释这一点并不困难。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] [æt; ət] ['dɛtɪŋən]
when **it** **is** **known** **that** **he** **had** **been** **an** **English** **grenadier** **at** **Dettingen**
什么时候 它 是 已知 那 他 有 到过 一个 英语 掷弹兵 在 德廷根
[ænd; ənd]['maɪndən] .
and **Minden** **.**
和 明登 .

而众所周知，他曾是德廷根和明登的一名英国掷弹兵。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
It **must** **likewise** **be** **added** **,** **that** **he** **was** **considerably** **timid** **,** **and** **had**
它 必须 同样地 是 额外 , 那 他 曾是 相当 胆小 , 和 有
['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
sickness **in** **his** **own** **family** **.**
疾病 在 他的 自己的 家庭 .

此外还必须补充一点，他性格相当胆小，而且他的家人也生病了。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mənroʊz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ]

Hence	it	was	that	the	disappearance	of	Monrose	excited	in	him	no
因此	它	曾是	那	这	消失	的	蒙罗斯	兴奋的	在	他	不

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

inquisitiveness	as	to	the	cause	.
好奇心	作为	到	这	原因	.

因此，蒙罗斯的失踪并没有引起他任何探究原因的好奇心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] ['ʌðər] .

He	did	not	even	mention	this	circumstance	to	others	.
他	做过	不是	甚至	提到	这	环境	到	其他的	.

他甚至没有向其他人提及此事。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

The	lady	was	occasionally	seen	as	usual	in	the	street	.
这	女士	曾是	偶尔	已见	作为	通常	在	这	街道	.

人们偶尔会在街上看到这位女士，一如既往。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

There	were	always	remarkable	peculiarities	in	her	behaviour	.
那里	是	总是	卓越	特殊性	在	她	行为	.

她的行为举止总是有些古怪之处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [leɪd] [ə'saɪd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	grave	and	disconsolate	looks	,	she	never	laid	aside	an	air	of
在	这	中间	的	严重	和	沮丧的	看起来	,	她	绝不	铺设	旁边	一个	空气	的

['sɑːləm] ['dɪgnəti] .

solemn	dignity	.
庄严	尊严	.

在众人严肃悲伤的神情中，她始终保持着庄严的姿态。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

She	seemed	to	shrink	from	the	observation	of	others	,
她	似乎	到	收缩	从	这	观察	的	其他的	,

她似乎很在意别人的注视。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	eyes	were	always	fixed	upon	the	ground	.
和	她	眼睛	是	总是	固定的	之上	这	地面	.

她的目光始终盯着地面。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['bækstər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] .

One	evening	Baxter	was	passing	the	pump	while	she	was	drawing	water	.
一	晚上	巴克斯特	曾是	通过	这	泵	尽管	她	曾是	绘画	水	.

一天晚上，巴克斯特经过水泵旁时，她正在打水。

[ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʊks] [bɪ'təʊkənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

The	sadness	which	her	looks	betokened	,	and	a	suspicion	that	her	father
这	悲伤	哪个	她	看起来	标记	,	和	一个	怀疑	那	她	父亲

[maɪt] [biː; bi] [sɪk] ,

might	be	sick	,
可能	是	生病的	,

她脸上流露出的悲伤，以及对父亲可能生病的怀疑，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

had	a	momentary	effect	upon	his	feelings	.
有	一个	瞬间	影响	之上	他的	情怀	.

这曾短暂地影响了他的情绪。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

He	stopped	and	asked	how	her	father	was	.
他	停止	和	问	如何	她	父亲	曾是	.

他停下来问她父亲的情况如何。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

She	paid	a	polite	attention	to	his	question	and	said	something	in	French	.
她	有薪酬的	一个	有礼貌的	注意力	到	他的	问题	和	说	某物	在	法语	.

她礼貌地听了他的问题，并用法语说了些什么。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [er] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

This	,	and	the	embarrassment	of	her	air	,	convinced	him	that	his	words
这	,	和	这	尴尬	的	她	空气	,	确信	他	那	他的	字

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

were	not	understood	.
是	不是	理解	.

这一点，再加上她脸上尴尬的神情，让他确信自己的话她没有听懂。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ([wʌt] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?) [bʌt; bət] [pæst] [ɑːn] .

He	said	no	more	(	what	indeed	could	he	say	?	)	but	passed	on	.
他	说	不	更多的	(	什么	的确	可以	他	说	?	)	但	通过了	在	.

他没再说什么（他还能说什么呢？），就此离世。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Two	or	three	days	after	this	,	on	returning	in	the	evening	to	his	family	,
二	或者	三	天	后	这	,	在	返回	在	这	晚上	到	他的	家庭	,

两三天后，一天晚上他回到家时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [mɪs] [mənroʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt]

his	wife	expressed	her	surprise	in	not	having	seen	Miss	Monrose	in	the	street	that
他的	妻子	表达	她	惊喜	在	不是	拥有	已见	错过	蒙罗斯	在	这	街道	那

[deɪ] .

day	.
天	.

他的妻子表示很惊讶，因为那天她在街上没有见到蒙罗斯小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

She	had	not	been	at	the	pump	,	nor	had	she	gone	,	as	usual	,	to	market
她	有	不是	到过	在	这	泵	,	也不	有	她	已消失	,	作为	通常	,	到	市场

.

:
.

她既没有去加油站，也没有像往常一样去市场。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][dɪs'kwaɪət] ; [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

This	information	gave	him	some	disquiet	;	yet	he	could	form	no	resolution	.
这	信息	给予	他	一些	忧虑	;	然而	他	可以	形式	不	解决	.

这些信息让他有些不安，但他却无法做出决定。

[æz; əz][tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ɪf] [eɪd][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

As	to	entering	the	house	and	offering	his	aid	,	if	aid	were	needed	,
作为	到	进入	这	房子	和	提供	他的	援助	,	如果	援助	是	需要	,

至于他是否会进入屋内提供帮助，如果需要帮助的话；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

he	had	too	much	regard	for	his	own	safety	,
他	有	也	很多	看待	为了	他的	自己的	安全	,

他太注重自身安全了。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] - ['iːtɪŋ] ['frentʃmən] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]

and	too	little	for	that	of	a	frog	-	eating	Frenchman	,	to	think	seriously	of
和	也	小的	为了	那	的	一个	青蛙	-	吃	法国人	,	到	思考	严重地	的

[ðæt] [ɪk'spiːdiənt] .

that	expedient	.
那	权宜	.

对于一个吃青蛙的法国人来说，这点钱还不够，不足以让他认真考虑这种权宜之计。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [mənroʊz] [wʌz; wəz] ,

His	attention	was	speedily	diverted	by	other	objects	,	and	Monrose	was	,
他的	注意力	曾是	迅速地	改道	经过	其他	对象	,	和	蒙罗斯	曾是	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fər'gɑːtn] .

for	the	present	,	forgotten	.
为了	这	展示	,	被遗忘的	.

他的注意力很快被其他事物分散了，蒙罗斯暂时被他遗忘了。

['bækstɚz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] .

Baxter's	profession	was	that	of	a	porter	.
巴克斯特	职业	曾是	那	的	一个	搬运工	.

巴克斯特的职业是搬运工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	was	thrown	out	of	employment	by	the	present	state	of	things	.
他	曾是	抛掷	出去	的	就业	经过	这	展示	状态	的	事物	.

由于目前的形势，他失去了工作。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ig'zəːtid][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

The	solicitude	of	the	guardians	of	the	city	was	exerted	on	this	occasion	,
这	关怀	的	这	守护者	的	这	城市	曾是	施加	在	这	场合	,

在这件事上，城中守护者们倾注了极大的关怀。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]

not	only	in	opposing	the	progress	of	disease	,	and	furnishing	provisions	to	the
不是	仅有的	在	反对	这	进步	的	疾病	,	和	家具	条款	到	这

['destɪtuːt] ,

destitute	,
贫困	,

不仅在阻止疾病蔓延和向贫困者提供生活必需品方面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

but	in	the	preservation	of	property	.
但	在	这	保存	的	财产	.

但在财产保护方面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['wɔtʃmən] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

For	this	end	the	number	of	nightly	watchmen	was	increased	.
为了	这	结尾	这	数字	的	每晚	守望者	曾是	增加	.

为此，增加了夜间守卫的人数。

['bækstər] ['entərd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

Baxter	entered	himself	in	this	service	.
巴克斯特	进入	他自己	在	这	服务	.

巴克斯特自愿参加了这项服务。

[frʌm; frəm] [naɪn] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]

From	nine	till	twelve	o'clock	at	night	it	was	his	province	to	occupy	a
从	九	直到	十二	点钟	在	夜晚	它	曾是	他的	省	到	占据	一个

['sɜːrt(ə)n][poʊst] .

certain	post	.
肯定	邮政	.

晚上九点到十二点，他负责守卫某个岗位。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [ə'tendid] [hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz]['juːʒuəl] : [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] ,

On	this	night	he	attended	his	post	as	usual	:	twelve	o'clock	arrived	,
在	这	夜晚	他	参加	他的	邮政	作为	通常	:	十二	点钟	到达的	,

这晚他像往常一样坚守岗位：十二点整，他到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] .

and	he	bent	his	steps	homeward	.
和	他	弯曲	他的	步骤	回家	.

于是他转身往家走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] - [dɔːr] .

It	was	necessary	to	pass	by	Monrose's	door	.
它	曾是	必要的	到	经过	经过	-	门	.

必须经过蒙罗斯的家门口。

[ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [riˈkəːd] [tuː; tə]

On	approaching	this	house	,	the	circumstance	mentioned	by	his	wife	recurred	to
在	接近	这	房子	,	这	环境	提及	经过	他的	妻子	复发	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他走近这所房子时，妻子提到的情况再次浮现在他的脑海中。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɔndʒəd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]

Something	like	compassion	was	conjured	up	in	his	heart	by	the	figure	of	the	lady
某物	喜欢	同情	曾是	召唤	向上	在	他的	心	经过	这	数字	的	这	女士

,

,

,

这位女士的身影在他心中激起了一丝怜悯之情。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈleɪtli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	recollected	to	have	lately	seen	it	.
作为	他	回忆	到	有	最近	已见	它	.

他回忆说，自己最近见过它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪˈkluːʒ(ə)n] .

It	was	obvious	to	conclude	that	sickness	was	the	cause	of	her	seclusion	.
它	曾是	明显的	到	结束	那	疾病	曾是	这	原因	的	她	隔离	.

很显然，她的隐居是因为生病。

[ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

The	same	,	it	might	be	,	had	confined	her	father	.
这	相同的	,	它	可能	是	,	有	受限	她	父亲	.

或许，正是同样的东西囚禁了她的父亲。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [haʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] !

If	this	were	true	,	how	deplorable	might	be	their	present	condition	!
如果	这	是	真的	,	如何	可悲的	可能	是	他们的	展示	状况	!

如果这是真的，他们现在的处境该有多么悲惨啊！

[wɪˈðaʊt] [fuːd] , [wɪˈðaʊt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr] [frendz] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

Without	food	,	without	physician	or	friends	,	ignorant	of	the	language	of	the	country
没有	食物	,	没有	医生	或者	朋友们	,	无知	的	这	语言	的	这	国家

,

,

,

没有食物，没有医生，没有朋友，不懂当地语言，

[ænd; ənd] [ðens] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ɔːr] [səˈlɪsɪt] [ˈsʌkər] ; [ˈfjʊdʒətɪv]

and	thence	unable	to	communicate	their	wants	or	solicit	succour	;	fugitives
和	因此	无法	到	交流	他们的	想要	或者	征求	救助	;	逃犯

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

from	their	native	land	,
从	他们的	本国的	土地	,

因此，他们无法表达自己的需求或寻求帮助；他们逃离了故土。

[nɪˈglektɪd] , [ˈsɑːləteri] , [ænd; ənd] [pʊr] .

neglected	,	solitary	,	and	poor	.
被忽视的	,	孤	,	和	贫穷的	.

被忽视的、孤独的、贫穷的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ðiːz] [ˈɪmɪdʒɪz] .

His	heart	was	softened	by	these	images	.
他的	心	曾是	软化	经过	这些	图片	.

这些画面触动了他的心。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [wen] [ˈɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [dɔːr] .

He	stopped	involuntarily	when	opposite	their	door	.
他	停止	不由自主	什么时候	对面的	他们的	门	.

当他走到他们家门口时，不由自主地停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

He	looked	up	at	the	house	.
他	看起来	向上	在	这	房子	.

他抬头望向房子。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [soʊ] [ðæt] [laɪt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] , [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

The	shutters	were	closed	,	so	that	light	,	if	it	were	within	,	was	invisible	.
这	百叶窗	是	关闭	,	所以	那	光	,	如果	它	是	之内	,	曾是	无形的	.

百叶窗紧闭，所以即使里面有光线，也看不见。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

He	stepped	into	the	porch	,	and	put	his	eye	to	the	key	-	hole	.
他	步	进入	这	门廊	,	和	放	他的	眼睛	到	这	钥匙	-	洞	.

他走进门廊，把目光投向钥匙孔。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdɑːksəm] [ænd; ənd] [weɪst] .

All	was	darksome	and	waste	.
全部	曾是	黑暗的	和	浪费	.

一切都是黑暗和荒芜。

[hiː; hi] [ˈlisnd] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [griːf] .

He	listened	,	add	imagined	that	he	heard	the	aspirations	of	grief	.
他	听着	,	添加	想象	那	他	听到	这	抱负	的	悲伤	.

他倾听着，仿佛听到了悲伤的渴望。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

The	sound	was	scarcely	articulate	,	but	had	an	electrical	effect	upon	his	feelings	.
这	声音	曾是	几乎	能言善辩	,	但	有	一个	电气	影响	之上	他的	情怀	.

那声音虽然不太清晰，却对他的情绪产生了强烈的刺激作用。

[hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] .

He	retired	to	his	home	full	of	mournful	reflections	.
他	退休	到	他的	家	满的	的	悲哀	反思	.

他带着悲伤的心情回到家中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] ,

He	was	billing	to	do	something	for	the	relief	of	the	sufferers	,
他	曾是	计费	到	做	某物	为了	这	宽慰	的	这	受害者	,

他声称要为救济受难者做些事，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] .

but	nothing	could	be	done	that	night	.
但	没有什么	可以	是	完毕	那	夜晚	.

但当晚什么也做不了。

[jet] [ˈsʌkər] , [ɪf] [dɪˈleɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .

Yet	succour	,	if	delayed	till	the	morning	,	might	be	ineffectual	.
然而	救助	,	如果	延迟	直到	这	早晨	,	可能	是	无效	.

然而，如果救援延迟到第二天早上，可能就起不到作用了。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd]

But	how	,	when	the	morning	came	,	should	he	proceed	to	effectuate	his	kind
但	如何	,	什么时候	这	早晨	来了	,	应该	他	继续	到	生效	他的	种类

[ɪn'tenʃən] ?

intentions	?
意图	?

但是，当清晨来临，他该如何着手实现他的善意呢?

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [huː]

The	guardians	of	the	public	welfare	at	this	crisis	were	distributed	into	those	who
这	守护者	的	这	民众	福利	在	这	危机	是	分布式	进入	那些	WHO

['kaʊnsəld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['eksɪkjuːtɪd] .

counselled	and	those	who	executed	.
建议	和	那些	WHO	执行	.

在这场危机中，维护公众福祉的守护者们被分为两类：一类是提供咨询的人，另一类是执行死刑的人。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [men] , [self] - [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑːfɪs] ,

A	set	of	men	,	self	-	appointed	to	the	generous	office	,
一个	放	的	男人	,	自己	-	任命	到	这	慷慨的	办公室	,

一群自封担任慷慨职务的人，

[ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [ɔːr] [sɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [rɪ'liːf] .

employed	themselves	in	seeking	out	the	destitute	or	sick	,	and	imparting	relief	.
受雇	他们自己	在	寻求	出去	这	贫困	或者	生病的	,	和	传授	宽慰	.

他们致力于寻找贫困或患病的人，并向他们提供救济。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['bækstər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

With	this	arrangement	Baxter	was	acquainted	.
和	这	安排	巴克斯特	曾是	熟人	.

巴克斯特熟悉这种安排。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə]

He	was	resolved	to	carry	tidings	of	what	he	had	heard	and	seen	to
他	曾是	已解决	到	携带	消息	的	什么	他	有	听到	和	已见	到

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

one	of	those	persons	early	the	next	day	.
一	的	那些	人	早期的	这	下一个	天	.

他决心第二天一早将自己所听到和看到的事情告诉其中一人。

['bækstər] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] .

Baxter	,	after	taking	some	refreshment	,	retired	to	rest	.
巴克斯特	,	后	采取	一些	清爽	,	退休	到	休息	.

巴克斯特稍作休息后，便回房休息了。

[ɪn] [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

In	no	long	time	,	however	,	he	was	awakened	by	his	wife	,
在	不	长的	时间	,	然而	,	他	曾是	觉醒	经过	他的	妻子	,

然而，没过多久，他就被妻子叫醒了。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

who	desired	him	to	notice	a	certain	glimmering	on	the	ceiling	.
WHO	想要的	他	到	注意	一个	肯定	微光	在	这	天花板	.

他希望他能注意到天花板上某种闪烁的光点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [laɪt] , ['kʌmɪŋ]

It	seemed	the	feeble	and	flitting	ray	of	a	distant	and	moving	light	,	coming
它	似乎	这	微弱	和	飞掠	射线	的	一个	遥远	和	移动	光	,	未来

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

那是一道微弱而飘忽的光线，从远处移动着，透过窗户照射进来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm]

It	did	not	proceed	from	the	street	,	for	the	chamber	was	lighted	from
它	做过	不是	继续	从	这	街道	,	为了	这	房间	曾是	照明	从

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

它并非从街道进入，因为房间的照明是从侧面进行的。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	not	from	the	front	of	the	house	.
和	不是	从	这	正面	的	这	房子	.

而且不是从房子前面。

[ə; eɪ][læmp] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜːrs] ,

A	lamp	borne	by	a	passenger	,	or	the	attendants	of	a	hearse	,
一个	灯	出生	经过	一个	乘客	,	或者	这	服务员	的	一个	灵车	,

乘客或灵车工作人员携带的灯

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

could	not	be	discovered	in	this	situation	.
可以	不是	是	发现	在	这	情况	.

在这种情况下无法发现。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	,	in	the	latter	case	,	it	would	be	accompanied	by	the	sound	of	the
除了	,	在	这	后者	案件	,	它	会	是	伴随	经过	这	声音	的	这

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

此外，在后一种情况下，还会伴有车辆的声音。

[ænd; ənd] , [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

and	,	probably	by	weeping	and	exclamations	of	despair	.
和	,	大概	经过	哭泣	和	感叹词	的	绝望	.

而且，很可能伴随着哭泣和绝望的呼喊。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

His	employment	as	the	guardian	of	property	,	naturally	suggested	to	him	the
他的	就业	作为	这	监护人	的	财产	,	自然	建议	到	他	这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] .

idea	of	robbery	.
主意	的	抢劫	.

他担任财产看守的工作，自然而然地让他产生了抢劫的念头。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

He	started	from	his	bed	,	and	went	to	the	window	.
他	开始	从	他的	床	,	和	去	到	这	窗户	.

他从床上起身，走到窗边。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mənroʊz] .

His	house	stood	at	the	distance	of	about	fifty	paces	from	that	of	Monrose	.
他的	房子	站立	在	这	距离	的	关于	五十	步幅	从	那	的	蒙罗斯	.

他的房子距离蒙罗斯的房子大约五十步远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] [ɔːr][jɑːrd] , [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

There	was	annexed	to	the	latter	a	small	garden	or	yard	,	bounded	by	a
那里	曾是	附件	到	这	后者	一个	小的	花园	或者	院子	,	有界	经过	一个

[haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [fens] .

high	wooden	fence	.
高的	木制的	栅栏	.

后者还附带一个小花园或院子，四周环绕着高高的木栅栏。

['bækstɚz] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [speɪs] .

Baxter's	**window**	**overlooked**	**this**	**space**	**.**
巴克斯特	窗户	被忽视的	这	空间	.

巴克斯特的窗户可以俯瞰这片区域。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Before	**he**	**reached**	**the**	**window**	**,**	**the**	**relative**	**situation**	**of**	**the**	**two**	**habitations**	**,**
前	他	达到	这	窗户	,	这	相对的	情况	的	这	二	居住地	,

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	**to**	**him**	**.**
发生	到	他	.

在他走到窗边之前，两处住所的相对位置就浮现在他的脑海中。

[ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs]

A	**conjecture**	**was**	**instantly**	**formed**	**that**	**the**	**glimmering**	**proceeded**	**from**	**this**
一个	推测	曾是	即刻	形成	那	这	微光	继续	从	这

['kwɔːrtər] .

quarter	**.**
四分之一	.

人们立刻推测，这闪烁的光芒是从这个方向传来的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɪkst] [ə'pɑːn] - [bæk] [dɔːr] .

His	**eye**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**immediately**	**fixed**	**upon**	**Monrose's**	**back**	**door**	**.**
他的	眼睛	,	所以	,	曾是	立即地	固定的	之上	-	后退	门	.

因此，他的目光立刻锁定在了蒙罗斯的后门上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðɪs] [dɔːr]

It	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**human**	**figure**	**passing**	**into**	**the**	**house**	**through**	**this**	**door**
它	捕捉	一个	一瞥	的	一个	人类	数字	通过	进入	这	房子	通过	这	门

.

:
.

它瞥见一个人影从这扇门走进了房子。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**person**	**had**	**a**	**candle**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	人	有	一个	蜡烛	在	他的	手	.

那人手里拿着一根蜡烛。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] ,

This	**appeared**	**by**	**the**	**light**	**which**	**streamed**	**after**	**him**	**,**	**and**	**which**	**was**	**perceived**	**,**
这	出现	经过	这	光	哪个	流媒体	后	他	,	和	哪个	曾是	感知	,

[ðoʊ] ['feɪntli] ,

though	**faintly**	**,**
尽管	淡淡的	,

这是从他身后流淌的光线中显现出来的，虽然光线很微弱，但仍然可以被感知到。

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

through	**a**	**small**	**window**	**of**	**the**	**dwelling**	**,**	**after**	**the**	**back**	**-**	**door**	**was**	**closed**	**.**
通过	一个	小的	窗户	的	这	住宅	,	后	这	后退	-	门	曾是	关闭	.

后门关上后，透过屋子里的一扇小窗户往里看。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪl]

The	**person**	**disappeared**	**too**	**quickly**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**say**	**whether**	**it**	**was**	**male**
这	人	消失	也	迅速地	到	允许	他	到	说	无论	它	曾是	男性

[ɔːr] ['fiːmeɪl] .

or	**female**	**.**
或者	女性	.

那人消失得太快，他根本来不及分辨对方是男是女。

[ðɪs] ['skruːtəni] [kən'fɜːrmd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wiːkənd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [fɜːrst] [ə'kɜːrd] .

This	scrutiny	confirmed	rather	than	weakened	the	apprehensions	that	first	occurred	.
这	审查	确认的	相当	比	减弱	这	担忧	那	第一的	发生	.

这种审查非但没有削弱最初的担忧，反而证实了这些担忧。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

He	reflected	on	the	desolate	and	helpless	condition	of	this	family	.
他	反映	在	这	荒凉	和	无助	状况	的	这	家庭	.

他想到了这个家庭凄凉无助的处境。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] ,

The	father	might	be	sick	,
这	父亲	可能	是	生病的	,

父亲可能生病了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʌv; əv]

and	what	opposition	could	be	made	by	the	daughter	to	the	stratagems	of
和	什么	反对	可以	是	制成	经过	这	女儿	到	这	策略	的

['vaɪələns] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['plʌndərərz] ?

violence	of	midnight	plunderers	?
暴力	的	午夜	掠夺者	?

女儿又能对午夜劫匪的暴力伎俩做出怎样的反抗呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sens] , [tuː; tə]

This	was	an	evil	which	it	was	his	duty	,	in	an	extraordinary	sense	,	to
这	曾是	一个	邪恶的	哪个	它	曾是	他的	责任	,	在	一个	非凡的	感觉	,	到

['ɑːbvieɪt] .

obviate	.
避免	.

从某种意义上说，消除这种罪恶是他的职责所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ,

It	is	true	,	the	hour	of	watching	was	passed	,
它	是	真的	,	这	小时	的	观看	曾是	通过了	,

的确，守望的时间已经过去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['bækstər][wʌz; wəz] , [ɑːn]

and	this	was	not	the	district	assigned	to	him	;	but	Baxter	was	,	on
和	这	曾是	不是	这	区	分配	到	他	;	但	巴克斯特	曾是	,	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

这并非分配给他的辖区；但总的来说，巴克斯特是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['spɪrɪt] .

of	a	generous	and	intrepid	spirit	.
的	一个	慷慨的	和	强悍	精神	.

具有慷慨无畏的精神。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

In	the	present	case	,	therefore	,	he	did	not	hesitate	long	in	forming	his	resolution	.
在	这	展示	案件	,	所以	,	他	做过	不是	犹豫	长的	在	成型	他的	解决	.

因此，在本案中，他很快就做出了决定。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hæŋər] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

He	seized	a	hanger	that	hung	at	his	bedside	,
他	查获	一个	衣架	那	悬挂	在	他的	床头	,

他抓起挂在床边的衣架，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hjuːn] ['meni] [æn; ən] [hʌŋ'geriən] [ænd; ənd] [frentʃ] [hə'zɑːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	which	had	hewn	many	an	Hungarian	and	French	hussar	to	pieces	.
和	哪个	有	凿	许多	一个	匈牙利	和	法语	骠骑兵	到	件	.

它曾将许多匈牙利和法国骠骑兵砍成碎片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

With	this	he	descended	to	the	street	.
和	这	他	下降	到	这	街道	.

说完，他便下楼来到街上。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] - [haʊs] .

He	cautiously	approached	Monrose's	house	.
他	谨慎地	接近	-	房子	.

他小心翼翼地走向蒙罗斯的房子。

[hiː; hi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

He	listened	at	the	door	,	but	heard	nothing	.
他	听着	在	这	门	,	但	听到	没有什么	.

他趴在门口听，但什么也没听到。

[ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd]

The	lower	apartment	,	as	he	discovered	through	the	key	-	hole	,	was	deserted
这	降低	公寓	,	作为	他	发现	通过	这	钥匙	-	洞	,	曾是	荒凉的

[ænd; ənd][dɑːrk] .

and	dark	.
和	黑暗的	.

他透过钥匙孔发现，楼下的公寓空无一人，一片漆黑。

[ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

These	appearances	could	not	be	accounted	for	.
这些	外貌	可以	不是	是	已记录	为了	.

这些现象无法解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːr][tuː; tə] [nɑːk] .

He	was	,	as	yet	,	unwilling	to	call	or	to	knock	.
他	曾是	,	作为	然而	,	不情愿	到	称呼	或者	到	敲	.

他至今仍不愿打电话或敲门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ]['saɪlənt] [miːnz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	was	solicitous	to	obtain	some	information	by	silent	means	,	and	without
他	曾是	殷勤	到	获得	一些	信息	经过	沉默的	方法	,	和	没有

[ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [wɪ'ðɪn] ,

alarming	the	persons	within	,
令人担忧	这	人	之内	,

他很想用不引人注意的方式获取一些信息，并且不想惊动屋里的人。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbəz] , [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld]

who	,	if	they	were	robbers	,	might	thus	be	put	upon	their	guard	,	and	enabled
WHO	,	如果	他们	是	强盗	,	可能	因此	是	放	之上	他们的	警卫	,	和	已启用

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

如果这些人是强盗，这样一来，他们可能会被提高警惕，从而得以逃脱。

[ɪf] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['signəlz] ,

If	none	but	the	family	were	there	,	they	would	not	understand	his	signals	,
如果	没有任何	但	这	家庭	是	那里	,	他们	会	不是	理解	他的	信号	,

如果只有家人在场，他们就无法理解他的信号。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪm'pjuːt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

and	might	impute	the	disturbance	to	the	cause	which	he	was	desirous	to
和	可能	归因	这	干扰	到	这	原因	哪个	他	曾是	渴望	到

['ɑːbvieɪt] .

obviate	.
避免	.

并可能将骚乱归咎于他想要消除的原因。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[mʌst; məst][hiː; hi] ['peɪʃntli] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz]

Must	he	patiently	wait	till	some	incident	should	happen	to	regulate	his
必须	他	耐心	等待	直到	一些	事件	应该	发生	到	调节	他的

['məuʃənz] ?

motions	?
运动	?

他必须耐心等待某些事件发生才能约束自己的行为吗?

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv]

In	this	uncertainty	,	he	bethought	himself	of	going	round	to	the	back	part	of
在	这	不确定	,	他	思考	他自己	的	去	圆形的	到	这	后退	部分	的

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

the	dwelling	,
这	住宅	,

在这种不确定的情况下，他决定绕到房子后面去。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

and	watching	the	door	which	had	been	closed	.
和	观看	这	门	哪个	有	到过	关闭	.

然后看着那扇已经关上的门。

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

An	open	space	,	filled	with	rubbish	and	weeds	,	adjoined	the	house	and
一个	打开	空间	,	已填	和	垃圾	和	杂草	,	相邻的	这	房子	和

['gɑːrdn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

garden	on	one	side	.
花园	在	一	边	.

房子和花园的一侧是一片空地，里面堆满了垃圾和杂草。

['hɪðər] [hiː; hi] [rɪ'per] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fens] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Hither	he	repaired	,	and	,	raising	his	head	above	the	fence	,	at	a	point
这里	他	已修复	,	和	,	提高	他的	头	多于	这	栅栏	,	在	一个	观点

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

directly	opposite	the	door	,
直接地	对面的	这	门	,

他来到这里进行修理，然后，他把头伸出篱笆，正对着门，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['toʊkən][ɔːr]['sɪgnəl] ,

waited	with	considerable	impatience	for	some	token	or	signal	,
等待	和	大量	不耐烦	为了	一些	令牌	或者	信号	,

焦急地等待着某种信号或标志，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [də'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['meʒərz] .

by	which	he	might	be	directed	in	his	choice	of	measures	.
经过	哪个	他	可能	是	指导	在	他的	选择	的	措施	.

这可能会指导他选择措施。

['hjuːmən][laɪf] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrənsəz] .

Human	life	abounds	with	mysterious	appearances	.
人类	生活	很多	和	神秘	外貌	.

人类生活充满了神秘莫测的现象。

[ə; eɪ][mæn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

A	man	perched	on	a	fence	at	midnight	,	mute	and	motionless	,
一个	男人	栖息	在	一个	栅栏	在	午夜	,	沉默的	和	静止不动	,

午夜时分，一个男人独自一人坐在栅栏上，沉默不语，一动不动。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ['dwelɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbʤekt]['kælkjuleɪtɪd]

and	gazing	at	a	dark	and	dreary	dwelling	,	was	an	object	calculated
和	凝视	在	一个	黑暗的	和	凄凉	住宅	,	曾是	一个	目的	计算

[tuː; tə] [raʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	rouse	curiosity	.
到	唤醒	好奇心	.

凝视着阴暗破败的住所，这本身就是一件足以引起好奇心的事情。

[wen] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [fɔːrm][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['vɪzɪdʒ] , [skerd] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

When	the	muscular	form	and	rugged	visage	,	scared	and	furrowed	into	something
什么时候	这	肌肉发达的	形式	和	崎岖	面容	,	害怕的	和	沟壑	进入	某物

[laɪk] [fə'rɑːsəti] , [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

like	ferocity	,	were	added	,
喜欢	恶	,	是	额外	,

当肌肉发达的身躯和饱经风霜、布满皱纹、透着恐惧的面容，呈现出一种凶狠的神情时，

— [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ˌdɪs'piːpl] [wʌz; wəz]

—	when	the	nature	of	the	calamity	by	which	the	city	was	dispeopled	was
—	什么时候	这	自然	的	这	灾害	经过	哪个	这	城市	曾是	无家可归	曾是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

——当人们考虑到导致这座城市人口锐减的灾难的性质时，

— [ðə; ði] ['məutivz] [tuː; tə] ['plʌndər] ,

—	the	motives	to	plunder	,
—	这	动机	到	掠夺	,

掠夺的动机

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nuː] ['wɒnts] [ɑːn]

and	the	insecurity	of	property	arising	from	the	pressure	of	new	wants	on
和	这	不安全感	的	财产	产生	从	这	压力	的	新的	想要	在

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

以及由于新的需求给穷人带来的财产不安全感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɔːr] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

and	the	flight	or	disease	of	the	rich	,	were	attended	to	,
和	这	航班	或者	疾病	的	这	富有的	,	是	参加	到	,

富人的逃亡或疾病也得到了关注。

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [biː; bi][ept][tuː; tə][æd'mɪt] ['fɪrf(ə)l] [kən'dʒektʃəz] .

an	observer	would	be	apt	to	admit	fearful	conjectures	.
一个	观察员	会	是	易于	到	承认	可怕	猜想	.

观察者往往会做出一些令人担忧的推测。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ['bækstər] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] .

We	know	not	how	long	Baxter	continued	at	this	post	.
我们	知道	不是	如何	长的	巴克斯特	持续	在	这	邮政	.

我们不知道巴克斯特在这个岗位上工作了多久。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] , [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	remained	here	because	he	could	not	,	as	he	conceived	,	change	it	for
他	剩余	这里	因为	他	可以	不是	,	作为	他	构思	,	改变	它	为了

[ə; eɪ] ['betər] .

a	better	.
一个	更好的	.

他留在这里是因为他无法像他想象的那样，把这里变成更好的地方。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪˈðɪn]

Before	**his**	**patience**	**were**	**exhausted**	**,**	**his**	**attention**	**was**	**called**	**by**	**a**	**noise**	**within**
前	他的	耐心	是	筋疲力尽的	,	他的	注意力	曾是	称为	经过	一个	噪音	之内

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

他的耐心还没完全耗尽，就被屋里的一声响动吸引了注意力。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːm] .

It	**proceeded**	**from**	**the**	**lower**	**room**	**.**
它	继续	从	这	降低	房间	.

它从楼下的房间开始。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [steps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

The	**sound**	**was**	**that**	**of**	**steps**	**,**	**but**	**this**	**was**	**accompanied**	**with**	**other**
这	声音	曾是	那	的	步骤	,	但	这	曾是	伴随	和	其他

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈtəukənz] .

inexplicable	**tokens**	**.**
无法解释的	代币	.

声音像是脚步声，但同时还伴随着其他一些无法解释的声响。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈoʊpənd] .

The	**kitchen**	**door**	**at**	**length**	**opened**	**.**
这	厨房	门	在	长度	打开	.

厨房门终于打开了。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [mɪs] [mənroʊz] , [peɪl] , [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhægərd] , [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

The	**figure**	**of**	**Miss**	**Monrose**	**,**	**pale**	**,**	**emaciated**	**,**	**and**	**haggard**	**,**	**presented**	**itself**	**.**
这	数字	的	错过	蒙罗斯	,	苍白	,	瘦弱	,	和	枯槁	,	呈现	本身	.

蒙罗斯小姐的身影出现在眼前，她脸色苍白，骨瘦如柴，面容憔悴。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .

Within	**the**	**door**	**stood**	**a**	**candle**	**.**
之内	这	门	站立	一个	蜡烛	.

门内放着一支蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,

It	**was**	**placed**	**on**	**a**	**chair**	**within**	**sight**	**,**
它	曾是	放置	在	一个	椅子	之内	视线	,

它被放在视线范围内的一把椅子上。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪz] [ˈstriːmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈbækstər] ,

and	**its**	**rays**	**streamed**	**directly**	**against**	**the**	**face**	**of**	**Baxter**	**,**
和	它是	射线	流媒体	直接地	反对	这	脸	的	巴克斯特	,

它的光束直接照射在巴克斯特的脸上，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riəd] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

as	**it**	**was**	**reared**	**above**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**.**
作为	它	曾是	饲养	多于	这	顶部	的	这	栅栏	.

因为它被抬到了围栏顶端以上。

[ðɪs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [biˈstəu] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ɑːn][ðə; ði]

This	**illumination**	**,**	**faint**	**as**	**it**	**was**	**,**	**bestowed**	**a**	**certain**	**air**	**of**	**wildness**	**on**	**the**
这	照明	,	头晕的	作为	它	曾是	,	授予	一个	肯定	空气	的	野性	在	这

[fitʃər] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] ,

features	**which**	**nature**	**,**
特征	哪个	自然	,

尽管光线微弱，但这束光线却给自然界的景物增添了一丝野性之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hæd; həd] ['priːviəsli] ['rendərd] , [ɪn][æn; ən]

and	the	sanguinary	habits	of	a	soldier	,	had	previously	rendered	,	in	an
和	这	血腥	习惯	的	一个	士兵	,	有	之前	渲染	,	在	一个

['emɪnənt] [dɪ'griːt] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd][stɜːrn] .

eminent	degree	,	harsh	and	stern	.
杰出	程度	,	残酷的	和	船尾	.

士兵嗜血的习惯，此前已使他变得极其冷酷严厉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	was	not	aware	of	the	danger	of	discovery	in	consequence	of	this	position
他	曾是	不是	意识到的	的	这	危险	的	发现	在	结果	的	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

of	the	candle	.
的	这	蜡烛	.

他没有意识到蜡烛的这种摆放方式会带来被发现的危险。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr]

His	attention	was	,	for	a	few	seconds	,	engrossed	by	the	object	before
他的	注意力	曾是	,	为了	一个	很少	秒	,	全神贯注	经过	这	目的	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的注意力有那么几秒钟完全被眼前的物体吸引了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

At	length	he	chanced	to	notice	another	object	.
在	长度	他	偶然	到	注意	其他	目的	.

最后，他偶然注意到另一个物体。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	a	few	yards	'	distance	from	the	fence	,	and	within	it	,
在	一个	很少	码	-	距离	从	这	栅栏	,	和	之内	它	,

距离围栏几码远，就在围栏内，

[sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] .

some	one	appeared	to	have	been	digging	.
一些	一	出现	到	有	到过	挖掘	.

似乎有人在挖土。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .

An	opening	was	made	in	the	ground	,	but	it	was	shallow	and	irregular	.
一个	开幕	曾是	制成	在	这	地面	,	但	它	曾是	浅的	和	不规律的	.

地面上开了一个洞，但是洞很浅而且形状不规则。

[ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	implement	which	seemed	to	have	been	used	was	nothing	more	than	a
这	实施	哪个	似乎	到	有	到过	用过的	曾是	没有什么	更多的	比	一个

['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] ,

fire	-	shovel	,
火	-	铲	,

使用的器具似乎只不过是一把火铲而已。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .

for	one	of	these	he	observed	lying	near	the	spot	.
为了	一	的	这些	他	观察到	说谎	靠近	这	点	.

他发现其中一个就躺在附近。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lady	had	withdrawn	from	the	door	,	though	without	closing	it	.
这	女士	有	撤回	从	这	门	,	尽管	没有	结束	它	.

那位女士已经从门口退开了，但没有关门。

[hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['sɜːrkəmstæns] ,

He	had	leisure	,	therefore	,	to	attend	to	this	new	circumstance	,
他	有	闲暇	,	所以	,	到	出席	到	这	新的	环境	,

因此，他有空闲时间来处理这一新情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	to	reflect	upon	the	purpose	for	which	this	opening	might	have	been
和	到	反映	之上	这	目的	为了	哪个	这	开幕	可能	有	到过

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

并思考这个开口的设计目的。

[deθ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Death	is	familiar	to	the	apprehensions	of	a	soldier	.
死亡	是	熟悉的	到	这	担忧	的	一个	士兵	.

死亡是士兵们心中挥之不去的恐惧。

['bækstər][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪsti] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðə; ði]['vɪktəms]

Baxter	had	assisted	at	the	hasty	interment	of	thousands	,	the	victims
巴克斯特	有	协助	在	这	仓促	安葬	的	数千	,	这	受害者

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr][ʌv; əv] ['pestɪləns] .

of	the	sword	or	of	pestilence	.
的	这	剑	或者	的	瘟疫	.

巴克斯特曾协助匆匆埋葬了数千名死于刀剑或瘟疫的受害者。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['θiːətər] [ʌv; əv]['hjuːmən][kə'læməti][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Whether	it	was	because	this	theatre	of	human	calamity	was	new	to	him
无论	它	曾是	因为	这	剧院	的	人类	灾害	曾是	新的	到	他

, [ænd; ənd] [deθ] ,

,	and	death	,
,	和	死亡	,

或许是因为这种人间灾难的景象对他来说是全新的，而死亡也是如此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [ɪn]

in	order	to	be	viewed	with	his	ancient	unconcern	,	must	be	accompanied	in
在	命令	到	是	已查看	和	他的	古老的	漠不关心	,	必须	是	伴随	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænər] ,

the	ancient	manner	,
这	古老的	方式	,

为了以他那古老的漠然态度来看待他，必须以古老的方式伴随。

[wɪð; wɪθ] ['hælbɜːt] [ænd; ənd] [tents] , ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

with	halberts	and	tents	,	certain	it	is	,
和	哈尔伯特	和	帐篷	,	肯定	它	是	,

带着戟和帐篷，肯定如此。

[ðæt] ['bækstər][wʌz; wəz] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd]['tɪmɪd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər]

that	Baxter	was	irresolute	and	timid	in	every	thing	that	respected	the	yellow	fever
那	巴克斯特	曾是	徊	和	胆小	在	每一个	事物	那	受人尊敬	这	黄色的	发烧

.

:
.

巴克斯特在所有与黄热病有关的事情上都优柔寡断、胆怯畏缩。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ,

The	circumstances	of	the	time	suggested	,	that	this	was	a	grave	,
这	情况	的	这	时间	建议	,	那	这	曾是	一个	严重	,

当时的形势表明，这是一起严重的事件。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'saɪnd] .

to	which	some	victim	of	this	disease	was	to	be	consigned	.
到	哪个	一些	受害者	的	这	疾病	曾是	到	是	寄售	.

一些罹患此病的受害者将被送往那里。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] :

His	teeth	chattered	when	he	reflected	how	near	he	might	now	be	to	the	source	of	infection	:
他的	牙齿	喋喋不休	什么时候	他	反映	如何	靠近	他	可能	现在	是	到	这	来源	的	感染	:

想到自己现在可能离感染源如此之近，他的牙齿都打颤了：

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ri'teind] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

yet	his	curiosity	retained	him	at	his	post	.
然而	他的	好奇心	保留	他	在	他的	邮政	.

然而，他的好奇心让他留在了岗位上。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	fixed	his	eyes	once	more	upon	the	door	.
他	固定的	他的	眼睛	一次	更多的	之上	这	门	.

他再次将目光锁定在门上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	short	time	the	lady	again	appeared	at	it	.
在	一个	短的	时间	这	女士	再次	出现	在	它	.

不久之后，那位女士又出现了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	was	in	a	stooping	posture	,	and	appeared	to	be	dragging	something	along	the	floor	.
她	曾是	在	一个	弯腰	姿势	,	和	出现	到	是	拖拽	某物	沿着	这	地面	.

她弯着腰，似乎在地上拖着什么东西。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [koʊld] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] .

His	blood	ran	cold	at	this	spectacle	.
他的	血	跑	寒冷的	在	这	奇观	.

眼前这番景象让他不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [fɪr] ['ɪnstəntli] ['fɪgjərd] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kɔːrps] , ['lɪvɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] .

His	fear	instantly	figured	to	itself	a	corpse	,	livid	and	contagious	.
他的	害怕	即刻	想	到	本身	一个	尸体	,	铁青	和	传染性	.

他的恐惧瞬间化作一具尸体，面色惨白，而且极具传染性。

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] .

Still	he	had	no	power	to	move	.
仍然	他	有	不	力量	到	移动	.

但他仍然动弹不得。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [streŋθ] , [ɪn'fiːbld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,

The	lady's	strength	,	enfeebled	as	it	was	by	grief	,	and	perhaps	by	the	absence	of	nourishment	,
这	女士的	力量	,	虚弱的	作为	它	曾是	经过	悲伤	,	和	也许	经过	这	缺席	的	营养	,

这位女士的身体因悲伤而虚弱，或许也因营养不良而衰弱。

[siːmd] ['skersli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜːr'self] .

seemed	scarcely	adequate	to	the	task	which	she	had	assigned	herself	.
似乎	几乎	足够的	到	这	任务	哪个	她	有	分配	她自己	.

她似乎难以胜任自己给自己布置的任务。

[hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Her	burden	,	whatever	it	was	,	was	closely	wrapped	in	a	sheet	.
她	负担	,	任何	它	曾是	,	曾是	密切	包装	在	一个	床单	.

无论是什么，她都用床单紧紧地裹了起来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ðen] [dɪ'sɪstɪd] ,

She	drew	it	forward	a	few	paces	,	then	desisted	,
她	画	它	向前	一个	很少	步幅	,	然后	停止	,

她把枪向前拔了几步，然后停了下来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

and	seated	herself	on	the	ground	apparently	to	recruit	her	strength	,
和	坐着	她自己	在	这	地面	显然	到	招募	她	力量	,

她坐在地上，似乎是为了积蓄力量。

[ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [saɪz] .

and	give	vent	to	the	agony	of	her	thoughts	in	sighs	.
和	给	发泄	到	这	痛苦	的	她	想法	在	叹息	.

她用叹息倾诉着内心的痛苦。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [floʊ] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wɜːr; wər]

Her	tears	were	either	exhausted	or	refused	to	flow	,	for	none	were
她	眼泪	是	任何一个	筋疲力尽的	或者	拒绝	到	流动	,	为了	没有任何	是

[ʃed] [baɪ][hɜːr; hər] .

shed	by	her	.
棚	经过	她	.

她的眼泪要么是耗尽了，要么是无法流出，因为她一滴眼泪也没掉。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Presently	she	resumed	her	undertaking	.
目前	她	恢复	她	承诺	.

目前她已恢复工作。

['bækstɚz] ['hɔːrər] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

Baxter's	horror	increased	in	proportion	as	she	drew	nearer	to	the	spot	where	he
巴克斯特	恐怖	增加	在	部分	作为	她	画	更近	到	这	点	在哪里	他

[stʊd] ;

stood	;
站立	;

随着她越来越靠近他站立的地方，巴克斯特的恐惧也与日俱增；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːd]

and	yet	it	seemed	as	if	some	fascination	had	forbidden	him	to	recede
和	然而	它	似乎	作为	如果	一些	魅力	有	禁止	他	到	消退

.

:

.

然而，似乎某种迷恋让他无法退缩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]

At	length	the	burden	was	drawn	to	the	side	of	the	opening	in	the	earth
在	长度	这	负担	曾是	绘制	到	这	边	的	这	开幕	在	这	地球

.

:

.

最后，重物被拉到了地洞的一侧。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Here	it	seemed	as	if	the	mournful	task	was	finished	.
这里	它	似乎	作为	如果	这	悲哀	任务	曾是	完成的	.

至此，这件令人悲伤的事似乎已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

She	threw	herself	once	more	upon	the	earth	.
她	扔	她自己	一次	更多的	之上	这	地球	.

她再次扑倒在地。

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] .

Her	senses	seemed	for	a	time	to	have	forsaken	her	.
她	感官	似乎	为了	一个	时间	到	有	被遗弃的	她	.

她的感官似乎一度背叛了她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['berid] [ɪn] ['revəri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['skersli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	sat	buried	in	reverie	,	her	eyes	scarcely	open	,	and	fixed	upon	the	ground	,
她	卫星	埋葬	在	遐想	,	她	眼睛	几乎	打开	,	和	固定的	之上	这	地面	,

她沉浸在遐想中，双眼几乎闭着，目光呆滞地盯着地面。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	every	feature	set	to	the	genuine	expression	of	sorrow	.
和	每一个	特征	放	到	这	真的	表达	的	悲哀	.

每一个细节都体现了真挚的悲伤。

[sʌm; səm] [dɪs'ɔːrdər] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] ,

Some	disorder	,	occasioned	by	the	circumstance	of	dragging	,
一些	紊乱	,	引发	经过	这	环境	的	拖拽	,

由于拖拽等情况造成的某种混乱，

[naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vestmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['raɪtli] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

now	took	place	in	the	vestment	of	what	he	had	rightly	predicted	to	be	a
现在	采取	地方	在	这	法衣	的	什么	他	有	没错	预测	到	是	一个

[ded] ['bɑːdi] .

dead	body	.
死的	身体	.

现在，他穿上了他之前正确预言的那具尸体的衣服。

[ðə; ði] [veɪl] [baɪ] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [aɪ] [ʌv; əv]

The	veil	by	accident	was	drawn	aside	,	and	exhibited	,	to	the	startled	eye	of
这	面纱	经过	事故	曾是	绘制	旁边	,	和	展出	,	到	这	惊慌	眼睛	的

['bækstər] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

面纱意外被拉开，露出了巴克斯特惊愕的双眼。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mənroʊz] .

the	pale	and	ghastly	visage	of	the	unhappy	Monrose	.
这	苍白	和	阴森	面容	的	这	不开心	蒙罗斯	.

不幸的蒙罗斯那苍白而可怕的面容。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] .

This	incident	determined	him	.
这	事件	决定	他	.

这件事让他下定了决心。

['evri] [dʒɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] ['trembld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] .

Every	joint	in	his	frame	trembled	,	and	he	hastily	withdrew	from	the	fence	.
每一个	联合的	在	他的	框架	颤抖	,	和	他	草草	退出	从	这	栅栏	.

他全身的关节都在颤抖，他慌忙地从栅栏边退了回来。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nɔɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ;

His	first	motion	in	doing	this	produced	a	noise	by	which	the	lady	was	alarmed	;
他的	第一的	运动	在	正在做	这	生产	一个	噪音	经过	哪个	这	女士	曾是	惊慌	;

他做这件事的第一个动作就发出了一声响声，吓了那位女士一跳；

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] ['bækstɜ-z]

she	suddenly	threw	her	eyes	upward	,	and	gained	a	full	view	of	Baxter's
她	突然	扔	她	眼睛	向上	,	和	获得	一个	满的	看法	的	巴克斯特

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['kaʊntənəns] ,

extraordinary	countenance	,
非凡的	面容	,

她突然抬起头，看到了巴克斯特那张非同寻常的脸。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .

just	before	it	disappeared	.
只是	前	它	消失	.

就在它消失之前。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜ:r; hər] ['terər] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] .

She	manifested	her	terror	by	a	piercing	shriek	.
她	表现出来	她	恐怖	经过	一个	冲孔	尖叫	.

她发出了一声刺耳的尖叫，表达了她的恐惧。

['bækstər][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə][mɑ:rk][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] , [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:r][tu:; tə]

Baxter	did	not	stay	to	mark	her	subsequent	conduct	,	to	confirm	or	to
巴克斯特	做过	不是	停留	到	标记	她	随后的	执行	,	到	确认	或者	到

['dɪsɪpeɪt] [hɜ:r; hər] [fɪrz] ,

dissipate	her	fears	,
消散	她	恐惧	,

巴克斯特没有留下来观察她之后的行为，以证实或消除她的担忧。

[bʌt; bət][rɪ'taɪərd][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

but	retired	in	confusion	to	his	own	house	.
但	退休	在	困惑	到	他的	自己的	房子	.

但他却茫然地回到了自己的家中。

[ˌhɪðər'tu:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm] .

Hitherto	his	caution	had	availed	him	.
迄今为止	他的	警告	有	已利用	他	.

此前他的谨慎一直让他受益匪浅。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	had	carefully	avoided	all	employments	and	places	from	which	he
他	有	小心	避免	全部	就业	和	地方	从	哪个	他

[ɪ'mædʒɪnd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .

imagined	imminent	danger	was	to	be	dreaded	.
想象	迫在眉睫	危险	曾是	到	是	令人恐惧的	.

他小心翼翼地避开了所有他认为会带来迫在眉睫的危险的工作和场所。

[naʊ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnəd'vɜ:rtnsi] , [hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] , ['ɪntu:]

Now	,	through	his	own	inadvertency	,	he	had	rushed	,	as	he	believed	,	into
现在	,	通过	他的	自己的	漫不经心	,	他	有	匆忙	,	作为	他	相信	,	进入

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pest] .

the	jaws	of	the	pest	.
这	下颚	的	这	害虫	.

现在，由于他自己的疏忽，他认为自己已经一头扎进了害虫的魔爪。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'seɪld] [baɪ]['eni] ['nɔɪsəm] [e'flu:vjə] .

His	senses	had	not	been	assailed	by	any	noisome	effluvia	.
他的	感官	有	不是	到过	遭受攻击	经过	任何	令人厌恶的	污水	.

他并没有受到任何难闻气味的侵扰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɪm'plɔːzəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər]

This	was	no	implausible	ground	for	imagining	that	his	death	had	some	other
这	曾是	不	难以置信	地面	为了	想象	那	他的	死亡	有	一些	其他

[kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

cause	than	the	yellow	fever	.
原因	比	这	黄色的	发烧	.

这并非没有道理去想象他的死因并非黄热病。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['bækstər] .

This	circumstance	did	not	occur	to	Baxter	.
这	环境	做过	不是	发生	到	巴克斯特	.

巴克斯特并没有想到这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'teɪdʒən] .

He	had	been	told	that	Frenchmen	were	not	susceptible	of	this	contagion	.
他	有	到过	讲述	那	法国人	是	不是	易受影响的	的	这	传染	.

他曾被告知法国人不会感染这种传染病。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bi'liːvd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]

He	had	hitherto	believed	this	assertion	,	but	now	regarded	it	as	having	been
他	有	迄今为止	相信	这	断言	,	但	现在	认为	它	作为	拥有	到过

['fʊli] [kən'fjuːtid] .

fully	confuted	.
完全	驳斥	.

他之前一直相信这种说法，但现在认为这种说法已被彻底驳斥。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	forgot	that	Frenchmen	were	undoubtedly	mortal	,	and	that	there	was	no
他	忘了	那	法国人	是	无疑	凡人	,	和	那	那里	曾是	不

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] [ɪn] - ['daɪɪŋ] ,

impossibility	in	Monrose's	dying	,
不可能	在	-	垂死	,

他忘记了法国人终究是会死的，蒙罗斯的死并非不可能。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [pri'veild] .

even	at	this	time	,	of	a	malady	different	from	that	which	prevailed	.
甚至	在	这	时间	,	的	一个	弊病	不同的	从	那	哪个	最终获胜	.

即使在此时，所患的疾病也与当时流行的疾病不同。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] .

Before	morning	he	began	to	feel	very	unpleasant	symptoms	.
前	早晨	他	开始	到	感觉	非常	令人不快的	症状	.

清晨之前，他开始感到非常不适的症状。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'ventʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	related	his	late	adventure	to	his	wife	.
他	有关的	他的	晚的	冒险	到	他的	妻子	.

他把最近的奇遇经历告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] , [baɪ] [wʌt] ['ɑːrgjumənt][hɜːr; hər] ['slendər] [ˌɪndʒə'nuːəti] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə]['kwaɪət]

She	endeavoured	,	by	what	argument	her	slender	ingenuity	suggested	,	to	quiet
她	努力	,	经过	什么	争论	她	苗条	独创性	建议	,	到	安静的

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

his	apprehensions	,	but	in	vain	.
他的	担忧	,	但	在	徒劳	.

她竭尽全力，用她那点可怜的聪明才智所能想到的论据来消除他的疑虑，但徒劳无功。

[hiː; hi] ['aʊərli] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	hourly	grew	worse	,	and	as	soon	as	it	was	light	,	dispatched	his	wife
他	每小时	生长	更糟	,	和	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	已派出	他的	妻子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

for	a	physician	.
为了	一个	医生	.

他的病情每小时都在恶化，天一亮，他就派妻子去请医生。

[ɑːn] [ɪn'terəgeitiŋ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts]

On	interrogating	this	messenger	,	the	physician	obtained	information	of	last	night's
在	审讯	这	信使	,	这	医生	获得	信息	的	最后的	夜晚

[ə'kʌrənsɪz] ,

occurrences	,
发生	,

医生询问了这位信使，得知了昨晚发生的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] ,

and	this	being	communicated	to	one	of	the	dispensers	of	the	public	charity	,
和	这	存在	沟通	到	一	的	这	分配器	的	这	民众	慈善机构	,

[ðeɪ] [prə'siːdid] ,

they	proceeded	,
他们	继续	,

此事传达给该公共慈善机构的一名分发员后，他们继续进行。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] - [haʊs] .

early	in	the	morning	,	to	Monrose's	house	.
早期的	在	这	早晨	,	到	-	房子	.

清晨，前往蒙罗斯家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

It	was	closed	as	usual	.
它	曾是	关闭	作为	通常	.

它像往常一样关门了。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

They	knocked	and	called	,	but	no	one	answered	.
他们	敲门	和	称为	,	但	不	一	回答	.

他们敲门、打电话，但无人应答。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

They	examined	every	avenue	to	the	dwelling	,	but	none	of	them	were
他们	检查	每一个	大街	到	这	住宅	,	但	没有任何	的	他们	是

[ək'sesəb(ə)l] .

accessible	.
可访问	.

他们检查了通往住所的每一条道路，但没有一条路可以通行。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ]['bækstər] ,

They	passed	into	the	garden	,	and	observed	,	on	the	spot	marked	out	by	Baxter	,
他们	通过了	进入	这	花园	,	和	观察到	,	在	这	点	标记	出去	经过	巴克斯特	,

他们走进花园，在巴克斯特标记的地点观察着，

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

a	heap	of	earth	.
一个	堆	的	地球	.

一堆泥土。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	very	slight	exertion	was	sufficient	to	remove	it	,
一个	非常	轻微	用力	曾是	充足的	到	消除	它	,

只需轻轻一推即可将其移除。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['eksaɪl] [bɪ'ni:θ] .

and	discover	the	body	of	the	unfortunate	exile	beneath	.
和	发现	这	身体	的	这	不幸	流亡	下面	.

然后发现埋在下面的不幸流放者的尸体。

['æftər] [ˌʌnsək'sesfəli] ['traɪɪŋ] ['veriəs] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [di:md]

After	unsuccessfully	trying	various	expedients	for	entering	the	house	,	they	deemed
后	不成功	尝试	各种各样的	权宜之计	为了	进入	这	房子	,	他们	被认为

[ðəm'selvz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] .

themselves	authorised	to	break	the	door	.
他们自己	授权	到	休息	这	门	.

在尝试各种方法进入房屋未果后，他们认为自己有权破门而入。

[ðeɪ] ['entərd] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] ['evri] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	entered	,	ascended	the	staircase	,	and	searched	every	apartment	in	the	house	,
他们	进入	,	上升	这	楼梯	,	和	搜索	每一个	公寓	在	这	房子	,

他们进入屋内，登上楼梯，搜查了房子里的每一间房间。

[bʌt; bət][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] .

but	no	human	being	was	discoverable	.
但	不	人类	存在	曾是	可发现的	.

但是没有发现任何人类。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['skænti] ,

The	furniture	was	wretched	and	scanty	,
这	家具	曾是	可怜	和	稀少	,

家具简陋又少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [mənroʊz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]

but	there	was	no	proof	that	Monrose	had	fallen	a	victim	to	the	reigning
但	那里	曾是	不	证明	那	蒙罗斯	有	倒下	一个	受害者	到	这	统治

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

但是没有证据表明蒙罗斯感染了这种流行的疾病。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

It	was	certain	that	the	lady	had	disappeared	.
它	曾是	肯定	那	这	女士	有	消失	.

可以肯定的是，那位女士已经失踪了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .

It	was	inconceivable	whither	she	had	gone	.
它	曾是	不可思议	往哪里去	她	有	已消失	.

她去了哪里，简直难以想象。

['bækstər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .

Baxter	suffered	a	long	period	of	sickness	.
巴克斯特	遭受	一个	长的	时期	的	疾病	.

巴克斯特长期患病。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mælədi] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [sə'vɪrəst] [fɔ:rm] .

The	prevailing	malady	appeared	upon	him	in	its	severest	form	.
这	盛行	弊病	出现	之上	他	在	它是	最严重	形式	.

这种疾病在他身上表现得最为严重。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'tendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His	strength	of	constitution	,	and	the	careful	attendance	of	his	wife	,
他的	力量	的	宪法	,	和	这	小心	出席	的	他的	妻子	,

他强健的体魄，以及妻子的悉心照料，

[wɜːr; wər] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

were	insufficient	to	rescue	him	from	the	grave	.
是	不足的	到	救援	他	从	这	严重	.

但这不足以将他从坟墓中救出来。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈkwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

His	case	may	be	quoted	as	an	example	of	the	force	of	imagination	.
他的	案件	可能	是	引	作为	一个	例子	的	这	力量	的	想像力	.

他的案例可以作为想象力力量的一个例证。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

He	had	probably	already	received	,	through	the	medium	of	the	air	,
他	有	大概	已经	已收到	,	通过	这	中等的	的	这	空气	,

他可能已经通过空气媒介接收到了

[ɔːr][baɪ][ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] .

or	by	contact	of	which	he	was	not	conscious	,	the	seeds	of	this	disease	.
或者	经过	接触	的	哪个	他	曾是	不是	有意识的	,	这	种子	的	这	疾病	.

或者通过他无意识的接触，将这种疾病的种子传染给了他。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pərˈhæps][hæv; həv][leɪn] [ˈdɔːrmənt] , [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ˈpænɪk] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]

They	might	have	perhaps	have	lain	dormant	,	had	not	this	panic	occurred	to
他们	可能	有	也许	有	莱恩	休眠	,	有	不是	这	恐慌	发生	到

[ɪnˈdaʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ækˈtɪvəti] .

endow	them	with	activity	.
赋予	他们	和	活动	.

如果不是这场恐慌促使它们活跃起来，它们或许会一直处于休眠状态。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] [ˌsɜːkəmˈstænʃəˌliː] [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ] [ˈserə] .

Such	were	the	facts	circumstantially	communicated	by	Sarah	.
这样的	是	这	事实	间接地	沟通	经过	莎拉	.

以上是莎拉间接透露的事实。

[ðeɪ] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [kənˈstænʃiə] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

They	afforded	to	Constantia	a	theme	of	ardent	meditation	.
他们	提供	到	康斯坦蒂亚	一个	主题	的	热心	冥想	.

他们赋予康斯坦提亚一种热切冥想的主题。

[ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈeksaɪl][kʊd; kəd]

The	similitude	between	her	own	destiny	and	that	of	this	unhappy	exile	could
这	相似性	之间	她	自己的	命运	和	那	的	这	不开心	流亡	可以

[nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .

not	fail	to	be	observed	.
不是	失败	到	是	观察到	.

她自身的命运与这位不幸流亡者的命运之间的相似之处显而易见。

[ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈpɑːvərti] , [ˈfrendləs] , [ˈbɜːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd] [ˈnɜːrtʃər] [ʌv; əv]

Immersed	in	poverty	,	friendless	,	burdened	with	the	maintenance	and	nurture	of
沉浸式	在	贫困	,	没有朋友	,	负担	和	这	维护	和	培育	的

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她身处贫困，没有朋友，还要承担起供养父亲的重任，

[ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈpærəlel] .

their	circumstances	were	nearly	parallel	.
他们的	情况	是	几乎	平行线	.

他们的境遇几乎相同。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['endləs] [bʌt; bət] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

The	catastrophe	of	her	tale	was	the	subject	of	endless	but	unsatisfactory
这	灾难	的	她	故事	曾是	这	主题	的	无尽的	但	不令人满意

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

她故事中的灾难性结局引发了无休止的猜测，但始终没有令人满意的答案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['bækstər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

She	had	disappeared	between	the	flight	of	Baxter	and	the	dawn	of	day	.
她	有	消失	之间	这	航班	的	巴克斯特	和	这	黎明	的	天	.

在巴克斯特飞走到天亮这段时间里，她消失了。

[wʌt] [pæθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən] ?

What	path	had	she	taken	?
什么	小路	有	她	已采取	?

她选择了哪条路?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'laɪv] ?

Was	she	now	alive	?
曾是	她	现在	活	?

她现在还活着吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ?

Was	she	still	an	inhabitant	of	this	city	?
曾是	她	仍然	一个	居民	的	这	城市	?

她当时还是这座城市的居民吗?

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːtʃənz] [bɪ'twiːn]

Perhaps	there	was	a	coincidence	of	taste	as	well	as	fortunes	between
也许	那里	曾是	一个	巧合	的	品尝	作为	出色地	作为	财富	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许他们之间不仅命运相投，品味也十分相合。

[ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ðæt] [kən'stænʃiə] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] , [kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] , [seks]

The	only	friend	that	Constantia	ever	enjoyed	,	congenial	with	her	in	principles	,	sex
这	仅有的	朋友	那	康斯坦蒂亚	曾经	享受	,	相投	和	她	在	原则	,	性别

, [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

,	and	age	,
,	和	年龄	,

康斯坦蒂娅唯一真正喜欢的朋友，在原则、性取向和年龄上都与她相投。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

was	at	a	distance	that	forbade	communication	.
曾是	在	一个	距离	那	禁止	沟通	.

距离太远，无法交流。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['əːsjulə] [mənroʊz] [wʊd] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,

She	imagined	that	Ursula	Monrose	would	prove	worthy	of	her	love	,
她	想象	那	乌苏拉	蒙罗斯	会	证明	值得	的	她	爱	,

她想象着乌苏拉·蒙罗斯会证明自己配得上她的爱。

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evər] ['miːtɪŋ] .

and	felt	unspeakable	regret	at	the	improbability	of	their	ever	meeting	.
和	毛毡	无法形容	后悔	在	这	概率低	的	他们的	曾经	会议	.

并为他们相遇的渺茫可能性感到无比遗憾。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [koʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['fiːvər]

Meanwhile	**the**	**dominion**	**of**	**cold**	**began**	**to**	**be**	**felt**	**,**	**and**	**the**	**contagious**	**fever**
同时	这	统治权	的	寒冷的	开始	到	是	毛毡	,	和	这	传染性	发烧

[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

entirely	**disappeared**	**.**
完全	消失	.

与此同时，寒冷的气氛开始蔓延，传染性发烧完全消失了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [baɪ] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	**return**	**of**	**health**	**was**	**hailed**	**with**	**rapture**	**by**	**all**	**ranks**	**of**	**people**	**.**
这	返回	的	健康	曾是	赞誉	和	狂喜	经过	全部	排名	的	人们	.

民众各界人士对健康的恢复欣喜若狂。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['friːkwəntid] .

The	**streets**	**were**	**once**	**more**	**busy**	**and**	**frequented**	**.**
这	街道	是	一次	更多的	忙碌的	和	经常光顾	.

街道再次变得熙熙攘攘，人来人往。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['hɑːrts] [ðə; ði]

The	**sensation**	**of**	**present**	**security**	**seemed**	**to**	**shut**	**out**	**from**	**all**	**hearts**	**the**
这	感觉	的	展示	安全	似乎	到	关闭	出去	从	全部	心	这

['meməri] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [dɪ'zæstər] .

memory	**of**	**recent**	**disasters**	**.**
记忆	的	最近的	灾难	.

眼前的安全感似乎让所有人心中都抹去了最近灾难的记忆。

['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːdɪtəz] .

Public	**entertainments**	**were**	**thronged**	**with**	**auditors**	**.**
民众	娱乐	是	熙熙攘攘	和	审计员	.

公共娱乐场所挤满了旁听者。

[ə; eɪ] [nuː] ['θiːətər] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

A	**new**	**theatre**	**had**	**lately**	**been**	**constructed**	**,**
一个	新的	剧院	有	最近	到过	建造	,

最近新建了一座剧院，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'miːdiːənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

and	**a**	**company**	**of**	**English**	**Comedians**	**had**	**arrived**	**during**	**the**	**prevalence**	**of**
和	一个	公司	的	英语	喜剧演员	有	到达的	期间	这	患病率	的

[ðə; ði] ['mælədi] .

the	**malady**	**.**
这	弊病	.

当时这种疾病盛行，一群英国喜剧演员也来到了这里。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [ˌeksə'bɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

They	**now**	**began**	**their**	**exhibitions**	**,**	**and**	**their**	**audiences**	**were**	**overflowing**	**.**
他们	现在	开始	他们的	展览	,	和	他们的	观众	是	溢出	.

他们的展览开始了，观众爆满。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːtli] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

Such	**is**	**the**	**motley**	**and**	**ambiguous**	**condition**	**of**	**human**	**society**	**,**	**such**	**is**	**the**
这样的	是	这	杂乱无章	和	模糊的	状况	的	人类	社会	,	这样的	是	这

[kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'fekts] ,

complexity	**of**	**all**	**effects**	**,**
复杂	的	全部	效果	,

这就是人类社会的复杂多变和模棱两可的现状，这就是所有影响的复杂性。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [soʊ'evər] [ðeɪ] [sprɪŋ] , [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv]

from	what	cause	soever	they	spring	,	that	none	can	tell	whether	this	destructive
从	什么	原因	无论如何	他们	春天	,	那	没有任何	能	告诉	无论	这	破坏性的

['pestɪləns] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

pestilence	was	on	,
瘟疫	曾是	在	,

无论它们源于何种原因，没有人能够说清这场毁灭性的瘟疫是否已经爆发。

[ðə; ði] [hoʊl] , [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][moʊst][peɪn][ɔːr][moʊst] ['pleʒər] .

the	whole	,	productive	of	most	pain	or	most	pleasure	.
这	所有的	,	生产力	的	最多	疼痛	或者	最多	乐趣	.

整体，产生最多的痛苦或最多的快乐。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə; eɪ]

Those	who	had	been	sick	and	had	recovered	found	in	this	circumstance	a
那些	WHO	有	到过	生病的	和	有	恢复	成立	在	这	环境	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

source	of	exultation	.
来源	的	大喜	.

那些曾经生病又康复的人，在这种情况下感到无比欣喜。

['ʌðər] [meɪd] [heɪst] [baɪ] [nuː] ['mærɪdʒz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [waɪvz] , ['hʌzbəndz] ,

Others	made	haste	by	new	marriages	to	supply	the	place	of	wives	,	husbands	,
其他的	制成	匆忙	经过	新的	婚姻	到	供应	这	地方	的	妻子们	,	丈夫们	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

另一些人则通过新婚来填补妻子、丈夫和孩子的位置。

[huːm] [ðə; ði] ['skersli] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['pestɪləns] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] .

whom	the	scarcely	-	extinguished	pestilence	had	swept	away	.
谁	这	几乎	-	熄灭	瘟疫	有	扫荡	离开	.

那些被刚刚扑灭的瘟疫夺去生命的人。

[kən'stænʃiə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fe'stɪvəti] .

Constantia	,	however	,	was	permitted	to	take	no	share	in	the	general	festivity	.
康斯坦蒂亚	,	然而	,	曾是	允许	到	拿	不	分享	在	这	一般的	节日	.

然而，康斯坦提亚却被禁止参与这场盛大的庆祝活动。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

Such	was	the	colour	of	her	fate	,	that	the	yellow	fever	,
这样的	曾是	这	颜色	的	她	命运	,	那	这	黄色的	发烧	,

这就是她命运的色彩，黄热病，

[baɪ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ,

by	affording	her	a	respite	from	toil	,
经过	负担得起	她	一个	喘息	从	辛劳	,

通过让她从辛劳中得到喘息，

[sə'plaɪɪŋ] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

supplying	leisure	for	the	acquisition	of	a	useful	branch	of	knowledge	,
供应	闲暇	为了	这	获得	的	一个	有用	分支	的	知识	,

提供闲暇时间以获取有用的知识，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːpər] , [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]

and	leading	her	to	the	discovery	of	a	cheaper	,	more	simple	,	and
和	领导	她	到	这	发现	的	一个	更便宜	,	更多的	简单的	,	和

[mɔːr] ['hoʊlsəm] ['meθəd] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

more	wholesome	method	of	subsistence	,
更多的	健康	方法	的	生存	,

并最终使她发现了一种更便宜、更简单、更健康的生存方式。

[hæd; həd] [bɪn] ['frendli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

had	been	friendly	,	instead	of	adverse	to	her	happiness	.
有	到过	友好的	,	反而	的	不利	到	她	幸福	.

原本应该对她友好，而不是反对她的幸福。

[ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl]

Its	disappearance	,	instead	of	relieving	her	from	suffering	,	was	the	signal
它是	消失	,	反而	的	缓解	她	从	痛苦	,	曾是	这	信号

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['kɛrz] .

for	the	approach	of	new	cares	.
为了	这	方法	的	新的	关心	.

它的消失，非但没有减轻她的痛苦，反而预示着新的忧虑即将到来。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmərz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn]

Of	her	ancient	customers	,	some	were	dead	,	and	others	were	slow	in
的	她	古老的	顾客	,	一些	是	死的	,	和	其他的	是	慢的	在

[riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

resuming	their	ancient	habitations	,
恢复	他们的	古老的	居住地	,

她的老顾客中，有些已经去世，有些则迟迟未能恢复他们昔日的居住地。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri]['hæbɪts] .

and	their	ordinary	habits	.
和	他们的	普通的	习惯	.

以及他们的日常习惯。

['miːnwaɪl] [tuː] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [naʊ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɜːrdʒənt] .

Meanwhile	two	wants	were	now	created	and	were	urgent	.
同时	二	想要	是	现在	创建	和	是	紧迫的	.

与此同时，两个迫切的需求出现了。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rent] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

The	season	demanded	a	supply	of	fuel	,	and	her	rent	had	accumulated
这	季节	要求	一个	供应	的	燃料	,	和	她	租	有	积累

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

beyond	her	power	to	discharge	.
超过	她	力量	到	释放	.

季节更迭需要大量的燃料，而她的房租也已累积到她无力偿还的地步。

- [noʊ] ['suːnər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

M'Crea	no	sooner	returned	from	the	country	than	he	applied	to	her	for
-	不	很快	返回	从	这	国家	比	他	应用	到	她	为了

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

麦克雷亚刚从乡下回来就向她索要报酬。

[sʌm; səm] [prəp'raɪətəz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][hjuːˈmænəti] , [hæd; həd] [rɪ'mɪtid] [ðer; ðər] [djuːz] , [bʌt; bət] -

Some	proprietors	,	guided	by	humanity	,	had	remitted	their	dues	,	but	M'Crea
一些	业主	,	引导	经过	人类	,	有	已汇出	他们的	会费	,	但	-

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

was	not	one	of	these	.
曾是	不是	一	的	这些	.

有些业主出于人道主义精神，免除了他们的应缴税款，但麦克雷亚并不属于其中之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

According	to	his	own	representation	,	no	man	was	poorer	than	himself	,
根据	到	他的	自己的	表示	,	不	男人	曾是	贫穷	比	他自己	,

据他自己所说，没有人比他更穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]

and	the	punctual	payment	of	all	that	was	owing	to	him	was	no	more
和	这	准时	支付	的	全部	那	曾是	欠款	到	他	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skænti] [səb'sɪstəns] .

than	sufficient	to	afford	him	a	scanty	subsistence	.
比	充足的	到	买得起	他	一个	稀少	生存	.

他按时收到的所有款项，仅够勉强维持生计。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdliz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r]

He	was	aware	of	the	indigence	of	the	Dudleys	,	and	was	therefore
他	曾是	意识到的	的	这	贫困	的	这	达德利	,	和	曾是	所以

[ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] ,

extremely	importunate	for	payment	,
极其	纠缠不休	为了	支付	,

他知道达德利一家很穷，因此催促他们尽快付款。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	could	scarcely	be	prevailed	upon	to	allow	them	the	interval	of	a
和	可以	几乎	是	最终获胜	之上	到	允许	他们	这	间隔	的	一个

[deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪk'spi:di:ənts] .

day	for	the	discovery	of	expedients	.
天	为了	这	发现	的	权宜之计	.

几乎不可能说服他们给予一天的时间来寻找解决办法。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [kən'stænʃiə] [ɪn] ['fru:tləs] [æŋ'zaɪətiz] .

This	day	was	passed	by	Constantia	in	fruitless	anxieties	.
这	天	曾是	通过了	经过	康斯坦蒂亚	在	徒劳无功	焦虑	.

康斯坦蒂亚这一天在徒劳的焦虑中度过。

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

The	ensuing	evening	had	been	fixed	for	a	repetition	of	his	visit	.
这	随后	晚上	有	到过	固定的	为了	一个	重复	的	他的	访问	.

当晚已安排他再次到访。

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [veɪn] .

The	hour	arrived	,	but	her	invention	was	exhausted	in	vain	.
这	小时	到达的	,	但	她	发明	曾是	筋疲力尽的	在	徒劳	.

时间到了，但她的发明却徒劳无功。

- [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

M'Crea	was	punctual	to	the	minute	.
-	曾是	准时	到	这	分钟	.

麦克雷亚准时到达，分秒不差。

[kən'stænʃiə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [noʊ]['ɑ:pʃ(ə)n] .

Constantia	was	allowed	no	option	.
康斯坦蒂亚	曾是	允许	不	选项	.

康斯坦蒂亚别无选择。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [di'mɑ:ndid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ,

She	merely	declared	that	the	money	demanded	she	had	not	to	give	,
她	仅仅	声明	那	这	钱	要求	她	有	不是	到	给	,

她只是宣称，这笔钱让她无法支付。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [fɔ:r'si:] ['eni] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən]

nor	could	she	foresee	any	period	at	which	her	inability	would	be	less	than
也不	可以	她	预见	任何	时期	在	哪个	她	无力	会	是	较少的	比

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz] .

it	then	was	.
它	然后	曾是	.

她也无法预见自己的无能为力状况何时会有所改善。

[ðiːz] [ˌdeklə'reiʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtənt] [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

These	declarations	were	heard	by	her	visitant	with	marks	of	unspeakable
这些	声明	是	听到	经过	她	贵宾	和	标记	的	无法形容

[vek'seɪʃn] .

vexation	.
烦恼	.

她的来访者听到这些话，感到无比恼怒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ,

He	did	not	fail	to	expatiate	on	the	equity	of	his	demands	,
他	做过	不是	失败	到	详述	在	这	公平	的	他的	需求	,

他详尽阐述了自己要求的合理性，

[ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

the	moderation	and	forbearance	he	had	hitherto	shown	,	notwithstanding	the
这	适度	和	宽容	他	有	迄今为止	所示	,	虽然	这

[ɪk'striːm] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] ,

extreme	urgency	of	his	own	wants	,
极端	紧迫性	的	他的	自己的	想要	,

尽管他自身的需求极其迫切，但他此前一直表现出的克制和忍耐，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] .

and	the	inflexible	rigour	with	which	he	had	been	treated	by	his	creditors	.
和	这	不灵活的	严格	和	哪个	他	有	到过	治疗	经过	他的	债权人	.

以及债权人对他毫不妥协的严厉对待。

[ðɪs] ['retərɪk] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['prelјuːd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'veɪl]

This	rhetoric	was	merely	the	prelude	to	an	intimation	that	he	must	avail
这	修辞	曾是	仅仅	这	序幕	到	一个	暗示	那	他	必须	可用

[hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] ['lɔːfl] [miːnz] ,

himself	of	any	lawful	means	,
他自己	的	任何	合法的	方法	,

这种言辞仅仅是暗示他必须利用一切合法手段的前奏。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

by	which	he	might	gain	possession	of	his	own	.
经过	哪个	他	可能	获得	拥有	的	他的	自己的	.

由此他或许能够获得属于自己的财产。

[ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [kən'stænʃiə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd]

This	insinuation	was	fully	comprehended	by	Constantia	,	but	it	was	heard
这	暗示	曾是	完全	理解	经过	康斯坦蒂亚	,	但	它	曾是	听到

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuː] [i'məuʃənz] .

without	any	new	emotions	.
没有	任何	新的	情绪	.

康斯坦蒂娅完全理解了这种暗示，但她并没有产生任何新的情绪。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lændˌlɔrdz] ['kærəktər] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt][bʌt; bət][wʌn]

Her	knowledge	of	her	landlord's	character	taught	her	to	expect	but	one
她	知识	的	她	房东的	特点	教授	她	到	预计	但	一

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

她对房东的为人有所了解，知道只会有一个结果。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] ['menəs] .

He	paused	to	observe	what	effect	would	be	produced	by	this	indirect	menace	.
他	暂停	到	观察	什么	影响	会	是	生产	经过	这	间接	威胁	.

他停下来观察这种间接威胁会产生什么效果。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

She 她 **answered** 回答 **,** , **without** 没有 **any** 任何 **change** 改变 **of** 的 **tone** 语气 **,** , **that** 那 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **habitation** 居住地 **and** 和

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture 家具 **,** ,

她语气丝毫未变地回答说，失去住所和家具，

[haʊ'evər] [ˌɪnkən'viːniənt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] .

however 然而 **inconvenient** 不方便 **at** 在 **this** 这 **season** 季节 **,** , **must** 必须 **be** 是 **patiently** 耐心 **endured** 忍受 **.** .

虽然在这个季节会造成不便，但必须耐心忍受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪts] [prɪ'venʃn]

If 如果 **it** 它 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **prevented** 阻止 **only** 仅有的 **by** 经过 **the** 这 **payment** 支付 **of** 的 **money** 钱 **,** , **its** 它是 **prevention** 预防

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was 曾是 **impossible** 不可能的 **.** .

如果仅仅通过支付金钱来阻止它，那么阻止它是不可能实现的。

- [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

M'Crea - **renewed** 更新 **his** 他的 **regrets** 遗憾 **that** 那 **there** 那里 **should** 应该 **be** 是 **no** 不 **other** 其他 **alternative** 选择 **.** .

麦克雷亚再次表达了他的遗憾，认为没有其他选择。

[ðə; ði] [lɔː] ['sæŋkʃənd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

The 这 **law** 法律 **sanctioned** 已制裁 **his** 他的 **claims** 索赔 **,** , **and** 和 **justice** 正义 **to** 到 **his** 他的 **family** 家庭 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **already** 已经

[lɑːrdʒ] ,

large 大的 **,** ,

法律认可了他的诉求，也为他原本就庞大的家庭伸张了正义。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ;

and 和 **likely** 可能 **to** 到 **increase** 增加 **,** , **required** 必需的 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **relinquished** 放弃 **;** ;

而且这种情况可能会加剧，因此要求不得放弃；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

yet 然而 **such** 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **mildness** 温和 **of** 的 **his** 他的 **temper** 脾气 **and** 和 **his** 他的 **aversion** 厌恶 **to** 到 **proceed** 继续 **to** 到

[ðɪs] [ɪk'streməti] ,

this 这 **extremity** 末端 **,** ,

然而，他性情温和，不愿走到这一步。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

that 那 **he** 他 **was** 曾是 **willing** 愿意的 **to** 到 **dispense** 分配 **with** 和 **immediate** 即时 **payment** 支付 **on** 在 **two** 二 **conditions** 状况 **.** .

他愿意在两个条件下免除立即付款。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

First 第一的 **,** , **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **leave** 离开 **his** 他的 **house** 房子 **within** 之内 **a** 一个 **week** 星期 **,** , **and** 和 **secondly** 第二 **,** ,

首先，他们应该在一周内离开他的房子；其次，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm] ['trɪŋkɪt] [ɔːr] ['muːvəbl] ,

that 那 **they** 他们 **should** 应该 **put** 放 **into** 进入 **his** 他的 **hands** 双手 **some** 一些 **trinket** 小饰品 **or** 或者 **movable** 活动 **,** ,

他们应该把一些小饰品或可移动的物品放在他手里，

['i:kwəl] [ɪn]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [di'mɑ:ndid] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

equal	**in**	**value**	**to**	**the**	**sum**	**demanded**	**,**	**which**	**should**	**be**	**kept**	**by**	**him**	**as**	**a**
平等的	在	价值	到	这	和	要求	,	哪个	应该	是	保留	经过	他	作为	一个

[pledʒ] .

pledge	**.**
保证	.

价值与所要求的金额相等的抵押物，应由他作为质押物保管。

[ðɪs] [læst] [hɪnt] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fər] ['ɔbvi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] .

This	**last**	**hint**	**suggested**	**an**	**expedient**	**for**	**obviating**	**the**	**present**	**distress**	**.**
这	最后的	暗示	建议	一个	权宜	为了	避免	这	展示	痛苦	.

最后这条线索暗示了一种消除当前困境的权宜之计。

[ðə; ði] [lu:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɑ:ləs] [hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d]

The	**lute**	**with**	**which**	**Mr**	**.**	**Dudley**	**was**	**accustomed**	**to**	**solace**	**his**	**solitude**
这	琵琶	和	哪个	先生	.	达德利	曾是	习惯	到	慰藉	他的	孤独

[wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

was	**,**	**if**	**possible**	**,**
曾是	,	如果	可能的	,

达德利先生用来排解孤独的那把鲁特琴，如果可能的话，

[mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['ʃeltər] [ɔ:r] [fu:d] .

more	**essential**	**to**	**his**	**happiness**	**than**	**shelter**	**or**	**food**	**.**
更多的	基本的	到	他的	幸福	比	庇护所	或者	食物	.

对他来说，比住所和食物更重要的东西才是幸福的关键。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] ['lɪt(ə)l][də'rekt] ['paʊər] [tu:; tə] [pli:z] .

To	**his**	**daughter**	**it**	**possessed**	**little**	**direct**	**power**	**to**	**please**	**.**
到	他的	女儿	它	拥有	小的	直接的	力量	到	请	.

对他女儿来说，它几乎没有直接取悦她的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] .

It	**was**	**inestimable**	**merely**	**for**	**her**	**father's**	**sake**	**.**
它	曾是	不可估量	仅仅	为了	她	父亲的	清酒	.

仅仅为了她父亲，这都是无法估量的。

[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [du:] ,

Its	**intrinsic**	**value**	**was**	**at**	**least**	**equal**	**to**	**the**	**sum**	**due**	**,**
它是	固有的	价值	曾是	在	至少	平等的	到	这	和	到期的	,

其内在价值至少等于应付金额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)
第5/6页

[bʌt; bət][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈriːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

but	to	part	with	it	was	to	bereave	him	of	a	good	which	nothing
但	到	部分	和	它	曾是	到	丧亲	他	的	一个	好的	哪个	没有什么

[els] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .

else	could	supply	.
别的	可以	供应	.

但舍弃它，就等于让他失去了一件其他任何东西都无法替代的珍贵之物。

[bɪˈsaɪdz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

Besides	,	not	being	a	popular	and	saleable	instrument	,
除了	,	不是	存在	一个	受欢迎的	和	可售	乐器	,

此外，它并非一种流行且畅销的乐器，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ʌv; əv]

it	would	probably	be	contemptuously	rejected	by	the	ignorance	and	avarice	of
它	会	大概	是	轻蔑地	拒绝	经过	这	无知	和	贪婪	的

- .

M'Crea	.
-	.

麦克雷亚的无知和贪婪很可能会对此嗤之以鼻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː][ɪn] ['træfɪk] ,

There	was	another	article	in	her	possession	of	some	value	in	traffic	,
那里	曾是	其他	文章	在	她	拥有	的	一些	价值	在	交通	,

她身上还有另一件在交通运输领域颇有价值的物品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] .

and	of	a	kind	which	M'Crea	was	far	more	likely	to	accept	.
和	的	一个	种类	哪个	-	曾是	远的	更多的	可能	到	接受	.

而且这种说法，麦克雷亚更容易接受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] ,

It	was	the	miniature	portrait	of	her	friend	,	executed	by	a	German	artist	,
它	曾是	这	微型	肖像	的	她	朋友	,	执行	经过	一个	德语	艺术家	,

[ænd; ənd][set][ɪn][goʊld] .

and	set	in	gold	.
和	放	在	金子	.

那是一幅她朋友的微型肖像，由一位德国艺术家绘制，镶嵌在黄金底座上。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [ðoʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

This	image	was	a	precious	though	imperfect	substitute	for	sympathy	and
这	图像	曾是	一个	宝贵的	尽管	不完善	代替	为了	同情	和

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

intercourse	with	the	original	.
交往	和	这	原来的	.

这张照片虽然并不完美，但却弥足珍贵，它弥补了人们对原物的同情和交流。

['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] .

Habit	had	made	this	picture	a	source	of	a	species	of	idolatry	.
习惯	有	制成	这	图片	一个	来源	的	一个	物种	的	偶像崇拜	.

习惯使这幅画成为某种偶像崇拜的根源。

[ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Its	power	over	her	sensations	was	similar	to	that	possessed	by	a	beautiful
它是	力量	超过	她	感觉	曾是	相似的	到	那	拥有	经过	一个	美丽的

[mə'dɑːnə] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ɪn'θuːziæst] .

Madonna	over	the	heart	of	a	juvenile	enthusiast	.
麦当娜	超过	这	心	的	一个	少年	爱好者	.

它对她感官的影响力，就如同美丽的圣母玛利亚对年轻恋人的心灵的影响力一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɔːt]

It	was	the	mother	of	the	only	devotion	which	her	education	had	taught
它	曾是	这	母亲	的	这	仅有的	虔诚	哪个	她	教育	有	教授

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] [truː] .

her	to	consider	as	beneficial	or	true	.
她	到	考虑	作为	有利	或者	真的	.

这是她所受教育中唯一被她视为有益或真实的虔诚信仰。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	perceived	the	necessity	of	parting	with	it	,	on	this	occasion	,	with	the
她	感知	这	必要性	的	离别	和	它	,	在	这	场合	,	和	这

['ʌtmoʊst] ['klɪrnəs] ,

utmost	clearness	,
极致	清晰度	,

她非常清楚地意识到，这一次必须与它告别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rɪ'pʌgnəns] .

but	this	necessity	was	thought	upon	with	indescribable	repugnance	.
但	这	必要性	曾是	想法	之上	和	无法形容	厌恶	.

但想到这种必要性，人们感到无比厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['θɜːrəli] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	seemed	as	if	she	had	not	thoroughly	conceived	the	extent	of	her
它	似乎	作为	如果	她	有	不是	彻底	构思	这	程度	的	她

[kə'læməti] [tɪl] [naʊ] .

calamity	till	now	.
灾害	直到	现在	.

直到现在，她似乎还没有完全意识到自己所遭受的灾难有多么严重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [les]

It	seemed	as	if	she	could	have	endured	the	loss	of	eyes	with	less
它	似乎	作为	如果	她	可以	有	忍受	这	损失	的	眼睛	和	较少的

[rɪ'lʌktəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['relɪk] .

reluctance	than	the	loss	of	this	inestimable	relic	.
不情愿	比	这	损失	的	这	不可估量	遗迹	.

她似乎宁愿失去双眼，也不愿失去这件无价之宝。

['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Bitter	were	the	tears	which	she	shed	over	it	as	she	took	it	from	her
苦的	是	这	眼泪	哪个	她	棚	超过	它	作为	她	采取	它	从	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她从胸前取下它时，流下了苦涩的泪水。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [rə'peɪʃəs] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	consigned	it	to	those	rapacious	hands	that	were	stretched	out	to	receive
和	寄售	它	到	那些	贪婪	双手	那	是	拉伸	出去	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并把它交给了那些伸出来贪婪地想要得到它的手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

She	derived	some	little	consolation	from	the	promises	of	this	man	,
她	衍生的	一些	小的	安慰	从	这	承诺	的	这	男人	,

她从这个男人的承诺中得到了一丝慰藉。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	would	keep	it	safely	till	she	was	able	to	redeem	it	.
那	他	会	保持	它	安全	直到	她	曾是	有能力的	到	赎回	它	.

他会妥善保管，直到她有能力赎回为止。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [siːmd] [æt; ət]

The	other	condition	—	that	of	immediate	removal	from	the	house	—	seemed	at
这	其他	状况	—	那	的	即时	移动	从	这	房子	—	似乎	在

[fɜːrst] [saɪt] [ɪm'præktɪkəbl] .

first	sight	impracticable	.
第一的	视线	不切实际	.

另一个条件——立即搬离房屋——乍一看似乎不切实际。

[sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]

Some	reflection	,	however	,	showed	her	that	the	change	might	not	only	be
一些	反射	,	然而	,	显示	她	那	这	改变	可能	不是	仅有的	是

['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]['juːsf(ə)l] .

possible	but	useful	.
可能的	但	有用	.

然而，经过一番思考，她意识到这种改变不仅是可能的，而且是有益的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiːənts] [fɔːr; fər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪk'spens] ,

Among	other	expedients	for	diminishing	expense	,
之中	其他	权宜之计	为了	减少	费用	,

除其他降低成本的措施外，

[ðæt] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['stændərd][hæd; həd]

that	of	limiting	her	furniture	and	dwelling	to	the	cheapest	standard	had
那	的	限制	她	家具	和	住宅	到	这	最便宜	标准	有

['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] .

often	occurred	.
经常	发生	.

她经常会把家具和住所限制在最便宜的标准。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mənroʊz] [wʌz; wəz] ['tenəntlɪs] ; [ðæt] [ɪts]

She	now	remembered	that	the	house	occupied	by	Monrose	was	tenantless	;	that	its
她	现在	记得	那	这	房子	占领	经过	蒙罗斯	曾是	无租户	;	那	它是

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

她现在想起来，蒙罗斯住的那栋房子空无一人；而且它年代久远，

[ɪts] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [maɪt] [ɪn'duːs]

its	remote	and	unpleasant	situation	,	and	its	small	dimensions	,	might	induce
它是	偏僻的	和	令人不快的	情况	,	和	它是	小的	方面	,	可能	诱导

- , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

M'Crea	,	to	whom	it	belonged	,
-	,	到	谁	它	属于	,

它偏僻而荒凉的位置，以及它狭小的规模，可能会让它的主人麦克雷亚感到厌倦。

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zæktɪd] .

to	let	it	at	a	much	lower	price	than	that	which	he	now	exacted	.
到	让	它	在	一个	很多	降低	价格	比	那	哪个	他	现在	索取	.

以远低于他现在要价的价格出租。

-	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['betər]	[pliːzd]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[tʃɔɪs]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɑːn][ə; eɪ]	['dɪfrənt]
M'Crea	**would**	**have**	**been**	**better**	**pleased**	**if**	**her**	**choice**	**had**	**fallen**	**on**	**a**	**different**
-	会	有	到过	更好的	高兴	如果	她	选择	有	倒下	在	一个	不同的

[haʊs]	;
house	**;**
房子	;

如果麦克雷亚当初选择的是另一栋房子，她会更开心。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['paʊərf(ə)l]	[ðoʊ]	['sɔːrdɪd]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[di'zaiərɪŋ]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]
but	**he**	**had**	**powerful**	**though**	**sordid**	**reasons**	**for**	**desiring**	**the**	**possession**	**of**
但	他	有	强大的	尽管	肮脏的	原因	为了	渴望	这	拥有	的

[ðɪs]	['tenəmənt]	.
this	**tenement**	**.**
这	廉租公寓	.

但他想要拥有这栋公寓楼却有着强大而卑鄙的理由。

[hiː; hi]	[ə'sentid]	['ðerfɔːr]	[tuː; tə][hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l]	,	[prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l]	[tʊk]	[pleɪs]
He	**assented**	**therefore**	**to**	**her**	**proposal**	**,**	**provided**	**her**	**removal**	**took**	**place**
他	同意	所以	到	她	提议	,	假如	她	移动	采取	地方

[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	.
without	**delay**	**.**
没有	延迟	.

因此，他同意了她的提议，前提是她必须立即被带走。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	[fʌndz]	[ðɪs]	[rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
In	**the**	**present**	**state**	**of**	**her**	**funds**	**this**	**removal**	**was**	**impossible**	**.**
在	这	展示	状态	的	她	资金	这	移动	曾是	不可能的	.

以她目前的经济状况，这笔转移是不可能的。

[mɪr]	['ʃeltər]	[wʊd]	[nɑːt]	[sə'faɪs]	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[ɪn'klemənt]	['siːz(ə)n]	.
Mere	**shelter**	**would**	**not**	**suffice**	**during**	**this**	**inclement**	**season**	**.**
仅仅	庇护所	会	不是	足够了	期间	这	恶劣天气	季节	.

在这样恶劣的季节里，仅仅提供遮风避雨的场所是不够的。

[wɪ'ðaʊt]	['fjuːəl]	,	['niːðər]	[koʊld][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	,	[nɔːr]	['hʌŋgər]	[rɪ'liːvd]	.
Without	**fuel**	**,**	**neither**	**cold**	**could**	**be**	**excluded**	**,**	**nor**	**hunger**	**relieved**	**.**
没有	燃料	,	两者都不	寒冷的	可以	是	排除	,	也不	饥饿	松了口气	.

没有燃料，既无法抵御寒冷，也无法缓解饥饿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː]	['mʌni]	[bʌt; bət][hɜːr; hər]	[luːt]	.
There	**was**	**nothing**	**convertible**	**into**	**money**	**but**	**her**	**lute**	**.**
那里	曾是	没有什么	敞篷车	进入	钱	但	她	琵琶	.

除了她的鲁特琴，她身上没有任何可以兑换成钱的东西。

[noʊ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]	[mɔːr]	['peɪnf(ə)l]	,	[bʌt; bət][æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[nə'sesəti]	[di'mɑːndid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
No	**sacrifice**	**was**	**more**	**painful**	**,**	**but**	**an**	**irresistible**	**necessity**	**demanded**	**it**	**.**
不	牺牲	曾是	更多的	痛苦	,	但	一个	无法抗拒	必要性	要求	它	.

没有比这更痛苦的牺牲了，但迫于无奈，必须这样做。

[hɜːr; hər]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	-	[tʊk]	[pleɪs]	[waɪl]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['æbsənt]	[frʌm; frəm]
Her	**interview**	**with**	**M'Crea**	**took**	**place**	**while**	**her**	**father**	**was**	**absent**	**from**
她	面试	和	-	采取	地方	尽管	她	父亲	曾是	缺席的	从

[ðə; ði]	[ruːm]	.
the	**room**	**.**
这	房间	.

她接受M'Crea采访时，她的父亲不在房间里。

[ɑːn][hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'leɪtɪd]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
On	**his**	**return**	**she**	**related**	**what**	**had**	**happened**	**,**
在	他的	返回	她	有关的	什么	有	发生	,

他回来后，她把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] .

and	urged	the	necessity	of	parting	with	his	favourite	instrument	.
和	敦促	这	必要性	的	离别	和	他的	最喜欢的	乐器	.

他极力劝说自己必须与心爱的乐器告别。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

He	listened	to	her	tale	with	a	sigh	.
他	听着	到	她	故事	和	一个	叹	.

他叹了口气，听完了她的故事。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	"	said	he	,	"	do	what	thou	wilt	,	my	child	.
"	是的	,	"	说	他	,	"	做	什么	你	枯萎	,	我的	孩子	.

“是的，”他说，“孩子，你想做什么就做什么吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	unlikely	that	any	one	will	purchase	it	.
它	是	不太可能	那	任何	一	将要	购买	它	.

不太可能有人会买它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ] [geɪv] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [traɪ] .

It	is	certain	that	no	one	will	give	for	it	what	I	gave	;	but	thou	may'st	try	.
它	是	肯定	那	不	一	将要	给	为了	它	什么	我	给予	;	但	你	五月	尝试	.

可以肯定的是，没有人会像我一样付出如此多的代价；但你可以试试。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

"	It	has	been	to	me	a	faithful	friend	.
"	它	有	到过	到	我	一个	忠实	朋友	.

它一直是我忠实的朋友。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	not	how	I	should	have	lived	without	it	.
我	知道	不是	如何	我	应该	有	居住地	没有	它	.

我不知道没有它我该怎么生活。

[ɪts] [noʊts] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] .

Its	notes	have	cheered	me	with	the	sweet	remembrances	of	old	times	.
它是	笔记	有	欢呼	我	和	这	甜的	回忆	的	老的	时代	.

它的旋律让我想起了美好的旧时光，令人感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ;

It	was	,	in	some	degree	,	a	substitute	for	the	eyes	which	I	have	lost	;
它	曾是	,	在	一些	程度	,	一个	代替	为了	这	眼睛	哪个	我	有	丢失的	;

在某种程度上，它弥补了我失去的双眼；

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [pər'hæps] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] .

but	now	let	it	go	,	and	perform	for	me	perhaps	the	dearest	of	its	services	.
但	现在	让	它	去	,	和	履行	为了	我	也许	这	亲爱的	的	它是	服务	.

但现在放它走吧，也许它能为我提供它最珍贵的服务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

It	may	help	us	to	sustain	the	severities	of	this	season	.
它	可能	帮助	我们	到	维持	这	严重程度	的	这	季节	.

这或许能帮助我们应对这个季节的严酷考验。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

"	There	was	no	room	for	delay	.
"	那里	曾是	不	房间	为了	延迟	.

没有耽搁的余地了。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] .

She	immediately	set	out	in	search	of	a	purchaser	.
她	立即地	放	出去	在	搜索	的	一个	购买者	.

她立即开始寻找买家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l]

Such	a	one	was	most	likely	to	be	found	in	the	keeper	of	a	musical
这样的	一个	一	曾是	最多	可能	到	是	成立	在	这	守门员	的	一个	音乐

[rɪˈpɑːzətɔːri] ,

repository	,
仓库	,

这样的东西最有可能在音乐收藏家手中找到。

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .

who	had	lately	arrived	from	Europe	.
WHO	有	最近	到达的	从	欧洲	.

他们最近从欧洲来到这里。

[ʃiː; ʃi] [ˌentərˈteɪnd] [bʌt; bət] [slaɪt] [hoʊps] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈskersli] [noʊn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]

She	entertained	but	slight	hopes	that	an	instrument	scarcely	known	among	her
她	娱乐	但	轻微	希望	那	一个	乐器	几乎	已知	之中	她

[ˈneɪbərz] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ,

neighbours	would	be	bought	at	any	price	,
邻居	会	是	买	在	任何	价格	,

她几乎不抱任何希望，认为这种邻居们几乎无人知晓的乐器能够以任何价格售出。

[haʊˈevər] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] .

however	inconsiderable	.
然而	微不足道的	.

然而，微不足道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

She	found	the	keeper	of	the	shop	engaged	in	conversation	with	a	lady	,
她	成立	这	守门员	的	这	店铺	已订婚的	在	对话	和	一个	女士	,

她发现店主正在和一个女士交谈。

[huːz] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈstænʃiə] .

whose	person	and	face	instantly	arrested	the	attention	of	Constantia	.
谁	人	和	脸	即刻	被捕	这	注意力	的	康斯坦蒂亚	.

他的容貌和身形立刻吸引了康斯坦蒂娅的注意。

[ə; eɪ] [les] [səˈgeɪʃəs] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .

A	less	sagacious	observer	would	have	eyed	the	stranger	with	indifference	.
一个	较少的	明智	观察员	会	有	眼睛	这	陌生人	和	漠不关心	.

一个不够精明的观察者可能会对这位陌生人漠不关心。

[bʌt; bət] [kənˈstænʃiə] [wʌz; wəz]['evər] ['bɪzi] [ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [fitʃər] [ænd; ənd]

But	Constantia	was	ever	busy	in	interpreting	the	language	of	features	and
但	康斯坦蒂亚	曾是	曾经	忙碌的	在	翻译	这	语言	的	特征	和

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

但康斯坦蒂亚一直忙于解读面部特征和外貌的语言。

[hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['næroʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]

Her	sphere	of	observation	had	been	narrow	,	but	her	habits	of	examining
她	领域	的	观察	有	到过	狭窄的	,	但	她	习惯	的	检查

, [kəmˈpɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [diˈdjuːsɪŋ] ,

,	comparing	,	and	deducing	,
,	比较	,	和	推断	,

她的观察范围虽然狭窄，但她习惯于观察、比较和推断。

[hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [sfɪr] .

had	thoroughly	exhausted	that	sphere	.
有	彻底	筋疲力尽的	那	领域	.

已经彻底探索过那个领域。

[ðiːz] ['hæbɪts][wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

These	habits	were	eminently	strong	with	relation	to	this	class	of	objects	.
这些	习惯	是	非常	强的	和	关系	到	这	班级	的	对象	.

这些习惯与这类物品密切相关。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,

She	delighted	to	investigate	the	human	countenance	,
她	高兴极了	到	调查	这	人类	面容	,

她乐于观察人类的面容，

[ænd; ənd] ['treʒərd] [ʌp] ['nʌmbərləs] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] ['ment(ə)l]

and	treasured	up	numberless	conclusions	as	to	the	coincidence	between	mental
和	珍藏	向上	无数	结论	作为	到	这	巧合	之间	精神的

[ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

and	external	qualities	.
和	外部的	品质	.

并总结了无数关于心理素质与外在素质相吻合的结论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [strʌk] [baɪ][fɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌæksɪ'dentəli] [siːn] ,

She	had	often	been	forcibly	struck	by	forms	that	were	accidentally	seen	,
她	有	经常	到过	强制	击	经过	表格	那	是	偶然	已见	,

她经常会被偶然看到的物体猛烈撞击，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	which	abounded	with	this	species	of	mute	expression	.
和	哪个	大量	和	这	物种	的	沉默的	表达	.

其中充斥着这种无声的表达方式。

[ðeɪ] [kən'veid] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [im'paːtid] [baɪ] ['vɑːljəmz] .

They	conveyed	at	a	single	glance	what	could	not	be	imparted	by	volumes	.
他们	传递	在	一个	单身的	瞥一眼	什么	可以	不是	是	传授	经过	卷	.

他们一眼就传达了千言万语也无法传达的信息。

[ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [sʌŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]

The	features	and	shape	sunk	,	as	it	were	,	into	perfect	harmony	with
这	特征	和	形状	沉没	,	作为	它	是	,	进入	完美的	和谐	和

['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

sentiments	and	passions	.
情感	和	激情	.

它的五官和外形仿佛与情感和激情完美契合。

['evri] ['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Every	atom	of	the	frame	was	pregnant	with	significance	.
每一个	原子	的	这	框架	曾是	孕	和	意义	.

框架中的每一个原子都蕴含着意义。

[ɪn][sʌm; səm] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['fɪgjər] [tuː; tə]

In	some	,	nothing	was	remarkable	but	this	power	of	the	outward	figure	to
在	一些	,	没有什么	曾是	卓越	但	这	力量	的	这	向外	数字	到

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sentɪmənts] .

exhibit	the	internal	sentiments	.
展览	这	内部的	情感	.

有些作品并没有什么特别之处，只是外在形象能够展现内在情感。

[ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðʌs] [ˌʌn'veɪld] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ɔ:r]
In others , the intelligence thus unveiled was remarkable for its heterogeneous or
在 其他的 , 这 智力 因此 揭幕 曾是 卓越 为了 它是 异质 或者
[ˌenər'dʒetɪk] ['kwɑ:lətiz] ;
energetic qualities ;
精力充沛 品质 ;

在另一些情况下，由此展现出的智能因其异质性或活力而引人注目；

[fɔ:r; fər][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [ɔ:r] [əb'hɔ:rəns] ,
for its tendency to fill her heart with veneration or abhorrence ,
为了 它是 趋势 到 充满 她 心 和 崇敬 或者 厌恶 ,

因为它容易让她心中充满敬畏或憎恶，

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [hɜ:r; hər][ɪn] ['endləs] [pər'pleksəti] .
or to involve her in endless perplexities .
或者 到 涉及 她 在 无尽的 困惑 .

或者让她陷入无尽的困惑之中。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
The accuracy and vividness with which pictures of this kind presented themselves
这 准确性 和 生动性 和 哪个 图片 的 这 种类 呈现 他们自己
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ri'zembld] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] .
to her imagination resembled the operations of a sixth sense .
到 她 想像力 类似 这 运营 的 一个 第六 感觉 .

这类画面在她脑海中呈现出的准确度和生动性，就像第六感在运作一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]
It cannot be doubted , however , that much was owing to the enthusiastic
它 不能 是 怀疑 , 然而 , 那 很多 曾是 欠款 到 这 热情的
['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'sepʃnz] ,
tenor of her own conceptions ,
男高音 的 她 自己的 概念 ,

然而，不可否认的是，这很大程度上要归功于她自身构思中洋溢的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['prɪnsəpli] [floʊd]
and that her conviction of the truth of the picture principally flowed
和 那 她 定罪 的 这 真相 的 这 图片 主要 流动
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [hju:z] .
from the distinctness and strength of its hues .
从 这 明显 和 力量 的 它是 色调 .

她对这幅画真实性的信念主要来源于其色彩的鲜明和强烈。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔ:ʃəns] .
The figure which she now examined was small , but of exquisite proportions .
这 数字 哪个 她 现在 检查 曾是 小的 , 但 的 精美的 比例 .

她现在仔细端详的这个身影虽然个头小，但比例却十分优美。

[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ['testifaid] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rɪd] [sʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [veɪld]
Her complexion testified the influence of a torrid sun ; but the darkness veiled
她 肤色 作证 这 影响 的 一个 热带 太阳 ; 但 这 黑暗 含蓄
, [wɪ'ðaʊt] [əb'skjuərɪŋ] ,
, without obscuring ,
, 没有 遮蔽 ,

她的肤色显示出烈日的影响；但夜幕笼罩着她，却并未完全遮蔽。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
the glowing tints of her cheek .
这 发光 色调 的 她 脸颊 .

她脸颊上泛起的红晕。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [diːp] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [stɪl] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	shade	was	remarkably	deep	;	but	a	deeper	still	was	required	to	become
这	阴影	曾是	非常	深的	;	但	一个	更深	仍然	曾是	必需的	到	变得

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

incompatible	with	beauty	.
不相容	和	美丽	.

这阴影已经非常深邃了；但要达到与美不相容的程度，还需要更深的阴影。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] ,

Her	features	were	irregular	,
她	特征	是	不规律的	,

她的五官不规则，

[bʌt; bət]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['sɪmətri] [wɜːr; wər] ['æmpli] [sə'plaɪd] [baɪ] [aɪz] [ðæt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [spiːtʃ]

but	defects	of	symmetry	were	amply	supplied	by	eyes	that	anticipated	speech
但	缺陷	的	对称	是	充足的	供应	经过	眼睛	那	预期	演讲

[ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

and	positions	which	conveyed	that	to	which	language	was	inadequate	.
和	职位	哪个	传递	那	到	哪个	语言	曾是	不足	.

但对称性的缺陷可以通过预示言语的眼神和传达语言无法表达之物的姿态得到充分弥补。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [ɔːr][tuː; tə] [melt] .

It	was	not	the	chief	tendency	of	her	appearance	to	seduce	or	to	melt	.
它	曾是	不是	这	首席	趋势	的	她	外貌	到	勾引	或者	到	熔化	.

她的容貌并没有给人以诱惑或令人心醉神迷的感觉。

[hɜːrz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Hers	were	the	polished	cheek	and	the	mutability	of	muscle	,	which	belong	to
她的	是	这	抛光	脸颊	和	这	可变性	的	肌肉	,	哪个	属于	到

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她拥有女性特有的光滑脸颊和富有弹性的肌肉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt][wʌz; wəz][hə'roʊɪk][ænd; ənd] [kən'templətɪv] .

but	the	genius	conspicuous	in	her	aspect	was	heroic	and	contemplative	.
但	这	天才	显眼的	在	她	方面	曾是	英勇	和	沉思的	.

但她外表上显露出的天赋是英勇而沉思的。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] ,

The	female	was	absorbed	,	so	to	speak	,	in	the	rational	creature	,
这	女性	曾是	吸收	,	所以	到	说话	,	在	这	合理的	生物	,

可以说，这位女性完全被这个理性的生物所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][moʊst][ɛpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['geɪzər] [pɑːr'tʊk] [les] [ʌv; əv] [lʌv]

and	the	emotions	most	apt	to	be	excited	in	the	gazer	partook	less	of	love
和	这	情绪	最多	易于	到	是	兴奋的	在	这	凝视者	参与	较少的	的	爱

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['revərəns] .

than	of	reverence	.
比	的	尊敬	.

而凝视者最容易激起的情感，与其说是爱，不如说是敬畏。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [baɪ] [kən'stænʃiə] .

Such	is	the	portrait	of	this	stranger	,	delineated	by	Constantia	.
这样的	是	这	肖像	的	这	陌生人	,	划定	经过	康斯坦蒂亚	.

这就是康斯坦蒂娅笔下这位陌生人的画像。

[aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['wɪlɪŋnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ]['noʊblɚ] ['stætʃər]

I	copy	it	with	greater	willingness	,	because	,	if	we	substitute	a	nobler	stature
我	复制	它	和	更大的	意愿	,	因为	,	如果	我们	代替	一个	更高贵	身材

,

,

,

我更乐意模仿它，因为，如果我们用更高贵的姿态来代替，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [les] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	a	complexion	less	uniform	and	delicate	,	it	is	suited	with	the	utmost
和	一个	肤色	较少的	制服	和	精美的	,	它	是	适合	和	这	极致

['ækjərəsi] [tuː; tə][hɜːr'self] .

accuracy	to	herself	.
准确性	到	她自己	.

肤色不够均匀细腻，却与她本人非常相称。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zembləns] ;

She	was	probably	unconscious	of	this	resemblance	;
她	曾是	大概	无意识	的	这	相似	;

她可能并没有意识到这种相似之处；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]

but	this	circumstance	may	be	supposed	to	influence	her	in	discovering
但	这	环境	可能	是	据称	到	影响	她	在	发现

[sʌtʃ] [ə'træktɪv] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðʌs] ['veɪgli] [siːn] .

such	attractive	properties	in	a	form	thus	vaguely	seen	.
这样的	吸引人的	特性	在	一个	形式	因此	依稀	已见	.

但这种情况或许会影响她，使她能够以这种模糊的形式发现这些吸引人的特质。

[ðiːz] [ɪm'preʃəns] , ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['koʊdʒənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [geɪnd] [æt; ət]

These	impressions	,	permanent	and	cogent	as	they	were	,	were	gained	at
这些	印象	,	永恒的	和	令人信服的	作为	他们	是	,	是	获得	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

a	single	glance	.
一个	单身的	瞥一眼	.

这些印象虽然深刻而持久，却只用了一眼就形成了。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] ['ðɪðər] [wʌz; wəz] [tuː] [moʊ'mentəs] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ]

The	purpose	which	led	her	thither	was	too	momentous	to	be	long
这	目的	哪个	引领	她	那里	曾是	也	意义重大	到	是	长的

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

excluded	.
排除	.

她前往那里的目的太过重大，不可能被长期排除在外。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , " [ðɪs] [ɪz] ['lʌki] .

"	Why	,	"	said	the	master	of	the	shop	,	"	this	is	lucky	.
"	为什么	,	"	说	这	掌握	的	这	店铺	,	"	这	是	幸运的	.

“哎呀，”店主说，“这真是个好兆头。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Here	is	a	lady	who	has	just	been	inquiring	for	an	instrument	of	this	kind	.
这里	是	一个	女士	WHO	有	只是	到过	查询	为了	一个	乐器	的	这	种类	.

这位女士刚刚来咨询过这类乐器。

[pər'hæps][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪl] [suːt][hɜːr; hər] .

Perhaps	the	one	you	have	will	suit	her	.
也许	这	一	你	有	将要	套装	她	.

或许你那件很适合她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] ,

If	you	will	bring	it	to	me	,	I	will	examine	it	,	and	,	if	it	is	complete	,
如果	你	将要	带来	它	到	我	,	我	将要	检查	它	,	和	,	如果	它	是	完全的	,

如果你把它带来给我，我会检查一下，如果它完整无缺，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

will	make	a	bargain	with	you	.
将要	制作	一个	便宜货	和	你	.

我会和你做个交易。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] ,

"	He	then	turned	to	the	lady	who	had	first	entered	,
"	他	然后	转向	到	这	女士	WHO	有	第一的	进入	,

然后他转向了最先进来的那位女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] [ɪn] [frentʃ] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	a	short	dialogue	in	French	ensued	between	them	.
和	一个	短的	对话	在	法语	随后	之间	他们	.

于是他们用法语进行了一段简短的对话。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə] [kən'stænʃiə] , [huː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk]

The	man	repeated	his	assurances	to	Constantia	,	who	,	promising	to	hasten	back
这	男人	重复	他的	保证	到	康斯坦蒂亚	,	WHO	,	有前途	到	趋	后退

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

with	the	instrument	,
和	这	乐器	,

那人再次向康斯坦蒂娅保证，康斯坦蒂娅也答应尽快带着乐器回去。

[tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

took	her	leave	.
采取	她	离开	.

她告辞了。

[ðə; ði] [luːt] , [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [sə'pɑːst] .

The	lute	,	in	its	structure	and	ornaments	,	has	rarely	been	surpassed	.
这	琵琶	,	在	它是	结构	和	装饰品	,	有	很少	到过	超越	.

鲁特琴的结构和装饰鲜有超越之物。

[wen] ['skruːtɪˌnaɪzd][baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ,

When	scrutinised	by	this	artist	it	proved	to	be	complete	,
什么时候	仔细审查	经过	这	艺术家	它	已证实	到	是	完全的	,

经这位艺术家仔细检查，证实它是完整的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] .

and	the	price	demanded	for	it	was	readily	given	.
和	这	价格	要求	为了	它	曾是	容易	给定	.

对方欣然接受了所要求的价格。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['dʌdliz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

By	this	means	the	Dudleys	were	enabled	to	change	their	habitation	,	and	to
经过	这	方法	这	达德利	是	已启用	到	改变	他们的	居住地	,	和	到

[sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .

supply	themselves	with	fuel	.
供应	他们自己	和	燃料	.

通过这种方式，达德利一家得以改变他们的居住地，并为自己提供燃料。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] ['fjuːtʃər] ['eksədʒəns] , [kən'stænʃiə] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

To	obviate	future	exigences	,	Constantia	betook	herself	once	more	to	the	needle	.
到	避免	未来	紧急情况	,	康斯坦蒂亚	贝托克	她自己	一次	更多的	到	这	针	.

为了避免将来再次发生类似情况，康斯坦蒂娅又一次拿起针线。

[ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [fer] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːntrækt]

They	persisted	in	the	use	of	their	simple	fare	,	and	endeavoured	to	contract
他们	持续	在	这	使用	的	他们的	简单的	票价	,	和	努力	到	合同

[ðer; ðər]['wɒnts] ,

their	wants	,
他们的	想要	,

他们坚持食用简单的食物，并努力减少自己的需求。

[ænd; ənd] ['meθəˌdaɪz] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [baɪ][ə; eɪ]['stændərd][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	methodize	their	occupations	,	by	a	standard	as	rigid	as	possible	.
和	方法论	他们的	职业	,	经过	一个	标准	作为	死板的	作为	可能的	.

并按照尽可能严格的标准来规范他们的职业活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪbərəl]

She	had	not	relinquished	her	design	of	adopting	a	new	and	more	liberal
她	有	不是	放弃	她	设计	的	收养	一个	新的	和	更多的	自由主义

[prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ,

profession	,	but	though	,
职业	,	但	尽管	,

她并没有放弃从事一种新的、更自由的职业的想法，但是，

[wen] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzəli]

when	indistinctly	and	generally	considered	,	it	seemed	easily
什么时候	模糊不清	和	一般来说	经过考虑的	,	它	似乎	容易地

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

从模糊和笼统的角度来看，这似乎很容易实现。

[jet] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [ɔːr] ['redɪli]

yet	the	first	steps	which	it	would	be	proper	to	take	did	not	clearly	or	readily
然而	这	第一的	步骤	哪个	它	会	是	恰当的	到	拿	做过	不是	清楚地	或者	容易

[sə'dʒest] [ðəm'selvz] .

suggest	themselves	.
建议	他们自己	.

然而，应该采取的第一步措施并没有清晰或立即浮现在脑海中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

For	the	present	she	was	contented	to	pursue	the	beaten	track	,
为了	这	展示	她	曾是	满足	到	追求	这	被打败	追踪	,

目前她满足于按部就班地走老路。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['eni] [ə'keɪʒn] [ðæt] [taɪm] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] ,

but	was	prepared	to	benefit	by	any	occasion	that	time	might	furnish	,
但	曾是	准备	到	益处	经过	任何	场合	那	时间	可能	提供	,

但他已做好准备，抓住时代可能提供的任何机遇。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

suitable	to	the	execution	of	her	plan	.
合适的	到	这	执行	的	她	计划	.

适合她计划的实施。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

It	may	be	asked	if	a	woman	of	this	character	did	not	attract	the	notice	of
它	可能	是	问	如果	一个	女士	的	这	特点	做过	不是	吸引	这	注意	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

人们不禁要问，像她这样性格的女人难道不会引起世人的注意吗?

[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Her	station	,	no	less	than	her	modes	of	thinking	,
她	车站	,	不	较少的	比	她	模式	的	思维	,

她的地位，以及她的思维方式，都同样重要。

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpjələnt][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] .

excluded	her	from	the	concourse	of	the	opulent	and	the	gay	.
排除	她	从	这	大厅	的	这	奢华	和	这	同性恋	.

将她排除在富人和同性恋者的圈子之外。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self][ɪn]['praɪvəsi] : [hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

She	kept	herself	in	privacy	:	her	engagements	confined	her	to	her	own
她	保留	她自己	在	隐私	:	她	订婚	受限	她	到	她	自己的

['faɪərsaɪd] ,

fireside	,
炉边	,

她把自己封闭起来，很少与人接触：她的公务让她只能待在自己的壁炉旁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðæt] [əb'skjʊrəti] [ɪn]

and	her	neighbours	enjoyed	no	means	of	penetrating	through	that	obscurity	in
和	她	邻居	享受	不	方法	的	渗透	通过	那	朦胧	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] .

which	she	wrapt	herself	.
哪个	她	包裹	她自己	.

她的邻居们没有任何办法能够穿透她把自己包裹在其中的那层神秘感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , ['pɜːrsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [hɜːr; hər]

There	were	,	no	doubt	,	persons	of	her	own	sex	capable	of	estimating	her
那里	是	,	不	怀疑	,	人	的	她	自己的	性别	有能力的	的	估算	她

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

毫无疑问，她同性中也有人能够评估她的价值。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə] [reɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['merɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndɪdʒ(ə)ns]

and	who	could	have	hastened	to	raise	so	much	merit	from	the	indigence
和	WHO	可以	有	加快	到	增加	所以	很多	优点	从	这	贫困

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'demd] .

to	which	it	was	condemned	.
到	哪个	它	曾是	谴责	.

谁又能如此迅速地从原本注定贫困的环境中创造出如此多的成就呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [frendz] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

She	might	,	at	least	,	have	found	associates	and	friends	justly	entitled	to
她	可能	,	在	至少	,	有	成立	同事	和	朋友们	公正地	标题	到

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

her	affection	.
她	感情	.

她至少可能找到了值得她喜爱的同事和朋友。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

But	whether	she	were	peculiarly	unfortunate	in	this	respect	,
但	无论	她	是	奇特地	不幸	在	这	尊重	,

但她在这方面是否格外不幸，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'mɪt]

or	whether	it	arose	from	a	jealous	and	unbending	spirit	that	would	remit
或者	无论	它	出现	从	一个	嫉妒的	和	不屈	精神	那	会	汇

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

none	of	its	claims	to	respect	,
没有任何	的	它是	索赔	到	尊重	,

或者，这是否源于一种嫉妒和顽固不化的心态，这种心态不肯放弃任何对其尊重的要求?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bækwərd] [ɪn][ɪts] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	was	backward	in	its	overtures	to	kindness	and	intimacy	,	it	so
和	曾是	落后	在	它是	序曲	到	仁慈	和	亲密关系	,	它	所以

['hæpənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ,

happened	that	her	hours	were	,
发生	那	她	小时	是	,

而且，她在表达友善和亲密方面显得有些迟钝，碰巧她的工作时间是.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] , [en'laɪvənd] [baɪ][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	a	long	period	,	enlivened	by	no	companion	but	her	father	and	her
为了	一个	长的	时期	,	活跃	经过	不	伴侣	但	她	父亲	和	她

['feɪθf(ə)l] ['luːsi] .

faithful	Lucy	.
忠实	露西	.

很长一段时间里，除了父亲和忠实的露西之外，她没有其他陪伴。

[ðə; ði] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , [hɜːr; hər][pleɪn][gɑːrb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]

The	humbleness	of	her	dwelling	,	her	plain	garb	,	and	the	meanness	of
这	谦逊	的	她	住宅	,	她	清楚的	外衣	,	和	这	卑鄙	的

[hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

her	occupation	,
她	职业	,

她居住的房屋简陋，衣着朴素，职业卑微。

[wɜːr; wər][noʊ] ['paːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [veɪn] .

were	no	passports	to	the	favour	of	the	rich	and	vain	.
是	不	护照	到	这	偏爱	的	这	富有的	和	徒劳	.

没有通行证偏袒富人和虚荣心。

[ðiːz] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['friːkwəntli] [ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'sʌlts] ,

These	,	added	to	her	youth	and	beauty	,	frequently	exposed	her	to	insults	,
这些	,	额外	到	她	青年	和	美丽	,	频繁地	裸露	她	到	侮辱	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

这些因素，再加上她年轻貌美，常常使她遭受侮辱，因此，

[ðoʊ] [prə'dʌktɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	productive	for	a	time	of	mortification	and	distress	,	she	,	for	the
尽管	生产力	为了	一个	时间	的	屈辱	和	痛苦	,	她	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ,

most	part	,
最多	部分	,

尽管在遭受羞辱和痛苦的时期，她也取得了一定的成就，但总的来说，

['ekstrɪˌkeɪtɪd][hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

extricated	herself	by	her	spirited	carriage	and	presence	of	mind	.
脱困	她自己	经过	她	精神抖擞	运输	和	在场	的	头脑	.

她凭借着机智的举止和临危不乱的头脑，成功脱身。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

One	incident	of	this	kind	it	will	be	necessary	to	mention	.
一	事件	的	这	种类	它	将要	是	必要的	到	提到	.

其中一起事件有必要提及。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hɜ:r; hər] [en'geɪdʒmənts] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'brɔ:d] .

One	evening	her	engagements	carried	her	abroad	.
一	晚上	她	订婚	携带	她	国外	.

一天晚上，她因公务出国了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] ,

She	had	proposed	to	return	immediately	,
她	有	建议的	到	返回	立即地	,

她曾提出立即返回，

['faɪndɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [jʌŋ]

finding	by	experience	the	danger	that	was	to	be	dreaded	by	a	woman	young
寻找	经过	经验	这	危险	那	曾是	到	是	令人恐惧的	经过	一个	女士	年轻的

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

and	unprotected	.
和	未受保护	.

通过亲身经历，她体会到年轻、缺乏保护的女性将会面临的危险。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɜ:r; hər] [steɪ] ,

Something	occurred	that	unavoidably	lengthened	her	stay	,
某物	发生	那	不可避免的	加长	她	停留	,

发生了一些事情，不可避免地延长了她的停留时间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

and	she	set	out	on	her	return	at	a	late	hour	.
和	她	放	出去	在	她	返回	在	一个	晚的	小时	.

她深夜启程返回。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənʃɪp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ,

One	of	the	other	sex	offered	her	his	guardianship	;	but	this	she	declined	,
一	的	这	其他	性别	提供	她	他的	监护	;	但	这	她	拒绝	,

[ænd; ənd] [prə'si:did] ['hoʊmwərd] [ə'loʊn] .

and	proceeded	homeward	alone	.
和	继续	回家	独自的	.

一位异性提出要成为她的监护人；但她拒绝了，独自回家了。

[hɜ:r; hər] [weɪ] [leɪ] [θru:] [stri:ts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts]

Her	way	lay	through	streets	but	little	inhabited	,	and	whose	few	inhabitants
她	方式	躺	通过	街道	但	小的	有人居住的	,	和	谁	很少	居民

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [klæs] .

were	of	the	profligate	class	.
是	的	这	挥霍无度	班级	.

她的路要经过人烟稀少的街道，而这些街道上的少数居民都是些放荡不羁的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,

She	was	conscious	of	the	inconveniences	to	which	she	was	exposed	,
她	曾是	有意识的	的	这	不便之处	到	哪个	她	曾是	裸露	,

她意识到自己所面临的不便，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [trɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [heɪst] .

and	therefore	tripped	along	with	all	possible	haste	.
和	所以	绊倒了	沿着	和	全部	可能的	匆忙	.

因此，他便以最快的速度向前冲去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] , [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,

She	had	not	gone	far	before	she	perceived	,	through	the	dusk	,
她	有	不是	已消失	远的	前	她	感知	,	通过	这	黄昏	,

她没走多远，就透过暮色看到了.....

[tu:] [men] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

two	men	standing	near	a	porch	before	her	.
二	男人	常设	靠近	一个	门廊	前	她	.

她面前的门廊附近站着两个男人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]

She	had	gone	too	far	to	recede	or	change	her	course	without	exciting
她	有	已消失	也	远的	到	消退	或者	改变	她	课程	没有	激动人心

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

她已经走得太远，如果想要退缩或改变方向，必然会引起人们的关注。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [wʊd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['diːs(ə)nsi] .

and	she	flattered	herself	that	the	persons	would	behave	with	decency	.
和	她	受宠若惊	她自己	那	这	人	会	表现	和	体面	.

她自以为这些人会举止得体。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['heɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Encouraged	by	these	reflections	,	and	somewhat	hastening	her	pace	,	she	went	on	.
鼓励	经过	这些	反思	,	和	有些	加速	她	步伐	,	她	去	在	.

受到这些想法的鼓舞，她加快了脚步，继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː]

As	soon	as	she	came	opposite	the	place	where	they	stood	,	one	of	them	threw
作为	很快	作为	她	来了	对面的	这	地方	在哪里	他们	站立	,	一	的	他们	扔

[hɪm'self] [raʊnd] ,

himself	round	,
他自己	圆形的	,

她刚走到他们站的地方对面，其中一人就猛地转过身来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [toʊn] , " ['wɪðər] [soʊ] [fæst] , [maɪ] [lʌv]

and	caught	her	arm	,	exclaiming	,	in	a	broad	tone	,	"	Whither	so	fast	,	my	love
和	捕捉	她	手臂	,	惊呼	,	在	一个	广阔	语气	,	"	往哪里去	所以	快速地	,	我的	爱

,

,
,

他一把抓住她的胳膊，大声喊道："我的爱人，你跑得这么快，要去哪里？"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

at	this	time	of	night	?
在	这	时间	的	夜晚	?

这么晚了？

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , "

"	The	other	,	at	the	same	time	,	threw	his	arm	round	her	waist	,	crying	out	,	"
"	这	其他	,	在	这	相同的	时间	,	扔	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	哭泣	出去	,	"

[ə; eɪ] ['prɪti] [praɪz] ,

A	pretty	prize	,
一个	漂亮的	奖	,

与此同时，另一个人搂住她的腰，喊道："真是个漂亮的宝贝！"

[baɪ] [dʒiː] — : [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

by	G	—	:	just	in	the	nick	of	time	.
经过	G	—	:	只是	在	这	缺口	的	时间	.

G——：真是千钧一发。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['brɔːni] ['fɛloʊz] , [ɪn] [huːz] [græsp] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [streŋθ]

"	They	were	huge	and	brawny	fellows	,	in	whose	grasp	her	feeble	strength
"	他们	是	巨大的	和	强壮的	伙伴们	,	在	谁	抓牢	她	微弱	力量

[wʌz; wəz] [ə'naɪələeɪtɪd] .

was	annihilated	.
曾是	彻底消灭	.

"他们身材高大魁梧，在他们手中，她那微弱的力量瞬间瓦解。"

[ðer; ðər] ['məuʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] .

Their	motions	were	so	sudden	that	she	had	not	time	to	escape	by	flight	.
他们的	运动	是	所以	突然	那	她	有	不是	时间	到	逃脱	经过	航班	.

他们的动作如此突然，她根本没有时间逃跑。

[hɜːr; hər] ['strʌglz] ['mɪrli] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['læftər] .

Her	struggles	merely	furnished	them	with	a	subject	of	laughter	.
她	斗争	仅仅	提供	他们	和	一个	主题	的	笑声	.

她的遭遇只会给他们提供笑料。

[hiː; hi] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [weɪst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pə'luːt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ,

He	that	held	her	waist	proceeded	to	pollute	her	cheeks	with	his	kisses	,
他	那	握住	她	腰部	继续	到	污染	她	脸颊	和	他的	吻	,

他搂着她的腰，开始用吻玷污她的脸颊。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	drew	her	into	the	porch	.
和	画	她	进入	这	门廊	.

然后把她拉进了门廊。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

He	tore	her	from	the	grasp	of	him	who	first	seized	her	,
他	撕裂	她	从	这	抓牢	的	他	WHO	第一的	查获	她	,

他把她从最初抓住她的那个人的手中夺了出来。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] , " [wʌt]

who	seemed	to	think	his	property	invaded	,	and	said	,	in	a	surly	tone	,	"	What
WHO	似乎	到	思考	他的	财产	入侵	,	和	说	,	在	一个	粗鲁	语气	,	"	什么

[naʊ] , ['dʒemi] ?

now	,	Jemmy	?
现在	,	杰米	?

他似乎认为自己的财产受到了侵犯，用粗鲁的语气说道："现在怎么办，杰米？"

[dæm] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [-] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['fɒbd] ?

Damn	your	heart	,	d'ye	think	I'll	be	fobbed	?
该死	你的	心	,	染料	思考	患病的	是	欺骗	?

你这该死的心，你以为我会上当受骗吗?

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [s'læbərɪŋ] , ['dʒemi] .

Have	done	with	your	slabbering	,	Jemmy	.
有	完毕	和	你的	切片	,	杰米	.

别再胡扯了，杰米。

[fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] , " [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [baɪ] [fɔːrs] .

First	come	,	first	served	,	"	and	seemed	disposed	to	assert	his	claims	by	force	.
第一的	来	,	第一的	服务	,	"	和	似乎	处置	到	断言	他的	索赔	经过	力量	.

"先到先得"，而且似乎打算用武力来维护自己的权益。

[tuː; tə] [ðɪs] [bruː'tæləti] [kən'stænʃiə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [bʌt; bət] ['fruːtləs] ['strʌglz]

To	this	brutality	Constantia	had	nothing	to	oppose	but	fruitless	struggles
到	这	残酷	康斯坦蒂亚	有	没有什么	到	反对	但	徒劳无功	斗争

[ænd; ənd] [ʃriːks] [fɔːr; fər] [help] .

and	shrieks	for	help	.
和	尖叫	为了	帮助	.

面对这种暴行，康斯坦提亚除了徒劳的挣扎和呼救声之外，别无他法。

['sʌkər] [wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət][hænd] .

Succour	was	,	fortunately	,	at	hand	.
救助	曾是	,	幸运的是	,	在	手	.

幸好，援助就在眼前。

[hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [huː] ['ɪnstəntli] [ræn] ,

Her	exclamations	were	heard	by	a	person	across	the	street	,	who	instantly	ran	,
她	感叹词	是	听到	经过	一个	人	穿过	这	街道	,	WHO	即刻	跑	,

她的惊呼声被街对面的人听到，那人立刻跑了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz]

and	with	some	difficulty	disengaged	her	from	the	grasp	of	the	ruffians
和	和	一些	困难	脱离	她	从	这	抓牢	的	这	恶棍

.

:

.

费了好大劲才把她从恶棍手中解救出来。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] ['evri] [pə'laɪt]

He	accompanied	her	the	rest	of	the	way	,	bestowed	on	her	every	polite
他	伴随	她	这	休息	的	这	方式	,	授予	在	她	每一个	有礼貌的

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

attention	,	and	,
注意力	,	和	,

他一路陪同她，对她彬彬有礼，并且

[ðoʊ] [prest] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

though	pressed	to	enter	the	house	,	declined	the	invitation	.
尽管	按下	到	进入	这	房子	,	拒绝	这	邀请	.

虽然对方极力劝说他进屋，但他还是拒绝了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] :

She	had	no	opportunity	of	examining	the	appearance	of	her	new	friend	:
她	有	不	机会	的	检查	这	外貌	的	她	新的	朋友	:

她没有机会仔细观察这位新朋友的外貌：

[ðɪs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['pænɪk] , [pri'ventid] .

this	the	darkness	of	the	night	,	and	her	own	panic	,	prevented	.
这	这	黑暗	的	这	夜晚	,	和	她	自己的	恐慌	,	阻止	.

夜幕降临，她也随之摆脱了恐慌。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

Next	day	a	person	called	upon	her	whom	she	instantly	recognized	to	be	her
下一个	天	一个	人	称为	之上	她	谁	她	即刻	认可	到	是	她

[leɪt] [prə'tektər] .

late	protector	.
晚的	保护者	.

第二天，有人打电话给她，她立刻认出那是她已故的保护者。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

He	came	with	some	message	from	his	sister	.
他	来了	和	一些	信息	从	他的	姐姐	.

他带来了他姐姐的消息。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt]

His	manners	were	simple	and	unostentatious	and	breathed	the	genuine	spirit
他的	礼仪	是	简单的	和	朴素的	和	呼吸	这	真的	精神

[ʌv; əv][sə'vɪləti] .

of	civility	.
的	礼貌	.

他举止朴实无华，流露出真正的文明风范。

['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Having	performed	his	commission	,
拥有	执行	他的	委员会	,

完成使命后，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] [wɔːrmθ]

and	once	more	received	the	thanks	which	she	poured	forth	with	peculiar	warmth
和	一次	更多的	已收到	这	谢谢	哪个	她	倾倒	前进	和	奇特	温暖

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læst] ['naɪts] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,

for	his	last	night's	interposition	,
为了	他的	最后的	夜晚	插入	,

她再次以格外热情的语气表达了对他昨晚出手相助的感谢。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	took	his	leave	.
他	采取	他的	离开	.

他告辞了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['bælfuə] .

The	name	of	this	man	was	Balfour	.
这	姓名	的	这	男人	曾是	贝尔福	.

这个人名叫贝尔福。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['niːðər] ['elɪgənt] [nɔːr] [ʌn'geɪnli] ,

He	was	middle	-	aged	,	of	a	figure	neither	elegant	nor	ungainly	,
他	曾是	中间	-	老年人	,	的	一个	数字	两者都不	优雅的	也不	笨拙的	,

他已步入中年，身材既不优雅也不笨拙。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] ['plæsɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'treɪd] [fjuː] [maːrks] [ʌv; əv]

and	an	aspect	that	was	mild	and	placid	,	but	betrayed	few	marks	of
和	一个	方面	那	曾是	温和的	和	平静	,	但	背叛	很少	标记	的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他外表温和平静，但很少流露出智慧的迹象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] ,

He	was	an	adventurer	from	Scotland	,
他	曾是	一个	冒险家	从	苏格兰	,

他是一位来自苏格兰的冒险家。

[huːm] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [treɪd] [hæd; həd] ['rendərd] ['ɑːpjələnt] .

whom	a	strict	adherence	to	the	maxims	of	trade	had	rendered	opulent	.
谁	一个	严格的	依从性	到	这	格言	的	贸易	有	渲染	奢华	.

严格遵守贸易准则，使他们变得富裕起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['mɜːrkəntiːl] [ɪn'tegrəti] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,

He	was	governed	by	the	principles	of	mercantile	integrity	in	all	his	dealings	,
他	曾是	受统治	经过	这	原则	的	商业	正直	在	全部	他的	交易	,

他的一切商业行为都遵循诚信原则。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	was	affable	and	kind	,	without	being	generous	,	in	his	treatment	of
和	曾是	和蔼可亲	和	种类	,	没有	存在	慷慨的	,	在	他的	治疗	的

[in'fiəriəz] .

inferiors	.
下等人	.

他待人友善和蔼，但对下属并不慷慨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['vaɪələnt] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	was	a	stranger	to	violent	emotions	of	any	kind	,
他	曾是	一个	陌生人	到	暴力	情绪	的	任何	种类	,

他从未有过任何形式的强烈情绪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] .

and	his	intellectual	acquisitions	were	limited	to	his	own	profession	.
和	他的	知识分子	收购	是	有限的	到	他的	自己的	职业	.

他的知识积累仅限于他自己的专业领域。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz]['trænkwɪl][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .

His	demeanour	was	tranquil	and	uniform	.
他的	风度	曾是	宁静	和	制服	.

他举止沉稳，一丝不苟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] ['mænər] .

He	was	sparing	of	words	,	and	these	were	uttered	in	the	softest	manner	.
他	曾是	节省	的	字	,	和	这些	是	说出	在	这	最柔软	方式	.

他惜字如金，而且说话声音极其轻柔。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [hiː; hi][wɑːd] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

In	all	his	transactions	he	wad	sedate	and	considerate	.
在	全部	他的	交易	他	瓦德	稳重	和	周到	.

他行事沉稳周到，处事不失风度。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['pɑːrsɪmoʊni] ,

In	his	dress	and	mode	of	living	there	were	no	appearances	of	parsimony	,
在	他的	裙子	和	模式	的	活的	那里	是	不	外貌	的	节俭	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

but	there	were	,
但	那里	是	,

他的穿着和生活方式丝毫没有节俭的迹象，但实际上却并非如此。

['laɪkwaɪz] , [æz; əz] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'fjuːʒn] .

likewise	,	as	few	traces	of	profusion	.
同样地	,	作为	很少	痕迹	的	丰富	.

同样，也几乎没有繁盛的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] .

His	sister	had	shared	in	his	prosperity	.
他的	姐姐	有	共享	在	他的	繁荣	.

他的妹妹也分享了他的财富。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wʊd] [pər'mɪt] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,

As	soon	as	his	affairs	would	permit	,	he	sent	for	her	to	Scotland	,
作为	很快	作为	他的	事务	会	允许	,	他	发送	为了	她	到	苏格兰	,

一旦事务允许，他就派人把她接到苏格兰去。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['penjəri] ,

where	she	had	lived	in	a	state	little	removed	from	penury	,
在哪里	她	有	居住地	在	一个	状态	小的	已移除	从	贫困	,

她曾居住的地方，虽然离赤贫也仅一步之遥，但依然富裕。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	for	some	years	been	vested	with	the	superintendence	of	his
和	有	为了	一些	年	到过	既得权益	和	这	督察	的	他的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

多年来，他一直负责管理自己的家务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər]

There	was	a	considerable	resemblance	between	them	in	person	and	character
那里	曾是	一个	大量	相似	之间	他们	在	人	和	特点

.

:
.

他们俩无论在外貌还是性格上都颇为相似。

[hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðoʊz] [aːts][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	profession	,	or	those	arts	in	which	her	situation	had	compelled	her	to
她	职业	,	或者	那些	艺术	在	哪个	她	情况	有	被迫	她	到

[əˈkwaɪər] [skɪl] ,

acquire	skill	,
获得	技能	,

她的职业，或者说，由于她的处境迫使她掌握的那些技艺，

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən]['iːkwəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər]

had	not	an	equal	tendency	to	enlarge	the	mind	as	those	of	her	brother
有	不是	一个	平等的	趋势	到	放大	这	头脑	作为	那些	的	她	兄弟

,

,

,

她不像她哥哥那样具有拓展思维的倾向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][set][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

but	the	views	of	each	were	limited	to	one	set	of	objects	.
但	这	浏览	的	每个	是	有限的	到	一	放	的	对象	.

但每个人的视野都仅限于一组物体。

[hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ɪn'herənt] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][tuː; tə]['æksɪdənt] .

His	superiority	was	owing	,	not	to	any	inherent	difference	,	but	to	accident	.
他的	优势	曾是	欠款	,	不是	到	任何	固有	不同之处	,	但	到	事故	.

他的优越地位并非源于任何内在差异，而是偶然因素造成的。

['bælfʊrz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['tʃeistnis] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti] ,

Balfour's	life	had	been	a	model	of	chasteness	and	regularity	,
贝尔福的	生活	有	到过	一个	模型	的	贞洁	和	规律性	,

贝尔福的生活堪称贞洁和规律的典范。

— [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fruːg(ə)l]['spɪrɪt] ,

—	though	this	was	owing	more	to	constitutional	coldness	,	and	a	frugal	spirit	,
—	尽管	这	曾是	欠款	更多的	到	宪法	寒冷	,	和	一个	节俭	精神	,

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [fɔːr'berəns] ;

than	to	virtuous	forbearance	;
比	到	有德行的	宽容	;

——但这更多是出于天性冷漠和节俭的性格，而不是出于美德的克制；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

but	,	in	his	schemes	for	the	future	,	he	did	not	exclude	the	circumstance	of
但	,	在	他的	方案	为了	这	未来	,	他	做过	不是	排除	这	环境	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

但是，在他的未来计划中，他并没有排除婚姻的可能性。

['hævɪŋ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [əˈferz] [wɪl] [æd'mɪt]

Having	attained	a	situation	secure	as	the	nature	of	human	affairs	will	admit
拥有	已达到	一个	情况	安全的	作为	这	自然	的	人类	事务	将要	承认

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

from	the	chances	of	poverty	,
从	这	机会	的	贫困	,

既然已经达到了人类事务所能允许的、远离贫困的稳定状态，

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni] .

the	way	was	sufficiently	prepared	for	matrimony	.
这	方式	曾是	足够	准备	为了	婚姻	.

婚姻之路已做好充分准备。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	thoughts	had	been	for	some	time	employed	in	the	selection	of	a
他的	想法	有	到过	为了	一些	时间	受雇	在	这	选择	的	一个

['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

suitable	companion	,
合适的	伴侣	,

他已经有一段时间在考虑寻找合适的伴侣了。

[wen] [ðɪs] [ren'kaʊntər] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʌdli] .

when	this	rencounter	happened	with	Miss	Dudley	.
什么时候	这	论战	发生	和	错过	达德利	.

这次偶遇发生在达德利小姐身上。

['bælfuə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]

Balfour	was	not	destitute	of	those	feelings	which	are	called	into	play	by	the	sight
贝尔福	曾是	不是	贫困	的	那些	情怀	哪个	是	称为	进入	玩	经过	这	视线

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] .

of	youth	and	beauty	in	distress	.
的	青年	和	美丽	在	痛苦	.

看到青春靓丽的女子身处困境，贝尔福也并非没有那种会激起同情之情的情感。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːdəli] [fər'gɑːtn] .

This	incident	was	not	speedily	forgotten	.
这	事件	曾是	不是	迅速地	被遗忘的	.

这件事并没有很快被人遗忘。

[ðə; ði] [i'məuʃənz] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	emotions	produced	by	it	were	new	to	him	.
这	情绪	生产	经过	它	是	新的	到	他	.

它所带来的情感对他来说是全新的。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ]

He	reviewed	them	oftener	,	and	with	more	complacency	,	than	any	which
他	已审核	他们	更频繁	,	和	和	更多的	自满	,	比	任何	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

he	had	before	experienced	.
他	有	前	经验丰富的	.

他回顾这些内容的次数比他以前经历过的任何内容都多，而且更加自满。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]

They	afforded	him	so	much	satisfaction	,	that	,	in	order	to	preserve	them
他们	提供	他	所以	很多	满意	,	那	,	在	命令	到	保存	他们

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

undiminished	,
未减损	,

它们给他带来了如此多的满足感，以至于为了保持它们不受削弱，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

he	resolved	to	repeat	his	visit	.
他	已解决	到	重复	他的	访问	.

他决定再次来访。

[kən'stænʃiə] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Constantia	treated	him	as	one	from	whom	she	had	received	a	considerable
康斯坦蒂亚	治疗	他	作为	一	从	谁	她	有	已收到	一个	大量

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

康斯坦蒂娅把他当作曾给予她巨大恩惠的人对待。

[hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrm] ,

Her	sweetness	and	gentleness	were	uniform	,
她	甜味	和	温柔	是	制服	,

她的甜美和温柔始终如一。

[ænd; ənd] ['bælfuə] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [ruːf] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]

and	Balfour	found	that	her	humble	roof	promised	him	more	happiness	than
和	贝尔福	成立	那	她	谦逊的	屋顶	承诺	他	更多的	幸福	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] ,

his	own	fireside	,
他的	自己的	炉边	,

贝尔福发现，她那简陋的屋顶带给他的幸福，比他自己家的炉火旁还要多。

[ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] .

or	the	society	of	his	professional	brethren	.
或者	这	社会	的	他的	专业的	弟兄们	.

或他的同行们的协会。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] ['kwestʃən]

He	could	not	overlook	,	in	the	course	of	such	reflections	as	these	,	the	question
他	可以	不是	俯瞰	,	在	这	课程	的	这样的	反思	作为	这些	,	这	问题

['relətɪv] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

relative	to	marriage	,
相对的	到	婚姻	,

在进行此类思考的过程中，他不可能忽略与婚姻相关的问题。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

and	speedily	determined	to	solicit	the	honour	of	her	hand	.
和	迅速地	决定	到	征求	这	荣誉	的	她	手	.

他迅速下定决心要赢得她的芳心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

He	had	not	decided	without	his	usual	foresight	and	deliberation	;
他	有	不是	决定	没有	他的	通常	远见	和	审议	;

他并非没有像往常那样经过深思熟虑和周密考虑就做出了决定；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] .

nor	had	he	been	wanting	in	the	accuracy	of	his	observations	and	inquiries	.
也不	有	他	到过	想要	在	这	准确性	的	他的	观察	和	查询	.

他的观察和调查也从未出现过不准确之处。

[ðoʊz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tʃiːf] ['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Those	qualifications	,	indeed	,	which	were	of	chief	value	in	his	eyes	,	lay	upon	the
那些	资格	,	的确	,	哪个	是	的	首席	价值	在	他的	眼睛	,	躺	之上	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

在他看来，那些最重要的品质，实际上都只是表面上的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv]

He	was	no	judge	of	her	intellectual	character	,	or	of	the	loftiness	of
他	曾是	不	法官	的	她	知识分子	特点	,	或者	的	这	高傲	的

[hɜːr; hər] [mə'rælәti] .

her	morality	.
她	道德	.

他既没有评判她的才智，也没有评判她的道德高尚程度。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [fitʃər] [ɔːr] ['mænərz] , [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	even	the	graces	of	person	,	or	features	or	manners	,	attracted	much	of	his
不是	甚至	这	恩典	的	人	,	或者	特征	或者	礼仪	,	吸引	很多	的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

就连外貌、举止或仪态都未能引起他的注意。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

He	remarked	her	admirable	economy	of	time	,	and	money	,	and	labour	,
他	评论	她	令人钦佩的	经济	的	时间	,	和	钱	,	和	劳动	,

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

the	simplicity	of	her	dress	,
这	简单	的	她	裙子	,

他称赞她非常节约时间、金钱和精力，以及她朴素的穿着。

[hɜːr; hər] ['iːvənnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

her	evenness	of	temper	,	and	her	love	of	seclusion	.
她	均匀度	的	脾气	,	和	她	爱	的	隔离	.

她性情温和，喜欢独处。

[ðiːz] [wer] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

These	ware	essential	requisites	of	a	wife	,	in	his	apprehension	.
这些	仓库	基本的	必备条件	的	一个	妻子	,	在	他的	忧虑	.

在他看来，这些都是妻子必备的品质。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] , [ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

The	insignificance	of	his	own	birth	,	the	lowness	of	his	original	fortune	,
这	微不足道	的	他的	自己的	出生	,	这	低级	的	他的	原来的	财富	,

他出身卑微，家境贫寒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['tempərəns] [tuː; tə][kən'fɜːr][ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

and	the	efficacy	of	industry	and	temperance	to	confer	and	maintain
和	这	功效	的	行业	和	节制	到	授予	和	维持

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

勤奋和节制在积累和维持财富方面的功效，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][bɜːrθ][ɔːr] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [spaʊs] .

had	taught	him	indifference	as	to	birth	or	fortune	in	his	spouse	.
有	教授	他	漠不关心	作为	到	出生	或者	财富	在	他的	配偶	.

这让他学会了对配偶的出身或财富漠不关心。

[hɪz; ɪz] ['mɑːdərət] [dɪ'zaɪɝz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər]['grætɪfaɪd] ,

His	moderate	desires	in	this	respect	were	gratified	,
他的	缓和	欲望	在	这	尊重	是	满意	,

他在这一方面的适度愿望得到了满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ðæt] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]

and	he	was	anxious	only	for	a	partner	that	would	aid	him	in
和	他	曾是	焦虑的	仅有的	为了	一个	伙伴	那	会	援助	他	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

preserving	rather	than	in	enlarging	his	property	.
保存	相当	比	在	扩大	他的	财产	.

他只渴望找到一个能帮助他保住财产而不是扩大财产的合伙人。

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪm'self] ['emɪnəntli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [huːm] ['evri]

He	esteemed	himself	eminently	fortunate	in	meeting	with	one	in	whom	every
他	尊敬的	他自己	非常	幸运	在	会议	和	一	在	谁	每一个

[ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːn'sentər; kən'sentər] .

matrimonial	qualification	concentred	.
婚姻	资格	浓缩的	.

他觉得自己非常幸运，遇到了一个具备所有婚姻条件的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['mɑːdəsti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

He	was	not	deficient	in	modesty	,	but	he	fancied	that	,	on	this	occasion	,
他	曾是	不是	不足	在	谦逊	,	但	他	幻想	那	,	在	这	场合	,

他并不缺乏谦逊，但他认为，在这种场合下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] .

there	was	no	possibility	of	miscarriage	.
那里	曾是	不	可能性	的	流产	.

不存在流产的可能性。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kə'pæsəti] [ɪn] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

He	held	her	capacity	in	deep	veneration	,	but	this	circumstance	rendered	him
他	握住	她	容量	在	深的	崇敬	,	但	这	环境	渲染	他

[mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

more	secure	of	success	.
更多的	安全的	的	成功	.

他对她的能力充满敬意，但这种情况反而让他更有信心获得成功。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðɪs] ['juːniən][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

He	conceived	this	union	to	be	even	more	eligible	with	regard	to	her
他	构思	这	联盟	到	是	甚至	更多的	有资格的	和	看待	到	她

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] ,

than	to	himself	,
比	到	他自己	,

他认为，就她而言，这桩婚事比就他而言更合适。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [ɪn][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

and	confided	in	the	rectitude	of	her	understanding	for	a	decision
和	坦白	在	这	正直	的	她	理解	为了	一个	决定

['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

favourable	to	his	wishes	.
有利	到	他的	愿望	.

他相信自己判断正确，会做出符合他意愿的决定。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [kən'stænʃiə] ['iːzəli] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent]

Before	any	express	declaration	was	made	,	Constantia	easily	predicted	the	event
前	任何	表达	宣言	曾是	制成	,	康斯坦蒂亚	容易地	预测	这	事件

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ;

from	the	frequency	of	his	visits	;
从	这	频率	的	他的	访问	;

在任何正式声明发布之前，康斯坦提亚就根据他频繁的来访轻易地预测到了这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

and	the	attentiveness	of	his	manners	.
和	这	专注力	的	他的	礼仪	.

以及他彬彬有礼的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] ['mænz] ['kærəktər] .

It	was	no	difficult	task	to	ascertain	this	man's	character	.
它	曾是	不	难的	任务	到	探明	这	男人的	特点	.

要了解这个人的品行并不难。

[hɜːr; hər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fjuː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['sɪmələr] [tuː; tə]

Her	modes	of	thinking	were	,	in	few	respects	,	similar	to
她	模式	的	思维	是	,	在	很少	尊重	,	相似的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

those	of	her	lover	.
那些	的	她	情人	.

她的思维方式在某些方面与她的情人相似。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

She	was	eager	to	investigate	,	in	the	first	place	,	the	attributes	of	his	mind	.
她	曾是	渴望的	到	调查	,	在	这	第一的	地方	,	这	属性	的	他的	头脑	.

她首先渴望探究他的思维特点。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['mæksəmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

His	professional	and	household	maxims	were	not	of	inconsiderable	importance	,
他的	专业的	和	家庭	格言	是	不是	的	微不足道的	重要性	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'bɔːrdɪnət] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

but	they	were	subordinate	considerations	.
但	他们	是	下属	考虑因素	.

他的职业和家庭准则固然重要，但却是次要的考虑因素。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [faʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

In	the	poverty	of	his	discourse	and	ideas	she	quickly	found	reasons	for
在	这	贫困	的	他的	话语	和	想法	她	迅速地	成立	原因	为了

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

determining	her	conduct	.
确定	她	执行	.

在他的言论和思想的贫乏中，她很快就找到了决定自己行为的理由。

['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] .

Marriage	she	had	but	little	considered	,	as	it	is	in	itself	.
婚姻	她	有	但	小的	经过考虑的	,	作为	它	是	在	本身	.

她对婚姻本身并没有过多考虑。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] ,

What	are	the	genuine	principles	of	that	relation	,
什么	是	这	真的	原则	的	那	关系	,

这种关系的真正原则是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] [baɪ]

and	what	conduct	with	respect	to	it	is	prescribed	to	rational	beings	by
和	什么	执行	和	尊重	到	它	是	规定	到	合理的	生物	经过

[ðer; ðər] ['duːti] ,

their	duty	,
他们的	责任	,

以及理性人因其职责而应采取的与之相关的行为，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

she	had	not	hitherto	investigated	.
她	有	不是	迄今为止	调查	.

她此前并未进行过调查。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bækwərd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪn]

But	she	was	not	backward	to	inquire	what	are	the	precepts	of	duty	in
但	她	曾是	不是	落后	到	查询	什么	是	这	戒律	的	责任	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

her	own	particular	case	.
她	自己的	特别的	案件	.

但她并不羞于询问在她自己的具体情况下，义务的准则是什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]

She	knew	herself	to	be	young	;	she	was	sensible	of	the	daily	enlargement	of
她	知道	她自己	到	是	年轻的	;	她	曾是	明智的	的	这	日常的	放大	的

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] :

her	knowledge	:
她	知识	:

她知道自己还年轻；她清楚地意识到自己的知识每天都在增长：

['evri] [deɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [sʌm; səm] ['erər] , [ɔːr] [kən'fɜːrm] [sʌm; səm] [truːθ] .

every	day	contributed	to	rectify	some	error	,	or	confirm	some	truth	.
每一个	天	贡献	到	纠正	一些	错误	,	或者	确认	一些	真相	.

每一天都为纠正一些错误或证实一些事实做出了贡献。

[ðiːz] ['benɪfɪts] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wət'evər] [wɜːr; wər] [ɪts] ['iːvəlz] ,

These	benefits	she	owed	to	her	situation	,	which	,	whatever	were	its	evils	,
这些	好处	她	欠款	到	她	情况	,	哪个	,	任何	是	它是	罪恶	,

她所处的境遇给她带来了这些好处，无论这种境遇本身有何弊端，

[geɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [æz; əz] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [steɪt]

gave	her	as	much	freedom	from	restraint	as	is	consistent	with	the	state
给予	她	作为	很多	自由	从	克制	作为	是	持续的	和	这	状态

[ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'ferz] .

of	human	affairs	.
的	人类	事务	.

给予她与人类社会现状相符的、最大限度的自由，让她免受束缚。

[hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ['fetəd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] .

Her	poverty	fettered	her	exertions	,	and	circumscribed	her	pleasures	.
她	贫困	束缚	她	努力	,	和	限定的	她	快乐	.

贫困束缚了她的努力，也限制了她的快乐。

['pɑːvərti] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Poverty	,	therefore	,	was	an	evil	,	and	the	reverse	of	poverty	was	to
贫困	,	所以	,	曾是	一个	邪恶的	,	和	这	撤销	的	贫困	曾是	到

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

be	desired	.
是	想要的	.

因此，贫穷是一种罪恶，人们渴望摆脱贫穷。

[bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bærən] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ,

But	riches	were	not	barren	of	constraint	,
但	财富	是	不是	荒芜	的	约束	,

但财富并非没有限制，

[ænd; ənd] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] [tuː] [dɪr] [ə; eɪ] [reɪt] .

and	its	advantages	might	be	purchased	at	too	dear	a	rate	.
和	它是	优势	可能	是	购买	在	也	亲爱的	一个	速度	.

而且，它带来的好处可能需要付出过高的代价才能获得。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

Allowing	that	the	wife	is	enriched	by	marriage	,
允许	那	这	妻子	是	富含	经过	婚姻	,

假设妻子因婚姻而富裕，

[haʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [keɪs] !

how	humiliating	were	the	conditions	annexed	to	it	in	the	present	case	!
如何	羞辱	是	这	状况	附件	到	它	在	这	展示	案件	!

本案中附加的条件是多么屈辱啊！

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] , [nɔːr] ['sentɪmənts] [ɪn]

The	company	of	one	with	whom	we	have	no	sympathy	,	nor	sentiments	in
这	公司	的	一	和	谁	我们	有	不	同情	,	也不	情感	在

['kɑːmən] , [ɪz] ,

common	,	is	,
常见的	,	是	,

与一个我们既没有同情心也没有共同情感的人相处，是件很糟糕的事。

[ʌv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['drɪri] .

of	all	species	of	solitude	,	the	most	loathsome	and	dreary	.
的	全部	物种	的	孤独	,	这	最多	令人厌恶的	和	凄凉	.

在所有孤独的种类中，这是最令人厌恶和沮丧的。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [laɪf][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [ˌægrə'veɪʃənz] , [sɪns] [ðə; ði][taɪ][ɪz][ɪn'frændʒəbəl] ,

The	nuptial	life	is	attended	with	peculiar	aggravations	,	since	the	tie	is	infrangible	,
这	婚礼	生活	是	参加	和	奇特	加重	,	自从	这	领带	是	不可动摇的	,

婚姻生活伴随着一些特殊的烦恼，因为婚姻关系牢不可破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] ,

and	the	choice	of	a	more	suitable	companion	,	if	such	a	one	should	offer	,
和	这	选择	的	一个	更多的	合适的	伴侣	,	如果	这样的	一个	一	应该	提供	,

以及选择更合适的伴侣，如果有的话。

[ɪz][fɔːr; fər]['evər] [pri'kluːdid] .

is	for	ever	precluded	.
是	为了	曾经	排除	.

永远不可能。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [welθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnkəm'pɛnsətɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['benɪfɪts] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

The	hardships	of	wealth	are	not	incompensated	by	some	benefits	;	but	these
这	艰辛	的	财富	是	不是	未补偿	经过	一些	好处	;	但	这些

['benɪfɪts] ,

benefits	,
好处	,

财富带来的艰辛并不能被某些好处所弥补；但是这些好处，

[fɔːls] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

false	and	hollow	as	they	are	,	cannot	be	obtained	by	marriage	.
错误的	和	空洞的	作为	他们	是	,	不能	是	获得	经过	婚姻	.

虚假空洞的东西，是无法通过婚姻获得的。

[hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['bælfuə] [wʊd] ['mɪrli] ['ægrəveɪt] [hɜːr; hər]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

Her	acceptance	of	Balfour	would	merely	aggravate	her	indigence	.
她	验收	的	贝尔福	会	仅仅	加剧	她	贫困	.

她接受贝尔福只会加剧她的贫困。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['leɪbər] .

Now	she	was	at	least	mistress	of	the	product	of	her	own	labour	.
现在	她	曾是	在	至少	情妇	的	这	产品	的	她	自己的	劳动	.

现在她至少可以拥有自己劳动成果的所有权了。

[hɜːr; hər]['tæsks][wɜːr; wər] ['tɔɪlsəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ðoʊ] ['slendər] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] ,

Her	tasks	were	toilsome	,	but	the	profits	,	though	slender	,	were	sure	,
她	任务	是	辛苦	,	但	这	利润	,	尽管	苗条	,	是	当然	,

她的工作虽然繁重，但收益虽然微薄，却有保障。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'ministəd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	she	administered	her	little	property	in	what	manner	she	pleased	.
和	她	管理	她	小的	财产	在	什么	方式	她	高兴	.

她随心所欲地支配着自己那点可怜的财产。

['mærɪdʒ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] , ['paʊər] .

Marriage	would	annihilate	this	,	power	.
婚姻	会	歼灭	这	,	力量	.

婚姻会彻底摧毁这种权力。

[ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'reft] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] .

Henceforth	she	would	he	bereft	even	of	personal	freedom	.
今后	她	会	他	失去	甚至	的	个人的	自由	.

从此以后，她甚至连人身自由都将被剥夺。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['prɑːpərti] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

So	far	from	possessing	property	,	she	herself	would	become	the	property	of	another
所以	远的	从	拥有	财产	,	她	她自己	会	变得	这	财产	的	其他

.

:

.

这样一来，她非但不能拥有财产，反而会成为别人的财产。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kə'pæsəti]

She	was	not	unaware	of	the	consequences	flowing	from	differences	of	capacity
她	曾是	不是	不知情	的	这	结果	流动	从	差异	的	容量

, [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] ,

,	and	that	power	,
,	和	那	力量	,

她并非不了解能力差异所带来的后果，以及权力……

[tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] ['liːgəli] ['græntɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ædrɛsfʊl] ;

to	whomsoever	legally	granted	,	will	be	exercised	by	the	most	addressful	;
到	无论谁	合法地	的确	,	将要	是	锻炼	经过	这	最多	地址	;

凡依法授予的权力，将由最善于表达的人行使；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

but	she	derived	no	encouragement	from	these	considerations	.
但	她	衍生的	不	鼓励	从	这些	考虑因素	.

但她并未从这些考虑中获得任何鼓励。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [end] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəfænt] ,

She	would	not	stoop	to	gain	her	end	by	the	hateful	arts	of	the	sycophant	,
她	会	不是	哈腰	到	获得	她	结尾	经过	这	可恶	艺术	的	这	马屁精	,

她不会为了达到目的而卑鄙地使用谄媚者的伎俩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [truːθ]

and	was	too	wise	to	place	an	unbounded	reliance	on	the	influence	of	truth
和	曾是	也	明智的	到	地方	一个	无界	依赖	在	这	影响	的	真相

.

:

.

他非常明智，不会无条件地依赖真理的影响。

[ðə; ði] ['kærəktər] , ['laɪkwaɪz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [sə'fɪʃntli] [ig'zemptid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv]

The	character	,	likewise	,	of	this	man	,	sufficiently	exempted	him	from	either	of
这	特点	,	同样地	,	的	这	男人	,	足够	豁免	他	从	任何一个	的

[ðoʊz] ['influənsiz] .

those	influences	.
那些	影响	.

同样，此人的品格也足以使他免受这两种影响。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] - [vaʊz] .

She	did	not	forget	the	nature	of	the	altar	-	vows	.
她	做过	不是	忘记	这	自然	的	这	坛	-	誓言	.

她没有忘记圣坛誓言的本质。

[tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn] ['eni]

To	abdicate	the	use	of	her	own	understanding	was	scarcely	justifiable	in	any
到	放弃	这	使用	的	她	自己的	理解	曾是	几乎	合理的	在	任何

[keɪs] ;

case	;
案件	;

无论如何，放弃运用自己的理解力都是难以辩解的；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [vaʊ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [felt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kəm'peld]

but	to	vow	an	affection	that	was	not	felt	,	and	could	not	be	compelled
但	到	发誓	一个	感情	那	曾是	不是	毛毡	,	和	可以	不是	是	被迫

,

,

,

但要发一种自己并不感受到、也无法强迫的爱意，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] ['glerɪŋli] [dɪ'fektɪv] ,

and	to	promise	obedience	to	one	whose	judgment	was	glaringly	defective	,
和	到	承诺	服从	到	一	谁	判断	曾是	显而易见	有缺陷的	,

[wɜːr; wər] [ækts] [ə'troʊʃəsli] ['krɪmɪn(ə)l] .

were	acts	atrociously	criminal	.
是	行为	极其糟糕	刑事	.

而向一个判断力明显有缺陷的人承诺服从，是极其恶劣的犯罪行为。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ,

Education	,	besides	,
教育	,	除了	,

此外，还有教育。

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə]

had	created	in	her	an	insurmountable	abhorrence	of	admitting	to
有	创建	在	她	一个	不可逾越	厌恶	的	承认	到

['kɑːndʒəg(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lʌv] .

conjugal	privileges	the	man	who	had	no	claim	upon	her	love	.
夫妻	特权	这	男人	WHO	有	不	宣称	之上	她	爱	.

这让她对承认与一个不配得到她爱的男人享有夫妻权利产生了无法克服的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['betər]

It	could	not	be	denied	that	a	state	of	abundant	accommodation	was	better
它	可以	不是	是	否认	那	一个	状态	的	丰富	住宿	曾是	更好的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

than	the	contrary	;
比	这	相反	;

不可否认，住房条件充足的状态总比住房条件匮乏的状态要好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ræʃ(ə)nəl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ʌv; əv] [sʌm; səm]

but	this	consideration	,	though	,	in	the	most	rational	estimate	,	of	some
但	这	考虑	,	尽管	,	在	这	最多	合理的	估计	,	的	一些

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

但是，即便以最理性的估计来看，这一因素也具有一定的分量。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'weɪ] [ðə; ði]

she	was	not	so	depraved	and	effeminate	as	to	allow	to	overweigh	the
她	曾是	不是	所以	堕落的	和	阴柔的	作为	到	允许	到	超重	这

['ɑːpəzɪt] ['iːvəlz] .

opposite	evils	.
对面的	罪恶	.

她还没有堕落到那种娘娘腔的地步，以至于可以容忍相反的罪恶。

['hoʊmli] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['splendɪd] ['sɜːrvɪtuːd] .

Homely	**liberty**	**was**	**better**	**than**	**splendid**	**servitude**	**.**
家常的	自由	曾是	更好的	比	灿烂	奴役	.

朴素的自由胜过华丽的奴役。

[hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn] [ðə; ði]

Her	**resolution**	**was**	**easily**	**formed**	**,**	**but**	**there**	**were**	**certain**	**impediments**	**in**	**the**
她	解决	曾是	容易地	形成	,	但	那里	是	肯定	障碍	在	这

[wei] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

way	**of**	**its**	**execution**	**.**
方式	的	它是	执行	.

她的决心很容易形成，但在执行过程中却遇到了一些障碍。

[ðiːz] ['tʃiːfli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

These	**chiefly**	**arose**	**from**	**deference**	**to**	**the**	**opinion**	**,**	**and**	**compassion**	**for**	**the**
这些	主要	出现	从	尊重	到	这	观点	,	和	同情	为了	这

[ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

infirmities	**of**	**her**	**father**	**.**
弱点	的	她	父亲	.

这主要是出于对父亲意见的尊重，以及对父亲体弱多病的同情。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [noʊ] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

He	**assumed**	**no**	**control**	**over**	**her**	**actions**	**.**
他	假定	不	控制	超过	她	行动	.

他认为她的行为无法控制。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] .

His	**reflections**	**in**	**the**	**present**	**case**	**were**	**rather**	**understood**	**than**	**expressed**	**.**
他的	反思	在	这	展示	案件	是	相当	理解	比	表达	.

他在本案中的思考与其说是表达出来的，不如说是心照不宣的。

[wen] ['ʌtəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdəsti]

When	**uttered**	**,**	**it**	**was**	**with**	**the**	**mildness**	**of**	**equality**	**,**	**and**	**the**	**modesty**
什么时候	说出	,	它	曾是	和	这	温和	的	平等	,	和	这	谦逊

[ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

of	**persuasion**	**.**
的	劝说	.

说出这番话时，语气温和平等，谦逊劝说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːrs] .

It	**was**	**this**	**circumstance**	**that**	**conferred**	**upon**	**them**	**all**	**their**	**force**	**.**
它	曾是	这	环境	那	授予	之上	他们	全部	他们的	力量	.

正是这种情况赋予了他们全部的力量。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

His	**decision**	**on**	**so**	**delicate**	**a**	**topic**	**was**	**not**	**wanting**	**in**	**sagacity**	**and**	**moderation**
他的	决定	在	所以	精美的	一个	话题	曾是	不是	想要	在	睿智	和	适度

; [bʌt; bət] ,

;	**but**	**,**
;	但	,

他对如此敏感问题的决定，既不缺乏睿智，也不缺乏克制；但是，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

as	**a**	**man**	**,**	**he**	**had**	**his**	**portion**	**of**	**defects**	**,**
作为	一个	男人	,	他	有	他的	部分	的	缺陷	,

作为一个人，他也有自己的缺点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ker] ;

and	**his**	**frame**	**was**	**enfeebled**	**by**	**disease**	**and**	**care**	**;**
和	他的	框架	曾是	虚弱的	经过	疾病	和	关心	;

疾病和劳作使他身体虚弱；

[jet] [hiː; hi] [set] [noʊ] ['haɪər] ['vælju:][ɑːn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

yet	he	set	no	higher	value	on	the	ease	and	independence	of	his	former
然而	他	放	不	更高	价值	在	这	舒适	和	独立	的	他的	以前的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [laɪk] [ɪk'spɪriəns] .

condition	than	any	man	of	like	experience	.
状况	比	任何	男人	的	喜欢	经验	.

然而，他并不比任何一个有着类似经历的人更看重自己以前生活的安逸和独立。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['leɪbər] .

He	could	not	endure	to	exist	on	the	fruits	of	his	daughter's	labour	.
他	可以	不是	忍受	到	存在	在	这	水果	的	他的	女儿的	劳动	.

他无法忍受靠女儿的劳动成果生活。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,

He	ascribed	her	decision	to	a	spirit	of	excessive	refinement	,	and	was	,
他	归因于	她	决定	到	一个	精神	的	过多的	精炼	,	和	曾是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他将她的决定归因于过分讲究的优雅，当然，

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] ['meɪd(ə)n] ['skruːpəlz] .

disposed	to	give	little	quarter	to	maiden	scruples	.
处置	到	给	小的	四分之一	到	少女	顾虑	.

他不太在意少女的顾虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæntəmz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [dɪ'spel] .

They	were	phantoms	,	he	believed	,	which	experience	would	dispel	.
他们	是	幻影	,	他	相信	,	哪个	经验	会	打消	.

他认为，那些都是幻影，经验会驱散它们。

[hɪz; ɪz] [mə'rælətɪ] , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

His	morality	,	besides	,	was	of	a	much	more	flexible	kind	;	and	the
他的	道德	,	除了	,	曾是	的	一个	很多	更多的	灵活的	种类	;	和	这

['mærɪdʒ] [vaʊz] [wɜːr; wər] ,

marriage	vows	were	,
婚姻	誓言	是	,

此外，他的道德观也更为灵活；而且，结婚誓言是.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['fɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪn] [ðəm'selvz] , [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

in	his	opinion	,	formal	and	unmeaning	,	and	neither	in	themselves	,	nor	in	the
在	他的	观点	,	正式的	和	无意义的	,	和	两者都不	在	他们自己	,	也不	在	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

opinion	of	the	world	,
观点	的	这	世界	,

在他看来，这些形式主义且毫无意义，既非其本身，也非世人所认为的那样。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['rɪgərəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

accompanied	with	any	rigorous	obligation	.
伴随	和	任何	严格的	义务	.

并附带任何严格的义务。

[hiː; hi] [druː] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['əʊmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊn] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	drew	more	favourable	omens	from	the	known	capacity	of	his	daughter	,
他	画	更多的	有利	预兆	从	这	已知	容量	的	他的	女儿	,

他从女儿已知的能力中得到了更有利的预兆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfleksə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	the	flexibility	of	her	lover	.
和	这	灵活性	的	她	情人	.

以及她爱人的灵活性。

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .

She	demanded	his	opinion	and	advice	.
她	要求	他的	观点	和	建议	.

她要求他提供意见和建议。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈvɔlvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kændər] [ænd; ənd]

She	listened	to	his	reasonings	,	and	revolved	them	with	candour	and
她	听着	到	他的	理由	,	和	旋转	他们	和	坦率	和

[ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .

impartiality	.
公正性	.

她听取了他的理由，并以坦诚和公正的态度进行了反驳。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [hɜːr; hər] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] ;

She	stated	her	objections	with	simplicity	;
她	声明	她	反对意见	和	简单	;

她以简洁明了的方式表达了自己的反对意见；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [əˈgriːmənt] .

but	the	difference	of	age	and	sex	was	sufficient	to	preclude	agreement	.
但	这	不同之处	的	年龄	和	性别	曾是	充足的	到	排除	协议	.

但年龄和性别的差异足以导致双方无法达成一致。

['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ; [bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

Arguments	were	of	no	use	but	to	prolong	the	debate	;	but	,	happily	,
论点	是	的	不	使用	但	到	延长	这	辩论	;	但	,	快乐地	,

争论毫无用处，只会延长辩论时间；但令人欣慰的是，

[ðə; ði] [ˌmægnəˈnɪməti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ]['sækrɪfaɪs] .

the	magnanimity	of	Mr	.	Dudley	would	admit	of	no	sacrifice	.
这	海量	的	先生	.	达德利	会	承认	的	不	牺牲	.

达德利先生的宽宏大量不允许有任何牺牲。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] [ɪˈroʊniəs] ;

Her	opinions	,	it	is	true	,	were	erroneous	;
她	意见	,	它	是	真的	,	是	错误	;

诚然，她的观点是错误的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

but	he	was	willing	that	she	should	regulate	her	conduct	by	her	own
但	他	曾是	愿意的	那	她	应该	调节	她	执行	经过	她	自己的

[kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

conceptions	of	right	,
概念	的	正确的	,

但他愿意让她按照自己的是非观来规范自己的行为。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

and	not	by	those	of	another	.
和	不是	经过	那些	的	其他	.

而不是由其他人。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ['bælfʊrz] ['ɔfɝz] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

To	refuse	Balfour's	offers	was	an	evil	,
到	拒绝	贝尔福的	优惠	曾是	一个	邪恶的	,

拒绝贝尔福的提议是一种罪恶。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

but	an	evil	inexpressibly	exceeded	by	that	of	accepting	them	contrary	to
但	一个	邪恶的	难以言喻地	超出	经过	那	的	接受	他们	相反	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .

her	own	sense	of	propriety	.
她	自己的	感觉	的	礼	.

但接受这些违背她自身礼仪观念的行为，所带来的罪恶感却远胜于此。

['dɪfəkəltɪz] , ['laɪkwaɪz] ,
Difficulties , likewise ,
困难 , 同样地 ,

同样，也存在困难。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][duː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
arose from the consideration of what was due to the man who had
出现 从 这 考虑 的 什么 曾是 到期的 到 这 男人 WHO 有
[ɔːl'redi] ['benɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
already benefited her ,
已经 受益 她 ,

源于她考虑自己应该如何回报那个已经让她受益的男人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['benɪfɪt] .
and who , in this act , intended to confer upon her further benefit .
和 WHO , 在 这 行为 , 故意的 到 授予 之上 她 更远 益处 .

并且，通过这一行为，他意图给她带来进一步的利益。

[ðiːz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk]
These , though the source of some embarrassment , were not sufficient to shake
这些 , 尽管 这 来源 的 一些 尴尬 , 是 不是 充足的 到 摇
[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
her resolution .
她 解决 .

虽然这些事让她有些尴尬，但并不足以动摇她的决心。

['bælfuə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] .
Balfour could not understand her principal objections .
贝尔福 可以 不是 理解 她 主要的 反对意见 .

贝尔福无法理解她的主要反对意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
They were of a size altogether disproportioned to his capacity .
他们 是 的 一个 尺寸 共 不成比例的 到 他的 容量 .

它们的大小与他的能力完全不成比例。

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
Her moral speculations were quite beyond the sphere of his reflections .
她 道德 猜测 是 相当 超过 这 领域 的 他的 反思 .

她的道德思考完全超出了他的思考范围。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'speɪʃieɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][sə'vɪləti] , [ɑːn][ðə; ði][dɪ'spærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
She could not expatiate , without a breach of civility , on the disparity of their
她 可以 不是 详述 , 没有 一个 违反 的 礼貌 , 在 这 差距 的 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

她若要详述他们思想上的差异，岂不失礼?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'rektid]
and yet this was the only or principal ground on which she had erected
和 然而 这 曾是 这 仅有的 或者 主要的 地面 在 哪个 她 有 竖立
[hɜːr; hər]['skruːpəlz] .
her scruples .
她 顾虑 .

然而，这却是她唯一或主要依据的顾虑。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Her	father	loved	her	too	well	not	to	be	desirous	of	relieving	her	from
她	父亲	喜爱	她	也	出色地	不是	到	是	渴望	的	缓解	她	从

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tæsk] ,

a	painful	task	,
一个	痛苦	任务	,

她的父亲非常爱她，所以很想让她摆脱这种痛苦的任务。

[ðoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

though	undertaken	without	necessity	,	and	contrary	to	his	opinion	.
尽管	已	没有	必要性	,	和	相反	到	他的	观点	.

虽然这样做并非必要，而且与他的意见相悖。

" [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

"	Refer	him	to	me	,	"	said	he	;	"	I	will	make	the	best	of	the	matter	,
"	参考	他	到	我	,	"	说	他	;	"	我	将要	制作	这	最好的	的	这	事情	,

“把他介绍给我，”他说，“我会尽力处理这件事。”

[ænd; ənd] ['rendər] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz]['pælətəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz]

and	render	your	refusal	as	palatable	as	possible	;	but	do	you	authorize
和	使成为	你的	拒绝	作为	可口的	作为	可能的	;	但	做	你	授权

[ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːt] ,

me	to	make	it	absolute	,
我	到	制作	它	绝对	,

并尽可能让你的拒绝更容易被接受；但你是否授权我将你的拒绝变成绝对的拒绝？

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] . "

and	without	appeal	.	"
和	没有	上诉	.	"

而且不得上诉。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] !

"	My	dear	father	!
"	我的	亲爱的	父亲	!

“我亲爱的父亲！”

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how	good	you	are	!
如何	好的	你	是	!

你真棒！

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['prɑːvɪns] .

but	that	shall	be	my	province	.
但	那	将	是	我的	省	.

但那将由我来负责。

[ɪf] [aɪ] [er] , [let][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [mis'teik] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ'self] .

If	I	err	,	let	the	consequences	of	my	mistake	be	confined	to	myself	.
如果	我	犯错	,	让	这	结果	的	我的	错误	是	受限	到	我	.

如果我犯了错，就让错误的后果仅限于我自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	would	be	cruel	indeed	to	make	you	the	instrument	in	a	transaction	which
它	会	是	残忍的	的确	到	制作	你	这	乐器	在	一个	交易	哪个

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ˌdɪsə'pruːvz] .

your	judgment	disapproves	.
你的	判断	不赞成	.

如果让你成为你内心不认同的交易的工具，那确实太残忍了。

[maɪ] [rɪ'lʌktəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

My	reluctance	was	a	weak	and	foolish	thing	.
我的	不情愿	曾是	一个	虚弱的	和	愚蠢	事物	.

我的犹豫不决是软弱和愚蠢的表现。

[streɪndʒ] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Strange	,	indeed	,	if	the	purity	of	my	motives	will	not	bear	me	out	on	this	,
奇怪的	,	的确	,	如果	这	纯度	的	我的	动机	将要	不是	熊	我	出去	在	这	,

如果我动机的纯洁性不能证明这一点，那确实很奇怪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ɑ:n] ['meni] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs] [ə'keiʒənz] . "

as	it	has	done	on	many	more	arduous	occasions	.	"
作为	它	有	完毕	在	许多	更多的	艰巨	场合	.	"

正如它在许多更艰难的场合所做的那样。

" [wel] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ; [ðæt] [ɪz] [best] [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	Well	,	be	it	so	;	that	is	best	I	believe	.
"	出色地	,	是	它	所以	;	那	是	最好的	我	相信	.

“好吧，那就这样吧；我认为这是最好的。”

[ten] [tu:; tə][wʌn][bʌt; bət][aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [aɪz] [wʊd] ['blʌndər] ,

Ten	to	one	but	I	,	with	my	want	of	eyes	would	blunder	,
十	到	一	但	我	,	和	我的	想	的	眼睛	会	错误	,

十有八九我会犯错，因为我眼睛不好。

[waɪl] [jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ju:z][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] .

while	yours	will	be	of	no	small	use	in	a	contest	with	a	lover	.
尽管	你的	将要	是	的	不	小的	使用	在	一个	竞赛	和	一个	情人	.

而在与爱人的较量中，你的武器将发挥重要作用。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] , [ænd; ənd]

They	will	serve	you	to	watch	the	transitions	in	his	placid	physiognomy	,	and
他们	将要	服务	你	到	手表	这	过渡	在	他的	平静	面相学	,	和

[ˌoʊvər'paʊər][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tents] .

overpower	his	discontents	.
压倒	他的	不满	.

他们会帮助你观察他平静面容的变化，并压制他的不满情绪。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌbdʒekt]

"	She	was	aware	of	the	inconveniences	to	which	this	resolution	would	subject
"	她	曾是	意识到的	的	这	不便之处	到	哪个	这	解决	会	主题

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

她意识到这项决议会给她带来不便；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:rmd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	since	they	were	unavoidable	,	she	armed	herself	with	the	requisite	patience	.
但	自从	他们	是	不可避免的	,	她	武装	她自己	和	这	必需品	耐心	.

但由于这些事情无法避免，她只好拿出必要的耐心来武装自己。

[hɜ:r; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .

Her	apprehensions	were	not	without	reason	.
她	担忧	是	不是	没有	原因	.

她的担忧并非毫无道理。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ]

More	than	one	conference	was	necessary	to	convince	him	of	her	meaning
更多的	比	一	会议	曾是	必要的	到	说服	他	的	她	意义

,

,

需要不止一次的会面才能让他明白她的意思。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][soʊ]

and	in	order	to	effect	her	purpose	she	was	obliged	to	behave	with	so
和	在	命令	到	影响	她	目的	她	曾是	有义务	到	表现	和	所以

[mʌtʃ] [ɪk'splɪsɪtnəs] [æz; əz][tuː; tə]['hæzərd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fens] .

much	explicitness	as	to	hazard	giving	him	offence	.
很多	明确性	作为	到	冒险	给予	他	罪行	.

为了达到目的，她不得不表现得非常直白，以至于有可能冒犯他。

[ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [vek'seɪʃn] .

This	affair	was	productive	of	no	small	vexation	.
这	事务	曾是	生产力	的	不	小的	烦恼	.

这件事造成了不小的麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	put	too	much	faith	in	the	validity	of	his	pretensions	,	and	the
他	有	放	也	很多	信仰	在	这	有效性	的	他的	虚荣心	,	和	这

['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

benefits	of	perseverance	,
好处	的	毅力	,

他太相信自己所宣称的那些东西的正确性，以及坚持不懈所带来的好处。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

to	be	easily	shaken	off	.
到	是	容易地	摇晃	离开	.

很容易被甩掉。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

This	decision	was	not	borne	by	him	with	as	much	patience	as	she	wished	.
这	决定	曾是	不是	出生	经过	他	和	作为	很多	耐心	作为	她	希望	.

他并没有像她希望的那样耐心地接受这个决定。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] ,

He	deemed	himself	unjustly	treated	,
他	被认为	他自己	不公正的	治疗	,

他认为自己受到了不公正的对待，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɪk'siːdɪd] [ðoʊz] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd]

and	his	resentment	exceeded	those	bounds	of	moderation	which	he	prescribed
和	他的	怨恨	超出	那些	界限	的	适度	哪个	他	规定

[tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

to	himself	on	all	other	occasions	.
到	他自己	在	全部	其他	场合	.

他的怨恨远远超过了他平时为自己设定的克制限度。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ; [bʌt; bət] ,

From	his	anger	,	however	,	there	was	not	much	to	be	dreaded	;	but	,
从	他的	愤怒	,	然而	,	那里	曾是	不是	很多	到	是	令人恐惧的	;	但	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

然而，从他的愤怒来看，并没有太多值得恐惧的事情；但是，不幸的是，

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər] ['petʃələns] ,

his	sister	partook	of	his	indignation	and	indulged	her	petulance	,
他的	姐姐	参与	的	他的	愤慨	和	沉溺其中	她	性急	,

他的妹妹也感受到了他的愤慨，任由自己耍脾气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['evri] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['tætlɪŋ] [prə'pensəti] , [tu:; tə][ðə; ði]

which	was	enforced	by	every	gossiping	and	tattling	propensity	,	to	the
哪个	曾是	强制执行	经过	每一个	八卦	和	告密	倾向	,	到	这

[ɪ'repərəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] .

irreparable	disadvantage	of	Constantia	.
无法弥补的	劣势	的	康斯坦蒂亚	.

这种风气因人们的闲言碎语和搬弄是非的倾向而愈演愈烈，给康斯坦提亚带来了无法挽回的损失。

[ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] .

She	owed	her	support	to	her	needle	.
她	欠款	她	支持	到	她	针	.

她的支撑都归功于她的针头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .

She	was	dependent	therefore	on	the	caprice	of	customers	.
她	曾是	依赖	所以	在	这	任性	的	顾客	.

因此，她只能仰仗顾客的喜怒无常。

[ðɪs] [kə'pri:s] [wʌz; wəz] ['sweɪəbəl] [baɪ] ['evri] [breθ] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['mɪrli] [sə'bɔ:rdɪnət] [rɪ'gɑ:rd] ,

This	caprice	was	swayable	by	every	breath	,	and	paid	a	merely	subordinate	regard	,
这	任性	曾是	可摇摆的	经过	每一个	气息	,	和	有薪酬的	一个	仅仅	下属	看待	,

这种任性易受每一次呼吸的影响，并且只给予次要的尊重。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:kwɪmɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [skɪl] , ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

in	the	choice	of	workwomen	,	to	the	circumstances	of	skill	,	cheapness	and	diligence	.
在	这	选择	的	女工	,	到	这	情况	的	技能	,	廉价	和	勤勉	.

在选择女工时，要考虑技能、价格和勤奋等因素。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] .

In	consequence	of	this	,	her	usual	sources	of	subsistence	began	to	fail	.
在	结果	的	这	,	她	通常	来源	的	生存	开始	到	失败	.

因此，她通常赖以生存的来源开始减少。

['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [welθ] , [ɪz] [kəm'pærətɪv] .

Indigence	,	as	well	as	wealth	,	is	comparative	.
贫困	,	作为	出色地	作为	财富	,	是	比较	.

贫困和财富一样，都是相对的。

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][bi:; bi] ['retʃɪd] , [hu:z] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] , [bəuθ][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti] ,

He	indeed	must	be	wretched	,	whose	food	,	clothing	,	and	shelter	,	are	limited	,	both	in	kind	and	quantity	,
他	的确	必须	是	可怜	,	谁	食物	,	衣服	,	和	庇护所	,	是	有限的	,	两个都	在	种类	和	数量	,

他的食物、衣物和住所无论在种类还是数量上都十分有限，他一定非常不幸。

[baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [mɪr] [nə'sesəti] ; [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fu:d] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

by	the	standard	of	mere	necessity	;	who	,	in	the	choice	of	food	,	for	example	,
经过	这	标准	的	仅仅	必要性	;	WHO	,	在	这	选择	的	食物	,	为了	例子	,

仅以生存需要为标准；例如，在选择食物时，

[ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪts] ['tʃi:pnəs] , [ænd; ənd][ɪts][kə'pæsəti][tu:; tə][sə'steɪn]
is **governed** **by** **no** **consideration** **but** **its** **cheapness** **,** **and** **its** **capacity** **to** **sustain**
是 受统治 经过 不 考虑 但 它是 廉价 , 和 它是 容量 到 维持
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

它不受任何其他因素的约束，只考虑其价格低廉和维持自然的能力。

[jet] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʌdli] [rɪ'djʊst] .
Yet **to** **this** **degree** **of** **wretchedness** **was** **Miss** **Dudley** **reduced** **.**
然而 到 这 程度 的 悲惨 曾是 错过 达德利 减少 .

然而，达德利小姐却沦落到如此悲惨的境地。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
As **her** **means** **of** **subsistence** **began** **to** **decay** **,**
作为 她 方法 的 生存 开始 到 衰变 ,

随着她的生计来源开始衰败，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .
she **reflected** **on** **the** **change** **of** **employment** **that** **might** **become** **necessary** **.**
她 反映 在 这 改变 的 就业 那 可能 变得 必要的 .

她开始考虑可能需要更换工作的情况。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][noʊ] ['lu:krətɪv] [ɑ:rt][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['θretnd] [tu:; tə][bi:; bi]
She **was** **mistress** **of** **no** **lucrative** **art** **but** **that** **which** **now** **threatened** **to** **be**
她 曾是 情妇 的 不 利润丰厚 艺术 但 那 哪个 现在 威胁 到 是
['ju:sləs] .
useless **.**
无用 .

她并不精通任何能带来收入的技艺，而她所掌握的技艺现在却有可能变得毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ævənu:] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
There **was** **but** **one** **avenue** **through** **which** **she** **could** **hope** **to** **escape** **from**
那里 曾是 但 一 大街 通过 哪个 她 可以 希望 到 逃脱 从
[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [wɑ:nt] .
the **pressure** **of** **absolute** **want** **.**
这 压力 的 绝对 想 .

她只有一条路可以摆脱极度贫困的压力。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'stri:m] [nə'sesəti] ,
This **she** **regarded** **with** **an** **aversion** **that** **nothing** **but** **extreme** **necessity** **,**
这 她 认为 和 一个 厌恶 那 没有什么 但 极端 必要性 ,

她对此感到厌恶，除非迫不得已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ɪk'spi:diənt] , [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'du:] .
and **the** **failure** **of** **every** **other** **expedient** **,** **would** **be** **able** **to** **subdue** **.**
和 这 失败 的 每一个 其他 权宜 , 会 是 有能力的 到 征服 .

如果其他所有权宜之计都失败了，就能将其制服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['haɪərɪŋ][hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
This **was** **the** **hiring** **herself** **as** **a** **servant** **.**
这 曾是 这 招聘 她自己 作为 一个 仆人 .

这是她雇佣自己当佣人的事。

['i:v(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
Even **that** **could** **not** **answer** **all** **her** **purposes** **.**
甚至 那 可以 不是 回答 全部 她 目的 .

即使这样也无法满足她所有的愿望。

[ɪf] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [wɜ:r; wər][prə'veɪdɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
If **a** **subsistence** **were** **provided** **by** **it** **for** **herself** **,**
如果 一个 生存 是 假如 经过 它 为了 她自己 ,

如果它能为自己提供生活必需品，

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['luːsi] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ?

whither	should	her	father	and	her	Lucy	betake	themselves	for	support	?
往哪里去	应该	她	父亲	和	她	露西	带	他们自己	为了	支持	?

她的父亲和露西应该去哪里寻求帮助?

[ˌhɪðər'tuː] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] .

Hitherto	her	labour	had	been	sufficient	to	shut	out	famine	and	the	cold	.
迄今为止	她	劳动	有	到过	充足的	到	关闭	出去	饥荒	和	这	寒冷的	.

此前，她的辛勤劳动足以让她免受饥荒和寒冷的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][də'rekt] [miːnz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr]

It	is	true	she	had	been	cut	off	from	all	the	direct	means	of	personal	or
它	是	真的	她	有	到过	切	离开	从	全部	这	直接的	方法	的	个人的	或者

['ment(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

mental	gratification	;
精神的	满足感	;

的确，她已经失去了所有直接获得个人或精神满足的途径；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [ig'zemptid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [in'sæljutəri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

but	her	constitution	had	exempted	her	from	the	insalutary	effects	of
但	她	宪法	有	豁免	她	从	这	有害的	效果	的

['sed(ə)nteri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

sedentary	application	.
久坐的	应用	.

但她的体质使她免受久坐工作带来的不利影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] ,

She	could	not	tell	how	long	she	could	enjoy	this	exemption	,
她	可以	不是	告诉	如何	长的	她	可以	享受	这	豁免	,

她无法确定自己能享受这项豁免权多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðoʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] [ə'raɪv] .

but	it	was	absurd	to	anticipate	those	evils	which	might	never	arrive	.
但	它	曾是	荒诞	到	预料	那些	罪恶	哪个	可能	绝不	到达	.

但去预料那些可能永远不会到来的灾祸是荒谬的。

['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Meanwhile	,	her	situation	was	not	destitute	of	comfort	.
同时	,	她	情况	曾是	不是	贫困	的	舒适	.

与此同时，她的处境也并非十分艰难。

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði]

The	indirect	means	of	intellectual	improvement	in	conversation	and	reflection	,	the
这	间接	方法	的	知识分子	改进	在	对话	和	反射	,	这

[ˌɪnɪk'spensɪv] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

inexpensive	amusement	of	singing	,
价格低廉	娱乐	的	歌唱	,

通过交谈和思考进行间接的智力提升，以及通过唱歌这种廉价的娱乐方式，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]

and	,	above	all	,	the	consciousness	of	performing	her	duty	,	and	maintaining
和	,	多于	全部	,	这	意识	的	表演	她	责任	,	和	保持

[hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn'vaɪələt] ,

her	independence	inviolate	,
她	独立	不可侵犯	,

最重要的是，她要有履行职责的意识，并维护自身不受侵犯的独立性。

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

were	still	in	her	possession	.
是	仍然	在	她	拥有	.

仍然在她手中。

[hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] ['fruːg(ə)l] ,

Her	lodging	was	humble	,	and	her	fare	frugal	,
她	住宿	曾是	谦逊的	,	和	她	票价	节俭	,

她的住处简陋，伙食也很节俭。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tempərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

but	these	temperance	and	a	due	regard	to	the	use	of	money	would	require
但	这些	节制	和	一个	到期的	看待	到	这	使用	的	钱	会	要求

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['ɑːpjələnt] .

from	the	most	opulent	.
从	这	最多	奢华	.

但这种节制和对金钱使用的适当尊重，即使是最富有的人也需要做到。

[naʊ] [rɪ'trentʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'nʊriəs] [prə'vɪʒ(ə)n] .

Now	retrenchments	must	be	made	even	from	this	penurious	provision	.
现在	裁员	必须	是	制成	甚至	从	这	贫困的	条款	.

现在，即使是这笔捉襟见肘的拨款也必须削减开支了。

[hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [maɪt] ['sʌmwʌt] [dɪ'fɜːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] , [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

Her	exertions	might	somewhat	defer	,	but	could	not	prevent	,	the	ruin	of
她	努力	可能	有些	推迟	,	但	可以	不是	防止	,	这	废墟	的

[hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['fæməli] .

her	unhappy	family	.
她	不开心	家庭	.

她的努力或许能延缓，但无法阻止她不幸家庭的毁灭。

[ðer; ðər]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪg'zæktə-][ʌv; əv][hɪz; ɪz][djuːz] .

Their	landlord	was	a	severe	exacter	of	his	dues	.
他们的	房东	曾是	一个	严重	更精确	的	他的	会费	.

他们的房东对房租要求非常严格。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	day	of	quarterly	payment	was	past	,	and	he	had	not	failed	in	his
这	天	的	季刊	支付	曾是	过去的	,	和	他	有	不是	失败的	在	他的

['juːʒuəl] [ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] .

usual	punctuality	.
通常	准时	.

季度付款日已过，他一如既往地准时到账。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌdlɪ] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli]

She	was	unable	to	satisfy	his	demands	,	and	Mr	.	Dudley	was	officially
她	曾是	无法	到	满足	他的	需求	,	和	先生	.	达德利	曾是	官方

[ɪn'fɔːrmd] ,

informed	,
知情的	,

她无法满足他的要求，达德利先生也正式接到了通知。

[ðæt] [ən'les] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] , [rɪ'zɔːrt] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə]

that	unless	payment	was	made	before	a	day	fixed	,	resort	would	be	had	to
那	除非	支付	曾是	制成	前	一个	天	固定的	,	采取	会	是	有	到

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

除非在规定日期前付款，否则将诉诸法律。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

in	that	case	made	and	provided	.
在	那	案件	制成	和	假如	.

在这种情况下，已经制作并提供。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] .

This	seemed	to	be	the	completion	of	their	misfortunes	.
这	似乎	到	是	这	完成	的	他们的	不幸	.

这似乎是他们所有不幸的终结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ɪmplækə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lændlɔːrd] .

It	was	not	enough	to	soften	the	implacability	of	their	landlord	.
它	曾是	不是	足够的	到	软化	这	冷酷无情	的	他们的	房东	.

但这并不足以软化房东的冷酷无情。

[ə; eɪ] ['respɪt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrʃ] ['sentəns] .

A	respite	might	possibly	be	obtained	from	this	harsh	sentence	.
一个	喘息	可能	可能	是	获得	从	这	残酷的	句子	.

或许可以争取减轻这项严厉的判决。

[en'triːtiːz] [maɪt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf]

Entreaties	might	prevail	upon	him	to	allow	of	their	remaining	under	this	roof
恳求	可能	占上风	之上	他	到	允许	的	他们的	其余的	在下面	这	屋顶

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ;

for	some	time	longer	;
为了	一些	时间	更长	;

恳求或许能说服他允许他们在这个屋檐下再待一段时间;

[bʌt; bət] ['ʃeltər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kleмənt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

but	shelter	at	this	inclement	season	was	not	enough	.
但	庇护所	在	这	恶劣天气	季节	曾是	不是	足够的	.

但在这种恶劣的季节里，仅有遮蔽处是不够的。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [ænd; ənd]['fjuːəl][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd]

Without	fire	they	must	perish	with	the	cold	;	and	fuel	could	be	procured
没有	火	他们	必须	沦	和	这	寒冷的	;	和	燃料	可以	是	采购

['oʊnli][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

only	for	money	,
仅有的	为了	钱	,

没有火，他们就会冻死；而燃料只能用钱买到。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] .

of	which	the	last	shilling	was	expended	.
的	哪个	这	最后的	先令	曾是	已支出	.

其中最后一先令也花光了。

[fuːd] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər]['kredɪt] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

Food	was	no	less	indispensable	;	and	,	their	credit	being	gone	,
食物	曾是	不	较少的	必不可少	;	和	,	他们的	信用	存在	已消失	,

食物同样不可或缺；而且，由于他们的信用已经丧失殆尽，

[nɑːt][ə; eɪ][loʊf][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkərz][ɪn][ðə; ði]

not	a	loaf	could	be	extorted	from	the	avarice	of	the	bakers	in	the
不是	一个	面包	可以	是	勒索	从	这	贪婪	的	这	面包师	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

即使从附近面包师的贪婪中榨取，也榨不出一个面包来。

[ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli]

The	sensations	produced	by	this	accumulation	of	distress	may	be	more	easily
这	感觉	生产	经过	这	积累	的	痛苦	可能	是	更多的	容易地

[kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

conceived	than	described	.
构思	比	描述	.

这种痛苦累积所产生的感受，或许更容易想象，却难以描述。

['mɪstər] . ['dʌdli] [sʌŋk] ['ɪntuː] [dɪ'sper] ,

Mr	.	Dudley	sunk	into	despair	,
先生	.	达德利	沉没	进入	绝望	,

达德利先生陷入了绝望之中。

[wen] ['luːsi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

when	Lucy	informed	him	that	the	billet	of	wood	she	was	putting	on	the	fire
什么时候	露西	知情的	他	那	这	坯料	的	木头	她	曾是	推杆	在	这	火

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

was	the	last	.
曾是	这	最后的	.

当露西告诉他，她往火里添的那根木柴是最后一根时。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	the	game	is	up	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	这	游戏	是	向上	.

“好吧，”他说，“游戏结束了。”

[wer] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ?

Where	is	my	daughter	?
在哪里	是	我的	女儿	?

我的女儿在哪里?

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] .

"	The	answer	was	,	that	she	was	up	-	stairs	.
"	这	回答	曾是	,	那	她	曾是	向上	-	楼梯	.

答案是，她在楼上。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['aʊər] .

"	Why	,	there	she	has	been	this	hour	.
"	为什么	,	那里	她	有	到过	这	小时	.

“她一直在那里待了一个小时。”

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][wɔːrm] [hɜːr'self] .

Tell	her	to	come	down	and	warm	herself	.
告诉	她	到	来	向下	和	温暖的	她自己	.

让她下来暖和暖和。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][koʊld] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .

She	must	needs	be	cold	,	and	here	is	a	cheerful	blaze	.
她	必须	需求	是	寒冷的	,	和	这里	是	一个	快乐	火焰	.

她一定很冷，而这里有一堆明亮的火焰。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	feel	it	myself	.
我	感觉	它	我	.

我自己也有这种感觉。

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] [ðʌs] ['braɪtli] ,

Like	the	lightning	that	precedes	death	,	it	beams	thus	brightly	,
喜欢	这	闪电	那	之前	死亡	,	它	光束	因此	明亮地	,

它像死亡前的闪电一样，发出耀眼的光芒。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fər'evər] .

though	in	a	few	moments	it	will	be	extinguished	forever	.
尽管	在	一个	很少	时刻	它	将要	是	熄灭	永远	.

但片刻之后，它将永远熄灭。

[let] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmfəts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪk'spaɪər] .

Let	my	darling	come	and	partake	of	its	comforts	before	they	expire	.
让	我的	亲爱的	来	和	参加	的	它是	舒适	前	他们	到期	.

让我的爱人趁着生命还未逝去，来享受它的安宁吧。

" [kən'stænʃiə] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]

"	Constantia	had	retired	in	order	to	review	her	situation	and	devise	some
"	康斯坦蒂亚	有	退休	在	命令	到	审查	她	情况	和	设计	一些

[ɪk'spiːdiːənts] [ðæt] [maɪt] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

expedients	that	might	alleviate	it	.
权宜之计	那	可能	减轻	它	.

“康斯坦蒂娅退休是为了审视自己的处境，并制定一些可能缓解处境的权宜之计。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] .

It	was	a	sore	extremity	to	which	she	was	reduced	.
它	曾是	一个	疮	末端	到	哪个	她	曾是	减少	.

她沦落到只能忍受疼痛的地步。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [rɪ'kwaɪərd][mʌst; məst]

Things	had	come	to	a	desperate	pass	,	and	the	remedy	required	must
事物	有	来	到	一个	绝望的	经过	,	和	这	补救	必需的	必须

[biː; bi][noʊ] [les] ['despərət] .

be	no	less	desperate	.
是	不	较少的	绝望的	.

事情已经到了非常糟糕的地步，所需的解决办法也必须同样非常彻底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['perɪʃ] .

It	was	impossible	to	see	her	father	perish	.
它	曾是	不可能的	到	看	她	父亲	沦	.

她无法眼睁睁地看着父亲死去。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][beg] .

She	herself	would	have	died	before	she	would	have	condescended	to	beg	.
她	她自己	会	有	死亡	前	她	会	有	居高临下的	到	求	.

她宁愿死也不会屈尊去乞讨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [prə'lɔŋɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [səb'sɪst] [ə'pɑːn] [ɑːmz] .

It	was	not	worth	prolonging	a	life	which	must	subsist	upon	alms	.
它	曾是	不是	值得	延长	一个	生活	哪个	必须	生存	之上	施舍	.

苟延残喘，靠乞讨度日，毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [dʌsk] , [hæv; həv] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][æn; ən]

She	would	have	wandered	into	the	fields	at	dusk	,	have	seated	herself	upon	an
她	会	有	漫步	进入	这	字段	在	黄昏	,	有	坐着	她自己	之上	一个

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [bæŋk] ,

unfrequented	bank	,
冷落	银行	,

她会在黄昏时分漫步到田野里，坐在一个人迹罕至的河岸上。

[ænd; ənd] [sə'riːnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	serenely	waited	the	approach	of	that	death	which	the	rigours	of	the
和	平静地	等待	这	方法	的	那	死亡	哪个	这	严酷	的	这

['siːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ʃʊr] .

season	would	have	rendered	sure	.
季节	会	有	渲染	当然	.

他平静地等待着死亡的到来，而严酷的季节终将使他走向死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] .

But	as	it	was	,	it	became	her	to	act	in	a	very	different	manner	.
但	作为	它	曾是	,	它	成为	她	到	行为	在	一个	非常	不同的	方式	.

但她最终还是采取了截然不同的行事方式。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [prɑː'sperəti] ,

During	her	father's	prosperity	,
期间	她	父亲的	繁荣	,

在她父亲事业兴盛时期，

[sʌm; səm] ['mɜːrkəntiːl] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]

some	mercantile	intercourse	had	taken	place	between	him	and	a	merchant
一些	商业	交往	有	已采取	地方	之间	他	和	一个	商人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

of	this	city	.
的	这	城市	.

他曾与本城的一位商人有过一些商业往来。

[ðə; ðiː] ['lætər] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

The	latter	on	some	occasion	had	spent	a	few	nights	at	her	father's	house	.
这	后者	在	一些	场合	有	花费	一个	很少	夜晚	在	她	父亲的	房子	.

后者曾多次在她父亲家过夜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][hjuː'mænəti] [ðæt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

She	was	greatly	charmed	with	the	humanity	that	shone	forth	in	his	conversation
她	曾是	非常	迷住了	和	这	人类	那	闪耀	前进	在	他的	对话

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

and	behaviour	.
和	行为	.

她被他言谈举止中流露出的人性光辉深深打动。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] ['siːst] .

From	that	time	to	this	all	intercourse	had	ceased	.
从	那	时间	到	这	全部	交往	有	停止	.

从那时起，直到现在，所有性往来都停止了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	was	acquainted	with	the	place	of	his	abode	,	and	knew	him	to
她	曾是	熟人	和	这	地方	的	他的	住所	,	和	知道	他	到

[biː; bi] ['æfluənt] .

be	affluent	.
是	富裕的	.

她熟悉他的住处，也知道他家境富裕。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

To	him	she	determined	to	apply	as	a	suppliant	in	behalf	of	her	father	.
到	他	她	决定	到	申请	作为	一个	请求者	在	代表	的	她	父亲	.

她决定以父亲的名义向他提出请求。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['dʌdli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

She	did	not	inform	Mr	.	Dudley	of	this	intention	,
她	做过	不是	通知	先生	.	达德利	的	这	意图	,

她没有将这一意图告知达德利先生。

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ðiː] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

conceiving	it	best	to	wait	till	the	event	had	been	ascertained	,	for	fear	of
受孕	它	最好的	到	等待	直到	这	事件	有	到过	已确定	,	为了	害怕	的

[ɪk'saɪtɪŋ] [fə'leɪʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

exciting	fallacious	expectations	.
激动人心	谬误的	期望	.

认为最好等到事件确定之后再做决定，以免引起不切实际的期望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

She	was	further	deterred	by	the	apprehension	of	awakening	his	pride	,
她	曾是	更远	威慑	经过	这	忧虑	的	唤醒	他的	自豪	,

她更担心会激起他的自尊心，因此犹豫不决。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	bringing	on	herself	an	absolute	prohibition	.
和	带来	在	她自己	一个	绝对	禁令	.

她给自己招致了绝对的禁令。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛlbərnz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	arrived	at	the	door	of	Mr	.	Melbourne's	house	,	and	inquiring	for	the
她	到达的	在	这	门	的	先生	.	墨尔本的	房子	,	和	查询	为了	这

['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

master	of	it	,
掌握	的	它	,

她来到墨尔本先生家门口，询问主人是谁。

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

was	informed	that	he	had	gone	out	of	town	,
曾是	知情的	那	他	有	已消失	出去	的	镇	,

有人告诉我他已经出城了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	was	not	expected	to	return	for	a	week	.
和	曾是	不是	预期的	到	返回	为了	一个	星期	.

预计一周内不会返回。

[hɜːr; hər] [skiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'plɔːzəbl] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'pliːtli]

Her	scheme	,	which	was	by	no	means	unplausible	,	was	thus	completely
她	方案	,	哪个	曾是	经过	不	方法	不合情理	,	曾是	因此	完全地

['frʌstreɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

她的计划并非毫无道理，但却因此彻底失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'libərətid] ,

There	was	but	one	other	resource	,	on	which	she	had	already	deliberated	,
那里	曾是	但	一	其他	资源	,	在	哪个	她	有	已经	深思熟虑	,

她只剩下另一种资源，而且她已经考虑过了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

and	to	which	she	had	determined	to	apply	if	that	should	fail	.
和	到	哪个	她	有	决定	到	申请	如果	那	应该	失败	.

她决定，如果这条路走不通，就申请这个。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kleɪm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːpɜˑəntɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

That	was	to	claim	assistance	from	the	superintendants	of	the	poor	.
那	曾是	到	宣称	协助	从	这	督学	的	这	贫穷的	.

那是去向济贫院院长申请救济。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	was	employed	in	considering	to	which	of	them	,
她	曾是	受雇	在	考虑	到	哪个	的	他们	,

她当时正在考虑应该选择他们中的哪一个，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	in	what	manner	she	should	make	her	application	,
和	在	什么	方式	她	应该	制作	她	应用	,

她应该以何种方式提出申请?

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lʌmbəd] [ænd; ənd] ['sekənd] [striːts] .

when	she	turned	the	corner	of	Lombard	and	Second	Streets	.
什么时候	她	转向	这	角落	的	伦巴第	和	第二	街道	.

当她转过伦巴第街和第二街的拐角时。

[ðæt] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [dʌn] , [wen] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɔːrnfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

That	had	scarcely	been	done	,	when	casting	her	eyes	mournfully	round	her	,
那	有	几乎	到过	完毕	,	什么时候	铸件	她	眼睛	悲伤地	圆形的	她	,

她刚做完这件事，就悲伤地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
she caught a glimpse of a person whom she instantly recognized passing into the
她 捕捉 一个 一瞥 的 一个 人 谁 她 即刻 认可 通过 进入 这
['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

她瞥见一个人走进市场，她立刻认出了这个人。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] ,
She followed him with quick steps ,
她 随后 他 和 快的 步骤 ,

她快步跟在他身后。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
and on a second examination found that she had not been mistaken .
和 在 一个 第二 考试 成立 那 她 有 不是 到过 错误 .

第二次检查发现她并没有弄错。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tɔməs] [kreg] , [tuː; tə] [huːz] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɔːl]
This was no other than Thomas Craig , to whose malignity and cunning all
这 曾是 不 其他 比 托马斯 克雷格 , 到 谁 恶毒 和 狡猾 全部
[hɜːr; hər] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ɪm'pjʊtəbl] .
her misfortunes were imputable .
她 不幸 是 可归责的 .

这个人不是别人，正是托马斯·克雷格，她的一切不幸都应归咎于他的恶意和狡诈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌn'sɜːrt(ə)n]
She was at first uncertain
她 曾是 在 第一的 不确定

她起初有些犹豫不决。

[wʌt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
what use to make of this discovery .
什么 使用 到 制作 的 这 发现 .

如何利用这一发现?

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['entər][ðə; ði]['ɪndiən]
She followed him instinctively , and saw him at length enter the Indian
她 随后 他 本能地 , 和 锯 他 在 长度 进入 这 印度
[kwiːn] ['tævərn] .
Queen Tavern .
女王 酒馆 .

她本能地跟着他，最后看到他走进了印第安女王酒馆。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Here she stopped .
这里 她 停止 .

她在这里停了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi]
She entertained a confused conception that some beneficial consequences might be
她 娱乐 一个 使困惑 概念 那 一些 有利 结果 可能 是
[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'vent] .
extracted from this event .
提取 从 这 事件 .

她错误地认为，这件事可能会带来一些有益的结果。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɜːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] ;
In the present hurry of her thoughts she could form no satisfactory conclusion ;
在 这 展示 匆忙 的 她 想法 她 可以 形式 不 令人满意的 结论 ;

她此刻思绪纷乱，无法得出令人满意的结论；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə]

but	it	instantly	occurred	to	her	that	it	would	at	least	be	proper	to
但	它	即刻	发生	到	她	那	它	会	在	至少	是	恰当的	到

[ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈboʊd] .

ascertain	the	place	of	his	abode	.
探明	这	地方	的	他的	住所	.

但她立刻想到，至少应该查明他的住处。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['suːtəb(ə)l][inˈkwaiəriz] .

She	stept	into	the	inn	,	and	made	the	suitable	inquiries	.
她	步	进入	这	客栈	,	和	制成	这	合适的	查询	.

她走进客栈，询问了一些相关事宜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ]

She	was	informed	that	the	gentleman	had	come	from	Baltimore	a	month
她	曾是	知情的	那	这	绅士	有	来	从	巴尔的摩	一个	月

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

她得知这位先生一个月前从巴尔的摩来到这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [riˈzaidid] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] .

and	had	since	resided	at	that	house	.
和	有	自从	居住地	在	那	房子	.

此后一直居住在那所房子里。

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

How	soon	he	meant	to	leave	the	city	her	informant	was	unable	to	tell	.
如何	很快	他	意思是	到	离开	这	城市	她	线人	曾是	无法	到	告诉	.

她的线人无法得知他打算何时离开这座城市。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,

Having	gained	this	intelligence	,	she	returned	home	,
拥有	获得	这	智力	,	她	返回	家	,

获得这些信息后，她回到了家。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃʌt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['pɑːstʃər]

and	once	more	shut	herself	in	her	chamber	to	meditate	on	this	new	posture
和	一次	更多的	关闭	她自己	在	她	房间	到	幽思	在	这	新的	姿势

[ʌv; əv] [əˈferz] .

of	affairs	.
的	事务	.

她再次把自己关在房间里，仔细思考这种新的处境。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kreg] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Craig	was	indebted	to	her	father	.
克雷格	曾是	负债累累	到	她	父亲	.

克雷格对她父亲心存感激。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfrɔːdid] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][moʊst] [əˈtroʊʃəs] [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪt] [aːts] .

He	had	defrauded	him	by	the	most	atrocious	and	illicit	arts	.
他	有	受骗	他	经过	这	最多	极其恶劣	和	非法	艺术	.

他用最卑鄙、最非法的手段欺骗了他。

[ɑːn] ['iːðər] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ;

On	either	account	he	was	liable	to	prosecution	;
在	任何一个	帐户	他	曾是	容易	到	起诉	;

无论出于哪种原因，他都应受到起诉；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni]

but	her	heart	rejected	the	thought	of	being	the	author	of	injury	to	any
但	她	心	拒绝	这	想法	的	存在	这	作者	的	受伤	到	任何

[mæn] .

man	.
男人	.

但她内心无法接受自己伤害任何男人的想法。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːfʌnd] , ,

The	dread	of	punishment	,	however	,	might	induce	him	to	refund	,	uncoercively	,
这	恐惧	的	惩罚	,	然而	,	可能	诱导	他	到	退款	,	非强制性地	,

然而，对惩罚的恐惧可能会促使他主动退还款项，而不是强迫他这样做。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

the	whole	or	some	part	of	the	stolen	property	.
这	所有的	或者	一些	部分	的	这	被盗	财产	.

全部或部分被盗财物。

['mʌni] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,

Money	was	at	this	moment	necessary	to	existence	,
钱	曾是	在	这	片刻	必要的	到	存在	,

在当时，金钱是生存的必需品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [hɜːr'self]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

and	she	conceived	herself	justly	entitled	to	that	of	which	her	father	had
和	她	构思	她自己	公正地	标题	到	那	的	哪个	她	父亲	有

[bɪn] [pə'fidiəsli] [dɪ'spɔɪld] .

been	perfidiously	despoiled	.
到过	背信弃义地	掠夺	.

她认为自己理应得到父亲被奸诈剥夺的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [sər'kjuːɪtəs] .

But	the	law	was	formal	and	circuitous	.
但	这	法律	曾是	正式的	和	迂回	.

但法律条文繁琐且冗长。

['mʌni] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪts] [ə'sɪstəns] .

Money	itself	was	necessary	to	purchase	its	assistance	.
钱	本身	曾是	必要的	到	购买	它是	协助	.

金钱本身是购买这种援助所必需的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sə'lerɪti] .

Besides	,	it	could	not	act	with	unseen	virtue	and	instantaneous	celerity	.
除了	,	它	可以	不是	行为	和	看不见	美德	和	瞬间	速度	.

此外，它无法以看不见的德行和瞬间的速度行事。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

The	co	-	operation	of	advocates	and	officers	was	required	.
这	合作	-	手术	的	倡导者	和	警官	曾是	必需的	.

需要律师和官员的合作。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [hə'ræŋd] , [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnd] .

They	must	be	visited	,	and	harangued	,	and	importuned	.
他们	必须	是	到访	,	和	训斥	,	和	恳求	.

必须去拜访他们，对他们进行训斥和恳求。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ?

Was	she	adequate	to	the	task	?
曾是	她	足够的	到	这	任务	?

她能胜任这项工作吗?

[wʊd] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

Would	the	energy	of	her	mind	supply	the	place	of	experience	,
会	这	活力	的	她	头脑	供应	这	地方	的	经验	,

她的精神能量能否提供体验的空间?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['efɪkəsi] , [ə'fɔːrd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	with	a	sort	of	miraculous	efficacy	,	afford	her	the	knowledge	of
和	和	一个	种类	的	神奇	功效	,	买得起	她	这	知识	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd][djuːz] ?

official	processes	and	dues	?
官方的	流程	和	会费	?

并且以某种神奇的功效，让她了解官方流程和费用?

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][frʌm; frəm]

As	little	on	this	occasion	could	be	expected	from	her	father	as	from
作为	小的	在	这	场合	可以	是	预期的	从	她	父亲	作为	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在这件事上，人们对她父亲的期望和对她的期望一样低。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd][blaɪnd] .

He	was	infirm	and	blind	.
他	曾是	虚弱	和	瞎的	.

他体弱多病，双目失明。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [deɪz] [wʌz; wəz] [floʊn] .

The	spirit	that	animated	his	former	days	was	flown	.
这	精神	那	动画	他的	以前的	天	曾是	飞行	.

他昔日的活力已然消逝。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

His	heart's	blood	was	chilled	by	the	rigours	of	his	fortune	.
他的	心脏的	血	曾是	冷藏	经过	这	严酷	的	他的	财富	.

他因命运的残酷而心寒。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enmɪtiːz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

He	had	discarded	his	indignation	and	his	enmities	,	and	together	with
他	有	丢弃	他的	愤慨	和	他的	仇恨	,	和	一起	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他抛弃了愤慨和仇恨，并将它们一并抛弃。

[hoʊp] [ɪt'self][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

hope	itself	had	perished	in	his	bosom	.
希望	本身	有	遇难	在	他的	怀	.

他心中的希望早已破灭。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn]['træŋkwɪl] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər] [ðæt] [stroʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][laɪf]

He	waited	in	tranquil	despair	,	for	that	stroke	which	would	deliver	him	from	life
他	等待	在	宁静	绝望	,	为了	那	中风	哪个	会	递送	他	从	生活

,

,
,

他平静而绝望地等待着那次能让他结束生命的打击。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'herits] .

and	all	the	woes	that	it	inherits	.
和	全部	这	烦恼	那	它	继承	.

以及它所继承的所有祸患。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] .

But	these	considerations	were	superfluous	.
但	这些	考虑因素	是	多余	.

但这些考虑都是多余的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

It	was	enough	that	justice	must	be	bought	,	and	that	she	had	not	the
它	曾是	足够的	那	正义	必须	是	买	,	和	那	她	有	不是	这

[ɪ'kwɪvələnt] .

equivalent	.
相等的	.

正义必须用金钱来换取，而她却没有等价物，这就足够了。

['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər]

Legal	proceedings	are	encumbered	with	delay	,	and	her	necessities	were
合法的	诉讼程序	是	负担	和	延迟	,	和	她	必需品	是

['ɜːrdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

法律程序繁琐且耗时，而她的需求却十分紧急。

['sʌkər] , [ɪf] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Succour	,	if	withheld	till	the	morrow	,	would	be	useless	.
救助	,	如果	隐瞒	直到	这	明天	,	会	是	无用	.

如果等到明天才提供援助，那将毫无用处。

['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

Hunger	and	cold	would	not	be	trifled	with	.
饥饿	和	寒冷的	会	不是	是	琐碎	和	.

饥饿和寒冷不容忽视。

[wʌt] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['ʌtərmoʊst] [dɪ'stres] ?

What	resource	was	there	left	in	this	her	uttermost	distress	?
什么	资源	曾是	那里	左边	在	这	她	极致	痛苦	?

在她极度痛苦的情况下，她还剩下什么办法呢?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [jiːld] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]

Must	she	yield	,	in	imitation	of	her	father	,	to	the	cowardly	suggestions	of
必须	她	屈服	,	在	模仿	的	她	父亲	,	到	这	胆小	建议	的

[dɪ'sper] ?

despair	?
绝望	?

她是否应该效仿父亲，屈服于绝望的懦弱想法?

[kreg] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] : [hɪz; ɪz] ['kɔfəz] [maɪt] [biː; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Craig	might	be	rich	:	his	coffers	might	be	stuffed	with	thousands	.
克雷格	可能	是	富有的	:	他的	金库	可能	是	填充	和	数千	.

克雷格可能很富有：他的金库里可能塞满了数千英镑。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ekwəti] , [wʌz; wəz][hɜːrz] ;

All	that	he	had	,	according	to	the	principles	of	social	equity	,	was	hers	;
全部	那	他	有	,	根据	到	这	原则	的	社会的	公平	,	曾是	她的	;

[jet] [hiː; hi] ,

yet	he	,
然而	他	,

按照社会公平原则，他所拥有的一切都应该属于她；然而他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)
第6/6页

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] , ['raiətid][ɪn][ˌsuːpər'fluːəti] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['kleɪmənt] ,

to	**whom**	**nothing**	**belonged**	**,**	**rioted**	**in**	**superfluity**	**,**	**while**	**she**	**,**	**the**	**rightful**	**claimant**	**,**
到	谁	没有什么	属于	,	暴乱	在	过剩	,	尽管	她	,	这	正当的	索赔	,

一无所有之人，沉溺于过剩的财富之中，而她，作为合法的所有者，

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [niːd] .

was	**driven**	**to**	**the**	**point**	**of**	**utmost**	**need**	**.**
曾是	驱动	到	这	观点	的	极致	需要	.

被逼到了绝境。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [lɔː] , [bʌt; bət][ɪts][ɑːrm][wʌz; wəz]

The	**proper**	**instrument**	**of**	**her**	**restoration**	**was**	**law**	**,**	**but**	**its**	**arm**	**was**
这	恰当的	乐器	的	她	恢复	曾是	法律	,	但	它是	手臂	曾是

['paʊərləs] ,

powerless	**,**
无力	,

恢复她地位的恰当途径是法律，但法律的力量却无能为力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

for	**she**	**had**	**not**	**the**	**means**	**of**	**bribing**	**it**	**into**	**activity**	**.**
为了	她	有	不是	这	方法	的	贿赂	它	进入	活动	.

因为她没有办法贿赂它使其行动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɔː] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] ?

But	**was**	**law**	**the**	**only**	**instrument**	**?**
但	曾是	法律	这	仅有的	乐器	?

但法律是唯一的手段吗?

[kreg] [pər'hæps][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l] .

Craig	**perhaps**	**was**	**accessible**	**.**
克雷格	也许	曾是	可访问	.

克雷格或许比较容易接触到。

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [dɪ'mænd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Might	**she**	**not**	**,**	**with**	**propriety**	**,**	**demand**	**an**	**interview**	**,**	**and**	**lay**	**before**	**him**	**the**
可能	她	不是	,	和	礼	,	要求	一个	面试	,	和	躺	前	他	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] ?

consequences	**of**	**his**	**baseness**	**?**
结果	的	他的	卑鄙	?

她难道不能以合乎礼仪的方式要求与他面谈，并向他阐明他卑劣行为的后果吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

He	**was**	**not**	**divested**	**of**	**the**	**last**	**remains**	**of**	**humanity**	**.**
他	曾是	不是	剥离	的	这	最后的	遗迹	的	人类	.

他并未被剥夺人性的最后残余。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'lent] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dis'tresiz]

It	**was**	**impossible**	**that**	**he**	**should**	**not**	**relent**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**those**	**distresses**
它	曾是	不可能的	那	他	应该	不是	屈服	在	这	图片	的	那些	痛苦

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] .

of	**which**	**he**	**was**	**the**	**author**	**.**
的	哪个	他	曾是	这	作者	.

面对自己亲手描绘的那些苦难景象，他不可能无动于衷。

['menəsiz] [ʌv; əv]['li:g(ə)l][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ment] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Menaces	**of**	**legal**	**prosecution**	**she**	**meant**	**not**	**to**	**use**	**,**	**because**	**she**	**was**
威胁	的	合法的	起诉	她	意思是	不是	到	使用	,	因为	她	曾是

[ə'nɔltɝəbli] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'genst] [ðæt] ['remədi] .

unalterably	**resolved**	**against**	**that**	**remedy**	**.**
不可更改地	已解决	反对	那	补救	.

她无意诉诸法律手段，因为她已下定决心反对这种补救措施。

[ʃi:; ʃi] [kən'faidid] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋz] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .

She	**confided**	**in**	**the**	**efficacy**	**of**	**her**	**pleadings**	**to**	**awaken**	**his**	**justice**	**.**
她	坦白	在	这	功效	的	她	诉状	到	觉醒	他的	正义	.

她相信自己的恳求能够唤醒他的正义。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:k] .

This	**interview**	**she**	**was**	**determined**	**immediately**	**to**	**seek**	**.**
这	面试	她	曾是	决定	立即地	到	寻找	.

她立即下定决心要争取这次面试机会。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [maɪt] [bi:; bi] ['frʌstreɪtɪd] .

She	**was**	**aware**	**that**	**by**	**some**	**accident**	**her**	**purpose**	**might**	**be**	**frustrated**	**.**
她	曾是	意识到的	那	经过	一些	事故	她	目的	可能	是	沮丧的	.

她意识到，由于某种意外，她的目标可能会落空。

['ækses] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi]

Access	**to**	**his**	**person**	**might**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**be**	**impossible**	**,**	**or**	**might**	**be**
使用权	到	他的	人	可能	,	为了	这	展示	,	是	不可能的	,	或者	可能	是

[dɪ'naɪd] .

denied	**.**
否认	.

目前可能无法接触到他本人，或者接触会被拒绝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər] , ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,

It	**was**	**proper**	**,**	**therefore**	**to**	**write**	**him**	**a**	**letter**	**,**
它	曾是	恰当的	,	所以	到	写	他	一个	信	,

因此，给他写封信是合适的。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:] .

which	**might**	**be**	**substituted**	**in**	**place**	**of**	**an**	**interview**	**.**
哪个	可能	是	替代	在	地方	的	一个	面试	.

这可以代替面试。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌekspə'dɪʃəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

It	**behoved**	**her**	**to**	**be**	**expeditious**	**,**	**for**	**the**	**light**	**was**	**failing**	**,**
它	应尽的义务	她	到	是	迅速的	,	为了	这	光	曾是	失败	,

她必须抓紧时间，因为天色渐暗。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] .

and	**her**	**strength**	**was**	**nearly**	**exhausted**	**by**	**the**	**hurry**	**of**	**her**	**spirits**	**.**
和	她	力量	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	这	匆忙	的	她	烈酒	.

她急躁的心情几乎耗尽了她的体力。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['laɪkwaɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

Her	**fingers**	**likewise**	**were**	**benumbed**	**with**	**the**	**cold**	**.**
她	手指	同样地	是	麻木	和	这	寒冷的	.

她的手指也冻得麻木了。

[ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][tæsk] , ['ʌndər] [ði:z] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

She	**performed**	**her**	**task**	**,**	**under**	**these**	**disadvantages**	**,**	**with**	**much**	**difficulty**	**.**
她	执行	她	任务	,	在下面	这些	缺点	,	和	很多	困难	.

在这些不利条件下，她克服重重困难完成了任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] : —

This	was	the	purport	of	her	letter	:	—
这	曾是	这	旨趣	的	她	信	:	—

这就是她信中的要旨：——

" ['tɔməs] [kreg] ,

"	THOMAS	CRAIG	,
"	托马斯	克雷格	,

托马斯·克雷格

" [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['sekənd] [stri:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

"	An	hour	ago	I	was	in	Second	Street	,	and	saw	you	.
"	一个	小时	前	我	曾是	在	第二	街道	,	和	锯	你	.

“一个小时前我在第二街，看到了你。”

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]['ɪndiən] [kwi:n] ['tævərn] .

I	followed	you	till	you	entered	the	Indian	Queen	Tavern	.
我	随后	你	直到	你	进入	这	印度	女王	酒馆	.

我一直跟着你，直到你进了印第安女王酒馆。

['noʊɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] .

Knowing	where	you	are	,	I	am	now	preparing	to	demand	an	interview	.
会心	在哪里	你	是	,	我	是	现在	准备	到	要求	一个	面试	.

知道你在哪里后，我现在准备要求面谈。

[aɪ] [meɪ] [hi:; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [raɪt] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

I	may	he	disappointed	in	this	hope	,	and	therefore	write	you	this	.
我	可能	他	失望的	在	这	希望	,	和	所以	写	你	这	.

我或许会失望，因此才写这封信给你。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ,

"	I	do	not	come	to	upbraid	you	,	to	call	you	to	a	legal	,
"	我	做	不是	来	到	吒	你	,	到	称呼	你	到	一个	合法的	,

“我不是来责备你的，也不是来叫你上法庭的，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ækʃnz] .

or	any	other	account	for	your	actions	.
或者	任何	其他	帐户	为了	你的	行动	.

或任何其他解释你行为的理由。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪ] [jʊr; jər] ['merɪts] .

I	presume	not	to	weigh	your	merits	.
我	怙	不是	到	称重	你的	优点	.

我不敢妄自评判你的优劣。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ekwəti] [bi:; bi][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] .

The	God	of	equity	be	your	judge	.
这	上帝	的	公平	是	你的	法官	.

愿公平之神来审判你。

[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi][æz; əz]['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] !

May	he	be	as	merciful	in	the	hour	of	retribution	as	I	am	disposed	to	be	!
可能	他	是	作为	仁慈	在	这	小时	的	报应	作为	我	是	处置	到	是	!

愿他在报应之时也能像我一样仁慈！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" It is only to inform you that my father is on the point of perishing with
" 它 是 仅有的 到 通知 你 那 我的 父亲 是 在 这 观点 的 消亡 和
[wɑːnt] .
want .
想 .

“我只是想告诉你们，我父亲快要饿死了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
You know who it was that reduced him to this condition .
你 知道 WHO 它 曾是 那 减少 他 到 这 状况 .

你知道是谁把他逼到这种境地的。

[aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌstɪs][ɪn][veɪn] .
I persuade myself I shall not appeal to your justice in vain .
我 说服 我 我 将 不是 上诉 到 你的 正义 在 徒劳 .

我告诫自己，我不会白白向您申诉。

[lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstənt] ['sʌkər] .
Learn of this justice to afford him instant succour .
学习 的 这 正义 到 买得起 他 立即的 救助 .

得知这一正义之举，他便可立即获得救助。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] , [æn; ən] ['haʊslɪs] ['wɑːndərər] , [prə'tektɪd]
" You know who it was that took you in , an houseless wanderer , protected
" 你 知道 WHO 它 曾是 那 采取 你 在 , 一个 无家可归者 流浪者 , 受保护
[ænd; ənd] ['fɔstəd] [jʊr; jər] [juːθ] ,
and fostered your youth ,
和 寄养 你的 青年 ,

“你知道是谁收留了你，一个无家可归的流浪者，保护并抚养了你的童年。”

[ænd; ənd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
and shared with you his confidence and his fortune .
和 共享 和 你 他的 信心 和 他的 财富 .

并将他的自信和财富分享给了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [naʊ] , [blaɪnd][ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] ,
It is he who now , blind and indigent ,
它 是 他 WHO 现在 , 瞎的 和 贫困者 ,

如今，他双目失明，一贫如洗。

[ɪz] ['θretnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['lændlɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]
is threatened by an inexorable landlord to be thrust into the street , and
是 威胁 经过 一个 无情的 房东 到 是 推力 进入 这 街道 , 和
[huː] [ɪz] ,
who is ,
WHO 是 ,

受到一位冷酷无情的房东的威胁，即将被赶到街头，而这个人是谁?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bred] .
at this moment without fire and without bread .
在 这 片刻 没有 火 和 没有 面包 .

此时此刻，既没有火也没有面包。

" [hiː; hi] [wʌns] [dɪd][juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ; [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmpenseitid] .
" He once did you some little service ; now he looks to be compensated .
" 他 一次 做过 你 一些 小的 服务 ; 现在 他 看起来 到 是 补偿 .

“他曾经帮过你一点忙；现在他想得到补偿。”

[ɔːl][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi][æsks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
All the retribution he asks is to be saved from perishing .
全部 这 报应 他 问 是 到 是 已保存 从 消亡 .

他所求的报应，仅仅是免于灭亡。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spɜːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

Surely	**you**	**will**	**not**	**spurn**	**at**	**his**	**claims**	**.**
一定	你	将要	不是	拒绝	在	他的	索赔	.

你肯定不会对他的说法嗤之以鼻。

['tɔməs] [kreg] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

Thomas	**Craig**	**has**	**done**	**nothing**	**that**	**shows**	**him**	**deaf**	**to**	**the**	**cries**	**of**	**distress**	**.**
托马斯	克雷格	有	完毕	没有什么	那	演出	他	聋	到	这	哭泣	的	痛苦	.

托马斯·克雷格并没有做出任何事来表明他对民众的呼声充耳不闻。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [dɔːg] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] .

He	**would**	**relieve**	**a**	**dog**	**from**	**such**	**sufferings**	**.**
他	会	缓解	一个	狗	从	这样的	苦难	.

他会解除狗狗的这种痛苦。

" [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['eni] ['kærəktər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	**Forget**	**that**	**you**	**have**	**known**	**my**	**father**	**in**	**any**	**character**	**but**	**that**	**of**	**a**
"	忘记	那	你	有	已知	我的	父亲	在	任何	特点	但	那	的	一个

['sʌplɪkənt] [fɔːr; fər] [bred] .

supplicant	**for**	**bread**	**.**
祈求者	为了	面包	.

“请忘记你认识我父亲时，他只是一个乞讨面包的人。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**promise**	**you**	**that**	**on**	**this**	**condition**	**I**	**also**	**will**	**forget**	**it**	**.**
我	承诺	你	那	在	这	状况	我	还	将要	忘记	它	.

我保证，在这个条件下我也会忘记这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [dʒʌst] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

If	**you**	**are**	**so**	**far**	**just**	**,**	**you**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
如果	你	是	所以	远的	只是	,	你	有	没有什么	到	害怕	.

如果你一直秉持公正，就没什么好怕的。

[jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [biː; bi] [seɪf] .

Your	**property**	**and**	**reputation**	**shall**	**both**	**be**	**safe**	**.**
你的	财产	和	名声	将	两个都	是	安全的	.

您的财产和名誉都将得到保障。

[maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

My	**father**	**knows**	**not**	**of**	**your**	**being**	**in**	**this**	**city**	**.**
我的	父亲	知道	不是	的	你的	存在	在	这	城市	.

我父亲不知道你在这个城市。

[hɪz; ɪz] ['enmɪtiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

His	**enmities**	**are**	**extinct**	**,**	**and**	**if**	**you**	**comply**	**with**	**this**	**request**	**,**
他的	仇恨	是	灭绝	,	和	如果	你	遵守	和	这	要求	,

他的仇敌已经消除，如果你答应这个要求，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

he	**shall**	**know**	**you**	**only**	**as**	**a**	**benefactor**	**.**
他	将	知道	你	仅有的	作为	一个	恩人	.

他只会把你视为恩人。

" [siː] . ['dʌdli] .

"	**C**	**.**	**DUDLEY**	**.**
"	C	.	达德利	.

C. 达德利。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] .

"	**Having**	**finished**	**and**	**folded**	**this**	**epistle**	**,**	**she**	**once**	**more**	**returned**	**to**	**the**	**tavern**	**.**
"	拥有	完成的	和	折叠	这	书信	,	她	一次	更多的	返回	到	这	酒馆	.

“写完这封信并折好后，她又回到了酒馆。”

[ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [kreg] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn] ,

A	waiter	informed	her	that	Craig	had	lately	been	in	,
一个	服务员	知情的	她	那	克雷格	有	最近	到过	在	,

一位服务员告诉她，克雷格最近来过这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	was	now	gone	out	to	spend	the	evening	.
和	曾是	现在	已消失	出去	到	花费	这	晚上	.

然后就出门过夜了。

" ['wɪðər] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Whither	had	he	gone	?	"	she	asked	.
"	往哪里去	有	他	已消失	?	"	她	问	.

“他去了哪里？”她问。

" [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [wer] ['dʒent(ə)lmən] [i:t] [ðer; ðər] ['sʌpəz] ?

"	How	was	he	to	know	where	gentlemen	eat	their	suppers	?
"	如何	曾是	他	到	知道	在哪里	先生们	吃	他们的	晚餐	?

他怎么会知道绅士们在哪里吃晚餐呢?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

Did	she	take	him	for	a	witch	?
做过	她	拿	他	为了	一个	巫婆	?

她是不是把他当成巫师了?

[wʌt] , [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?

What	,	in	God's	name	,	did	she	want	with	him	at	that	hour	?
什么	,	在	神的	姓名	,	做过	她	想	和	他	在	那	小时	?

天哪，她那个时候到底想和他做什么?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][weɪt] , [æt; ət] [li:st] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ?

Could	she	not	wait	,	at	least	,	till	he	had	done	his	supper	?
可以	她	不是	等待	,	在	至少	,	直到	他	有	完毕	他的	晚餐	?

她难道不能至少等到他吃完晚饭吗?

[hi:; hi] ['wɔ:rəntɪd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

He	warranted	her	pretty	face	would	bring	him	home	time	enough	.
他	有保证	她	漂亮的	脸	会	带来	他	家	时间	足够的	.

他确信她那张漂亮的脸蛋足以让他有时间回家。

" [kən'stænʃiə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

"	Constantia	was	not	disconcerted	at	the	address	.
"	康斯坦蒂亚	曾是	不是	不安	在	这	地址	.

康斯坦蒂娅对这个地址并不感到不安。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['fi:meɪl] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd] , [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ,

She	knew	that	females	are	subjected	,	through	their	own	ignorance	and	cowardice	,
她	知道	那	女性	是	受	,	通过	他们的	自己的	无知	和	怯懦	,

[tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] .

to	a	thousand	mortifications	.
到	一个	千	苦行	.

她知道，由于自身的无知和懦弱，女性会遭受无数的羞辱。

[ʃi:; ʃi] [set] [ɪts] [tru:] ['vælju:][ɑ:n] [beɪs] [ænd; ənd] [loʊ] - ['maɪndɪd] ['tri:tmənt] .

She	set	its	true	value	on	base	and	low	-	minded	treatment	.
她	放	它是	真的	价值	在	根据	和	低的	-	有思想	治疗	.

她以卑劣和无耻的态度看待它，并以此来判断它的真正价值。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['rɪb(ə)ldri] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

She	disdained	to	notice	this	ribaldry	,	but	turned	away	from	the	servant	to
她	轻蔑	到	注意	这	粗俗	,	但	转向	离开	从	这	仆人	到

['medɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

meditate	on	this	disappointment	.
幽思	在	这	失望	.

她不屑于理会这种粗俗的言语，而是转过身去，独自沉思着这件令人失望的事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['smɑːrtli] [drest] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

A	few	moments	after	,	a	young	fellow	smartly	dressed	entered	the	apartment	.
一个	很少	时刻	后	,	一个	年轻的	同伴	聪明地	穿着	进入	这	公寓	.

片刻之后，一位衣着考究的年轻男子走进了公寓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wel] , [tɑːm] ,

He	was	immediately	addressed	by	the	other	,	who	said	to	him	,	"	Well	,	Tom	,
他	曾是	立即地	已解决	经过	这	其他	,	WHO	说	到	他	,	"	出色地	,	汤姆	,

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mæstər] :

where's	your	master	:
在哪里?	你的	掌握	:

另一个人立刻上前和他对问："汤姆，你的主人在哪里？"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] , " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [kən'stænʃiə] ,

there's	a	lady	wants	him	,	"	(	pointing	to	Constantia	,
有	一个	女士	想要	他	,	"	(	指向	到	康斯坦蒂亚	,

有个女人想要他，"(指着康斯坦蒂亚)

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['leɪdi] " .)

and	laying	a	grinning	emphasis	on	the	word	"	lady	"	.	)
和	躺下	一个	咧嘴笑	强调	在	这	单词	"	女士	"	.	)

(并带着笑容强调了"女士"这个词。)

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] : " [frend] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['kreɪgz] ['sɜːrvənt] ?

She	turned	to	the	new	-	comer	:	"	Friend	,	are	you	Mr	.	Craig's	servant	?
她	转向	到	这	新的	-	角	:	"	朋友	,	是	你	先生	.	克雷格的	仆人	?

她转向来人问道："朋友，你是克雷格先生的仆人吗？"

" [ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rɑːgətri] .

"	The	fellow	seemed	somewhat	irritated	at	the	bluntness	of	her	interrogatory	.
"	这	同伴	似乎	有些	受刺激	在	这	钝	的	她	质询	.

"那家伙似乎对她直截了当的质问感到有些恼火。"

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [sæt] [ʌn'iːzɪli] , [pər'hæps] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

The	appellation	of	servant	sat	uneasily	,	perhaps	,	on	his	pride	,
这	称谓	的	仆人	卫星	不安地	,	也许	,	在	他的	自豪	,

或许，"仆人"这个称呼让他自尊心受到了打击。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

especially	as	coming	from	a	person	of	her	appearance	.
尤其	作为	未来	从	一个	人	的	她	外貌	.

尤其是考虑到这话出自她这样相貌的人之口。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] .

He	put	on	an	air	of	familiar	ridicule	,	and	surveyed	her	in	silence	.
他	放	在	一个	空气	的	熟悉的	嘲笑	,	和	调查	她	在	沉默	.

他摆出一副惯常的嘲讽姿态，默默地打量着她。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [ɪn] [æn; ən] [əˈθɔːrətɪtɪv] [toʊn] : — " [wer] [dʌz] ['mɪstər] . [kreg] [spend] [ðɪs]

She	resumed	,	in	an	authoritative	tone	:	—	"	Where	does	Mr	.	Craig	spend	this
她	恢复	,	在	一个	权威性	语气	:	—	"	在哪里	做	先生	.	克雷格	花费	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

她用权威的语气继续说道："克雷格先生今晚在哪里度过？"

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]

I	have	business	with	him	of	the	highest	importance	,	and	that	will	not
我	有	商业	和	他	的	这	最高	重要性	,	和	那	将要	不是

[ber] [dɪ'leɪ] .

bear	delay	.
熊	延迟	.

我与他之间有一件极其重要的事情，刻不容缓。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] .

I	must	see	him	this	night	.
我	必须	看	他	这	夜晚	.

我今晚必须见到他。

" [hiː; hi] [siːmd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

"	He	seemed	preparing	to	make	some	impertinent	answer	,	but	she	anticipated
"	他	似乎	准备	到	制作	一些	无礼	回答	,	但	她	预期

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他似乎准备说些无礼的话，但她早已预料到了：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] .

"	You	had	better	answer	me	with	decency	.
"	你	有	更好的	回答	我	和	体面	.

你最好礼貌地回答我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [jʊr; jər]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	do	not	,	your	master	shall	hear	of	it	.
如果	你	做	不是	,	你的	掌握	将	听到	的	它	.

如果你不这样做，你的主人就会知道。

" [ðɪs] ['menəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

"	This	menace	was	not	ineffectual	.
"	这	威胁	曾是	不是	无效	.

“这种威胁并非毫无作用。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] [pər'siːv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['səːləli] ['mʌtəd] , " [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]

He	began	in	perceive	himself	in	the	wrong	,	and	surlily	muttered	,	"	Why	,	if	you
他	开始	在	感知	他自己	在	这	错误的	,	和	暴躁地	低声说道	,	"	为什么	,	如果	你

[mʌst; məst] [noʊ] ,

must	know	,
必须	知道	,

他开始觉得自己错了，闷闷不乐地嘟囔道：“为什么，如果你非要知道的话，

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔrməndz] .

he	is	gone	to	Mr	.	Ormond's	.
他	是	已消失	到	先生	.	奥蒙德	.

他去了奥蒙德先生家。

" [ænd; ənd] [wer] [lɪvd] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] ?

"	And	where	lived	Mr	.	Ormond	?
"	和	在哪里	居住地	先生	.	奥蒙德	?

“奥蒙德先生住在哪里？”

[ɪn] [ɑːrtʃ] [striːt] ; [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt]

In	Arch	Street	;	he	mentioned	the	number	on	her	questioning	him	to	that
在	拱	街道	;	他	提及	这	数字	在	她	提问	他	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

在拱街，他提到了她质问他时提到的那个号码。

['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

Being	**furnished**	**with**	**this**	**information**	**,**	**she**	**left**	**them**	**.**
存在	提供	和	这	信息	,	她	左边	他们	.

得知这些信息后，她离开了他们。

[hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] [slaɪt] [ɪm'pedɪmənts] , [ænd; ənd]

Her	**project**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thwarted**	**by**	**slight**	**impediments**	**,**	**and**
她	项目	曾是	不是	到	是	受挫	经过	轻微	障碍	,	和

[ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɔrməndz] ['dwelɪŋ] .

she	**forthwith**	**proceeded**	**to**	**Ormond's**	**dwelling**	**.**
她	立即	继续	到	奥蒙德	住宅	.

她的计划不会被轻微的阻碍所阻挡，她立即前往奥蒙德的住所。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɔrmənd] ?

"	**Who**	**was**	**this**	**Ormond**	**?**
"	WHO	曾是	这	奥蒙德	?

奥蒙德是谁?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] :

"	**she**	**inquired**	**of**	**herself**	**as**	**she**	**went**	**along**	**:**
"	她	询问	的	她自己	作为	她	去	沿着	:

她边走边问自己:

" [wens] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	**whence**	**originated**	**and**	**of**	**what**	**nature**	**is**	**the**	**connection**	**between**	**him**	**and**
"	何处	起源于	和	的	什么	自然	是	这	联系	之间	他	和

[kreg] ?

Craig	**?**
克雷格	?

“他与克雷格之间究竟有何渊源，又有何性质的联系？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][baɪ]['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Are	**they**	**united**	**by**	**unison**	**of**	**designs**	**and**	**sympathy**	**of**	**character**	**,**
是	他们	团结的	经过	齐声	的	设计	和	同情	的	特点	,

他们是否因目标一致和性格相投而团结在一起?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][ɑːn] [huːm] [kreg] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][aːts] ?

or	**is**	**this**	**stranger**	**a**	**new**	**subject**	**on**	**whom**	**Craig**	**is**	**practising**	**his**	**arts**	**?**
或者	是	这	陌生人	一个	新的	主题	在	谁	克雷格	是	练习	他的	艺术	?

或者，这个陌生人是克雷格正在练习技艺的新对象?

[ðə; ði] [læst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	**last**	**supposition**	**is**	**not**	**impossible**	**.**
这	最后的	假设	是	不是	不可能的	.

最后一种假设并非不可能。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪktɪm]

Is	**it**	**not**	**my**	**duty**	**to**	**disconcert**	**his**	**machinations**	**and**	**save**	**a**	**new**	**victim**
是	它	不是	我的	责任	到	搅乱	他的	阴谋	和	节省	一个	新的	受害者

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ?

from	**his**	**treachery**	**?**
从	他的	背信弃义	?

难道我的职责不是挫败他的阴谋诡计，从他的背叛中拯救新的受害者吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ækt] .

But	**I**	**ought**	**to**	**be**	**sure**	**before**	**I**	**act**	**.**
但	我	应该	到	是	当然	前	我	行为	.

但我应该在行动之前确保万无一失。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ɔːr] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [meɪ] [kæst]

He	may	now	be	honest	,	or	tending	to	honesty	,	and	my	interference	may	cast
他	可能	现在	是	诚实的	,	或者	倾向于	到	诚实	,	和	我的	干涉	可能	投掷

[hɪm; ɪm] ['bækwərd] ,

him	backward	,
他	落后	,

他现在或许诚实，或者正在走向诚实，而我的干预可能会让他倒退。

[ɔːr] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

or	impede	his	progress	.
或者	阻碍	他的	进步	.

或阻碍他的进步。

" [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

"	The	house	to	which	she	had	been	directed	was	spacious	and	magnificent	.
"	这	房子	到	哪个	她	有	到过	指导	曾是	宽敞	和	壮丽	.

她被带到的那栋房子宽敞而宏伟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huːz] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd]

She	was	answered	by	a	servant	,	whose	uniform	was	extremely	singular	and
她	曾是	回答	经过	一个	仆人	,	谁	制服	曾是	极其	单数	和

['fænsɪf(ə)l] ,

fanciful	,
奇幻的	,

回答她的是一位仆人，他的制服非常奇特，充满奇趣。

[huːz] [fitʃər] [ænd; ənd]['æksənts] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,

whose	features	and	accents	bespoke	him	to	be	English	,
谁	特征	和	口音	定制	他	到	是	英语	,

他的五官和口音都表明他是英国人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [geɪv]

with	a	politeness	to	which	she	knew	that	the	simplicity	of	her	dress	gave
和	一个	礼貌	到	哪个	她	知道	那	这	简单	的	她	裙子	给予

[hɜːr; hər][noʊ]['taɪt(ə)l] .

her	no	title	.
她	不	标题	.

她举止得体，但她也知道，自己朴素的穿着并不能赋予她任何身份。

[kreg] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv] [sterz] .

Craig	,	he	told	her	,	was	in	the	drawing	-	room	above	stairs	.
克雷格	,	他	讲述	她	,	曾是	在	这	绘画	-	房间	多于	楼梯	.

他告诉她，克雷格在楼上的客厅里。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər] , ['miːnwaɪl] , ['ɪntuː]

He	offered	to	carry	him	any	message	,	and	ushered	her	,	meanwhile	,	into
他	提供	到	携带	他	任何	信息	,	和	引导	她	,	同时	,	进入

[ə; eɪ] ['pɑːrlər] .

a	parlour	.
一个	客厅	.

他表示愿意帮他带信，同时把她领进了客厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	was	surprised	at	the	splendour	of	the	room	.
她	曾是	惊讶	在	这	辉煌	的	这	房间	.

她对房间的富丽堂皇感到惊讶。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['stʌkoʊd] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

The	ceiling	was	painted	with	a	gay	design	,	the	walls	stuccoed	in	relief	,
这	天花板	曾是	绘	和	一个	同性恋	设计	,	这	墙壁	抹灰	在	宽慰	,

天花板上绘有色彩明快的图案，墙壁则用灰泥粉刷成浮雕状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt]

and	the	floor	covered	with	a	Persian	carpet	,	with	suitable	accompaniments
和	这	地面	涵盖	和	一个	波斯语	地毯	,	和	合适的	伴奏

[ʌv; əv] ['mɪrɚz] , [teiblz] , [ænd; ənd]['səufəz] .

of	mirrors	,	tables	,	and	sofas	.
的	镜子	,	表格	,	和	沙发	.

地板上铺着波斯地毯，并配有镜子、桌子和沙发等相配家具。

[kreg] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

Craig	had	been	seated	at	the	window	above	.
克雷格	有	到过	坐着	在	这	窗户	多于	.

克雷格当时坐在楼上的窗边。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

His	suspicions	were	ever	on	the	watch	.
他的	怀疑	是	曾经	在	这	手表	.

他始终保持警惕，疑心重重。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

He	suddenly	espied	a	figure	and	face	on	the	opposite	side	of	the	street	,
他	突然	窥视	一个	数字	和	脸	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

他突然瞥见街对面有一个人影和一张脸，

[wɪtʃ] [æn; ən][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːrb][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl]

which	an	alteration	of	garb	and	the	improvements	of	time	could	not	conceal
哪个	一个	改造	的	外衣	和	这	改进	的	时间	可以	不是	隐藏

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

from	his	knowledge	.
从	他的	知识	.

即使衣着改变、时代进步，也无法掩盖他的真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts]

He	was	startled	at	this	incident	,	without	knowing	the	extent	of	its
他	曾是	惊慌	在	这	事件	,	没有	会心	这	程度	的	它是

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他对这起事件感到震惊，却不知道其后果会有多严重。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ðə; ði] [wei] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	saw	her	cross	the	way	opposite	this	house	,	and	immediately	after	heard	the
他	锯	她	叉	这	方式	对面的	这	房子	,	和	立即地	后	听到	这

[bel] [rɪŋ] .

bell	ring	.
钟	戒指	.

他看见她穿过这栋房子对面的马路，紧接着就听见了门铃声。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

Still	he	was	not	aware	that	he	himself	was	the	object	of	this	visit	,
仍然	他	曾是	不是	意识到的	那	他	他自己	曾是	这	目的	的	这	访问	,

但他并不知道，他自己才是这次拜访的目标。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	waited	with	some	degree	of	impatience	for	the	issue	of	this
和	等待	和	一些	程度	的	不耐烦	为了	这	问题	的	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

我有些不耐烦地等待着这次冒险的到来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'loʊ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Presently	**he**	**was**	**summoned**	**to**	**a**	**person**	**below**	**,**	**who**	**wished**	**to**	**see**	**him**	**.**
目前	他	曾是	被召唤	到	一个	人	以下	,	WHO	希望	到	看	他	.

这时，他被叫到楼下，那人想见他。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

The	**servant**	**shut**	**the**	**door**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**delivered**	**the**	**message**	**and**
这	仆人	关闭	这	门	作为	很快	作为	他	有	发表	这	信息	和

[rɪ'taɪərd] .

retired	**.**
退休	.

仆人送完信后，立刻关上门离开了。

[kreg] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'pleksəti] .

Craig	**was**	**thrown**	**into**	**considerable**	**perplexity**	**.**
克雷格	曾是	抛掷	进入	大量	困惑	.

克雷格陷入了极大的困惑之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][dek'sterəti] ,

It	**was**	**seldom**	**that**	**he**	**was**	**wanting**	**in**	**presence**	**of**	**mind**	**and**	**dexterity**	**,**
它	曾是	很少	那	他	曾是	想要	在	在场	的	头脑	和	灵巧	,

他很少出现头脑不清醒或反应迟钝的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

but	**the**	**unexpectedness**	**of**	**this**	**incident**	**made**	**him**	**pause**	**.**
但	这	意外性	的	这	事件	制成	他	暂停	.

但这件事的突发性让他停下了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmənər] .

He	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**awful**	**charms**	**of**	**his**	**summoner**	**.**
他	有	不是	被遗忘的	这	可怕	魅力	的	他的	召唤师	.

他没有忘记召唤者的可怕魅力。

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'bjuːks] .

He	**shrunk**	**at**	**the**	**imagination**	**of**	**her**	**rebukes**	**.**
他	缩小	在	这	想像力	的	她	责备	.

他被她责备的想象力吓得瑟缩起来。

[wʌt] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɜːr; hər] ?

What	**purpose**	**could**	**be**	**answered**	**by**	**admitting**	**her**	**?**
什么	目的	可以	是	回答	经过	承认	她	?

录取她能达到什么目的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['seɪfɪst][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

It	**was**	**undoubtedly**	**safest**	**to**	**keep**	**at**	**a**	**distance**	**;**
它	曾是	无疑	最安全	到	保持	在	一个	距离	;

保持距离无疑是最安全的;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'skjuːs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ?

but	**what**	**excuse**	**should**	**be**	**given**	**for**	**refusing**	**this**	**interview**	**?**
但	什么	原谅	应该	是	给定	为了	拒绝	这	面试	?

但拒绝这次面试应该有什么理由呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] .

He	**was**	**roused**	**from**	**his**	**reverie**	**by**	**a**	**second**	**and**	**more**	**urgent**	**summons**	**.**
他	曾是	唤醒	从	他的	遐想	经过	一个	第二	和	更多的	紧迫的	传票	.

他正沉浸在沉思中，却被第二次更加紧急的召唤声惊醒。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'viːniəntli] [weɪt] ; [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	person	could	not	conveniently	wait	;	her	business	was	of	the	utmost
这	人	可以	不是	方便	等待	;	她	商业	曾是	的	这	极致

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她无法等待；她的事务至关重要。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	would	detain	him	but	a	few	minutes	.
和	会	扣留	他	但	一个	很少	分钟	.

只会耽搁他几分钟。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd]

The	anxiety	which	was	thus	expressed	to	see	him	only	augmented	his	solicitude
这	焦虑	哪个	曾是	因此	表达	到	看	他	仅有的	增强	他的	关怀

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

to	remain	invisible	.
到	保持	无形的	.

这种渴望见到他的焦虑，反而更加坚定了他保持隐蔽的决心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

He	had	papers	before	him	,	which	he	had	been	employed	in	examining	.
他	有	文件	前	他	,	哪个	他	有	到过	受雇	在	检查	.

他面前放着一些文件，这些文件是他受雇审阅的。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] — " [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd]

This	suggested	an	excuse	—	"	Tell	her	that	I	am	engaged	just	now	,	and
这	建议	一个	原谅	—	"	告诉	她	那	我	是	已订婚的	只是	现在	,	和

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

cannot	possibly	attend	to	her	.
不能	可能	出席	到	她	.

这暗示了一个借口——“告诉她我现在有事要忙，不可能再招待她了。

[let] [hɜːr; hər] [liːv] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

Let	her	leave	her	business	.
让	她	离开	她	商业	.

让她离开她的生意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	she	has	any	message	,	you	may	bring	it	to	me	.
如果	她	有	任何	信息	,	你	可能	带来	它	到	我	.

如果她有什么话要告诉我，你可以转告我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [kən'stænʃiə] [ðæt] [kreg] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

"	It	was	plain	to	Constantia	that	Craig	suspected	the	purpose	of	her	visit	.
"	它	曾是	清楚的	到	康斯坦蒂亚	那	克雷格	怀疑	这	目的	的	她	访问	.

康斯坦蒂娅很清楚克雷格怀疑她此行的目的。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

This	might	have	come	to	his	knowledge	by	means	impossible	for	her	to
这	可能	有	来	到	他的	知识	经过	方法	不可能的	为了	她	到

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

他或许是通过她无法预料的方式得知此事的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

She	now	perceived	the	wisdom	of	the	precaution	she	had	taken	.
她	现在	感知	这	智慧	的	这	预防	她	有	已采取	.

她现在意识到自己当初采取的预防措施是多么明智。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : — " [tel] [hɪm; ɪm]

She	gave	her	letter	to	the	servant	with	this	message	:	—	"	Tell	him
她	给予	她	信	到	这	仆人	和	这	信息	:	—	"	告诉	他

她把信交给仆人，信中写道："告诉他。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'siːv] [wʌn] .

I	shall	wait	here	for	an	answer	,	and	continue	to	wait	till	I	receive	one	.
我	将	等待	这里	为了	一个	回答	,	和	继续	到	等待	直到	我	收到	一	.

我将在此等待答复，并继续等待直至收到答复。

" [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kritikəlnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Her	mind	was	powerfully	affected	by	the	criticalness	of	her	situation	.
"	她	头脑	曾是	强大的	做作的	经过	这	关键性	的	她	情况	.

"她所处的危急境地对她的精神状态产生了强烈的影响。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pə'sistɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

She	had	gone	thus	far	,	and	saw	the	necessity	of	persisting	to	the	end	.
她	有	已消失	因此	远的	,	和	锯	这	必要性	的	持续	到	这	结尾	.

她已经走到这一步，明白了坚持到底的必要性。

[ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,

The	goal	was	within	view	,
这	目标	曾是	之内	看法	,

目标就在眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pər'suːt]

and	she	formed	a	sort	of	desperate	determination	not	to	relinquish	the	pursuit
和	她	形成	一个	种类	的	绝望的	决心	不是	到	放弃	这	追逐

.

:

.

于是她下定决心，绝不放弃追寻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] ['ænsər] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn]

She	could	not	overlook	the	possibility	that	he	might	return	no	answer	,	or	return
她	可以	不是	俯瞰	这	可能性	那	他	可能	返回	不	回答	,	或者	返回

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

an	unsatisfactory	one	.
一个	不令人满意	一	.

她不能忽视他可能不会回复，或者回复的内容不尽如人意的可能性。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

In	either	case	,	she	was	resolved	to	remain	in	the	house	till	driven	from	it	by
在	任何一个	案件	,	她	曾是	已解决	到	保持	在	这	房子	直到	驱动	从	它	经过

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

无论如何，她都决心留在房子里，直到被暴力驱逐为止。

[wʌt] ['ʌðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][fɔːrm] ?

What	other	resolution	could	she	form	?
什么	其他	解决	可以	她	形式	?

她还能做出怎样的决议呢?

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['desələt] [hoʊm] , [pɛniːləs] , [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

To	return	to	her	desolate	home	,	pennyless	,	was	an	idea	not	to	be
到	返回	到	她	荒凉	家	,	身无分文	,	曾是	一个	主意	不是	到	是

[ɪn'dʊrd] .

endured	.
忍受	.

身无分文地回到她那荒凉的家乡，是她无法忍受的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [pə'ru:zd] .

The	letter	was	received	,	and	perused	.
这	信	曾是	已收到	,	和	仔细阅读	.

信件已收到并仔细阅读。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

His	conscience	was	touched	,
他的	良心	曾是	感动	,

他良心受到谴责，

[bʌt; bət] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [hu:z] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

but	compunction	was	a	guest	whose	importunities	he	had	acquired	a
但	愧疚	曾是	一个	客人	谁	纠缠	他	有	获得	一个

[pɪ'kju:liər] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] .

peculiar	facility	of	eluding	.
奇特	设施	的	逃避	.

但愧疚就像一位客人，他却能巧妙地摆脱它的纠缠。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔ:fər] .

Here	was	a	liberal	offer	.
这里	曾是	一个	自由主义	提供	.

这是一个非常慷慨的提议。

[ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪm'pju:nəti] .

A	price	was	set	upon	his	impunity	.
一个	价格	曾是	放	之上	他的	免责	.

他的逍遥法外付出了代价。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [pər'hæps] , [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['fju:tʃər] [ˌmoʊle'steɪʃn] . — " [ʃi:; ʃi]

A	small	sum	,	perhaps	,	would	secure	him	from	all	future	molestation	.	—	"	She
一个	小的	和	,	也许	,	会	安全的	他	从	全部	未来	性骚扰	.	—	"	她

[spoʊk] , [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] ,

spoke	,	to	-	be	-	sure	,
辐	,	到	-	是	-	当然	,

或许一小笔钱就能让他免受未来一切骚扰。——“她这么说，当然，

[ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [haɪ] [toʊn] .

in	a	damned	high	tone	.
在	一个	该死的	高的	语气	.

用一种极其尖锐的嗓音。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] - [taɪm] .

'	Twas	a	pity	that	the	old	man	should	be	hungry	before	supper	-	time	.
-	那是	一个	遗憾	那	这	老的	男人	应该	是	饥饿的	前	晚餐	-	时间	.

真可惜，老人在晚饭前就饿了。

[blaɪnd] [tu:] !

Blind	too	!
瞎的	也	!

我也是盲人!

['hɑ:rdər] [stɪl] , [wen] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Harder	still	,	when	he	cannot	find	his	way	to	his	mouth	.
更难	仍然	,	什么时候	他	不能	寻找	他的	方式	到	他的	嘴	.

更糟糕的是，他甚至找不到自己的嘴巴。

[rent] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪnti] - ['hɑrtɪd] ['lændlɔ:rd] .

Rent	unpaid	,	and	a	flinty	-	hearted	landlord	.
租	未付	,	和	一个	燧石	-	心地	房东	.

房租未付，房东又铁石心肠。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] , [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] .

A	pretty	pickle	,	to	-	be	-	sure	.
一个	漂亮的	泡菜	,	到	-	是	-	当然	.

真是个棘手的问题。

['ɪnstənt] ['peɪmənt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

Instant	payment	,	she	says	.
立即的	支付	,	她	说道	.

她说，可以立即付款。

[wəʊnt] [pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Won't	part	without	it	.
惯于	部分	没有	它	.

绝对不会丢掉它。

[mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌf] .

Must	come	down	with	the	stuff	.
必须	来	向下	和	这	东西	.

肯定是得了这病。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [gɜːrl] .

I	know	this	girl	.
我	知道	这	女孩	.

我认识这个女孩。

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [wʌns] [set] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

When	her	heart	is	once	set	upon	a	thing	,
什么时候	她	心	是	一次	放	之上	一个	事物	,

当她认定了某件事，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɪl] [nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

all	the	devils	will	not	turn	her	out	of	her	way	.
全部	这	魔鬼	将要	不是	转动	她	出去	的	她	方式	.

所有的魔鬼都无法阻止她。

[ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] ['saɪləns] .

She	promises	silence	.
她	承诺	沉默	.

她承诺保持沉默。

[aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	can't	pretend	to	bargain	with	her	.
我	不能	假装	到	便宜货	和	她	.

我无法假装和她讨价还价。

[aɪ'd] [æz; əz] [liːf] [biː; bi] ['dʌkt] , [æz; əz] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

I'd	as	lief	be	ducked	,	as	meet	her	face	to	face	.
ID	作为	利夫	是	躲闪	,	作为	见面	她	脸	到	脸	.

我宁愿被人围住，也不愿与她面对面。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] : [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [grænd] ['feɪlɪŋ] .

I	know	she'll	do	what	she	promises	:	that	was	always	her	grand	failing	.
我	知道	壳	做	什么	她	承诺	:	那	曾是	总是	她	盛大	失败	.

我知道她会履行承诺：这始终是她最大的弱点。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [tɔːks] !

How	the	little	witch	talks	!
如何	这	小的	巫婆	会谈	!

小女巫说话真有意思！

[dʒʌst] [ðə; ði] ['driːmər] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] !

Just	the	dreamer	she	ever	was	!
只是	这	梦想家	她	曾经	曾是	!

她始终是个梦想家！

['dʒʌstɪs] !
Justice **!**
正义 !

正义!

[kəm'pæʃ(ə)n] !
Compassion **!**
同情 !

同情!

['stu:pɪd] [fu:l] !
Stupid **fool** **!**
愚蠢的 傻子 !

蠢货!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:d] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
One **would** **think** **she'd** **learned** **something** **of** **the** **world** **by** **this** **time** **.**
一 会 思考 棚 学习 某物 的 这 世界 经过 这 时间 .

人们会以为她到了这个时候应该已经对世事有所了解了。

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" **He** **took** **out** **his** **pocket** **-** **book** **.**
" 他 采取 出去 他的 口袋 - 书 .

他掏出了钱包。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .
Among **the** **notes** **it** **contained** **the** **lowest** **was** **fifty** **dollars** **.**
之中 这 笔记 它 包含 这 最低 曾是 五十 美元 .

其中面值最低的钞票是五十美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
This **was** **too** **much** **,** **yet** **there** **was** **no** **alternative** **;** **something** **must** **be** **given**
这 曾是 也 很多 , 然而 那里 曾是 不 选择 ; 某物 必须 是 给定
.
:
.

这太过分了，但又别无选择；必须有所付出。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,
She **had** **detected** **his** **abode** **,**
她 有 检测到 他的 住所 ,

她已经发现了他的住处，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdliz] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪz; ɪz]
and **he** **knew** **it** **was** **in** **the** **power** **of** **the** **Dudleys** **to** **ruin** **his**
和 他 知道 它 曾是 在 这 力量 的 这 达德利 到 废墟 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation **,**
名声 ,

他知道达德利一家有能力毁掉他的名声。

[ænd; ənd] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ski:mz] .
and **obstruct** **his** **present** **schemes** **.**
和 阻碍 他的 展示 方案 .

并阻止他目前的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [kɔ:z] [wʊd] [faɪnd]
It **was** **probable** **that** **,** **if** **they** **should** **exert** **themselves** **,** **their** **cause** **would** **find**
它 曾是 可能 那 , 如果 他们 应该 发挥 他们自己 , 他们的 原因 会 寻找
['ædvəkeɪts] [ænd; ənd]['peɪtrənz] .
advocates **and** **patrons** **.**
倡导者 和 顾客 .

如果他们努力争取，他们的事业很可能会找到支持者和赞助人。

[stɪl] [ðə; ði] [grə'tu:ɪtəs] [gɪft] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][sæt] [ʌn'i:zɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] .

Still	the	gratuitous	gift	of	fifty	dollars	sat	uneasily	upon	his	avarice	.
仍然	这	无偿的	礼物	的	五十	美元	卫星	不安地	之上	他的	贪婪	.

然而，这笔意外之财——五十美元——却让他的贪婪感到不安。

[wʌn] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gɪft] .

One	idea	occurred	to	reconcile	him	to	the	gift	.
一	主意	发生	到	调和	他	到	这	礼物	.

我想到一个办法，可以让他接受这份礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

There	was	a	method	he	conceived	of	procuring	the	repayment	of	it
那里	曾是	一个	方法	他	构思	的	采购	这	还款	的	它

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] :

with	interest	:
和	兴趣	:

他想出了一个办法，可以连本带息地偿还这笔钱：

[hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

he	enclosed	the	note	in	a	blank	piece	of	paper	,	and	sent	it	to	her	.
他	内	这	笔记	在	一个	空白的	片	的	纸	,	和	发送	它	到	她	.

他把纸条夹在一张白纸里，寄给了她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] : [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

She	received	the	paper	,	and	opened	it	with	trembling	fingers	:	when	she	saw
她	已收到	这	纸	,	和	打开	它	和	发抖	手指	:	什么时候	她	锯

[wʌt] [wɜ:r; wər][ɪts] ['kɑ:ntents] ,

what	were	its	contents	,
什么	是	它是	内容	,

她接过文件，颤抖着手指打开它：当她看到里面的内容时，

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['ræptʃər] .

her	feelings	amounted	to	rapture	.
她	情怀	金额	到	狂喜	.

她感到无比欣喜。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æfluəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

A	sum	like	this	was	affluence	to	her	in	her	present	condition	;
一个	和	喜欢	这	曾是	富裕	到	她	在	她	展示	状况	;

以她目前的经济状况来看，这笔钱算是一笔巨款；

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] ['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

at	least	it	would	purchase	present	comfort	and	security	.
在	至少	它	会	购买	展示	舒适	和	安全	.

至少它能带来眼前的舒适和安全感。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

Her	heart	glowed	with	exultation	,
她	心	发光	和	大喜	,

她心中充满了喜悦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [tred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [haɪd] ['hoʊmwərd] .

and	she	seemed	to	tread	with	the	lightness	of	air	as	she	hied	homeward	.
和	她	似乎	到	踏	和	这	亮度	的	空气	作为	她	希德	回家	.

她轻盈地迈着步子，飞快地往家走去。

[ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fæst] , [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

The	languor	of	a	long	fast	,	the	numbness	of	the	cold	,	were	forgotten	.
这	倦怠	的	一个	长的	快速地	,	这	麻木	的	这	寒冷的	,	是	被遗忘的	.

长时间禁食带来的疲惫和寒冷带来的麻木感都被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd]

It	is	worthy	of	remark	how	much	of	human	accommodation	was	comprised
它	是	值得	的	评论	如何	很多	的	人类	住宿	曾是	包括

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['kʌmpəs] ;

within	this	small	compass	;
之内	这	小的	罗盘	;

值得注意的是，在这个小小的空间里，人类的居住空间竟然如此之大；

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	how	sudden	was	this	transition	from	the	verge	of	destruction	to	the
和	如何	突然	曾是	这	过渡	从	这	边缘	的	破坏	到	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

summit	of	security	.
首脑	的	安全	.

从濒临毁灭到安全巅峰的转变是多么突然啊！

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Her	first	business	was	to	call	upon	her	landlord	,	and	pay	him	his
她	第一的	商业	曾是	到	称呼	之上	她	房东	,	和	支付	他	他的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

她做的第一件事就是去拜访房东，并支付他所要求的房款。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɛts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntrækt] ,

On	her	return	she	discharged	the	little	debts	she	had	been	obliged	to	contract	,
在	她	返回	她	出院	这	小的	债务	她	有	到过	有义务	到	合同	,

她回来后偿还了之前被迫承担的小额债务。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['nesəseri] .

and	purchased	what	was	immediately	necessary	.
和	购买	什么	曾是	立即地	必要的	.

并购买了当时急需的物品。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nekst] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

Wood	she	could	borrow	from	her	next	neighbour	,	and	this	she	was	willing
木头	她	可以	借	从	她	下一个	邻居	,	和	这	她	曾是	愿意的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

她可以从隔壁邻居那里借到木材，她也愿意这样做。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

now	that	she	had	the	prospect	of	repaying	it	.
现在	那	她	有	这	前景	的	偿还	它	.

现在她有机会偿还这笔钱了。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .

END	OF	VOL	.
结尾	的	卷	.

卷末

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神